叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 阿塔拉(atala) 000001

2. 阿塔拉(atala) 000002

3. 阿塔拉(atala) 000003

4. 阿塔拉(atala) 000004

5. 阿塔拉(atala) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿塔拉(Atala)
第1/5页

['ætələ]
ATALA
阿塔拉

阿塔拉

[baɪ][fræn'swɑ:] [aʊ'gu:st] [di:] [ʃætəʊbr'ɪænd]
By François Auguste de Chateaubriand
经过 弗朗索瓦 奥古斯特 德 夏多布里昂

作者：弗朗索瓦·奥古斯特·德·夏多布里昂

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [gʊ'stɑ:v] -
Illustrated by GUSTAVE DORÉ
插图 经过 古斯塔夫 -

由古斯塔夫·多雷绘制插图

[fʊl] - [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

['prəʊlɒg]
PROLOGUE
序幕

序幕

[ai] . [ðə; ði] ['hʌntəz] .
I . THE HUNTERS .
我 . 这 猎人 .

一、猎人。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['læbɔ:ərz] .
THE LABORERS .
这 劳工 .

劳动者。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['drɑːmə] .
THE **DRAMA** **.**
这 戏剧 .

戏剧。

['epɪlɒg] .
EPILOGUE **.**
结语 .

结语。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[mɒŋ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [nems] [wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [frɑːns] , [ðæt] [ɒv; əv][fræn'swɑː]
mong **the** **illustrious** **names** **which** **adorn** **the** **annals** **of** **France** **,** **that** **of** **François**
蒙 这 杰出 姓名 哪个 装饰 这 志 的 法国 , 那 的 弗朗索瓦
[aʊ'guːst] [diː] [ʃætəʊbr'ɪænd] ,
Auguste **de** **Chateaubriand** **,**
奥古斯特 德 夏多布里昂 ,

在法国历史上众多杰出人物中，弗朗索瓦·奥古斯特·德·夏多布里昂的名字赫然在列。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['ætələ] , ”
the **author** **of** **“** **Atala** **,** **”**
这 作者 的 “ 阿塔拉 , ”

《阿塔拉》的作者，

“ [lez] ['mɑːtəz] , ”
“ **Les** **Martyrs** **,** **”**
“ 莱斯 殉道者 , ”

《殉道者》

“ [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [æbɪnsrɪdʒɪz] ,
“ **The** **Last** **of** **the** **Abencerages** **,**
“ 这 最后的 的 这 缺席 ,

“最后的阿本塞拉格人，

” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] [wɜːks] , ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [praʊd] ['priː] - ['emɪnəns]
” **and** **many** **other** **brilliant** **and** **renowned** **works** **,** **occupies** **a** **proud** **pre** **-** **eminence**
” 和 许多 其他 杰出的 和 著名 作品 , 占据 一个 自豪的 预 - 卓越
.
:
.

以及许多其他杰出而著名的作品，占据着令人骄傲的领先地位。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [rests] [nɒt] ['mɪəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɐtʃ'iːvmənts] .
But **his** **fame** **rests** **not** **merely** **upon** **his** **literary** **achievements** **.**
但 他的 名声 休息 不是 仅仅 之上 他的 文学 成就 .

但他的名声不仅仅建立在他的文学成就之上。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	services	as	a	statesman	and	the	record	and	example	of	his
他的	服务	作为	一个	政治家	和	这	记录	和	例子	的	他的

['praɪvət] [laɪf] - ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] - [hæv; həv] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [hɪz; ɪz]

private	life	-	even	his	sufferings	and	misfortunes	-	have	served	to	enhance	his
私人的	生活	-	甚至	他的	苦难	和	不幸	-	有	服务	到	提高	他的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

reputation	and	endear	his	memory	,
名声	和	心爱的	他的	记忆	,

他作为政治家的功绩，以及他私人生活中的记录和榜样——甚至包括他的苦难和不幸——都提升了他的声誉，使人们更加爱戴他。

[bəuθ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [dʒʌst] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk][maɪndz]

both	among	his	own	countrymen	,	and	among	just	,	noble	and	patriotic	minds
两个都	之中	他的	自己的	同胞们	,	和	之中	只是	,	高贵	和	爱国	思想

[ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] .

in	other	lands	.
在	其他	土地	.

无论是在自己的同胞中，还是在其他国家的正直、高尚、爱国的人们中，他都备受尊敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪt] [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ; [ænd; ənd] ,

He	was	great	both	by	his	character	and	abilities	;	and	,
他	曾是	伟大的	两个都	经过	他的	特点	和	能力	;	和	,

他品格高尚，能力卓越；而且，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sə'lebrəti] [ɪz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ,

while	his	celebrity	is	undiminished	by	the	lapse	of	time	,
尽管	他的	名人	是	未减损	经过	这	失效	的	时间	,

尽管时间流逝，他的名气却丝毫未减。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [riːd] [ænd; ənd] [wɪl] [lɒŋ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] ,

his	works	are	still	read	and	will	long	continue	to	be	read	and	admired	,
他的	作品	是	仍然	读	和	将要	长的	继续	到	是	读	和	钦佩	,

他的作品至今仍被人们阅读，并将继续被人们阅读和欣赏。

['iːv(ə)n] [θruː] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

even	through	all	changes	in	the	manners	and	sentiments	of	mankind	.
甚至	通过	全部	变化	在	这	礼仪	和	情感	的	人类	.

即使经历了人类风俗和情感的种种变迁。

['fæʃnz] [ænd; ənd] [məʊdz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑːt] , [æz; əz][ɪn][sə'saɪəti] , [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ]

Fashions	and	modes	in	literature	and	art	,	as	in	society	,	come	and	go
时尚	和	模式	在	文学	和	艺术	,	作为	在	社会	,	来	和	去

; [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ə'raɪz] ,

;	new	institutions	arise	,
;	新的	机构	出现	,

文学艺术领域的时尚潮流，如同社会领域一样，来来去去；新的机构不断涌现。

[dɪ'mɑːndɪŋ] [njuː] ['meθədz] [ænd; ənd] ['mɔdifaɪŋ] ['tʃerɪʃt] ['kʌstəmz] ; [ænd; ənd] [menz] [θɔːts]

demanding	new	methods	and	modifying	cherished	customs	;	and	men's	thoughts
要求	新的	方法	和	修改	珍爱	海关	;	和	男士	想法

[ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd]['waɪd(ə)n] [wɪð] [ɪm'pruːvd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

enlarge	and	widen	with	improved	conditions	,
放大	和	扩大	和	改进	状况	,

人们要求采用新的方法，并改变珍视的习俗；随着条件的改善，人们的思想也变得更加开阔。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

as	with	the	inevitable	progress	of	the	age	.
作为	和	这	不可避免的	进步	的	这	年龄	.

正如时代发展的必然规律一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][maɪnd]['evə(r)] [ə'sə:ts] [ɪts]['paʊə(r)] .

But	the	master	mind	ever	asserts	its	power	.
但	这	掌握	头脑	曾经	断言	它是	力量	.

但幕后主使总会展现出自己的力量。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][wʌns] ['tru:li] [stɜ:d] [ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [ɪn][ɪts]['pjʊərɪst] [depθs] [spi:ks] [nɒt]

He	who	has	once	truly	stirred	the	human	heart	in	its	purest	depths	speaks	not
他	WHO	有	一次	真的	搅拌	这	人类	心	在	它是	最纯净的	深度	说话	不是

[ə'ləʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

alone	to	his	own	generation	,
独自的	到	他的	自己的	一代	,

曾经真正触动过人类心灵最纯粹深处的人，他的话语不仅与他同代人产生共鸣。

[bʌt; bət] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ɔ:l]['ʌðə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [reɪs] .

but	appeals	to	all	other	hearts	and	belongs	to	all	his	race	.
但	上诉	到	全部	其他	心	和	属于	到	全部	他的	种族	.

但他却能打动所有人的心，并且属于他的所有族人。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [gɪfts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['bɜ:θraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

His	good	gifts	are	the	birthright	of	the	world	.
他的	好的	礼物	是	这	与生俱来的权利	的	这	世界	.

他所赐予的美好礼物是全世界与生俱来的权利。

[ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ʃætəʊbr'ɪænd] [hæz; həz] [bi:n] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	rank	of	Chateaubriand	has	been	fixed	by	the	united	judgment	of	his
这	秩	的	夏多布里昂	有	到过	固定的	经过	这	团结的	判断	的	他的

[ə'səʊʃɪeɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ;

associates	and	his	successors	;
同事	和	他的	继承人	;

夏多布里昂的地位是由他的同伴和继任者们一致认定的;

[ænd; ənd] [sɪns] [taɪm][hæz; həz] [ə'lei] [ðə; ði] [fɪəs] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɪn] [frɑ:ns] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]

and	since	time	has	allayed	the	fierce	passions	which	raged	in	France	during	his
和	自从	时间	有	缓解	这	凶猛的	激情	哪个	愤怒	在	法国	期间	他的

['laɪftaɪm] ,

lifetime	,
寿命	,

随着时间的推移，在他生前法国曾爆发的激烈冲突也逐渐平息了。

[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['di:pli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] .

his	character	is	more	and	more	deeply	respected	and	admired	.
他的	特点	是	更多的	和	更多的	深	受人尊敬	和	钦佩	.

他的人格越来越受到人们的尊敬和钦佩。

[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [hɪz; ɪz]['grændʒə(r)][ænd; ənd]

His	sincerity	of	purpose	and	enlightened	understanding	,	his	grandeur	and
他的	诚意	的	目的	和	开明	理解	,	他的	宏伟	和

[nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv] [θɔ:t] ,

nobility	of	thought	,
贵族	的	想法	,

他真诚的动机和开明的理解，他思想的伟大和高尚，

[hɪz; ɪz] ['enədʒi] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɒftinəs] [ɒv; əv][eɪm] , [prɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm]['evə(r)][hɪz; ɪz]

his	energy	of	action	and	loftiness	of	aim	,	preserve	for	him	ever	his
他的	活力	的	行动	和	高傲	的	目的	,	保存	为了	他	曾经	他的

[ɪg'zɔ:ltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

exalted	position	,
崇高	位置	,

他充沛的行动力和崇高的目标，将使他永远保持崇高的地位。

[meɪd] ['brɪliənt] [baɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][pə'petʃueit, -tju-][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [truːθ] .

made	brilliant	by	the	fires	of	genius	and	perpetuated	by	the	force	of	truth	.
制成	杰出的	经过	这	火灾	的	天才	和	延续	经过	这	力量	的	真相	.

由天才之火铸就，由真理之力永存。

[ʃætəʊbr'iænd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['meɪloʊ][ɪn][sep'tembə(r)] , - , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['pærɪs] ,

Chateaubriand	was	born	at	St	.	Malo	in	September	,	1768	,	and	died	in	Paris	,
夏多布里昂	曾是	出生	在	英石	.	马洛	在	九月	,	-	,	和	死亡	在	巴黎	,

夏多布里昂于1768年9月出生于圣马洛，卒于巴黎。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd][məʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .

after	an	active	and	most	eventful	career	,	on	the	fourth	of	July	,	1848	.
后	一个	积极的	和	最多	多事	职业	,	在	这	第四	的	七月	,	-	.

在经历了一段活跃而又充满传奇色彩的职业生涯后，于 1848 年 7 月 4 日去世。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət]

The	earlier	portion	of	his	life	was	passed	in	the	quiet	of	his	home	at
这	早些时候	部分	的	他的	生活	曾是	通过了	在	这	安静的	的	他的	家	在

[kɑːmbɔrg] .

Combourg	.
孔布尔	.

他早年是在康布尔的家中平静地度过的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'liːdʒiət] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [dəʊl] [ænd; ənd] [ren] , [hiː; hi]

At	the	termination	of	his	collegiate	training	at	Dole	and	Rennes	,	he
在	这	终止	的	他的	大学	训练	在	多尔	和	雷恩	,	他

['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

entered	the	army	,
进入	这	军队	,

在多尔和雷恩完成大学学业后，他参军入伍。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [prə'məʊʃ(ə)n] .

in	which	he	soon	gained	promotion	.
在	哪个	他	很快	获得	晋升	.

他很快就获得了晋升。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] , [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd]

At	about	the	age	of	nineteen	he	was	presented	at	court	,	became	acquainted
在	关于	这	年龄	的	十九	他	曾是	呈现	在	法庭	,	成为	熟人

[wɪð] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] ,

with	the	fashionable	world	,
和	这	时髦	世界	,

大约十九岁时，他被引荐到宫廷，开始接触上流社会。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['welkəm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['lɪtərəri] ['sɜːklz] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

and	was	received	and	welcomed	into	the	choicest	literary	circles	of	Paris	,
和	曾是	已收到	和	欢迎	进入	这	精选	文学	界	的	巴黎	,

他被巴黎最优秀的文学圈接纳和欢迎。

[weə(r)] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][lɑː] [hɑːrp] , [fɔnteɪnz] , [ˌmæl'zɜːrb] ,

where	he	gained	the	friendship	of	La	Harpe	,	Fontanes	,	Malesherbes	,
在哪里	他	获得	这	友谊	的	拉	哈普	,	丰塔内斯	,	雄性草本植物	,

在那里，他结识了拉哈普、丰塔内斯、马勒塞尔布，并与他们建立了友谊。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sæ'vɑːnts; sə'vɑːnts][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .

and	others	among	the	distinguished	savants	of	that	period	.
和	其他的	之中	这	杰出的	学者	的	那	时期	.

以及那个时期其他杰出的学者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['stɔːmi] ['iːpɒk] [ɪn] [frɑːns] .

It	was	a	troubled	and	stormy	epoch	in	France	.
它	曾是	一个	麻烦	和	暴风雨	时代	在	法国	.

那段时期，法国动荡不安，风云变幻。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [wɜː(r); wə(r)]

The	social	and	political	forces	which	culminated	in	the	great	Revolution	were
这	社会的	和	政治的	力量	哪个	达到顶峰	在	这	伟大的	革命	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [felt] ,

beginning	to	be	seriously	felt	,
开始	到	是	严重地	毛毡	,

最终导致伟大革命的社会和政治力量开始显现出明显的影响。

[ænd; ənd]['fækʃ(ə)n] ,

and	faction	,
和	派	,

以及派系，

['tɜːbjələns] [ænd; ənd] ['ænəki] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [raɪf] [ɪn]['pærɪs] [wen] [ʃætəʊbr'ɪænd] [left] [hɪz; ɪz]

turbulence	and	anarchy	were	already	rife	in	Paris	when	Chateaubriand	left	his
湍流	和	无政府状态	是	已经	普遍存在	在	巴黎	什么时候	夏多布里昂	左边	他的

['neɪtɪv] [ʃɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] ,

native	shores	for	America	,
本国的	海岸	为了	美国	,

当夏多布里昂离开故土前往美国时，巴黎已经动荡不安，一片混乱。

[muːvd] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [æn; ən]

moved	by	a	desire	to	discover	the	northwest	passage	,	but	also	with	an
已搬	经过	一个	欲望	到	发现	这	西北	通道	,	但	还	和	一个

[ə'tendənt] ['pɜːpəs] ,

attendant	purpose	,
服务员	目的	,

出于探索西北航道的渴望，同时也怀有其他目的，

[lɒŋ] ['tʃerɪʃt] , [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

long	cherished	,	of	observing	the	mode	of	life	and	studying	the	characteristics
长的	珍爱	,	的	观察	这	模式	的	生活	和	学习	这	特征

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒəniz] ,

of	the	aborigines	,
的	这	土著居民	,

长期以来，观察土著居民的生活方式和研究他们的特征一直是人们所珍视的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [im'bɔdiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [ɪm'preʃnz] [ðʌs] [geɪnd] [ɒv; əv]

for	the	purpose	of	embodying	in	his	writings	the	impressions	thus	gained	of
为了	这	目的	的	体现	在	他的	著作	这	印象	因此	获得	的

[mæn][ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃn] .

man	in	a	primitive	condition	.
男人	在	一个	原始	状况	.

为了将他由此获得的关于人类原始状态的印象体现在他的作品中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['sɪəriːz]

From	this	period	to	the	time	of	his	death	his	life	was	a	singular	series
从	这	时期	到	这	时间	的	他的	死亡	他的	生活	曾是	一个	单数	系列

[ɒv; əv] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] — [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ['steɪtsmən] ,

of	vicissitudes	—	at	one	time	the	brilliant	and	revered	statesman	,
的	变迁	—	在	一	时间	这	杰出的	和	受人尊敬的	政治家	,

从这一时期到他去世，他的一生充满了奇特的变迁——他曾是一位才华横溢、受人尊敬的政治家，

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['vɒləntri] ['æbdɪˌkeɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

at	another	the	voluntary	abdicator	of	all	his	rights	and	honors	;	and	even
在	其他	这	自愿	退位者	的	全部	他的	权利	和	荣誉	;	和	甚至

,

,

,

另一方面，他自愿放弃了所有权利和荣誉；甚至，

[æt; ət][wʌn]['bɪtə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

at	one	bitter	passage	of	his	existence	,
在	一	苦的	通道	的	他的	存在	,

在他人生中一段痛苦的时期，

['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌn'wɔ:md] ['lʌndən] ['gærət] [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] ['laɪvlihʊd] [baɪ]

living	in	an	unwarmed	London	garret	and	obtaining	a	precarious	livelihood	by
活的	在	一个	未加热	伦敦	阁楼	和	获得	一个	岌岌可危	生计	经过

['gɪvɪŋ] ['lesnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .

giving	lessons	in	his	native	tongue	and	translating	for	the	booksellers	.
给予	课程	在	他的	本国的	舌头	和	翻译	为了	这	书店	.

他住在伦敦一间没有暖气的阁楼里，靠用母语教书和为书商做翻译勉强维持生计。

[ðə; ði]['ʌtə(r)] [ʌp'hi:v(ə)l] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] [frɑ:ns] [brɔ:t] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] [ə'pɒn] [hɪm'self] ,

The	utter	upheaval	of	affairs	in	France	brought	the	greatest	distress	upon	himself	,
这	说出	动荡	的	事务	在	法国	带来	这	最	痛苦	之上	他自己	,

法国局势的彻底动荡给他本人带来了极大的痛苦。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [frendz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sensətɪv] [hɑ:t] [ɒv; əv]

his	family	and	his	immediate	friends	,	and	,	with	the	sensitive	heart	of
他的	家庭	和	他的	即时	朋友们	,	和	,	和	这	敏感的	心	的

['dʒi:niəs] ,

genius	,
天才	,

他的家人和挚友，以及他那颗天才般敏感的心，

[ðə; ði] [bləʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [səʊ] ['ki:nli] ['daʊtləs] [ɪn'dʒendə] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [kɑ:st] [wɪð]

the	blows	which	had	fallen	so	keenly	doubtless	engendered	the	melancholy	cast	with
这	打击	哪个	有	倒下	所以	敏锐地	毫无疑问	产生的	这	忧郁	投掷	和

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tɪndʒd] .

which	his	writings	are	sometimes	tinged	.
哪个	他的	著作	是	有时	带点色调	.

那些沉重的打击无疑造成了他作品中偶尔流露出的忧郁色彩。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:k] , [æn; ən] [ɪ'dɪlɪk] ['pəʊɪm] , [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒi:niəs][səʊ] ['faɪnli] [dɪ'veləpt]

His	first	work	,	an	idyllic	poem	,	showed	little	of	the	genius	so	finely	developed
他的	第一的	工作	,	一个	田园诗般的	诗	,	显示	小的	的	这	天才	所以	精细地	发达

[ɪn]['ɑ:ftə(r)] [j'iəz] ;

in	after	years	;
在	后	年	;

他的第一部作品是一首田园诗，但并未展现出他在后来的岁月里才逐渐发展出的卓越才华；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['faɪnɪst] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] — “ [ðə; ði] ['mɑ:təz] , ”

but	his	finest	literary	productions	—	“	The	Martyrs	,	”
但	他的	最好的	文学	作品	—	“	这	殉道者	,	”

但他最优秀的文学作品——《殉道者》

“ [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [æbɪnsrɪdʒɪz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

“	The	Last	of	the	Abencerages	”	and	“	The	Genius	of	Christianity	,
“	这	最后的	的	这	缺席	”	和	“	这	天才	的	基督教	,

《最后的阿本塞拉格》和《基督教的天才》

" [tuː; tə] [wɪtʃ] " ['ætələ] " [ænd; ənd] " - " ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] — [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['mɒnjumənt]

"	to	which	"	Atala	"	and	"	René	"	properly	belong	—	remain	a	splendid	monument
"	到	哪个	"	阿塔拉	"	和	"	-	"	适当地	属于	—	保持	一个	灿烂	纪念碑

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

to	his	powers	and	exhibit	his	earnest	desire	to	be	numbered	among	the
到	他的	权力	和	展览	他的	认真	欲望	到	是	编号	之中	这

['benifæktə] [ænd; ənd] [ɪn'laɪtnərz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

benefactors	and	enlighteners	of	mankind	.
恩人	和	启蒙者	的	人类	.

“阿塔拉”和“勒内”理应属于这一类——它们将成为他能力的辉煌丰碑，并展现他渴望跻身人类的恩人和启蒙者之列的强烈愿望。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] , " ['ætələ] ,

The	present	work	,	"	Atala	,
这	展示	工作	,	"	阿塔拉	,

目前的作品是《阿塔拉》，

" [ɪz][ðə; ði] ['gæðəd] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['stʌdiz] [ə'mɪd][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

"	is	the	gathered	fruit	of	his	previous	studies	amid	the	wilds	of	America	.
"	是	这	聚集	水果	的	他的	以前的	研究	之中	这	荒野	的	美国	.

这是他早年在美国荒野中研究的成果。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'baund] [ɪn] ['spɑːklɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] , [rəʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ['tendə(r)]

It	abounds	in	sparkling	description	,	romantic	incident	and	sentiments	tender
它	很多	在	闪闪发光	描述	,	浪漫的	事件	和	情感	投标

[ænd; ənd][hə'rəʊɪk] .

and	heroic	.
和	英勇	.

它充满了生动的描写、浪漫的情节以及温柔而英勇的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pəː'veid, pə-][baɪ]['pjʊərətɪ][ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

It	is	pervaded	by	purity	of	tone	and	elevation	of	thought	,
它	是	弥漫	经过	纯度	的	语气	和	海拔	的	想法	,

它处处洋溢着纯净的语调和高尚的思想。

['kwɒlətiz] [ðə; ði][mɔː(r)] [kə'mendəbl] [ænd; ənd] [mɑːkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [prə'djuːst] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ]

qualities	the	more	commendable	and	marked	because	produced	in	an	age
品质	这	更多的	值得称赞	和	标记	因为	生产	在	一个	年龄

[prə'vɜːbiəli] [læks][ænd; ənd] ['frɪvələs] .

proverbially	lax	and	frivolous	.
俗语	松散	和	轻浮	.

这些品质在出了名的松懈轻浮的时代显得更加值得称赞和突出。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][em] . - [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vælјuː][tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] , [səʊ]

The	illustrations	of	M	.	Doré	have	given	an	additional	value	to	this	tale	,	so
这	插图	的	M	.	-	有	给定	一个	额外的	价值	到	这	故事	,	所以

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

多雷先生的插图为这个原本很简单的故事增添了额外的价值。

[səʊ] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] , [jet] ['bluːmɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][waɪld] [lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

so	unsophisticated	,	yet	blooming	with	all	the	wild	luxuriance	of	nature	.
所以	不谙世事的	,	然而	盛开	和	全部	这	荒野	奢华	的	自然	.

如此质朴，却又绽放出大自然狂野而繁茂的景象。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ;

The	artist	has	added	his	gifts	to	those	of	the	poet	;
这	艺术家	有	额外	他的	礼物	到	那些	的	这	诗人	;

这位艺术家将自己的才华融入了诗人的才华之中；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'kweɪntɪd] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['redi] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [p'ɑʊəz] [æz; əz][ðə; ði]

and	those	acquainted	only	with	his	ready	and	original	powers	as	the
和	那些	熟人	仅有的	和	他的	准备好	和	原来的	权力	作为	这

[dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] [ɒv; əv] [fɑːs] [ænd; ənd] ['drəʊləri] ,

delineator	of	farce	and	drollery	,
轮廓线	的	闹剧	和	笑话	,

而那些只熟悉他作为滑稽剧和闹剧描绘者娴熟而独创的才能的人，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] ['trædʒɪk][ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] ,

or	of	the	exceptionally	tragic	and	horrible	,
或者	的	这	非常	悲惨	和	可怕	,

或者极其悲惨和可怕的，

[wɪl] [faɪnd] [njuː] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['kwaɪət] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]

will	find	new	cause	for	admiration	in	these	quiet	renderings	of	the	primeval
将要	寻找	新的	原因	为了	钦佩	在	这些	安静的	效果图	的	这	原始

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪld] — [ɪts] [pleɪnz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

beauties	of	the	American	wild	—	its	plains	and	forests	,
美女	的	这	美国人	荒野	—	它是	平原	和	森林	,

在这些对美国荒野原始之美——平原和森林——的静谧描绘中，人们会发现新的理由去欣赏它。

[ɪts] [stɪl] [lə'guːnz] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['kætərækts] ,

its	still	lagoons	and	roaring	cataracts	,
它是	仍然	泻湖	和	咆哮	白内障	,

它静谧的泻湖和奔腾的瀑布，

[ɪts] ['maʊntən] [sləʊps] [ænd; ənd] [diːp] [di'fail] — [ɔːl] [ɪts] ['æspekts][ɒv; əv] ['ruːdɪst] ['wɜːkmənʃɪp] —

its	mountain	slopes	and	deep	defiles	—	all	its	aspects	of	rudest	workmanship	—
它是	山	连续下坡	和	深的	污秽	—	全部	它是	方面	的	最粗鲁	做工	—

[ænd; ənd] [wɪl] ['welkəm] [ðiːz] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [relm] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv]

and	will	welcome	these	efforts	of	his	genius	in	the	lovely	realm	of	descriptive
和	将要	欢迎	这些	努力	的	他的	天才	在	这	迷人的	领域	的	描述性的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

它的山坡和深谷——所有最粗糙的工艺——都将受到人们的喜爱，并将在美丽的描绘艺术领域中欢迎他的这些天才之作。

['wedɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪndiən] [rəʊ'mæns] .

wedded	as	they	are	to	the	exquisite	simplicity	of	this	Indian	romance	.
已婚	作为	他们	是	到	这	精美的	简单	的	这	印度	浪漫	.

他们深深沉醉于这种印度式浪漫的纯粹之美。

[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [wɜːks] , [hɪə(r)] [meɪ] [biː; bi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [seɪm] [sə'pɑːsɪŋ] [fə'tɪləti] [ɒv; əv]

As	in	his	other	works	,	here	may	be	noted	the	same	surpassing	fertility	of
作为	在	他的	其他	作品	,	这里	可能	是	著名的	这	相同的	超越	生育力	的

[rɪ'sɔːs] ,

resource	,
资源	,

如同他的其他作品一样，这里也同样展现了其卓越的资源利用能力。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['redinəs] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ;

the	same	alertness	of	intellect	and	readiness	and	swiftness	of	touch	;
这	相同的	警觉	的	智力	和	准备就绪	和	速度	的	触碰	;

同样敏锐的思维、敏捷的反应和迅速的触觉；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [njuː] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɔːl] [ðæt]

but	there	may	also	be	found	new	proofs	of	his	complete	sympathy	with	all	that
但	那里	可能	还	是	成立	新的	证明	的	他的	完全的	同情	和	全部	那

[ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] ['fɒrɪst] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [ɪn'tjuːɪtɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]

is	picturesque	in	forest	beauty	and	his	high	intuitive	perception	of	every	possible
是	如画	在	森林	美丽	和	他的	高的	直觉的	洞察力	的	每一个	可能的

[feɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['waɪldɪst] [kə'priːs] [ænd; ənd][məʊst]['tendə(r)] [bluːm] .

phase	of	nature	in	her	wildest	caprice	and	most	tender	bloom	.
阶段	的	自然	在	她	最狂野的	任性	和	最多	投标	盛开	.

但或许也能找到新的证据，证明他对森林美景中一切如画事物的完全同情，以及他对自然界各种可能阶段的高度直觉感知，无论是最狂野的任性还是最温柔的绽放。

[wiː; wi] [ə'pend] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['prefəsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərz]

We	append	the	following	extracts	from	different	prefaces	to	the	author's
我们	附加	这	下列的	提取物	从	不同的	序言	到	这	作者的

['raɪtɪŋz] ,

writings	,
著作	,

以下摘录自作者的不同著作序言：

[æz; əz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [wɒt] [ɪz][ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [f'ləʊz] :

as	constituting	what	is	explanatory	of	the	story	that	follows	:
作为	构成	什么	是	解释性	的	这	故事	那	跟随	:

构成接下来故事的解释性内容：

[[frɒm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .]

[	From	the	Preface	to	the	First	Edition	.	]
[	从	这	前言	到	这	第一的	版	.	]

[摘自第一版序言。]

“ [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] [æn; ən]['epɪk][ɒn] -

“	I	was	still	very	young	when	I	conceived	the	idea	of	composing	an	epic	on	'
“	我	曾是	仍然	非常	年轻的	什么时候	我	构思	这	主意	的	构成	一个	史诗	在	-

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

The	Man	of	Nature	,
这	男人	的	自然	,

“我年纪还很小的时候就萌生了创作一部关于‘自然之人’的史诗的想法，

- [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] , [baɪ][ju'naɪtɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌm; səm] [wel] - [nəʊn]

'	to	depict	the	manners	of	savages	,	by	uniting	them	with	some	well	-	known
-	到	描绘	这	礼仪	的	野蛮人	,	经过	联合	他们	和	一些	出色地	-	已知

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

'通过将野蛮人的习俗与一些众所周知的事件联系起来，来描绘野蛮人的习俗。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [aɪ] [sɔː] [nəʊ]['sʌbdʒɪkt][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

After	the	discovery	of	America	,	I	saw	no	subject	more	interesting	,	especially	to
后	这	发现	的	美国	,	我	锯	不	主题	更多的	有趣的	,	尤其	到

['frentʃmən] ,

Frenchmen	,
法国人	,

美洲被发现之后，我觉得没有什么比这更有趣的话题了，尤其对法国人来说更是如此。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nætʃɪz] ['kɒləni] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [ɪn] - .

than	the	massacre	of	the	Natchez	colony	in	Louisiana	,	in	1727	.
比	这	屠杀	的	这	纳奇兹	殖民地	在	路易斯安那州	,	在	-	.

比 1727 年路易斯安那州纳奇兹殖民地的大屠杀还要惨烈。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [kən'spaɪɔ] , ['ɑːftə(r)] [tuː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ə'preʃn] ,

All	the	Indian	tribes	conspiring	,	after	two	centuries	of	oppression	,
全部	这	印度	部落	阴谋	,	后	二	几个世纪	的	压迫	,

经过两个世纪的压迫，所有印第安部落联合起来，密谋反抗。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

for	the	restoration	of	liberty	to	the	New	World	,
为了	这	恢复	的	自由	到	这	新的	世界	,

为了恢复新世界的自由，

[ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒŋkwest]

appeared	to	me	to	offer	a	subject	almost	as	attractive	as	the	conquest
出现	到	我	到	提供	一个	主题	几乎	作为	吸引人的	作为	这	征服

[ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

of	Mexico	.
的	墨西哥	.

在我看来，这似乎是一个几乎和征服墨西哥一样引人入胜的话题。

[aɪ] [pʊt] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə]['peɪpə(r)] ;

I	put	some	fragments	of	the	work	to	paper	;
我	放	一些	片段	的	这	工作	到	纸	;

我把作品的一些片段写下来；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [wiːk] [ɪn]['ləʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

but	I	soon	found	that	I	was	weak	in	local	coloring	,	and	that	,
但	我	很快	成立	那	我	曾是	虚弱的	在	当地的	染色	,	和	那	,

但我很快发现自己对地方色彩的把握很弱，而且，

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['riːəl] [rɪ'zembləns] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri]

if	I	wished	to	produce	a	picture	of	real	resemblance	,	it	became	necessary
如果	我	希望	到	生产	一个	图片	的	真实的	相似	,	它	成为	必要的

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

如果我想创作一幅真正相似的画作，那么对我来说就变得至关重要了。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [traɪbz] [aɪ][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

in	imitation	of	Homer's	example	,	to	visit	the	tribes	I	was	desirous	of
在	模仿	的	荷马	例子	,	到	访问	这	部落	我	曾是	渴望	的

[dɪ'skraɪbɪŋ] .

describing	.
描述	.

效仿荷马的例子，去拜访我想要描述的那些部落。

“ [ɪn] - [aɪ] [meɪd] [em] . [diː] [ˌmæl'zɜːrb] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'merɪkə] ;

“	In	1789	I	made	M	.	de	Malesherbes	acquainted	with	my	idea	of	going	to	America	;
“	在	-	我	制成	M	.	德	雄性草本植物	熟人	和	我的	主意	的	去	到	美国	;

“1789年，我向马勒舍布先生介绍了我想去美国的想法；

[bʌt; bət] , ['wɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][maɪ] ['vɔɪɪdʒ]

but	,	wishing	at	the	same	time	to	give	a	useful	object	to	my	voyage
但	,	祝	在	这	相同的	时间	到	给	一个	有用	目的	到	我的	航程

,

,

,

但与此同时，我也希望带上一件对我的航行有用的物品，

[ai] [fɔːmd] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['əʊvəlænd] ['pæsɪdʒ] [səʊ] [lɒŋ] [sɔːt]

I	formed	the	project	of	discovering	the	overland	passage	so	long	sought
我	形成	这	项目	的	发现	这	陆路	通道	所以	长的	寻求

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

我启动了寻找人们长期以来梦寐以求的陆路通道的项目，

[ænd; ənd] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['kæptɪn] [kʊk] [hɪm'self] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [daut] .

and	concerning	which	even	Captain	Cook	himself	had	left	some	doubts	.
和	有关	哪个	甚至	队长	厨师	他自己	有	左边	一些	疑虑	.

就连库克船长本人也对此有些疑虑。

[ai] ['stɑːtɪd] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sˈɒlɪtˌjuːdz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	started	,	visited	the	American	solitudes	,	and	returned	with	plans	for	a
我	开始	,	到访	这	美国人	孤独	,	和	返回	和	计划	为了	一个

['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] ,

second	voyage	,
第二	航程	,

我开始了我的旅程，探访了美国的偏僻之地，并带着第二次航行的计划返回。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][lɑːst] [naɪn] [j'iəz] .

which	was	to	last	nine	years	.
哪个	曾是	到	最后的	九	年	.

该项目原计划持续九年。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

I	proposed	to	traverse	the	entire	continent	of	North	America	,
我	建议的	到	横穿	这	全部的	大陆	的	北	美国	,

我曾计划穿越整个北美洲大陆。

['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] [kəʊsts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ˌkælə'fɔːniə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

afterwards	to	explore	the	coasts	to	the	north	of	California	,	and	to	return
然后	到	探索	这	海岸	到	这	北	的	加利福尼亚州	,	和	到	返回

[baɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

by	Hudson's	Bay	,
经过	哈德逊的	湾	,

之后探索加利福尼亚北部海岸，然后经哈德逊湾返回。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pəʊl] .

rounding	the	pole	.
四舍五入	这	极	.

绕过杆子。

[em] . [diː] [ˌmæl'zɜːrb] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [səb'mɪt] [maɪ][plænz][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

M	.	de	Malesherbes	undertook	to	submit	my	plans	to	the	Government	,
M	.	德	雄性草本植物	承担	到	提交	我的	计划	到	这	政府	,

德·马勒塞尔布先生承诺将我的计划提交给政府。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	it	was	then	that	he	listened	to	the	first	fragments	of	the	little
和	它	曾是	然后	那	他	听着	到	这	第一的	片段	的	这	小的

[wɜːk] [aɪ] [naʊ] ['ɒfə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

work	I	now	offer	to	the	public	.
工作	我	现在	提供	到	这	民众	.

正是在那时，他听到了我现在向公众呈现的这部小作品的最初片段。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɔːl] [maɪ]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

The	Revolution	put	a	stop	to	all	my	projects	.
这	革命	放	一个	停止	到	全部	我的	项目	.

革命使我的所有计划都停止了。

['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ]['əʊnli]['brʌðə(r)] , [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

Covered	with	the	blood	of	my	only	brother	,	of	my	sister	-	in	-	law	,	and	of
涵盖	和	这	血	的	我的	仅有的	兄弟	,	的	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	和	的

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [əʊld][mæn] ,

the	illustrious	old	man	,
这	杰出	老的	男人	,

沾满了我的独生兄、我的嫂子和那位德高望重的老人的鲜血，

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ;

their	father	;
他们的	父亲	;

他们的父亲；

['hævɪŋ] [siːn] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['tæləntɪd] ['sɪstə(r)][daɪ][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

having	seen	my	mother	and	another	talented	sister	die	in	consequence	of	the
拥有	已见	我的	母亲	和	其他	才华横溢	姐姐	死	在	结果	的	这

['triːtmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,

treatment	they	had	undergone	in	prison	,
治疗	他们	有	经历	在	监狱	,

亲眼目睹我的母亲和另一位才华横溢的妹妹因在监狱中遭受的虐待而去世，

[ai] ['wɔndə] [fɔːθ] [tuː; tə] ['fɒrən] [lændz] ,

I	wandered	forth	to	foreign	lands	,
我	漫步	前进	到	外国的	土地	,

我远赴异国他乡，

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [frend] [ai][hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [stæbd] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

where	the	only	friend	I	had	preserved	stabbed	himself	in	my	arms	.
在哪里	这	仅有的	朋友	我	有	保存完好	刺伤	他自己	在	我的	武器	.

我唯一幸存的朋友竟然在我怀里自刎了。

“ [ɒv; əv][ɔːl][maɪ]['mænjʊskrɪpts][ə'pɒn] [ə'merɪkə] , [ai][hæv; həv]['əʊnli] [seɪvd] [sʌm; səm] ['frægmənts] , - ['ætələ]

“	Of	all	my	manuscripts	upon	America	,	I	have	only	saved	some	fragments	,	'	Atala
“	的	全部	我的	手稿	之上	美国	,	我	有	仅有的	已保存	一些	片段	,	-	阿塔拉

- [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

'	in	particular	,
-	在	特别的	,

“在我所有关于美洲的手稿中，我只保存了一些片段，特别是《阿塔拉》这部手稿。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪt'self] [bʌt; bət][æn; ən] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['nætʃɪz] . -

which	was	itself	but	an	episode	of	'	The	Natchez	.	'
哪个	曾是	本身	但	一个	插曲	的	-	这	纳奇兹	.	-

而这本身只不过是《纳奇兹》中的一个片段而已。

- ['ætələ] - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

'	Atala	'	was	written	in	the	desert	,	beneath	the	huts	of	the	savages	.
-	阿塔拉	-	曾是	书面	在	这	沙漠	,	下面	这	小屋	的	这	野蛮人	.

《阿塔拉》是在沙漠中，在野蛮人的茅屋下写成的。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] [laɪk][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] [kwɪts][ɔːl]['biːt(ə)n] [træks] ,

I	do	not	know	whether	the	public	will	like	the	story	,	which	quits	all	beaten	tracks	,
我	做	不是	知道	无论	这	民众	将要	喜欢	这	故事	,	哪个	退出	全部	被打败	轨道	,

我不知道公众是否会喜欢这个故事，因为它完全打破了常规。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['mænəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə] ['jʊərəp] .

and	represents	a	nature	and	manners	altogether	foreign	to	Europe	.
和	代表	一个	自然	和	礼仪	共	外国的	到	欧洲	.

代表了一种与欧洲截然不同的性格和风俗。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] - ['ætələ] .

There	is	no	adventure	in	'	Atala	.
那里	是	不	冒险	在	-	阿塔拉	.

阿塔拉没有冒险。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pəʊɪm] , [hɑːf] [dɪ'skrɪptɪv] , [hɑːf] [drə'mætɪk] .

'	It	is	a	sort	of	poem	,	half	descriptive	,	half	dramatic	.
-	它	是	一个	种类	的	诗	,	一半	描述性的	,	一半	戏剧性	.

“它是一种诗，一半是描述性的，一半是戏剧性的。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] [tuː] ['lʌvəz] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)]

It	consists	entirely	in	the	portraiture	of	two	lovers	walking	and	talking	together
它	由	完全	在	这	画像	的	二	恋人	步行	和	说	一起

[ɪn][ðə; ði] [s'ɒlɪtjˌuːdz] ,

in	the	solitudes	,
在	这	孤独	,

它完全由描绘两个恋人在僻静处散步交谈的画面组成。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	the	picture	of	the	trials	of	love	in	the	midst	of	the	calm	of	the
和	在	这	图片	的	这	试验	的	爱	在	这	中间	的	这	冷静的	的	这

['dezət] .

desert	.
沙漠	.

在宁静的沙漠中，爱情经历了种种考验。

[ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːk] [ðə; ði][məʊst] [æn'tiːk] [fɔːmz] .

I	have	endeavored	to	give	to	this	work	the	most	antique	forms	.
我	有	努力	到	给	到	这	工作	这	最多	古董	表格	.

我力求在这部作品中呈现最古老的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['prəʊlɒg] , [rɪ'saɪt(ə)l][ænd; ənd] ['epɪlɒg] .

It	is	divided	into	Prologue	,	Recital	and	Epilogue	.
它	是	分割	进入	序幕	,	独奏会	和	结语	.

它分为序幕、独奏和尾声。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði]

The	principal	parts	of	the	story	have	each	a	denomination	,	such	as	'	The
这	主要的	部分	的	这	故事	有	每个	一个	面值	,	这样的	作为	-	这

['hʌntəz] , -

Hunters	,	'
猎人	,	-

故事的主要部分各有名称，例如“猎人”

- [ðə; ði] ['læbɔːərz] ,

'	The	Laborers	,
-	这	劳工	,

“劳动者们，

- [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [griːs] , [ðə; ði]

'	etc	.	;	and	it	was	thus	that	,	in	the	early	ages	of	Greece	,	the
-	ETC	.	;	和	它	曾是	因此	那	,	在	这	早期的	年龄	的	希腊	,	这

['ræpsədɪsts] [sæŋ] ,

rhapsodists	sang	,
狂想曲家	唱	,

等等；就这样，在古希腊早期，吟游诗人唱道：

['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['taɪtlz] , ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['iliəd] - [ænd; ənd] - ['ɒdəsi] . - ”

under	different	titles	,	fragments	of	the	'	Iliad	'	and	'	Odyssey	.	'	”
在下面	不同的	标题	,	片段	的	这	-	《伊利亚特》	-	和	-	奥德赛	.	-	”

以不同标题出现的《伊利亚特》和《奥德赛》片段。

“ [ðə; ði][məˈrælətɪ, mɔː-][ai][hæv; həv] [biːn] [dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪŋ] [ɪn] - [ˈætələ] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzəli]
“ The moralities I have been desirous of inculcating in ' Atala ' are easily
“ 这 道德 我 有 到过 渴望 的 灌输 在 - 阿塔拉 - 是 容易地
[dɪˈskʌvərəbl] ,
discoverable ,
可发现的 ,

“我希望在《阿塔拉》中灌输的道德观念很容易被发现。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌmd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈepɪlɒg] , [ai] [niːd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
and as they are summed up in the Epilogue , I need not speak of them
和 作为 他们 是 总结 向上 在 这 结语 , 我 需要 不是 说话 的 他们
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

由于这些内容在后记中已经进行了总结，我在这里就不必赘述了。

[ai] [wɪl] [ˈmɪəli] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [kənˈsɜːnɪŋ] - , [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv]['ætələ] .
I will merely say a word or two concerning Chactas , the lover of Atala .
我 将要 仅仅 说 一个 单词 或者 二 有关 - , 这 情人 的 阿塔拉 .

关于阿塔拉的情人查克塔斯，我只想简单说几句。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ˈsɪvəlaɪzd] , [sɪns] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ,
“ He is a savage more than half civilized , since he knows not only the living ,
“ 他 是 一个 野蛮的 更多的 比 一半 文明 , 自从 他 知道 不是 仅有的 这 活的 ,

“他是一个半开化的野蛮人，因为他不仅了解活着的人，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ded] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
but also the dead languages of Europe .
但 还 这 死的 语言 的 欧洲 .

但也包括欧洲的死语言。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈðeəfɔː(r)] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [staɪl] , [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] [əˈpɒn]
He can therefore express himself in a mixed style , suitable to the line upon
他 能 所以 表达 他自己 在 一个 混合 风格 , 合适的 到 这 线 之上
[wɪtʃ] [hiː; hi][stændz] ,
which he stands ,
哪个 他 站立 ,

因此，他可以用适合自己立场的混合风格来表达自己。

[bɪˈtwiːn] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] .
between society and nature .
之间 社会 和 自然 .

社会与自然之间。

[ðɪs] [ˈsɜːkəmstəns] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] ,
This circumstance has given me some advantages ,
这 环境 有 给定 我 一些 优势 ,

这种情况给我带来了一些优势。

[baɪ] [pəˈmɪtɪŋ] - [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˈmænəz] ,
by permitting Chactas to speak as a savage in the description of manners ,
经过 允许 - 到 说话 作为 一个 野蛮的 在 这 描述 的 礼仪 ,

允许查克塔斯用野蛮人的口吻描述礼仪，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˌjʊərəˈpiːən][ɪn][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
and as a European in the dramatic portions of the narrative .
和 作为 一个 欧洲的 在 这 戏剧性 部分 的 这 叙述 .

在叙事的戏剧性部分，他扮演的是一个欧洲人。

[wɪˈðaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [əˈbændənd] .
Without that the work must have been abandoned .
没有 那 这 工作 必须 有 到过 弃 .

如果没有那份文件，这项工作就必然会被放弃。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [staɪl] ,

If	I	had	always	made	use	of	the	Indian	style	,
如果	我	有	总是	制成	使用	的	这	印度	风格	,

如果我一直都采用印度风格，

- ['ætələ] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hiːbruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

'	Atala	'	would	have	been	Hebrew	for	the	reader	.
-	阿塔拉	-	会	有	到过	希伯来语	为了	这	读者	.

“Atala”在希伯来语中是读者的意思。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [priːst] , [huː] [spiːks] [wɪ'ðaʊt] ['blʌʃɪŋ]

“	As	to	the	missionary	,	he	is	a	simple	priest	,	who	speaks	without	blushing
”	作为	到	这	传教士	,	他	是	一个	简单的	牧师	,	WHO	说话	没有	脸红

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

of	the	Cross	,
的	这	叉	,

至于那位传教士，他是一位朴实的牧师，谈论十字架毫不羞愧。

[ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['mɑːstə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] [fleʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

of	the	blood	of	his	Divine	Master	,	of	the	corrupted	flesh	,	etc	.	;
的	这	血	的	他的	神圣的	掌握	,	的	这	腐败的	肉	,	ETC	.	;

[ɪn][wʌn] [wɜːd] ,

in	one	word	,
在	一	单词	,

祂神圣导师的鲜血，腐朽的肉体等等；总之，

[hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [priːst] .

he	is	really	a	priest	.
他	是	真的	一个	牧师	.

他其实是一位牧师。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ]

I	am	aware	that	it	is	difficult	to	depict	such	a	character	without	awakening
我	是	意识到的	那	它	是	难的	到	描绘	这样的	一个	特点	没有	唤醒

[aɪ'diəz][ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['ridər] .

ideas	of	ridicule	in	the	minds	of	certain	readers	.
想法	的	嘲笑	在	这	思想	的	肯定	读者	.

我知道，要描绘这样一个人物而不引起某些读者的嘲笑是很难的。

[weə(r)] [aɪ][duː; də][nɒt] [drɔː] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [aɪ] [meɪ] [reɪz] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

Where	I	do	not	draw	a	tear	,	I	may	raise	a	smile	;
在哪里	我	做	不是	画	一个	撕	,	我	可能	增加	一个	微笑	;

即使我不流泪，我也会露出微笑；

[ðæt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sentɪmənt] . ”

that	must	depend	upon	individual	sentiment	.	”
那	必须	依赖	之上	个人	情绪	.	”

那一定取决于个人的感受。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə] - ['ætələ] .

“	I	must	say	a	last	word	as	to	'	Atala	.
”	我	必须	说	一个	最后的	单词	作为	到	-	阿塔拉	.

“关于‘阿塔拉’，我必须最后说几句。

- [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] .

'	The	subject	is	not	entirely	of	my	invention	.
-	这	主题	是	不是	完全	的	我的	发明	.

“这个主题并非完全是我虚构的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgæliz] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt]

It	is	certain	that	there	was	a	savage	at	the	galleys	and	at	the	court
它	是	肯定	那	那里	曾是	一个	野蛮的	在	这	厨房	和	在	这	法庭

[ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . ;

of	Louis	XIV	.	;
的	路易斯	十四	.	;

可以肯定的是，在路易十四的战船上和宫廷里，都曾出现过野蛮人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [əˈkʌmplɪʃt] [ðə; ði][fækts][ai][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] ;

it	is	certain	that	a	French	missionary	accomplished	the	facts	I	have	related	;
它	是	肯定	那	一个	法语	传教士	完成	这	事实	我	有	有关的	;

可以肯定的是，我所描述的事情是一位法国传教士所为；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ai] [sɔː] [ˈsævɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bəʊnz]

it	is	certain	that	I	saw	savages	in	the	American	forests	carrying	away	the	bones
它	是	肯定	那	我	锯	野蛮人	在	这	美国人	森林	携带	离开	这	骨头

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfɔːˌfɑːðəz] ,

of	their	forefathers	,
的	他们的	祖先	,

我确信我曾在美洲森林里亲眼目睹野蛮人搬走他们祖先的骸骨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz]

and	a	young	mother	exposing	the	body	of	her	child	upon	the	branches
和	一个	年轻的	母亲	暴露	这	身体	的	她	孩子	之上	这	分支

[ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

of	a	tree	.
的	一个	树	.

一位年轻的母亲将她孩子的尸体暴露在树枝上。

[sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [nəˈreɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ˈverɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

Some	other	circumstances	narrated	are	also	veritable	,	but	as	they	are	not
一些	其他	情况	旁白	是	还	真正的	,	但	作为	他们	是	不是

[ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] ,

of	general	interest	,
的	一般的	兴趣	,

文中叙述的其他一些情况也属实，但由于它们不具有普遍意义，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

it	is	needless	for	me	to	speak	of	them	.
它	是	不必要	为了	我	到	说话	的	他们	.

我无需赘述。

” [[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] “ [əˈlæn] ” [ænd; ənd] “ - ” [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - .]

”	[	From	the	Preface	to	“	Alain	”	and	“	René	”	published	in	1805	.	]
”	[	从	这	前言	到	”	阿兰	”	和	”	-	”	已发布	在	-	.	]

[摘自1805年出版的《阿兰》和《勒内》的序言。]

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [ˈnaɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɒst]

“	I	have	been	stopped	in	the	corrections	neither	by	the	consideration	of	the	cost
”	我	有	到过	停止	在	这	更正	两者都不	经过	这	考虑	的	这	成本

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

“我并没有因为考虑书籍成本而停止修改，

[nɔː(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

nor	by	that	of	the	length	of	the	work	.
也不	经过	那	的	这	长度	的	这	工作	.

也不是因为作品的长度。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] [ɔː(r)] [dɪ'fektɪv]

A	few	years	have	sufficed	to	make	me	acquainted	with	the	weak	or	defective
一个	很少	年	有	足够了	到	制作	我	熟人	和	这	虚弱的	或者	有缺陷的

['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðæt] ['epɪsəʊd] .

portions	of	that	episode	.
部分	的	那	插曲	.

短短几年时间，就足以让我了解那段历史中存在的不足或缺陷。

[ə'biːdiənt] [ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪtɪks] ,

Obedient	upon	this	point	to	the	critics	,
听话	之上	这	观点	到	这	评论家	,

在这一点上，我顺从了批评者的意见。

['iːv(ə)n][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][dəʊ'sɪləti] ,

even	so	far	as	to	reproach	myself	with	an	excess	of	docility	,
甚至	所以	远的	作为	到	责备	我	和	一个	过量的	的	码头	,

甚至到了责备自己过于顺从的地步，

[ai][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [rɪ'meɪn] ['vɒləntrəli] [ɪn]['erə(r)] ,

I	have	proved	to	those	who	attacked	me	that	I	never	remain	voluntarily	in	error	,
我	有	已证实	到	那些	WHO	遭到攻击	我	那	我	绝不	保持	自愿	在	错误	,

我已经向那些攻击我的人证明，我绝不会故意犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ə'pɒn] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts] ,

and	that	,	at	all	times	and	upon	all	subjects	,
和	那	,	在	全部	时代	和	之上	全部	主题	,

并且，在任何时候，在所有事项上，

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [laɪts] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] .

I	am	ready	to	give	way	to	lights	superior	to	my	own	.
我	是	准备好	到	给	方式	到	灯	优越的	到	我的	自己的	.

我已准备好让位于比我自身更卓越的光芒。

- ['ætələ] - [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint][ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] — [faɪv] [taɪmz] ['seprətli] [ænd; ənd][sɪks] [taɪmz]

'	Atala	'	has	been	reprinted	eleven	times	—	five	times	separately	and	six	times
-	阿塔拉	-	有	到过	转载	十一	时代	—	五	时代	分别地	和	六	时代

[ɪn][ðə; ði] - ['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

in	the	'	Genius	of	Christianity	.
在	这	-	天才	的	基督教	.

《阿塔拉》一书已被重印 11 次——5 次单独出版，6 次收录于《基督教的天才》一书中。

- [ɪf] [ðəʊz] [ɪ'lev(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] , ['skeəsli] [tuː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

'	If	those	eleven	editions	were	compared	,	scarcely	two	would	be	found	to	be
-	如果	那些	十一	版本	是	比较的	,	几乎	二	会	是	成立	到	是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'laɪk] .

altogether	alike	.
共	同样	.

“如果将这 11 个版本进行比较，几乎找不到两个版本是完全相同的。”

“ [ðə; ði] [twelfθ] , [wɪtʃ] [ai] [naʊ] ['pʌblɪʃ] , [hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪzd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .

“	The	twelfth	,	which	I	now	publish	,	has	been	revised	with	the	greatest	care	.
”	这	第十二	,	哪个	我	现在	发布	,	有	到过	修改	和	这	最	关心	.

“我现在发布的第十二版，是经过极其仔细的修订。”

[ai][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [frendz] [prɒmpt] [tuː; tə] ['senʃə(r)] [ˌem 'iː] ; [ai][hæv; həv] [wei] [iːtʃ]

I	have	consulted	the	friends	prompt	to	censure	me	;	I	have	weighed	each
我	有	咨询	这	朋友们	迅速的	到	谴责	我	;	我	有	称重	每个

[freɪz] , [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [wɜːd] .

phrase	,	examined	every	word	.
短语	,	检查	每一个	单词	.

我已征求那些急于批评我的朋友们的意见；我已斟酌每一句话，仔细推敲每一个字。

[ðə; ði] [staɪl] , [friːd] [frɒm; frəm] ['sɜːt(ə)n] ['epəˌθets] [wɪtʃ] [ɪm'bærəst] [ˌaɪ 'tiː] , ['prəʊsiːdz] [pə'hæps]

The	style	,	freed	from	certain	epithets	which	embarrassed	it	,	proceeds	perhaps
这	风格	,	自由	从	肯定	绰号	哪个	尴尬的	它	,	收益	也许

[mɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

more	naturally	and	with	greater	simplicity	.
更多的	自然	和	和	更大的	简单	.

这种风格摆脱了某些令它尴尬的形容词，或许发展得更加自然、更加简洁。

[ai] [hæv; həv] [ˌɪntrə'djuːst] [mɔː(r)] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪk] ['ɪntuː] ['sɜːt(ə)n] [aɪ'diəz] ,

I	have	introduced	more	order	and	logic	into	certain	ideas	,
我	有	介绍	更多的	命令	和	逻辑	进入	肯定	想法	,

我为某些想法引入了更多的秩序和逻辑。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ɪ'feɪst] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

and	I	have	effaced	even	the	slightest	inaccuracies	of	language	.
和	我	有	抹去	甚至	这	丝毫	不准确之处	的	语言	.

我甚至抹去了语言中最细微的错误。

[em] . [diː] [lɑː] [hɑːrp] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] - ['ætələ] , -

M	.	de	la	Harpe	observed	to	me	,	on	the	subject	of	'	Atala	,	'
M	.	德	拉	哈普	观察到	到	我	,	在	这	主题	的	-	阿塔拉	,	-

德拉哈普先生就“阿塔拉”一事向我说道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃʌt] [jɔː'self] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

'	If	you	will	shut	yourself	up	with	me	only	for	a	few	hours	,
-	如果	你	将要	关闭	你自己	向上	和	我	仅有的	为了	一个	很少	小时	,

“如果你愿意和我单独待几个小时，

[ðæt] [taɪm] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [spɒts] [ðæt] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] ['krɪtɪks] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt]

that	time	will	suffice	for	wiping	out	the	spots	that	cause	your	critics	to	cry	out
那	时间	将要	足够了	为了	擦拭	出去	这	地点	那	原因	你的	评论家	到	哭	出去

[səʊ] ['laʊdli] .

so	loudly	.
所以	高声	.

这段时间足以消除那些令批评者们大声疾呼的污点。

- [ai] [hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪsəʊd] ;

'	I	have	passed	four	years	in	the	revision	of	this	episode	;
-	我	有	通过了	四	年	在	这	修订	的	这	插曲	;

“我花了四年时间修改这一集；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [æz; əz] [ai] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

but	it	is	now	as	I	intend	it	to	remain	.
但	它	是	现在	作为	我	打算	它	到	保持	.

但现在它就保持我打算的样子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['əʊnli] - ['ætələ] - [ai] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] . ”

It	is	at	present	the	only	'	Atala	'	I	shall	ever	in	future	acknowledge	.	”
它	是	在	展示	这	仅有的	-	阿塔拉	-	我	将	曾经	在	未来	承认	.	”

这是我目前唯一会承认的“阿塔拉”。

“ [ðə; ði] [njuː] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] ['mænəz] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [drɔːn]

“	The	new	nature	and	the	new	manners	I	have	described	have	also	drawn
”	这	新的	自然	和	这	新的	礼仪	我	有	描述	有	还	绘制

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [ɪl] - [kən'sɪdəd] [rɪ'prəʊtʃ] .

upon	me	another	ill	-	considered	reproach	.
之上	我	其他	患病的	-	经过考虑的	责备	.

“我所描述的这种新的性格和新的举止也给我招致了另一种欠考虑的指责。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['diːteɪlz] ,

I	have	been	taken	for	the	inventor	of	certain	extraordinary	details	,
我	有	到过	已采取	为了	这	发明者	的	肯定	非凡的	细节	,

我被误认为是某些非凡细节的发明者。

[ˌweər'æz] [ai] ['mɪəli] [rɪ'pi:tɪd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['trævələz] .

whereas	I	merely	repeated	circumstances	well	known	to	all	travellers	.
然而	我	仅仅	重复	情况	出色地	已知	到	全部	旅行者	.

而我只是重复了所有旅行者都熟知的情况。

[sʌm; səm] [nəʊts] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['ætələ] - [wʊd] ['i:zəli] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd]

Some	notes	added	to	the	present	edition	of	'	Atala	'	would	easily	have	justified
一些	笔记	额外	到	这	展示	版	的	-	阿塔拉	-	会	容易地	有	合理的

[ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] ;

this	assertion	;
这	断言	;

《阿塔拉》当前版本中添加的一些注释很容易就能证实这一说法；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [weə(r)] [i:tʃ] ['ri:də(r)] [mait] [hæv; həv]

but	if	I	had	introduced	them	at	every	point	where	each	reader	might	have
但	如果	我	有	介绍	他们	在	每一个	观点	在哪里	每个	读者	可能	有

[lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

looked	for	them	,
看起来	为了	他们	,

但如果我在每个读者可能查找它们的地方都引入它们，

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪt'self] .

they	would	soon	have	exceeded	the	length	of	the	work	itself	.
他们	会	很快	有	超出	这	长度	的	这	工作	本身	.

它们很快就会超过作品本身的长度。

[ai] ['ðeəfɔ:(r)] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌænəʊt'eɪʃənz] .

I	therefore	gave	up	the	idea	of	annotations	.
我	所以	给予	向上	这	主意	的	注释	.

因此，我放弃了添加注释的想法。

″ [fʊl] - [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]

″	FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
″	满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

“全尺寸 -- 中号”

[fʊl] - [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

['prəʊlɒg]

PROLOGUE
序幕

序幕

[ef]

F
F

F

[rɑ:ns] ['fɔ:məli] [pə'zest] [ɪn] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [ə; eɪ][vɑ:st]['empaɪə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm]['læbrədɔ:(r)]

rance	formerly	possessed	in	North	America	a	vast	empire	,	extending	from	Labrador
法国	以前	拥有	在	北	美国	一个	广阔的	帝国	,	扩展	从	拉布拉多

[tu:; tə][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ,

to	the	Floridas	,
到	这	佛罗里达州	,

法国曾一度在北美拥有庞大的帝国，疆域从拉布拉多延伸到佛罗里达。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ətˈlæntɪk][tuː; tə][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt] [leɪks] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)]

and	from	the	shores	of	the	Atlantic	to	the	most	distant	lakes	of	Upper
和	从	这	海岸	的	这	大西洋	到	这	最多	遥远	湖泊	的	上

['kænədə] .

Canada	.
加拿大	.

从大西洋沿岸到加拿大上游最遥远的湖泊。

[fɔː(r)] [greɪt] ['rɪvəz] , [dɪˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['maʊntənz] , [dɪˈvaɪdɪd] [ðiːz]

Four	great	rivers	,	deriving	their	sources	from	the	same	mountains	,	divided	these
四	伟大的	河流	,	推导	他们的	来源	从	这	相同的	山脉	,	分割	这些

[ɪˈmens] ['riːdʒənz] :

immense	regions	:
巨大	地区	:

四条大河发源于同一座山脉，将这些广袤的地区分割开来：

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes ˈtiː] . ['lɒrəns] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ;

the	river	St	.	Lawrence	,	which	is	lost	to	the	east	in	the	gulf	of	that	name	;
这	河	英石	.	劳伦斯	,	哪个	是	丢失的	到	这	东方	在	这	海湾	的	那	姓名	;

圣劳伦斯河，向东流入同名海湾；

[ðə; ði] ['westən] ['rɪvə(r)] , [huːz] ['wɔːtəz] [fləʊ] [ɒn][tuː; tə] ['siːz] [ˌʌn'nəʊn] ; [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɜːbən] ,

the	Western	River	,	whose	waters	flow	on	to	seas	unknown	;	the	river	Bourbon	,
这	西	河	,	谁	水	流动	在	到	海域	未知	;	这	河	波旁威士忌	,

西部的河流，其河水流入未知的大海；波旁河，

[wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] ['ɪntuː] ['hʌdsənz] [beɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

which	runs	from	south	to	north	into	Hudson's	Bay	;	and	the	Mississippi	,
哪个	跑步	从	南	到	北	进入	哈德逊的	湾	;	和	这	密西西比州	,

它从南向北流入哈德逊湾；还有密西西比河，

[huːz] ['wɔːtəz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

whose	waters	fall	from	north	to	south	into	the	Gulf	of	Mexico	.
谁	水	落下	从	北	到	南	进入	这	海湾	的	墨西哥	.

其水域自北向南流入墨西哥湾。

[ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['rɪvə(r)] , [ɪn][ɪts] [kɔːs] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] , ['wɔːtəz]

The	last	-	named	river	,	in	its	course	of	more	than	a	thousand	leagues	,	waters
这	最后的	-	命名	河	,	在	它是	课程	的	更多的	比	一个	千	联赛	,	水

[ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ['kʌntri] ,

a	delicious	country	,
一个	可口的	国家	,

最后提到的那条河，全长一千多里格，流经一片风景秀丽的地区。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [njuː] ['iːdn] ,

called	by	the	inhabitants	of	the	United	States	the	New	Eden	,
称为	经过	这	居民	的	这	团结的	各州	这	新的	伊甸园	,

被美国居民称为新伊甸园

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [left] [ðə; ði] ['prɪti] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] .

to	which	the	French	left	the	pretty	appellation	of	Louisiana	.
到	哪个	这	法语	左边	这	漂亮的	称谓	的	路易斯安那州	.

法国人给它取了个好听的名字：路易斯安那。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['rɪvəz] , ['trɪbjəˌteri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] — [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] , [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz]

A	thousand	other	rivers	,	tributaries	of	the	Mississippi	—	the	Missouri	,	the	Illinois
一个	千	其他	河流	,	支流	的	这	密西西比州	—	这	密苏里州	,	这	伊利诺伊州

, [ðə; ði] ['ɑːkənsɔː] , [ðə; ði] - ,

,	the	Arkansas	,	the	Wabache	,
,	这	阿肯色州	,	这	-	,

还有上千条其他河流，都是密西西比河的支流——密苏里河、伊利诺伊河、阿肯色河、瓦巴切河，

[ðə; ði] [ˌtenə'siː] — [ɪn'rɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [mʌd] [ænd; ənd] ['fɜːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɔːtəz] .

the	Tennessee	—	enrich	it	with	their	mud	and	fertilize	it	with	their	waters	.
这	田纳西州	—	丰富	它	和	他们的	泥	和	施肥	它	和	他们的	水	.

田纳西州——用他们的泥土滋养它，用他们的水肥沃它。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['rɪvəz] [hæv; həv] [biːn] ['swəʊlən] [baɪ][ðə; ði]['deljuːdʒ][ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [ʌp'ruːt] [triːz] ,

When	all	these	rivers	have	been	swollen	by	the	deluges	of	winter	,	uprooted	trees	,
什么时候全部	这些	河流	有	到过	肿	经过	这	洪水	的	冬天	,	连根拔起	树木	,	

当所有这些河流都被冬季的洪水和连根拔起的树木冲刷得水位暴涨时，

['fɔːmɪŋ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [tɔːn] [daʊn] [baɪ] ['tempɪsts] , [kraʊd] [ə'baʊt] [ðeə(r)]

forming	large	portions	of	forests	torn	down	by	tempests	,	crowd	about	their
成型	大的	部分	的	森林	撕裂	向下	经过	暴风雨	,	人群	关于	他们的

['sɔːsɪz] .

sources	.
来源	.

暴风雨摧毁了大片森林，形成了它们聚集在源头周围的区域。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [mʌd] [sɪ'ments] [ðə; ði] [tɔːn] [triːz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

In	a	short	time	the	mud	cements	the	torn	trees	together	,	and	they	become
在	一个	短的	时间	这	泥	水泥	这	撕裂	树木	一起	,	和	他们	变得

[ɪn'tʃeɪn] [baɪ] [k'riːpəz] ,

enchained	by	creepers	,
被束缚的	经过	爬行者	,

不久之后，泥浆将断裂的树木粘合在一起，藤蔓植物也将它们缠绕起来。

[wɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ruːt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [baɪnd][ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði] .

which	,	taking	root	in	every	direction	,	bind	and	consolidate	the	débris	.
哪个	,	采取	根	在	每一个	方向	,	绑定	和	合并	这	碎片	.

它们向四面八方生根发芽，将碎片粘合加固。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði][rɑːfts] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɪtʃ] ,

Carried	away	by	the	foaming	waves	,	the	rafts	descend	to	the	Mississippi	,	which	,
携带	离开	经过	这	起泡	波浪	,	这	木筏	下降	到	这	密西西比州	,	哪个	,

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

taking	possession	of	them	,
采取	拥有	的	他们	,

木筏被翻滚的浪花卷走，沉入密西西比河，最终被河水吞没。

['hʌri] [ðem; ðəm] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [θrəʊz] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['sændbæŋk] ,

hurries	them	down	towards	the	Gulf	of	Mexico	,	throws	them	upon	sandbanks	,
匆忙	他们	向下	向	这	海湾	的	墨西哥	,	投掷	他们	之上	沙洲	,

将它们匆匆送往墨西哥湾，扔到沙洲上，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [maʊðz] .

and	so	increases	the	number	of	its	mouths	.
和	所以	增加	这	数字	的	它是	嘴	.

于是，它的嘴巴数量就增加了。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði]['swəʊlən]['rɪvə(r)] ['reɪzɪz] [ɪts] [vɔɪs] [waɪlst] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪstɪŋ] [hiːps] ,

At	intervals	the	swollen	river	raises	its	voice	whilst	passing	over	the	resisting	heaps	,
在	间隔	这	肿	河	提高	它是	嗓音	而	通过	超过	这	抵抗	堆积如山	,

湍急的河水不时发出咆哮声，冲过顽强抵抗的土堆，

[ænd; ənd] [spredz] [ɪts] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌkɔlə'neid] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

and	spreads	its	overflowing	waters	around	the	colonnades	of	the	forests	,
和	传播	它是	溢出	水	大约	这	柱廊	的	这	森林	,

并将溢出的河水漫过森林的柱廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tuːmz] : [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz][ðə; ði] [naɪl]

and	the	pyramids	of	the	Indian	tombs	:	and	so	the	Mississippi	is	the	Nile
和	这	金字塔	的	这	印度	陵墓	:	和	所以	这	密西西比州	是	这	尼罗河

[ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'zɜːts] .

of	these	deserts	.
的	这些	沙漠	.

还有印度陵墓中的金字塔：因此，密西西比河是这些沙漠中的尼罗河。

[bʌt; bət] [greɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [juː'naɪtɪd][tuː; tə]['splendə(r)][ɪn][ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :

But	grace	is	always	united	to	splendor	in	the	scenes	of	Nature	:
但	优雅	是	总是	团结的	到	辉煌	在	这	场景	的	自然	:

但是，在大自然的景色中，优雅总是与壮丽相伴而生：

[waɪl] [ðə; ði][mɪd] - [striːm] [beəz] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] [ðə; ði] [ded] [trʌŋks] [ɒv; əv][paɪn] - [triːz]

while	the	mid	-	stream	bears	away	towards	the	sea	the	dead	trunks	of	pine	-	trees
尽管	这	中	-	溪流	熊	离开	向	这	海	这	死的	树干	的	松树	-	树木

[ænd; ənd] [əʊks] ,

and	oaks	,
和	橡树	,

而河中央则裹挟着枯死的松树和橡树树干向大海漂去。

[ðə; ði]['lætərəl] ['kʌrənts] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [kən'veɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] ['fləʊtɪŋ] ['aɪləndz][ɒv; əv] -

the	lateral	currents	on	either	side	convey	along	the	shores	floating	islands	of	pistias
这	侧	电流	在	任何一个	边	传达	沿着	这	海岸	漂浮的	岛屿	的	-

[ænd; ənd] ['nenjufɑː] ,

and	nenuphars	,
和	睡莲	,

两侧的侧向水流将漂浮的凤眼莲和睡莲岛屿带到岸边，

[huːz] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz][stænd] [aʊt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪliənz] .

whose	yellow	roses	stand	out	like	little	pavilions	.
谁	黄色的	玫瑰	站立	出去	喜欢	小的	亭子	.

它的黄色玫瑰像一座座小亭子一样格外醒目。

[griːn] ['sɜːpənts] , [bluː] ['herən] , [pɪŋk] [flə'mɪŋgəʊz] , [ænd; ənd]['beɪbi] ['krɔkədaɪlz] [ɪm'bɑːk] [æz; əz]

Green	serpents	,	blue	herons	,	pink	flamingoes	,	and	baby	crocodiles	embark	as
绿色的	蛇	,	蓝色的	苍鹭	,	粉色的	火烈鸟	,	和	婴儿	鳄鱼	启程	作为

['pæsndʒər] [ɒn] [ðiːz] [rɑːfts][ɒv; əv] ['flaʊəz] ;

passengers	on	these	rafts	of	flowers	;
乘客	在	这些	木筏	的	花朵	;

绿蛇、蓝鹭、粉红火烈鸟和小鳄鱼作为乘客登上了这些花筏；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kɒləni] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ɪts]['gəʊldən] [seɪlz] ,

and	the	brilliant	colony	,	unfolding	to	the	wind	its	golden	sails	,
和	这	杰出的	殖民地	,	展开	到	这	风	它是	金的	帆	,

那辉煌的殖民地，迎风展开金色的风帆，

[glaɪdz] [ə'lɒŋ] ['slʌmbərɪŋli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvz] [æt; ət] [sʌm; səm] [rɪ'taɪəd] [kriːk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

glides	along	slumberingly	till	it	arrives	at	some	retired	creek	in	the	river	.
滑翔	沿着	昏昏欲睡	直到	它	到达	在	一些	退休	溪	在	这	河	.

它缓缓滑行，直到到达河中某个僻静的小溪。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['prez(ə)nt][ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɪktʃə(r)] .

The	two	shores	of	the	Mississippi	present	the	most	extraordinary	picture	.
这	二	海岸	的	这	密西西比州	展示	这	最多	非凡的	图片	.

密西西比河两岸呈现出一幅无比壮丽的景象。

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] ['bɔːdə(r)] [vɑːst] [sə'vænə] [spred] [ə'weɪ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən]

On	the	western	border	vast	savannahs	spread	away	farther	than	the	eye	can
在	这	西	边界	广阔的	萨凡纳	传播	离开	更远	比	这	眼睛	能

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

西部边界是一望无际的广袤草原，一眼望不到边。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [weɪvz] [ɒv; əv] ['vɜːdʒə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːd] , [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [raɪz] ['grædʒuəli] ['ɪntuː]

and	their	waves	of	verdure	,	as	they	recede	,	appear	to	rise	gradually	into
和	他们的	波浪	的	绿意盎然	,	作为	他们	消退	,	出现	到	上升	逐步地	进入

[ðə; ði] ['æʒə(r)] [skaɪ] ,

the	azure	sky	,
这	蔚蓝	天空	,

而它们那层层叠叠的绿色，随着远处的景色渐渐远去，仿佛缓缓升入蔚蓝的天空。

[weə(r)] [ðeɪ] [feɪd] [ə'weɪ] .

where	they	fade	away	.
在哪里	他们	褪色	离开	.

它们渐渐消失。

[ɪn] [ðiːz] ['lɪmɪtləs] [medəuz] [hɜːrdz] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] ['bʌfələuz] ['wɒndə(r)] [æt; ət]

In	these	limitless	meadows	herds	of	three	or	four	thousand	wild	buffaloes	wander	at
在	这些	无限	草地	畜群	的	三	或者	四	千	荒野	水牛	漫步	在

['rændəm] .

random	.
随机的	.

在这片无边无际的草原上，三四千头野牛成群结队地随意游荡。

['sʌmtaɪmz] , ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] , [ə; eɪ] ['baɪs(ə)n] , ['leɪdn] [wɪð] [j'iəz] ,

Sometimes	,	cleaving	the	waters	as	it	swims	,	a	bison	,	laden	with	years	,
有时	,	劈裂	这	水	作为	它	游泳	,	一个	野牛	,	满载	和	年	,

有时，一头饱经风霜的野牛，在水中游动时劈开水面，

['kɒmz] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

comes	to	repose	among	the	high	grass	on	an	island	of	the	Mississippi	,
来	到	休息	之中	这	高的	草	在	一个	岛	的	这	密西西比州	,

来到密西西比河一座岛屿的高草丛中休憩，

[ɪts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [tuː] ['kresnts] ,

its	forehead	ornamented	with	two	crescents	,
它是	前额	装饰	和	二	新月	,

它的额头上装饰着两个新月形图案，

[ænd; ənd] [ɪts] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [bɪəd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv]

and	its	ancient	and	slimy	beard	giving	it	the	appearance	of	a	god	of
和	它是	古老的	和	黏糊糊的	胡须	给予	它	这	外貌	的	一个	上帝	的

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['θrəʊɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['wɔːtəz] ,

the	river	throwing	an	eye	of	satisfaction	upon	the	grandeur	of	its	waters	,
这	河	投掷	一个	眼睛	的	满意	之上	这	宏伟	的	它是	水	,

它古老而黏滑的胡须使它看起来像是一位河神，满意地注视着壮丽的河水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃɔːz] .

and	the	wild	abundance	of	its	shores	.
和	这	荒野	丰富	的	它是	海岸	.

以及其海岸边丰富的野生资源。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] ['bɔːdə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

Such	is	the	scene	upon	the	western	border	;	but	it	changes	on	the	opposite	side	,
这样的	是	这	场景	之上	这	西	边界	;	但	它	变化	在	这	对面的	边	,

这就是西部边境的景象；但另一侧的景象则截然不同。

[wɪtʃ] [fɔːmz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .

which	forms	an	admirable	contrast	with	the	other	shore	.
哪个	表格	一个	令人钦佩的	对比	和	这	其他	支撑	.

这与对岸形成了鲜明的对比。

[sə'spendɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [gruːpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ə'pɒn]

Suspended	along	the	course	of	the	waters	,	grouped	upon	the	rocks	and	upon
暂停	沿着	这	课程	的	这	水	,	分组	之上	这	岩石	和	之上

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

悬浮在水流中，聚集在岩石上和山上，

[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] , [triːz] [ɒv; əv] ['evri] [fɔːm] , [ɒv; əv] ['evri] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	dispersed	in	the	valleys	,	trees	of	every	form	,	of	every	color	,	and	of
和	分散的	在	这	山谷	,	树木	的	每一个	形式	,	的	每一个	颜色	,	和	的

['evri] ['pɜːfjuːm] ,

every	perfume	,
每一个	香水	,

山谷间散落着各种形状、各种颜色、各种香味的树木。

[θrɒŋ] [ænd; ənd] [grəʊ] [tə'geðə(r)] , ['stretʃɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə] ['haɪts] [ðæt] ['wɪəri] [ðə; ði]

throng	and	grow	together	,	stretching	up	into	the	air	to	heights	that	weary	the
人群	和	生长	一起	,	伸展	向上	进入	这	空气	到	高度	那	厌倦	这

[aɪ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

eye	to	follow	.
眼睛	到	跟随	.

它们熙熙攘攘地生长在一起，向上伸展到令人目不暇接的高度。

[waɪld] [vaɪnz] , [bɪg'nəʊnɪə] , [ˌkɒlə'kwɪntɪdə] , [ˌɪntə'twaɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðiːz]

Wild	vines	,	bignonias	,	coloquintidas	,	intertwine	each	other	at	the	feet	of	these
荒野	藤蔓	,	紫葳	,	科尔昆蒂达斯	,	交织	每个	其他	在	这	脚	的	这些

[triːz] , [ˌeskə'leɪd] [ðeə(r)] [trʌŋks] ,

trees	,	escalade	their	trunks	,
树木	,	凯雷德	他们的	树干	,

野生藤蔓，如紫葳、金盏花，在这些树下相互缠绕，攀爬在树干上。

[ænd; ənd] [kriːp] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] , ['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	creep	along	to	the	extremity	of	their	branches	,	stretching	from	the
和	潜行者	沿着	到	这	末端	的	他们的	分支	,	伸展	从	这

['meɪp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['tjuːlɪp] - [triː] ,

maple	to	the	tulip	-	tree	,
枫	到	这	郁金香	-	树	,

沿着树枝蔓延到枝条末端，从枫树一直延伸到鹅掌楸。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['tjuːlɪp] - [triː] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒli] - [hɒk] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['fɔːmɪŋ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

from	the	tulip	-	tree	to	the	holly	-	hock	,	and	thus	forming	thousands	of
从	这	郁金香	-	树	到	这	冬青	-	跺脚	,	和	因此	成型	数千	的

['grɒtəʊz] , ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd]['pɔːtikəu, 'pəu-] .

grottoes	,	arches	and	porticoes	.
洞穴	,	拱门	和	门廊	.

从郁金香树到蜀葵，由此形成了成千上万个洞穴、拱门和柱廊。

['ɒf(ə)n] , [ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ðiːz] [kˈriːpəz] [krɒs] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]

Often	**,**	**in**	**their**	**wanderings**	**from**	**tree**	**to**	**tree**	**,**	**these**	**creepers**	**cross**	**the**	**arm**	**of**
经常	,	在	他们的	漫游	从	树	到	树	,	这些	爬行者	叉	这	手臂	的

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

a	**river**	**,**
一个	河	,

这些藤蔓植物在从一棵树蔓延到另一棵树的过程中，经常会越过河流的支流。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

over	**which**	**they**	**throw**	**a**	**bridge**	**of**	**flowers**	**.**
超过	哪个	他们	扔	一个	桥	的	花朵	.

他们在桥上搭起一座花桥。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mæsɪz] , [ðə; ði][mæg'nəʊliə] , ['reɪzɪŋ] [ɪts] ['məʊʃnləs] [kəʊn] ,

Out	**of**	**the**	**midst**	**of**	**these**	**masses**	**,**	**the**	**magnolia**	**,**	**raising**	**its**	**motionless**	**cone**	**,**
出去	的	这	中间	的	这些	群众	,	这	木兰	,	提高	它是	静止不动	锥体	,

在这片繁花似锦之中，一朵玉兰花挺立着它静止的花冠。

[səːˈmaʊnt] [baɪ] [lɑːdʒ] [waɪt] [bʌdz] , [kəˈmændz] [ɔːl][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

surmounted	**by**	**large**	**white**	**buds**	**,**	**commands**	**all**	**the**	**forest**	**,**
克服	经过	大的	白色的	花蕾	,	命令	全部	这	森林	,

顶端缀满硕大的白色花苞，俯瞰着整片森林。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['ʌðə(r)]['raɪv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][pɑːm] - [triː] , [wɪtʃ] ['dʒentli] [weɪvz] , [kləʊz] [baɪ] ,

where	**it**	**has**	**no**	**other**	**rival**	**than**	**the**	**palm**	**-**	**tree**	**,**	**which**	**gently**	**waves**	**,**	**close**	**by**	**,**
在哪里	它	有	不	其他	竞争对手	比	这	棕榈	-	树	,	哪个	轻轻地	波浪	,	关闭	经过	,

除了附近轻轻摇曳的棕榈树之外，它没有其他竞争对手。

[ɪts][fænz][ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] .

its	**fans**	**of**	**verdure**	**.**
它是	粉丝	的	绿意盎然	.

它喜爱绿意盎然的景色。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [pleɪst] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'triːts] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] ,

A	**multitude**	**of**	**animals**	**,**	**placed**	**in**	**these**	**retreats**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**Creator**	**,**
一个	民众	的	动物	,	放置	在	这些	静修	经过	这	手	的	这	创作者	,

造物主将众多动物安置在这些隐居之处，

[spred] [əˈbaʊt] [laɪf][ænd; ənd] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .

spread	**about**	**life**	**and**	**enchantment**	**.**
传播	关于	生活	和	魅力	.

传播生活与魅力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iksˈtremitis] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈævənjuːs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [beəz] , [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [greɪp] ,

From	**the**	**extremities**	**of**	**the**	**avenues**	**may**	**be**	**seen**	**bears**	**,**	**intoxicated**	**with**	**the**	**grape**	**,**
从	这	四肢	的	这	途径	可能	是	已见	熊	,	酣	和	这	葡萄	,

从大道尽头可以看到喝醉了葡萄的熊，

['stægərɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] - [triːz] ; [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ;

staggering	**upon**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**elm**	**-**	**trees**	**;**	**caribous**	**bathe**	**in**	**the**	**lake**	**;**
令人震惊	之上	这	分支	的	这	榆树	-	树木	;	驯鹿	洗澡	在	这	湖	;

蹒跚地走在榆树枝上；驯鹿在湖里沐浴；

[blæk] - ['skwirəlz] [pleɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['fəʊliɪdʒ] ; ['mɒkɪŋ] - [bɝdz] , [ænd; ənd][vər'dʒɪniən] ['pɪdʒɪns]

black	-	squirrels	play	among	the	thick	foliage	;	mocking	-	birds	,	and	Virginian	pigeons
黑色的	-	松鼠	玩	之中	这	厚的	叶子	;	嘲讽	-	鸟类	,	和	弗吉尼亚人	鸽子

[nɒt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['spærəʊz] ,

not	bigger	than	sparrows	,
不是	大	比	麻雀	,

黑松鼠在茂密的树叶间嬉戏；嘲鸫和体型不比麻雀大的弗吉尼亚鸽子，

[flaɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːf] , ['redən] [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] ; [griːn] ['pærəts] [wɪð] ['jeləʊ] [hedz] ,

fly	down	upon	the	turf	,	reddened	with	strawberries	;	green	parrots	with	yellow	heads	,
飞	向下	之上	这	草皮	,	发红	和	草莓	;	绿色的	鹦鹉	和	黄色的	头部	,

['pɜːp(ə)l] ['wʊdpekə(r)] ,

purple	woodpeckers	,
紫色的	啄木鸟	,

飞落到沾满草莓的草坪上；绿头黄脑袋的鹦鹉，紫啄木鸟，

['kɑːrdɪnlz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] , ['klæmbə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] - [triːz] ;

cardinals	red	as	fire	,	clamber	up	to	the	very	tops	of	the	cypress	-	trees	;
红雀队	红色的	作为	火	,	攀	向上	到	这	非常	最高额	的	这	柏	-	树木	;

红得像火一样的红雀，爬到柏树的顶端；

['hʌmɪŋ] - [bɝdz] ['spɑːk(ə)l] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒesəmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ;

humming	-	birds	sparkle	upon	the	jessamine	of	the	Floridas	;
哼唱	-	鸟类	火花	之上	这	茉莉花	的	这	佛罗里达州	;

蜂鸟在佛罗里达的茉莉花丛中闪闪发光；

[ænd; ənd][bɜːd] - ['kætʃɪŋ] ['sɜːpənts] [hɪs] [waɪl] [sə'spendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dəʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	bird	-	catching	serpents	hiss	while	suspended	to	the	domes	of	the	woods	,
和	鸟	-	捕捉	蛇	嘶	尽管	暂停	到	这	穹顶	的	这	树林	,

捕鸟蛇悬挂在森林的穹顶上，发出嘶嘶声。

[weə(r)] [ðeɪ] [swɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [k'riːpəz] [ðəm'selvz] .

where	they	swing	about	like	the	creepers	themselves	.
在哪里	他们	摇摆	关于	喜欢	这	爬行者	他们自己	.

它们像藤蔓一样荡来荡去。

[ɪf] [ɔːl] [ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sə'vænə] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

If	all	is	silence	and	repose	in	the	savannahs	on	the	other	side	of	the	river	,
如果	全部	是	沉默	和	休息	在	这	萨凡纳	在	这	其他	边	的	这	河	,

如果河对岸的草原一片寂静安宁，

[ɔːl][hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['məʊʃn] ; ['pekɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv]

all	here	,	on	the	contrary	,	is	sound	and	motion	;	peckings	against	the	trunks	of
全部	这里	,	在	这	相反	,	是	声音	和	运动	;	啄食	反对	这	树干	的

[ðə; ði] [əʊks] ,

the	oaks	,
这	橡树	,

相反，这里的一切都只有声音和运动；啄击橡树树干的声音，

['frɪkʃnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['nɪb(ə)l] [ɔː(r)] [krʌʃ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] [ðə; ði]

frictions	of	animals	walking	along	as	they	nibble	or	crush	between	their	teeth	the
摩擦	的	动物	步行	沿着	作为	他们	蚕食	或者	压碎	之间	他们的	牙齿	这

[stəʊnz] [ɒv; əv] [fruːts] ,

stones	of	fruits	,
石头	的	水果	,

动物行走时用牙齿啃咬或碾碎果核产生的摩擦力

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] , ['pleɪntɪv] [kraɪz] , [dʌl] [ænd; ənd][maɪld] ['kuːiŋ] ,

the	roaring	of	the	waves	,	plaintive	cries	,	dull	bellowings	and	mild	cooings	,
这	咆哮	的	这	波浪	,	哀怨	哭泣	,	乏味的	风箱	和	温和的	咕咕声	,

海浪的咆哮、哀怨的哭喊、低沉的吼叫和轻柔的咕咕声，

[fɪl] [ðiːz] [dɪˈzɜːts] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [jet] [waɪld] ['hɑːməni] .

fill	these	deserts	with	a	tender	yet	wild	harmony	.
充满	这些	沙漠	和	一个	投标	然而	荒野	和谐	.

让这片沙漠充满温柔而狂野的和谐。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [briːz] ['hæpənz] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðiːz] [sˈɒlɪtjˌuːdz] , [tuː; tə] [swɪŋ] [ðiːz] ['fləʊtɪŋ] ['bɒdɪz] ,

But	when	a	breeze	happens	to	animate	these	solitudes	,	to	swing	these	floating	bodies	,
但	什么时候	一个	微风	发生	到	动画	这些	孤独	,	到	摇摆	这些	漂浮的	身体	,

但当微风拂过，为这些孤寂的身躯注入活力，摇曳这些漂浮的躯体时，

[tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [ðiːz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [waɪt] , [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ,

to	confound	these	masses	of	white	,	blue	,	green	,	and	pink	,
到	混杂	这些	群众	的	白色的	,	蓝色的	,	绿色的	,	和	粉色的	,

为了混淆这些白色、蓝色、绿色和粉色的色块，

[tuː; tə][mɪks][ɔːl][ðə; ðɪ] [kˈʌləz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['məːməz] ,

to	mix	all	the	colors	and	to	combine	all	the	murmurs	,
到	混合	全部	这	颜色	和	到	结合	全部	这	低语	,

将所有颜色混合，将所有低语融合在一起，

[ðeə(r)] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [saʊndz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [aɪz] ,

there	issue	such	sounds	from	the	depths	of	the	forests	,	and	such	things	pass	before	the	eyes	,
那里	问题	这样的	声音	从	这	深度	的	这	森林	,	和	这样的	事物	经过	前	这	眼睛	,

森林深处传来这样的声音，眼前也会出现这样的景象。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [veɪn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðiːz] ['prɪmətɪv] ['fiːldz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

that	I	should	in	vain	endeavor	to	describe	them	to	those	who	have	never	visited	these	primitive	fields	of	Nature	.
那	我	应该	在	徒劳	努力	到	描述	他们	到	那些	WHO	有	绝不	到访	这些	原始	字段	的	自然	.

我若试图向那些从未到访过这些原始自然领域的人描述它们，那将是徒劳的。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [baɪ]['fɑːðə(r)] [mɑːˈkɛt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːtʃənət] [lɑː] [sɑːl] ,

After	the	discovery	of	the	Mississippi	by	Father	Marquette	and	the	unfortunate	La	Salle	,
后	这	发现	的	这	密西西比州	经过	父亲	马凯特	和	这	不幸	拉	萨勒	,

在马凯特神父和不幸的拉萨尔发现密西西比河之后，

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['frentʃmən] [huː] [ɪˈstæblɪʃt] [ðəmˈselvz] [æt; ət][biˈlɔksi][ænd; ənd][æt; ət] [njuː] ['ɔːrlənz] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən] [əˈlaɪənz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nætʃɪz] ,

the	first	Frenchmen	who	established	themselves	at	Biloxi	and	at	New	Orleans	entered	into	an	alliance	with	the	Natchez	,
这	第一的	法国人	WHO	已确立的	他们自己	在	比洛克西	和	在	新的	奥尔良	进入	进入	一个	联盟	和	这	纳奇兹	,

最早在比洛克西和新奥尔良定居的法国人与纳奇兹人结盟。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['neɪʃ(ə)n] [huːz] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] .

an	Indian	nation	whose	power	was	redoubtable	in	those	countries	.
一个	印度	国家	谁	力量	曾是	令人敬畏的	在	那些	国家	.

一个在那些国家拥有强大实力的印度民族。

['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'sæŋgwɪnd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

Quarrels	and	jealousies	subsequently	ensanguined	the	land	of	hospitality	.
争吵	和	嫉妒	随后	流血的	这	土地	的	热情好客	.

争吵和嫉妒随后玷污了这片热情好客的土地。

['mʌŋst] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [nemd] - , * [huː] , [ɒn] [ə'kaʊnt]

Amongst	these	savages	there	was	an	old	man	named	Chactas	,	*	who	,	on	account
在	这些	野蛮人	那里	曾是	一个	老的	男人	命名	-	,	*	WHO	,	在	帐户

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

of	his	age	,
的	他的	年龄	,

在这些野蛮人中，有一位名叫查克塔斯的老人，* 他因为年老体衰，

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]

wisdom	and	knowledge	of	the	affairs	of	life	,	was	the	patriarch	and	the
智慧	和	知识	的	这	事务	的	生活	,	曾是	这	族长	和	这

[bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] .

beloved	of	the	deserts	.
心爱	的	这	沙漠	.

他智慧过人，精通人生之事，是沙漠中的族长和受人爱戴者。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['vɜːtʃuː] [baɪ][kə'læməti] .

Like	many	other	men	,	he	had	acquired	virtue	by	calamity	.
喜欢	许多	其他	男人	,	他	有	获得	美德	经过	灾害	.

像许多其他人一样，他因灾难而获得了美德。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

Not	only	were	the	forests	of	the	New	World	filled	with	his	misfortunes	,
不是	仅有的	是	这	森林	的	这	新的	世界	已填	和	他的	不幸	,

新大陆的森林不仅充满了他的不幸，

[bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'læmitiz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

but	he	bore	the	tale	of	his	calamities	even	to	the	shores	of	France	.
但	他	钻孔	这	故事	的	他的	灾难	甚至	到	这	海岸	的	法国	.

但他甚至将自己的苦难经历带到了法国海岸。

[kept] [æt; ət][ðə; ði] ['gæliz] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] [baɪ][ə; eɪ]['kruːəl][ækt][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

Kept	at	the	galleys	at	Marseilles	by	a	cruel	act	of	injustice	,	restored	to
保留	在	这	厨房	在	马赛	经过	一个	残忍的	行为	的	不公正	,	恢复	到

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

因遭受残酷不公而被囚禁在马赛的战船上，后重获自由。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɒv; əv]

and	presented	to	Louis	XIV	.	,	he	had	conversed	with	the	great	men	of
和	呈现	到	路易斯	十四	.	,	他	有	交谈	和	这	伟大的	男人	的

[ðæt] [eɪdʒ] ,

that	age	,
那	年龄	,

他曾与那个时代的伟人交谈，并将此书呈献给路易十四。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv] [vɛə'saɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv]

and	had	been	present	at	the	fêtes	of	Versailles	,	at	the	tragedies	of
和	有	到过	展示	在	这	节日	的	凡尔赛	,	在	这	悲剧	的

['rɑ'siːn] ,

Racine	,
拉辛	,

他曾出席凡尔赛宫的盛宴，也曾观看拉辛的悲剧。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reiʃən, əu-][ɒv; əv] [bɔ'suːeɪ] : [ɪn][wʌn] [wɜːd] ,

and	at	the	funeral	orations	of	Bossuet	:	in	one	word	,
和	在	这	葬礼	演讲	的	博絮埃	:	在	一	单词	,

在博絮埃的葬礼演说中：一言以蔽之，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɪts] ['greɪtɪst] ['splendə(r)] .

the	savage	had	contemplated	society	at	the	moment	of	its	greatest	splendor	.
这	野蛮的	有	思考	社会	在	这	片刻	的	它是	最	辉煌	.

野蛮人曾凝视过人类社会最辉煌的时期。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] - , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

For	several	years	Chactas	,	restored	to	the	bosom	of	his	country	,
为了	一些	年	-	,	恢复	到	这	怀	的	他的	国家	,

几年间，查克塔斯重返祖国怀抱。

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] .

had	been	in	the	enjoyment	of	repose	.
有	到过	在	这	享受	的	休息	.

一直享受着宁静。

[ˌnevəðə'les] , ['prɒvɪdəns] ['grɑːntɪd] [hɪm]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['feɪvə(r)] ['dɪəli] : [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd]

Nevertheless	,	Providence	granted	him	even	this	favor	dearly	:	the	old	man	had
尽管如此	,	普罗维登斯	的确	他	甚至	这	偏爱	亲爱的	:	这	老的	男人	有

[bɪ'kʌm] [blaɪnd] .

become	blind	.
变得	瞎的	.

然而，老天爷赐予他的这份恩惠却付出了沉重的代价：老人失明了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

A	young	girl	used	to	accompany	him	on	the	hills	of	the	Mississippi	,
一个	年轻的	女孩	用过的	到	陪伴	他	在	这	丘陵	的	这	密西西比州	,

以前常有一位年轻女孩陪伴他走在密西西比河的山丘上。

[dʒʌst][æz; əz] [æn'tɪgəni] ['fɔːməli] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ,

just	as	Antigone	formerly	guided	the	steps	of	Odipus	over	the	Cithæron	,
只是	作为	安提戈涅	以前	引导	这	步骤	的	-	超过	这	-	,

就像安提戈涅以前引导奥迪普斯走过西塞隆河一样，

[ɔː(r)][æz; əz][mæl'viːnə] ['kɒndʌktid] ['ɔsiən; 'ɔʃən]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv]['mɔːrvən] .

or	as	Malvina	conducted	Ossian	over	the	rocks	of	Morven	.
或者	作为	玛尔维娜	实施	奥西安	超过	这	岩石	的	莫文	.

或者像马尔维娜带领奥西安穿越莫文的岩石那样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ækts][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [biːn]

In	spite	of	the	numerous	acts	of	injustice	to	which	Chactas	had	been
在	尽管如此	的	这	很多的	行为	的	不公正	到	哪个	-	有	到过

[səb'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

subjected	by	the	French	,
受	经过	这	法语	,

尽管查克塔斯遭受了法国人无数次的虐待，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	was	very	partial	to	them	.
他	曾是	非常	部分的	到	他们	.

他非常喜欢他们。

[hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'membəd] - , [huːz] [gest] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,

He	ever	remembered	Fénélon	,	whose	guest	he	had	been	,
他	曾经	记得	-	,	谁	客人	他	有	到过	,

他始终记得费内隆，他曾是费内隆的客人。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] - ['kʌntrimən]

and	desired	an	opportunity	for	rendering	service	to	the	fellow	-	countrymen
和	想要的	一个	机会	为了	渲染	服务	到	这	同伴	-	同胞们

[ɒv; əv] [ðæt] ['vɜːtʃuəs] [mæn] .

of	that	virtuous	man	.
的	那	有德行的	男人	.

并渴望有机会为这位贤人的同胞们服务。

[ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

A	favorable	occasion	presented	itself	.
一个	有利	场合	呈现	本身	.

一个有利的时机出现了。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['frentʃmən] [nemd] - , ['drɪvn] ['ðɪðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	1725	a	Frenchman	named	René	,	driven	thither	by	his	passions	and	his
在	-	一个	法国人	命名	-	,	驱动	那里	经过	他的	激情	和	他的

[mɪs'fɔːtʃənz] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] .

misfortunes	,	arrived	at	Louisiana	.
不幸	,	到达的	在	路易斯安那州	.

1725年，一位名叫勒内的法国人，因激情和不幸而来到路易斯安那。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nætʃɪz] ,

He	ascended	the	Mississippi	as	far	as	the	territory	of	the	Natchez	,
他	上升	这	密西西比州	作为	远的	作为	这	领土	的	这	纳奇兹	,

他沿密西西比河逆流而上，一直到达纳奇兹人的领地。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	asked	to	be	accepted	as	a	warrior	of	that	nation	.
和	问	到	是	公认	作为	一个	战士	的	那	国家	.

并请求被接纳为该国的战士。

- , ['hævɪŋ] ['kwestʃənd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz]

Chactas	,	having	questioned	him	,	and	finding	him	not	to	be	shaken	in	his
-	,	拥有	被质问	他	,	和	寻找	他	不是	到	是	摇晃	在	他的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

查克塔斯询问了他，发现他的决心丝毫没有动摇，

[ə'dɒptɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn] , [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] [gɜːl] [kɔːld] - .

adopted	him	as	a	son	,	and	united	him	to	an	Indian	girl	called	Céluta	.
已采用	他	作为	一个	儿子	,	和	团结的	他	到	一个	印度	女孩	称为	-	.

他被收养为儿子，并让他与一位名叫塞卢塔的印度女孩结为夫妻。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] ['biːvə(r)] - ['hʌntɪŋ] .

Shortly	after	this	marriage	the	savages	prepared	to	go	beaver	-	hunting	.
不久	后	这	婚姻	这	野蛮人	准备	到	去	海狸	-	打猎	.

婚后不久，这些野蛮人就准备去猎捕海狸。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [traɪbz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

On	account	of	the	respect	with	which	the	Indian	tribes	regarded	the	old	man	,
在	帐户	的	这	尊重	和	哪个	这	印度	部落	认为	这	老的	男人	,

- ,

Chactas	,
-	,

由于印第安部落对老人查克塔斯的尊敬，

[ɔːl'ðəʊ] [blaɪnd] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men] [tuː; tə] [kə'mɑːnd]

although	blind	,	was	appointed	by	the	council	of	the	wise	men	to	command
虽然	瞎的	,	曾是	任命	经过	这	理事会	的	这	明智的	男人	到	命令

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

虽然双目失明，但被智者议会任命为远征军统帅。

[preə(r)z] [ænd; ənd][fɑːsts] [kə'menst] , [ðə; ði] ['dʒʌgləz] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðə; ði] [driːmz] , [ðə; ði] ['mænɪtuː]

Prayers	and	fasts	commenced	,	the	jugglers	interpreted	the	dreams	,	the	manitous
祈祷	和	斋戒	开始	,	这	杂耍演员	翻译	这	梦境	,	这	曼尼图斯

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] ,

were	consulted	,
是	咨询	,

祈祷和斋戒开始了，杂耍艺人解梦，人们咨询了巫师。

['sækrɪfaɪsɪz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ʌp] , ['fɪlɪt] [ɒv; əv] [elk] - [tʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] ,

sacrifices	of	tobacco	were	offered	up	,	fillets	of	elk	-	tongues	were	burnt	,
牺牲	的	烟草	是	提供	向上	,	鱼片	的	麋鹿	-	舌头	是	烧焦的	,

人们献上烟草祭品，焚烧麋鹿舌片，

[ðə; ði] [ə'sɪstənts] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['spʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	assistants	examining	whether	they	sputtered	in	the	flames	,
这	助理	检查	无论	他们	溅射	在	这	火焰	,

助手们检查它们是否在火焰中噼啪作响，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ; [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

in	order	to	ascertain	the	will	of	the	genii	;	and	at	length	they	started	,
在	命令	到	探明	这	将要	的	这	天才	;	和	在	长度	他们	开始	,

为了探明神灵的意愿；最终他们开始了，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [p'ɑːteɪkən] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɒg] .

after	having	partaken	of	the	sacred	dog	.
后	拥有	参与	的	这	神圣	狗	.

在享用过圣狗之后。

- [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

René	was	of	the	party	.
-	曾是	的	这	派对	.

勒内是派对成员之一。

* [ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [vɔɪs] .

*	The	harmonious	voice	.
*	这	和谐	嗓音	.

和谐的声音。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['kʌrənts] , [ðə; ði] [pɪ'rəʊg] [ˌriːə'sɛndɪd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

With	the	assistance	of	the	counter	-	currents	,	the	pirogues	reascended	the	Mississippi	,
和	这	协助	的	这	柜台	-	电流	,	这	独木舟	重新上升	这	密西西比州	,

借助逆流，独木舟重新逆流而上，驶入密西西比河。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] .

and	reached	the	bed	of	the	Ohio	.
和	达到	这	床	的	这	俄亥俄州	.

到达了俄亥俄河河床。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['nætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðeə(r)]

One	moonlight	night	,	while	all	the	Natchez	were	asleep	at	the	bottom	of	their
一	月光	夜晚	,	尽管	全部	这	纳奇兹	是	睡着了	在	这	底部	的	他们的

[pɪ'rəʊg] ,

pirogues	,
独木舟	,

一个月光皎洁的夜晚，当所有的纳奇兹人都睡在独木舟底部时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [fliːt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [biːst] - [skɪn] [seɪlz] , [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	Indian	fleet	,	under	a	crowd	of	beast	-	skin	sails	,	was	flying	before
和	这	印度	舰队	,	在下面	一个	人群	的	兽	-	皮肤	帆	,	曾是	飞行	前

[ə; eɪ][maɪld] [briːz] ,

a	mild	breeze	,
一个	温和的	微风	,

印度舰队在众多兽皮帆的簇拥下，迎着微风飞驰。

- , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð] - , [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

René	,	who	had	remained	alone	with	Chactas	,	asked	him	to	tell	the	story	of
-	,	WHO	有	剩余	独自的	和	-	,	问	他	到	告诉	这	故事	的

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

his	adventures	.
他的	冒险	.

勒内一直独自和查克塔斯待在一起，他请查克塔斯讲述他的冒险故事。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'sent] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : —

The	old	man	consented	to	satisfy	his	curiosity	,	and	began	in	these	words	:	—
这	老的	男人	同意	到	满足	他的	好奇心	,	和	开始	在	这些	字	:	—

老人同意满足他的好奇心，于是开口说道：

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[aɪ] . [ðə; ði] ['hʌntəz] .

I	.	THE	HUNTERS	.
我	.	这	猎人	.

一、猎人。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['destəni] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][wʌn] .

he	destiny	which	has	brought	us	together	,	my	dear	son	,	is	a	singular	one	.
他	命运	哪个	有	带来	我们	一起	,	我的	亲爱的	儿子	,	是	一个	单数	一	.

亲爱的儿子，让我们相遇的命运是独一无二的。

[aɪ] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] [bɪ'kʌm] ['sævɪdʒ] :

I	see	in	you	the	civilized	man	become	savage	:
我	看	在	你	这	文明	男人	变得	野蛮的	:

我看到你身上文明人变成了野蛮人：

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ˌem ˈiː][ðə; ði][waɪld][mæn] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ([aɪ] [nəʊ] [nɒt][frɒm; frəm] [wɒt]

you	see	in	me	the	wild	man	whom	the	Great	Spirit	(	I	know	not	from	what
你	看	在	我	这	荒野	男人	谁	这	伟大的	精神	(	我	知道	不是	从	什么

['məʊtɪv]) [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]['sɪvəlaɪz] .

motive	)	desired	to	civilize	.
动机	)	想要的	到	教化	.

你从我身上看到了那个野人，伟大的神灵（我不知道是出于什么动机）想要教化他。

['hævɪŋ] [iːtʃ] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Having	each	entered	upon	the	career	of	life	from	opposite	directions	,
拥有	每个	进入	之上	这	职业	的	生活	从	对面的	方向	,

他们两人从截然相反的方向踏入了职业生涯，

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [jɔː'self] [æt; ət][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɪn] [jɔːz]

you	came	to	repose	yourself	at	my	place	,	and	I	have	seated	myself	in	yours
你	来了	到	休息	你自己	在	我的	地方	,	和	我	有	坐着	我	在	你的

;

;
;

你来我这里歇脚，我也来你这里坐下；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

so	that	we	must	have	acquired	a	totally	different	view	of	things	.
所以	那	我们	必须	有	获得	一个	完全	不同的	看法	的	事物	.

因此，我们对事物的看法必然发生了彻底的改变。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tweɪn] [hæz; həz] [geɪnd] [ɔː(r)] [lɒst] [ðə; ði][mɔː(r)][baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Which	of	the	twain	has	gained	or	lost	the	more	by	this	change	of	position	?
哪个	的	这	马克·吐温	有	获得	或者	丢失的	这	更多的	经过	这	改变	的	位置	?

在这种立场转变中，两人中谁获益更多还是损失更大?

[ðæt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ,

That	is	known	to	the	genii	,
那	是	已知	到	这	天才	,

这是天才们都知道的。

[ðə; ði] [liːst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [huːm] [pə'zesɪz] [mɔː(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][ɔːl][mæn'kaɪnd] [tə'geðə(r)] .

the	least	learned	of	whom	possesses	more	wisdom	than	all	mankind	together	.
这	至少	学习	的	谁	拥有	更多的	智慧	比	全部	人类	一起	.

即使是学识最浅的人，也比全人类加起来更有智慧。

“ [æt; ət][ðə; ði][nekst]['flaʊə(r)] - [muːn] * [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['sev(ə)n] [taɪmz] [ten] [snoʊz] , [ænd; ənd] [θriː]

“	At	the	next	flower	-	moon	*	there	will	be	seven	times	ten	snows	,	and	three
“	在	这	下一个	花	-	月亮	*	那里	将要	是	七	时代	十	雪	,	和	三

[snoʊz] [mɔː(r)] ,

snows	more	,
雪	更多的	,

“下一个花月*时，将有七倍十场雪，外加三场雪，

[sɪns] [maɪ] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

since	my	mother	brought	me	into	the	world	on	the	banks	of	the	Mississippi	.
自从	我的	母亲	带来	我	进入	这	世界	在	这	银行	的	这	密西西比州	.

因为我的母亲在密西西比河畔生下了我。

[ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌpensə'koʊlə] , [bʌt; bət]

The	Spaniards	had	recently	established	themselves	in	the	Bay	of	Pensacola	,	but
这	西班牙人	有	最近	已确立的	他们自己	在	这	湾	的	彭萨科拉	,	但

[nəʊ][ˌjʊərə'piːən] [jet] [ɪn'hæbɪtɪd] [luˌiːzi'ænə] .

no	European	yet	inhabited	Louisiana	.
不	欧洲的	然而	有人居住的	路易斯安那州	.

西班牙人不久前才在彭萨科拉湾站稳脚跟，但路易斯安那州当时还没有欧洲人居住。

[ai][hæd; həd] ['skeəsli] ['witnis] [ˌsev(ə)n'ti:n] [fɔ:ls] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:vz] [wen] [ai] ['mɑ:tʃt] [wɪð] [maɪ]

I	had	scarcely	witnessed	seventeen	falls	of	the	leaves	when	I	marched	with	my
我	有	几乎	目击者	十七	瀑布	的	这	树叶	什么时候	我	行军	和	我的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

我跟随父亲行军时，才刚刚看到十七次落叶。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] - , [ə'genst] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['flɒrɪdə] .

the	warrior	Outalissi	,	against	the	Muscogulges	,	a	powerful	nation	in	the	Floridas	.
这	战士	-	,	反对	这	-	,	一个	强大的	国家	在	这	佛罗里达州	.

勇士奥塔利西对抗佛罗里达强大的穆斯科古尔格斯人。

[wi:; wi][ju'naɪtɪd]['aʊə(r)] ['fɔ:sɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] , ['aʊə(r)]['ælaɪz] ,

We	united	our	forces	with	those	of	the	Spaniards	,	our	allies	,
我们	团结的	我们的	力量	和	那些	的	这	西班牙人	,	我们的	盟国	,

我们与西班牙盟友联合起来，共同作战。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒmbæt] [tʊk] [pleɪs] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊbaɪl] .

and	the	combat	took	place	upon	one	of	the	branches	of	the	Mobile	.
和	这	战斗	采取	地方	之上	一	的	这	分支	的	这	移动的	.

战斗发生在机动船的一条支线上。

- * [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪtu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['feɪvərəb(ə)l][tu:; tə][ˌju: 'es] .

Areskoui	*	and	the	manitous	were	not	favorable	to	us	.
-	*	和	这	曼尼图斯	是	不是	有利	到	我们	.

阿雷斯库伊*和马尼图斯对我们并不友好。

['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['traɪʌmft] : [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ai][wɒz; wəz] [twaɪs] ['wu:ndɪd] [waɪlst]

Our	enemies	triumphed	:	my	father	lost	his	life	;	I	was	twice	wounded	whilst
我们的	敌人	胜利	:	我的	父亲	丢失的	他的	生活	;	我	曾是	两次	受伤	而

[dɪ'fendɪŋ] [hɪm] .

defending	him	.
防守	他	.

敌人得胜了：我的父亲失去了生命；我在保护他时两次受伤。

[əʊ] [waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [ðen] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [səʊlz] !

O	why	did	I	not	then	go	down	into	the	land	of	souls	!
哦	为什么	做过	我	不是	然后	去	向下	进入	这	土地	的	灵魂	!

我当时为何没有下到灵魂之地呢！

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'i:][ɒn] [ɜ:θ] .

I	should	have	avoided	the	misfortunes	which	were	awaiting	me	on	earth	.
我	应该	有	避免	这	不幸	哪个	是	等待中	我	在	地球	.

我本应该避免人世间等待我的不幸。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɔ:'deɪnd] ['ʌðəwaɪz] .

The	Spirits	ordained	otherwise	.
这	烈酒	受戒	否则	.

神灵另有安排。

[ai][wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] [kraʊd] [tu:; tə] [seɪnt] [ɔ:'gʌstɪn] .

I	was	dragged	along	by	the	defeated	crowd	to	Saint	Augustine	.
我	曾是	拖拽	沿着	经过	这	战败	人群	到	圣	奥古斯丁	.

我被沮丧的人群拖到了圣奥古斯丁。

* [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [wei] .

*	The	month	of	Way	.
*	这	月	的	方式	.

* 路月。

“ [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [bʌt; bət] [ðen] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] ,

“	In	that	city	,	but	then	recently	built	by	the	Spaniards	,
〃	在	那	城市	,	但	然后	最近	建造	经过	这	西班牙人	,

“在那座城市里，但那座城市是西班牙人近期建造的，

[ai][ræn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ][tuː; tə][ðə; ði][maɪnz][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [wen] [æn; ən][əʊld]

I	ran	the	risk	of	being	carried	away	to	the	mines	of	Mexico	,	when	an	old
我	跑	这	风险	的	存在	携带	离开	到	这	矿井	的	墨西哥	,	什么时候	一个	老的

[kæ'stɪliən] ,

Castilian	,
卡斯蒂利亚语	,

我差点被一位年长的卡斯蒂利亚人带到墨西哥的矿山去，

[nemd] ['ləʊpez] , [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , ['ɒfəd] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'saɪləm] ,

named	Lopez	,	touched	by	my	youth	and	simplicity	,	offered	me	an	asylum	,
命名	洛佩兹	,	感动	经过	我的	青年	和	简单	,	提供	我	一个	庇护所	,

一位名叫洛佩兹的人，被我的年轻和纯朴所打动，收留了我。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['spaʊsləs] .

and	presented	me	to	his	sister	,	with	whom	he	was	living	spouseless	.
和	呈现	我	到	他的	姐姐	,	和	谁	他	曾是	活的	无配偶	.

他把我介绍给了他的妹妹，他当时和妹妹同居，没有结婚。

“ [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['tendə] ['mænə(r)] .

“	Both	of	them	took	to	me	in	the	tenderest	manner	.
〃	两个都	的	他们	采取	到	我	在	这	最嫩的	方式	.

“他们俩都以最温柔的方式接纳了我。”

[ai][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mɑːstəz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

I	was	brought	up	with	much	care	,	and	had	all	sorts	of	masters	given	to
我	曾是	带来	向上	和	很多	关心	,	和	有	全部	排序	的	大师	给定	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我从小就受到很好的照顾，也上过各种各样的课。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] ['θɜːti] [muːnz] [æt; ət] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] ,

But	after	having	passed	thirty	moons	at	Saint	Augustine	,
但	后	拥有	通过了	三十	月亮	在	圣	奥古斯丁	,

但在圣奥古斯丁度过了三十个月之后，

[ai][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['sɪtɪz] .

I	was	afflicted	with	a	disgust	for	the	life	of	cities	.
我	曾是	受苦的	和	一个	厌恶	为了	这	生活	的	城市	.

我厌恶城市生活。

[ai] [fel] [ə'weɪ] ['vɪzəbli] : ['sʌmtaɪmz] [ai] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [waɪlst] ['kɔntempleitɪŋ]

I	fell	away	visibly	:	sometimes	I	remained	motionless	for	hours	whilst	contemplating
我	跌倒	离开	明显地	:	有时	我	剩余	静止不动	为了	小时	而	沉思

[ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;

the	summits	of	distant	forests	;
这	峰会	的	遥远	森林	;

我明显地变得呆滞：有时我会一动不动地待上几个小时，凝视着远处森林的山峰；

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai] [mait] [biː; bi] [siːn] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,

at	other	times	I	might	be	seen	seated	on	the	banks	of	a	river	,
在	其他	时代	我	可能	是	已见	坐着	在	这	银行	的	一个	河	,

有时人们可能会看到我坐在河岸边，

['geɪzɪŋ] ['sædli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtəz] .

gazing	sadly	upon	the	flowing	waters	.
凝视	令人遗憾的是	之上	这	流动	水	.

悲伤地凝视着流水。

[ai] ['fɪgəd] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ðɪ] [wʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [pɑːst] ,

I	figured	to	myself	the	woods	through	which	those	waters	had	passed	,
我	想	到	我	这	树林	通过	哪个	那些	水	有	通过了	,

我心想，那些水流经的树林，

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'taɪəli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] ['sɒlətjuːd] .

and	my	soul	was	thus	entirely	given	up	to	solitude	.
和	我的	灵魂	曾是	因此	完全	给定	向上	到	孤独	.

我的灵魂就这样完全献给了孤独。

“ [nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dezət] ,

“	No	longer	able	to	resist	the	desire	of	returning	to	the	desert	,
“	不	更长	有能力的	到	抵抗	这	欲望	的	返回	到	这	沙漠	,

“再也无法抗拒重返沙漠的渴望，

[aɪ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tuː; tə]['ləʊpez] [drest] [ɪn][maɪ] ['sævɪdʒ] [ə'taɪə(r)] ,

I	one	morning	presented	myself	to	Lopez	dressed	in	my	savage	attire	,
我	一	早晨	呈现	我	到	洛佩兹	穿着	在	我的	野蛮的	服装	,

一天早上，我穿着野蛮的装束去见了洛佩兹。

['həʊldɪŋ] [ɪn] [wʌn][hænd][maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][maɪ][ˌjʊərə'piːən]

holding	in	one	hand	my	bow	and	arrows	,	and	in	the	other	my	European
保持	在	一	手	我的	弓	和	箭头	,	和	在	这	其他	我的	欧洲的

['kɒstjuːm] ,

costume	,
戏服	,

我一手拿着弓箭，一手拿着我的欧洲服装。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['dʒenərəs] [prə'tektə(r)] , [æt; ət] [huːz] [fiːt] [aɪ] [fel] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ]

which	I	returned	to	my	generous	protector	,	at	whose	feet	I	fell	,	shedding	a
哪个	我	返回	到	我的	慷慨的	保护者	,	在	谁	脚	我	跌倒	,	脱落	一个

['tɒrənt] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

torrent	of	tears	,
激流	的	眼泪	,

我将它归还给了我慷慨的庇护者，我跪倒在他的脚下，泪流满面。

['gɪvɪŋ] [maɪ'self] ['əʊdiəs] [nems] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [maɪ'self][ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] .

giving	myself	odious	names	,	and	accusing	myself	of	ingratitude	.
给予	我	令人厌恶的	姓名	,	和	指控	我	的	忘恩负义	.

我给自己起了各种难听的外号，并指责自己忘恩负义。

- ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [əʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm] , - [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ;

'	After	all	,	O	my	father	,	'	said	I	to	him	,	'	you	see	it	yourself	;
-	后	全部	,	哦	我的	父亲	,	-	说	我	到	他	,	-	你	看	它	你自己	;

“毕竟，我的父亲啊，”我对他说，“您自己也看到了；

[aɪ][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'zjuːm] [ðə; ðɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] . -

I	must	die	if	I	do	not	resume	the	life	of	the	Indian	.	'
我	必须	死	如果	我	做	不是	恢复	这	生活	的	这	印度	.	-

如果我不能恢复印第安人的生活，我就必死无疑。

“ ['ləʊpez] , [strʌk] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ɪn'devə] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	Lopez	,	struck	with	astonishment	,	endeavored	to	change	my	determination	.
“	洛佩兹	,	击	和	惊讶	,	努力	到	改变	我的	决心	.

“洛佩兹大吃一惊，试图改变我的想法。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

He	spoke	of	the	dangers	I	was	about	to	encounter	,
他	辐	的	这	危险	我	曾是	关于	到	遇到	,

他谈到了我即将遇到的危险，

[baɪ] [ɪkˈspəʊzɪŋ] [maɪˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

by	exposing	myself	to	the	possibility	of	falling	into	the	hands	of	the
经过	暴露	我	到	这	可能性	的	坠落	进入	这	双手	的	这

- .

Muscogulges	.

- .

我让自己面临落入莫斯科古尔格斯手中的可能性。

[bʌt; bət] [pəˈsiːvɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈevriθɪŋ] , [hiː; hi] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː]

But	perceiving	at	last	that	I	was	resolved	to	risk	everything	,	he	melted	into
但	感知	在	最后的	那	我	曾是	已解决	到	风险	一切	,	他	融化	进入

[tɪəz] ,

tears	,
眼泪	,

但当他最终意识到我决心孤注一掷时，他不禁潸然泪下。

[ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɪð] [əˈfekʃn] , - [gəʊ] , - [sed] [hiː; hi] , - [tʃaɪld] [ɒv; əv]

and	,	pressing	me	in	his	arms	with	affection	,	'	Go	,	'	said	he	,	'	child	of
和	,	紧迫	我	在	他的	武器	和	感情	,	-	去	,	-	说	他	,	-	孩子	的

[ˈneɪtʃə(r)] ;

Nature	;
自然	;

他深情地将我拥入怀中，说道：“去吧，大自然的孩子；

[teɪk] [bæk] [ðɪs] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɒv; əv] [mæn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈləʊpez] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv]

take	back	this	independence	of	man	,	of	which	Lopez	does	not	wish	to	deprive
拿	后退	这	独立	的	男人	,	的	哪个	洛佩兹	做	不是	希望	到	剥夺

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

夺回人类的独立性，洛佩兹并不想剥夺你们的这种独立性。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪˈself] [ˈjʌŋgə] ,

If	I	were	myself	younger	,
如果	我	是	我	年轻	,

如果我年轻一些的话，

[aɪ] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdezət] ([weə(r)] [aɪ] [ˈɔːlsəʊ] [hæv; həv] [swiːt] [rɪˈembrənsɪz]) ,

I	would	accompany	you	to	the	desert	(	where	I	also	have	sweet	remembrances	)	,
我	会	陪伴	你	到	这	沙漠	(	在哪里	我	还	有	甜的	回忆	)	,

我愿陪你去沙漠（那里也承载着我美好的回忆），

[ænd; ənd] [rɪˈstɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] .

and	restore	you	to	your	mother's	arms	.
和	恢复	你	到	你的	母亲的	武器	.

并将你送回你母亲的怀抱。

[wen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wʌns] [əˈgen] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,

When	you	shall	be	once	again	in	your	forests	,
什么时候	你	将	是	一次	再次	在	你的	森林	,

当你再次回到你的森林时，

[θɪŋk] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈspænɪəd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ˌhɒspɪˈtæləti] , [ænd; ənd] [rɪˈembə(r)] ,

think	sometimes	of	the	old	Spaniard	who	gave	you	hospitality	,	and	remember	,
思考	有时	的	这	老的	西班牙人	WHO	给予	你	热情好客	,	和	记住	,

有时想想那位热情款待你的西班牙老先生，并记住：

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃəz] ,

in	order	that	you	may	be	disposed	to	love	your	fellow	-	creatures	,
在	命令	那	你	可能	是	处置	到	爱	你的	同伴	-	生物	,

为了使你们能够乐于爱你的同伴，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ɪn] [ɪts] [ˈfeɪvə(r)] .

that	your	first	experience	of	the	human	heart	was	altogether	in	its	favor	.
那	你的	第一的	经验	的	这	人类	心	曾是	共	在	它是	偏爱	.

你对人心的第一次体验完全是积极的。

- [ˈləʊpez] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] ,

'	Lopez	finished	by	a	prayer	to	the	God	of	the	Christians	,
-	洛佩兹	完成的	经过	一个	祷告	到	这	上帝	的	这	基督徒	,

洛佩兹最后向基督教的上帝祈祷。

[huːz] [rɪˈlɪdʒən] [aɪ] [hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈsepəreɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ]

whose	religion	I	had	refused	to	embrace	,	and	we	separated	with	much
谁	宗教	我	有	拒绝	到	拥抱	,	和	我们	分开	和	很多

[ˈsædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

我拒绝接受他的宗教信仰，我们悲伤地分开了。

* [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

*	The	god	of	war	.
*	这	上帝	的	战争	.

战神。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈpʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ɪnˈgrætɪtjuːd] .

“	It	was	not	long	before	I	was	punished	for	my	ingratitude	.
“	它	曾是	不是	长的	前	我	曾是	受到惩罚	为了	我的	忘恩负义	.

“没过多久，我就因忘恩负义而受到了惩罚。”

[maɪ] [ˌɪnɪkˈspɪərɪəns] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [luːz] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,

My	inexperience	caused	me	to	lose	myself	in	the	wood	,
我的	缺乏经验	导致	我	到	失去	我	在	这	木头	,

由于缺乏经验，我在树林里迷路了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˈsɛməˌnoʊlz] , [æz; əz] [ˈləʊpez]

and	I	was	taken	by	a	party	of	Muscogulges	and	Seminoles	,	as	Lopez
和	我	曾是	已采取	经过	一个	派对	的	-	和	塞米诺尔人	,	作为	洛佩兹

[hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] .

had	predicted	.
有	预测	.

正如洛佩兹预言的那样，我被一群马斯科古尔格人和塞米诺尔人带走了。

[maɪ] [dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ˈɔːnəmənt, ˈɔːnəment] [maɪ] [hed] , [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi]

My	dress	,	and	the	feathers	ornamenting	my	head	,	caused	me	to	be
我的	裙子	,	和	这	羽毛	装饰	我的	头	,	导致	我	到	是

[ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnætʃɪz] .

recognized	as	a	Natchez	.
认可	作为	一个	纳奇兹	.

我的穿着打扮，以及头上装饰的羽毛，使人认出我是纳奇兹人。

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʃeɪn] , [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] .

I	was	enchained	,	but	slightly	,	on	account	of	my	youth	.
我	曾是	被束缚的	,	但	轻微地	,	在	帐户	的	我的	青年	.

我被锁链束缚，但因为年纪小，束缚并不重。

- , [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] [neɪm] .

Simaghan	,	the	leader	of	the	troop	,	desired	to	learn	my	name	.
-	,	这	领导者	的	这	部队	,	想要的	到	学习	我的	姓名	.

队伍的首领西马甘想知道我的名字。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] - , [sʌn] [ɒv; əv] - , [sʌn] [ɒv; əv] [mɪskuː] ,

I	replied	,	'	I	am	called	Chactas	,	son	of	Outalissi	,	son	of	Miscou	,
我	回复	,	-	我	是	称为	-	,	儿子	的	-	,	儿子	的	米斯库	,

我回答说："我名叫查克塔斯，是奥塔利西的儿子，奥塔利西是米斯库的儿子，

[huː] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skælp][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]

who	have	taken	more	than	a	hundred	scalps	from	the	heroes	of	the
WHO	有	已采取	更多的	比	一个	百	头皮	从	这	英雄	的	这

-	.

Muscogulges	.
-	.

他们已经从莫斯科古尔格斯的英雄们身上夺走了一百多颗头皮。

- - [ðen] [sed] , - - , [sʌn] [ɒv; əv] - , [sʌn] [ɒv; əv] [mɪskuː] , [rɪ'dʒɔɪs] ;

'	Simaghan	then	said	,	'	Chactas	,	son	of	Outalissi	,	son	of	Miscou	,	rejoice	;
-	-	然后	说	,	-	-	,	儿子	的	-	,	儿子	的	米斯库	,	麾	;

西马甘说道："查克塔斯，奥塔利西之子，米斯库之子，欢欣吧！"

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [bɜːnt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['vɪlɪdʒ] .

thou	shalt	be	burnt	at	the	big	village	.
你	应	是	烧焦的	在	这	大的	村庄	.

你将在大村庄被烧死。

- [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [ðæt] [ɪz] [wel] , - [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [deθ] .

'	I	answered	,	'	That	is	well	,	'	and	began	to	chaunt	the	song	of	death	.
-	我	回答	,	-	那	是	出色地	,	-	和	开始	到	钱特	这	歌曲	的	死亡	.

我回答说："那很好。"然后开始吟唱死亡之歌。

" [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] , [frɒm; frəm]

"	Although	a	prisoner	,	I	could	not	refrain	,	during	the	first	few	days	,	from
"	虽然	一个	囚犯	,	我	可以	不是	避免	,	期间	这	第一的	很少	天	,	从

[əd'maɪərɪŋ][maɪ] ['enəmɪz] .

admiring	my	enemies	.
钦佩	我的	敌人	.

"虽然身为囚犯，但在最初的几天里，我还是忍不住钦佩我的敌人。"

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] , [ðə; ði] ['semɪnəʊl] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['geɪəti] , [lʌv]

The	Muscogulge	,	and	especially	his	ally	,	the	Seminole	,	is	full	of	gaiety	,	love
这	-	,	和	尤其	他的	盟友	,	这	塞米诺尔人	,	是	满的	的	欢乐	,	爱

[ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

and	contentment	.
和	满意	.

马斯科古尔格人，尤其是他的盟友塞米诺尔人，充满了欢乐、爱和满足。

[hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪz] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [miːn] [kɑːm][ænd; ənd]['əʊpən] .

His	walk	is	light	,	his	mien	calm	and	open	.
他的	走	是	光	,	他的	面容	冷静的	和	打开	.

他步伐轻盈，神态平静而开朗。

[hiː; hi] [spiːks] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wɪð] [vɒljʊ'bɪlɪti] .

He	speaks	much	,	and	with	volubility	.
他	说话	很多	,	和	和	流动性	.

他话很多，而且滔滔不绝。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [hɑː'məʊniəs] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] .

His	language	is	harmonious	and	flowing	.
他的	语言	是	和谐	和	流动	.

他的语言和谐流畅。

['i:v(ə)n][eɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] [sɪm'plɪsəti] :

Even	age	does	not	deprive	the	sachems	of	this	joyous	simplicity	:
甚至	年龄	做	不是	剥夺	这	酋长们	的	这	欢乐	简单	:

即使年岁渐长，也无法剥夺酋长们这份快乐的纯朴：

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] [bɜ:dz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,

like	the	old	birds	of	our	forests	,
喜欢	这	老的	鸟类	的	我们的	森林	,

就像我们森林里的老鸟一样，

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [sɔ:ŋz] [wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] [pɒ'sterəti] .

they	mingle	their	ancient	songs	with	the	fresh	notes	of	their	young	posterity	.
他们	交融	他们的	古老的	歌曲	和	这	新鲜的	笔记	的	他们的	年轻的	后人	.

他们将古老的歌谣与年轻一代的清新旋律融合在一起。

“ [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [tru:p] [dɪ'spleɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ju:θ] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['pɪti]

“	The	women	who	accompanied	the	troop	displayed	for	my	youth	a	tender	pity
“	这	女性	WHO	伴随	这	部队	显示	为了	我的	青年	一个	投标	遗憾

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	an	amiable	curiosity	.
和	一个	可亲	好奇心	.

“陪同部队的妇女们在我年少时对我表现出了温柔的怜悯和友好的好奇心。”

[ðeɪ] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;

They	questioned	me	about	my	mother	,	concerning	the	earliest	days	of	my	life	;
他们	被质问	我	关于	我的	母亲	,	有关	这	最早	天	的	我的	生活	;

他们询问了我关于我母亲的事情，关于我生命最初的日子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [maɪ]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv] [mɒs] [hæd; həd] [bi:n] [hʌŋ] [ə'pɒn]

and	they	wanted	to	know	whether	my	cradle	of	moss	had	been	hung	upon
和	他们	通缉	到	知道	无论	我的	摇篮	的	苔藓	有	到过	悬挂	之上

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [tri:z] ,

the	flowering	branches	of	the	maple	-	trees	,
这	开花	分支	的	这	枫	-	树木	,

他们想知道我的苔藓摇篮是否挂在枫树开花的枝条上。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bri:zɪz] [hæd; həd] [rɔkt] [ˌem 'i:][nɪə(r)][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ:dz] .

and	whether	the	breezes	had	rocked	me	near	the	nests	of	the	little	birds	.
和	无论	这	微风	有	摇滚	我	靠近	这	巢穴	的	这	小的	鸟类	.

微风是否曾将我吹到小鸟巢附近?

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .

Then	came	a	thousand	other	questions	as	to	the	state	of	my	heart	.
然后	来了	一个	千	其他	问题	作为	到	这	状态	的	我的	心	.

然后，关于我的内心状态，又冒出了一千个其他问题。

[ðeɪ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [fɔ:n] [ɪn][maɪ] [dri:mz] ,

They	asked	me	if	I	had	seen	a	white	fawn	in	my	dreams	,
他们	问	我	如果	我	有	已见	一个	白色的	讨好	在	我的	梦境	,

他们问我是否在梦中见过白色的小鹿，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ['væli] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʌv] .

and	whether	the	trees	of	the	secret	valley	had	advised	me	to	love	.
和	无论	这	树木	的	这	秘密	谷	有	建议	我	到	爱	.

以及那神秘山谷中的树木是否曾指引我去爱。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] , [tu:; tə][ðə; ði] [d'ɔ:təz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

I	replied	with	simplicity	to	the	mothers	,	to	the	daughters	,	and	to	the
我	回复	和	简单	到	这	母亲们	,	到	这	女儿们	,	和	到	这

['spaʊsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

spouses	of	the	men	,
配偶	的	这	男人	,

我以简洁明了的方式回答了这些母亲、女儿和男士们的妻子们。

['seɪɪŋ] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [lʌvz] [juː; jʊ][laɪk] [djuː]

saying	,	'	You	are	the	graces	of	the	day	,	and	the	night	loves	you	like	dew
说	,	-	你	是	这	恩典	的	这	天	,	和	这	夜晚	爱	你	喜欢	露

.

:

.

说："你是白昼的恩泽，夜晚爱你如同爱露珠。"

[mæn] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [lɔɪnz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ænd; ənd][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]

Man	issues	from	your	loins	to	hang	upon	your	breast	and	upon	your
男人	问题	从	你的	腰肉	到	悬挂	之上	你的	胸部	和	之上	你的

[lɪps] :

lips	:
嘴唇	:

男人的气息从你的腰间流出，挂在你的胸前和嘴唇上：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] [ðæt] [lʌl] ['evri] [peɪn] .

you	know	the	magic	words	that	lull	every	pain	.
你	知道	这	魔法	字	那	麻痹	每一个	疼痛	.

你知道那些能抚平所有痛苦的咒语。

[səʊ][wɒz; wəz][aɪ][təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,

So	was	I	told	by	her	who	brought	me	into	the	world	,
所以	曾是	我	讲述	经过	她	WHO	带来	我	进入	这	世界	,

这是把我带到这个世界上的母亲告诉我的。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

and	who	will	never	see	me	again	!
和	WHO	将要	绝不	看	我	再次	!

而他们再也不会见到我了！

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['meɪdnz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['flaʊəz] [met] [wɪð] [ɪn] ['sɒlətri] ['pleɪsɪz] . -

She	told	me	also	that	maidens	are	mysterious	flowers	met	with	in	solitary	places	.	'
她	讲述	我	还	那	少女们	是	神秘	花朵	遇见	和	在	孤	地方	.	-

她还告诉我，少女就像在僻静之处遇到的神秘花朵。

" [ðiːz] ['preɪzɪz] [geɪv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [ˌəʊvə'welmd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl]

"	These	praises	gave	much	pleasure	to	the	women	,	who	overwhelmed	me	with	all
"	这些	赞扬	给予	很多	乐趣	到	这	女性	,	WHO	不堪重负	我	和	全部

[sɔːrts][ɒv; əv]['prez(ə)nts] ,

sorts	of	presents	,
排序	的	礼物	,

"这些赞美之词让女人们非常高兴，她们送给我各种各样的礼物，让我惊喜不已。"

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [kriːm] , ['meɪp(ə)l] - [triː] ['ʃʊgə(r)] , - , * [beə(r)] - [hæmz] ,

and	brought	me	cocoa	-	nut	cream	,	maple	-	tree	sugar	,	saganrite	,	*	bear	-	hams	,
和	带来	我	可可	-	坚果	奶油	,	枫	-	树	糖	,	-	,	*	熊	-	火腿	,

['biːvə(r)] - [skɪnz] , [ʃelz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [maɪ'self] ,

beaver	-	skins	,	shells	with	which	to	ornament	myself	,
海狸	-	皮肤	,	贝壳	和	哪个	到	装饰品	我	,

他们给我带来了椰子奶油、枫树糖、萨甘石、熊火腿、海狸皮、贝壳，供我装饰自己。

[ænd; ənd] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kaʊtʃ] .

and	moss	for	my	couch	.
和	苔藓	为了	我的	长椅	.

还有苔藓铺在我的沙发上。

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

They	sang	and	laughed	with	me	,
他们	唱	和	笑了	和	我	,

他们和我一起唱歌、欢笑，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt]

and	then	took	to	shedding	tears	at	the	thought	that	I	was	to	be	burnt
和	然后	采取	到	脱落	眼泪	在	这	想法	那	我	曾是	到	是	烧焦的

.

:

.

想到我即将被烧死，她不禁潸然泪下。

* [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [keɪk] [meɪd] [wɪð] ['ɪndiən] [kɔːn] .

*	A	description	of	cake	made	with	Indian	corn	.
*	一个	描述	的	蛋糕	制成	和	印度	玉米	.

* 对用印第安玉米制作的蛋糕的描述。

“ [wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] - [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːt] [ɒv; əv]

“	One	night	,	when	the	Muscogulges	had	pitched	their	camp	on	the	outskirt	of
“	一	夜晚	,	什么时候	这	-	有	投球	他们的	营	在	这	郊区	的

[ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

a	forest	,
一个	森林	,

“一天晚上，当麝香葡萄人把营地扎在森林边缘时，

[ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] - ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	was	seated	near	the	war	-	fire	with	the	guard	who	had	charge	of	me	.
我	曾是	坐着	靠近	这	战争	-	火	和	这	警卫	WHO	有	收费	的	我	.

我坐在篝火旁，旁边是负责看守我的卫兵。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

All	of	a	sudden	,	I	heard	the	sound	of	a	dress	upon	the	grass	,	and	a
全部	的	一个	突然	,	我	听到	这	声音	的	一个	裙子	之上	这	草	,	和	一个

['fiːmeɪl] ,

female	,
女性	,

突然，我听到裙子落在草地上的声音，还有一个女人的声音。

[hɑːf] - [veɪld] , [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd] .

half	-	veiled	,	came	and	sat	down	by	my	side	.
一半	-	含蓄	,	来了	和	卫星	向下	经过	我的	边	.

她半蒙着面纱，走过来坐在我身边。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ,

Tears	were	rolling	from	beneath	her	eyelids	,
眼泪	是	滚动	从	下面	她	眼睑	,

泪水从她的眼睑下滚落，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gəʊldən]['kruːsəfɪks] [ʃɒn] [ə'pɒn]

and	I	saw	by	the	light	of	the	fire	that	a	small	golden	crucifix	shone	upon
和	我	锯	经过	这	光	的	这	火	那	一个	小的	金的	十字架	闪耀	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

借着火光，我看到她胸前挂着一个小小的金色十字架。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

She	was	altogether	beautiful	,
她	曾是	共	美丽的	,

她美得令人窒息。

[ænd; ənd][aɪ] [ri'mɑːk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]

and	I	remarked	upon	her	countenance	an	expression	of	virtue	and
和	我	评论	之上	她	面容	一个	表达	的	美德	和

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

passion	of	irresistible	attraction	.
热情	的	无法抗拒	景点	.

我注意到她的容貌，那是美德与激情交织的迷人光辉。

[tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][məʊst]['tendə(r)] ['greɪsɪz] : [æn; ən] [ɪk'striːm] ['sensətɪvnəs] , [juː'naɪtɪd][tuː; tə]

To	that	she	added	the	most	tender	graces	:	an	extreme	sensitiveness	,	united	to
到	那	她	额外	这	最多	投标	恩典	:	一个	极端	敏感性	,	团结的	到

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['melənkəli] ,

a	profound	melancholy	,
一个	深刻的	忧郁	,

除此之外，她还增添了最温柔的特质：极度的敏感，与深沉的忧郁交织在一起。

[briːðd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['hev(ə)nli] .

breathed	in	her	looks	,	and	her	smile	was	heavenly	.
呼吸	在	她	看起来	,	和	她	微笑	曾是	天上	.

我深深地吸了一口气，她的容貌和笑容宛如天籁。

“ [aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [lʌvz] ,

“	I	took	her	to	be	the	Virgin	of	the	last	Loves	,
“	我	采取	她	到	是	这	处女	的	这	最后的	爱	,

“我把她当作最后爱情的圣母。”

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] [hɪz; ɪz] [tuːm] .

the	virgin	sent	to	the	prisoner	of	war	to	enchant	his	tomb	.
这	处女	发送	到	这	囚犯	的	战争	到	令人着迷	他的	墓	.

派去给战俘施魔法，为他的坟墓祈福的圣女。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['stæmərɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n]

Under	this	impression	,	I	said	to	her	stammeringly	,	and	with	an	emotion
在下面	这	印象	,	我	说	到	她	结结巴巴地	,	和	和	一个	情感

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ,

that	did	not	,
那	做过	不是	,

在这种印象的影响下，我结结巴巴地对她说，语气中却带着一丝难以抑制的激动：

[haʊ'evə(r)] , [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] , - [əʊ]['vɜːdʒɪn] ,

however	,	proceed	from	any	feeling	of	fear	of	the	funeral	pile	,	'	O	virgin	,
然而	,	继续	从	任何	感觉	的	害怕	的	这	葬礼	桩	,	-	哦	处女	,

然而，不要对葬礼的柴堆感到恐惧，“哦，处女，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [lʌv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

you	are	worthy	of	a	first	love	,	and	you	are	not	made	for	the	last
你	是	值得	的	一个	第一的	爱	,	和	你	是	不是	制成	为了	这	最后的

.

:
.

你值得拥有初恋，但你并不适合做最后的恋人。

[ðə; ði] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɪl] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [biːt] [wʊd] [ɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]

The	palpitations	of	a	heart	that	will	soon	cease	to	beat	would	ill	respond	to
这	心悸	的	一个	心	那	将要	很快	停止	到	打	会	患病的	回应	到

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

the	movements	of	your	own	.
这	移动	的	你的	自己的	.

一颗即将停止跳动的心脏的悸动，对你自身的动作不会有任何反应。

[haʊ] [kæn; kən] [deθ] [ænd; ənd] [laɪf] [laɪ] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)] ?

How	can	death	and	life	lie	mingled	together	?
如何	能	死亡	和	生活	说谎	混合	一起	?

死亡与生命如何能交织在一起?

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'gret] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] .

You	would	cause	me	to	regret	too	much	the	approach	of	day	.
你	会	原因	我	到	后悔	也	很多	这	方法	的	天	.

你会让我对白昼的到来感到无比后悔。

[let] [ə'nʌðə(r)] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [lɒŋ] [im'breis] [juˈnaɪt] [ðə; ði] ['tendə(r)]

Let	another	be	happier	than	myself	,	and	may	long	embraces	unite	the	tender
让	其他	是	更快乐	比	我	,	和	可能	长的	拥抱	团结	这	投标

[plɑːnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊk] ! -

plant	to	the	oak	!	'
植物	到	这	橡木	!	-

愿他人比我更幸福，愿娇嫩的幼苗与参天大橡树长久相拥!

“ [ðə; ði] ['juːθfl] ['meɪdn] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

“	The	youthful	maiden	then	said	to	me	,	'	I	am	not	the	Virgin	of	the	last
“	这	青春	少女	然后	说	到	我	,	-	我	是	不是	这	处女	的	这	最后的

[lʌvz] .

Loves	.
爱	.

“这位年轻的少女对我说：‘我不是最后爱情的处女。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

Are	you	a	Christian	?
是	你	一个	基督教	?

你是基督徒吗?

- [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] .

'	I	replied	that	I	had	not	betrayed	the	genii	of	my	cottage	.
-	我	回复	那	我	有	不是	背叛	这	天才	的	我的	小屋	.

我回答说，我没有背叛我小屋里的精灵。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [sed] ,

At	these	words	the	Indian	made	an	involuntary	movement	,	and	said	,
在	这些	字	这	印度	制成	一个	非自愿	移动	,	和	说	,

听到这话，印第安人不由自主地动了动，说道：

- [ai] ['pɪti] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['aɪdɑːlətər] .

'	I	pity	you	for	being	merely	a	wicked	idolator	.
-	我	遗憾	你	为了	存在	仅仅	一个	邪恶	偶像崇拜者	.

我怜悯你，因为你不过是个邪恶的偶像崇拜者。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ætələ] ,

My	mother	made	me	a	Christian	;	my	name	is	Atala	,
我的	母亲	制成	我	一个	基督教	;	我的	姓名	是	阿塔拉	,

我的母亲让我成为了一名基督徒；我的名字叫阿塔拉。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

and	I	am	the	daughter	of	Simaghan	of	the	Golden	Bracelets	,
和	我	是	这	女儿	的	-	的	这	金的	手镯	,

我是金手镯西玛甘的女儿，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [truːp] .

the	chief	of	the	warriors	of	this	troop	.
这	首席	的	这	战士	的	这	部队	.

这支军队的首领。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɜːnt] .

We	are	going	to	Apalachucla	,	where	you	will	be	burnt	.
我们	是	去	到	-	,	在哪里	你	将要	是	烧焦的	.

我们要去阿帕拉丘克拉，在那里你会被烧死。

- ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ætələ] [rəʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

'	Having	uttered	these	words	,	Atala	rose	and	took	her	departure	.
-	拥有	说出	这些	字	,	阿塔拉	玫瑰	和	采取	她	离开	.

说完这些话，阿塔拉起身离开了。

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

- [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

Chactas	was	compelled	to	interrupt	his	story	.
-	曾是	被迫	到	打断	他的	故事	.

查克塔斯不得不打断他的故事。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˌsuːvə'nɪəz] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [səʊl] ; [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][hɪz; ɪz]

A	crowd	of	souvenirs	rushed	into	his	soul	;	his	closed	eyes	inundated	his
一个	人群	的	纪念品	匆忙	进入	他的	灵魂	;	他的	关闭	眼睛	被淹没	他的

['fʌrəʊd] [tʃiːks] [wɪð] [tɪəz] ,

furrowed	cheeks	with	tears	,
沟壑	脸颊	和	眼泪	,

无数回忆涌上心头；他紧闭的双眼被泪水浸湿了布满皱纹的脸颊。

[dʒʌst][æz; əz] [tuː] [sprɪŋz] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊnd] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

just	as	two	springs	,	hidden	in	the	profound	depths	of	the	earth	,
只是	作为	二	弹簧	,	隐	在	这	深刻的	深度	的	这	地球	,

就像两股泉水，隐藏在地球深处，

[rɪ'viːl] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðeɪ] [send] ['fɪltərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .

reveal	themselves	by	the	waters	they	send	filtering	between	the	rocks	.
揭示	他们自己	经过	这	水	他们	发送	过滤	之间	这	岩石	.

它们通过渗过岩石缝隙的水流显露出来。

“ [əʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] ,

“	Oh	,	my	son	,	”	said	he	,	after	a	long	pause	,
"	哦	,	我的	儿子	,	"	说	他	,	后	一个	长的	暂停	,

“哦，我的儿子，”他沉默良久后说道。

“ [juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] - [ɪz] [nɒt] ['veri] [waɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

“	you	perceive	that	Chactas	is	not	very	wise	,	notwithstanding	his	reputation	for
"	你	感知	那	-	是	不是	非常	明智的	,	虽然	他的	名声	为了

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

“尽管查克塔斯以智慧著称，但你却认为他并不十分聪明。”

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ɔːl'ðəʊ] [men] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [stɪl] [wiːp] !

my	dear	child	,	although	men	can	no	longer	see	,	they	can	still	weep	!
我的	亲爱的	孩子	,	虽然	男人	能	不	更长	看	,	他们	能	仍然	哭泣	!

我亲爱的孩子，虽然人们看不见了，但他们仍然可以哭泣!

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] .
Several **days** **passed** **.**
一些 天 通过了 .

几天过去了。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ][əʊld][mænz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Every **evening** **the** **old** **man's** **daughter** **came** **to** **converse** **with** **me** **.**
每一个 晚上 这 老的 男人的 女儿 来了 到 交谈 和 我 .

每天晚上，老人的女儿都会来和我聊天。

[sliːp] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] ,
Sleep **had** **fled** **from** **my** **eyes** **,**
睡觉 有 逃亡 从 我的 眼睛 ,

睡意已从我的眼中消失。

[ænd; ənd]['ætələ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv]
and **Atala** **was** **in** **my** **heart** **like** **the** **remembrance** **of** **the** **resting** **-** **place** **of**
和 阿塔拉 曾是 在 我的 心 喜欢 这 纪念 的 这 休息 - 地方 的
[maɪ] ['fɑːðəz] .
my **fathers** **.**
我的 父亲们 .

阿塔拉在我心中就像是我祖先安息之地的纪念。

“ [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɑːtʃ] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [ɪ'fɛmərən] ['raɪzɪz]
“ **On** **the** **seventeenth** **day** **of** **our** **march** **,** **about** **the** **time** **when** **the** **ephemeran** **rises**
“ 在 这 第十七 天 的 我们的 行进 , 关于 这 时间 什么时候 这 短暂的 上升
[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɔːtəz] ,
from **the** **waters** **,**
从 这 水 ,

“在我们行军的第十七天，大约在太阳升起的时候，

[wiː; wi] ['entəd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][grænd] [sə'vænə] [ɒv; əv] [ə'læˌtʃuːə] .
we **entered** **upon** **the** **grand** **savannah** **of** **Alachua** **.**
我们 进入 之上 这 盛大 萨凡纳 的 阿拉楚阿 .

我们进入了阿拉楚阿大草原。

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [hɪlz] , [wɪtʃ] , [rɪ'siːdɪŋ] [bɪ'haɪnd][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] ,
The **plain** **is** **surrounded** **with** **hills** **,** **which** **,** **receding** **behind** **one** **another** **,** **are** **covered** **,**
这 清楚的 是 包围 和 丘陵 , 哪个 , 消退 在后面 一 其他 , 是 涵盖 ,

平原四周环绕着群山，这些群山层层叠叠，彼此后退，覆盖着.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [wɪð] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][pɑːm] -
as **they** **appear** **to** **touch** **the** **clouds** **,** **with** **ranges** **of** **forests** **of** **palm** **-**
作为 他们 出现 到 触碰 这 云 , 和 范围 的 森林 的 棕榈 -
[triːz] , ['sɪtrən] - [triːz] , [mæg'nəʊliə] [ænd; ənd] [əʊks] .
trees **,** **citron** **-** **trees** **,** **magnolias** **and** **oaks** **.**
树木 , 香橼 - 树木 , 木兰花 和 橡树 .

它们仿佛触及云端，周围环绕着棕榈树、香橼树、木兰树和橡树组成的森林。

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['ʌtə] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːp] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt]
The **chief** **uttered** **the** **cry** **of** **arrival** **,** **and** **the** **troop** **encamped** **at** **the** **foot**
这 首席 说出 这 哭 的 到达 , 和 这 部队 营地 在 这 脚
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] - [saɪd] .
of **a** **hill** **-** **side** **.**
的 一个 爬坡道 - 边 .

首领发出到达的呐喊，部队在山脚下扎营。

[aɪ][wɒz; wəz] [left] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
I **was** **left** **at** **some** **distance** **,**
我 曾是 左边 在 一些 距离 ,

我被留在了一段距离之外，

[ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [welz] [səʊ] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ,

on	the	border	of	one	of	those	natural	wells	so	famous	in	the	Floridas	,
在	这	边界	的	一	的	那些	自然的	水井	所以	著名的	在	这	佛罗里达州	,

在佛罗里达州著名的天然井之一的边缘，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [huː] [wɒtʃt]

attached	to	the	trunk	of	a	tree	,	and	guarded	by	a	warrior	who	watched
随附的	到	这	树干	的	一个	树	,	和	守卫	经过	一个	战士	WHO	观看

[ˌem 'iː] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

me	with	impatience	.
我	和	不耐烦	.

它附着在树干上，由一名战士守护着，他焦急地注视着我。

[aɪ][hæd; həd] [pɑːst] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['moməntz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wen] ['ætələ] [ə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

I	had	passed	but	some	moments	in	this	place	when	Atala	appeared	beneath	the
我	有	通过了	但	一些	时刻	在	这	地方	什么时候	阿塔拉	出现	下面	这

['lɪkwɪd] ['æmbə] [ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

liquid	ambers	of	the	fountain	.
液体	琥珀	的	这	喷泉	.

我刚在这个地方停留了片刻，阿塔拉就出现在喷泉的琥珀色液体下面。

- ['hʌntə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] - ['hɪərəʊ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði]

'	Hunter	,	'	said	she	to	the	Muscogulgan	hero	,	'	if	you	would	like	to	chase	the
-	猎人	,	-	说	她	到	这	-	英雄	,	-	如果	你	会	喜欢	到	追赶	这

[stæg] ,

stag	,
麀	,

“猎人，”她对穆斯科古尔甘英雄说，“如果你想追赶那头雄鹿，

[aɪ] [wɪl] [gɑːd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .

I	will	guard	the	prisoner	.
我	将要	警卫	这	囚犯	.

我将看守囚犯。

- [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] ,

'	The	warrior	jumped	for	joy	at	this	offer	of	the	chiefs	daughter	,
-	这	战士	跳了起来	为了	喜悦	在	这	提供	的	这	酋长们	女儿	,

“听到酋长女儿的提议，勇士欣喜若狂。”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['hʌrid] [frɒm; fræm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][hɪz; ɪz] [steps]

and	at	once	hurried	from	the	top	of	the	hill	,	and	directed	his	steps
和	在	一次	慌忙	从	这	顶部	的	这	爬坡道	,	和	指导	他的	步骤

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪn] .

towards	the	plain	.
向	这	清楚的	.

他立刻从山顶上匆匆走下，朝着平原走去。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] !

“	What	a	strange	contradiction	is	the	heart	of	man	!
”	什么	一个	奇怪的	矛盾	是	这	心	的	男人	!

“人心真是个奇怪的矛盾体！”

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[huː] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [aɪ]

who	**had**	**so**	**much**	**desired**	**to**	**speak**	**of**	**things**	**mysterious**	**to**	**her**	**whom**	**I**
WHO	有	所以	很多	想要的	到	说话	的	事物	神秘	到	她	谁	我

[ɔːl'redi] [lʌvd] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,

already	**loved**	**like**	**the**	**sun**	**,**
已经	喜爱	喜欢	这	太阳	,

她那么渴望与我谈论那些对她来说神秘莫测的事物，而我已经像爱太阳一样爱着她。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['trʌbld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,

suddenly	**became**	**troubled**	**and**	**confused**	**,**
突然	成为	麻烦	和	使困惑	,

突然变得焦虑和困惑，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	**felt**	**as**	**though**	**I**	**should**	**have**	**preferred**	**to**	**be**	**thrown**	**amongst**	**the**
和	毛毡	作为	尽管	我	应该	有	首选	到	是	抛掷	在	这

['krɔkədailz] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['ætələ] .

crocodiles	**in**	**the**	**fountain**	**to**	**finding**	**myself**	**alone**	**with**	**Atala**	**.**
鳄鱼	在	这	喷泉	到	寻找	我	独自的	和	阿塔拉	.

我当时觉得，我宁愿被扔进喷泉里的鳄鱼群中，也不愿独自一人和阿塔拉待在一起。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] .

The	**daughter**	**of**	**the**	**desert**	**was**	**as**	**much**	**affected**	**as**	**her**	**prisoner**	**.**
这	女儿	的	这	沙漠	曾是	作为	很多	做作的	作为	她	囚犯	.

沙漠之女和她的囚犯一样深受触动。

[wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es]

We	**observed**	**a**	**profound**	**silence**	**;**	**for**	**the**	**genii**	**of**	**love**	**had**	**deprived**	**us**
我们	观察到	一个	深刻的	沉默	;	为了	这	天才	的	爱	有	被剥夺的	我们

[ɒv; əv] [spiːtʃ] .

of	**speech**	**.**
的	演讲	.

我们陷入了深深的沉默；因为爱情的魔力使我们失去了说话的能力。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] , ['ætələ] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] , [spəʊk] [ðʌs] : - ['wɒriə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

After	**an**	**interval**	**,**	**Atala**	**,**	**making**	**an**	**effort**	**,**	**spoke**	**thus**	**:**	**'**	**Warrior**	**,**	**you**	**are**
后	一个	间隔	,	阿塔拉	,	制作	一个	努力	,	辐	因此	:	-	战士	,	你	是

[held] [bʌt; bət] ['slaɪtli] :

held	**but**	**slightly**	**:**
握住	但	轻微地	:

片刻之后，阿塔拉努力开口说道："战士，你只是被稍微束缚住了：

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] .

you	**can**	**easily**	**escape**	**.**
你	能	容易地	逃脱	.

你很容易就能逃脱。

- [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['kʌrɪdʒ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət] ['slaɪtli]

'	**At**	**these**	**words**	**courage**	**returned**	**to**	**my**	**tongue**	**,**	**and**	**I**	**replied**	**,**	**'**	**But**	**slightly**
-	在	这些	字	勇气	返回	到	我的	舌头	,	和	我	回复	,	-	但	轻微地

[held] , [əʊ] ['wʊmən] !

held	**,**	**O**	**woman**	**!**
握住	,	哦	女士	!

听到这些话，我的勇气又回来了，我回答说："但是，女人啊，请稍稍收敛一下！"

- — — [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [kəm'pliːt] [maɪ] [freɪz] .

'	**—**	**—**	**I**	**could**	**not**	**complete**	**my**	**phrase**	**.**
-	—	—	我	可以	不是	完全的	我的	短语	.

——我没能说完这句话。

['ætələ] ['hezɪteɪtɪd] [sʌm; səm] ['momənts] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , - [flai] !

Atala	**hesitated**	**some**	**moments**	**,**	**and**	**then**	**said**	**,**	**'**	**Fly**	**!**
阿塔拉	犹豫了一下	一些	时刻	,	和	然后	说	,	-	飞	!

阿塔拉犹豫了一会儿，然后说："飞吧！"

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .

'	**at**	**the**	**same**	**time**	**liberating**	**me**	**from**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**	**.**
-	在	这	相同的	时间	解放	我	从	这	树干	的	这	树	.

同时将我从树干中解救出来。

[ai] [si:zd] [ðə; ði] [kɔ:d] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['meɪdn] ,

I	**seized**	**the**	**cord**	**,**	**and**	**returned**	**it**	**to**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**foreign**	**maiden**	**,**
我	查获	这	绳索	,	和	返回	它	到	这	手	的	这	外国的	少女	,

我抓住绳子，把它还给了那位外国少女。

['fɔ:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] [kləʊz] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [maɪ] [tʃeɪn] .

forcing	**her**	**beautiful**	**fingers**	**to**	**close**	**themselves**	**upon**	**my**	**chain**	**.**
强制	她	美丽的	手指	到	关闭	他们自己	之上	我的	链	.

她强迫自己用美丽的手指抓住我的项链。

- [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] !

'	**Take**	**it**	**back**	**!**
-	拿	它	后退	!

把它拿回去！

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] !

Take	**it**	**back**	**!**
拿	它	后退	!

把它拿回去！

- [ai] [kraɪd] .

'	**I**	**cried**	**.**
-	我	哭	.

我哭了。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mæd] ! - [sed] ['ætələ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] .

'	**You**	**are**	**mad**	**!**	**'**	**said**	**Atala**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**full**	**of**	**emotion**	**.**
-	你	是	疯狂的	!	-	说	阿塔拉	,	在	一个	嗓音	满的	的	情感	.

"你疯了！"阿塔拉激动地说。

- ['retʃɪd] [mæn] , [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [bɜ:nt] ?

'	**Wretched**	**man**	**,**	**do**	**you**	**not**	**know**	**that**	**you**	**will**	**be**	**burnt**	**?**
-	可怜	男人	,	做	你	不是	知道	那	你	将要	是	烧焦的	?

"可怜的人啊，你难道不知道你将被焚烧吗？"

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

What	**do**	**you**	**mean**	**?**
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['seɪtʃəm] ? -

Do	**you**	**reflect**	**that**	**I**	**am**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**redoubtable**	**sachem**	**?**	**'**
做	你	反映	那	我	是	这	女儿	的	一个	令人敬畏的	酋长	?	-

你难道没意识到我是位威名赫赫的酋长的女儿吗?

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [tɪəz] ,

'	**There**	**was**	**a**	**time**	**,**	**'**	**I**	**replied**	**,**	**with**	**tears**	**,**
-	那里	曾是	一个	时间	,	-	我	回复	,	和	眼泪	,

"曾几何时，"我含着泪回答道。

- [wen] [ai]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['kærid] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['biːvə(r)] - [skɪn] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

'	when	I	also	was	carried	about	in	a	beaver	-	skin	on	the	shoulders	of	a
-	什么时候	我	还	曾是	携带	关于	在	一个	海狸	-	皮肤	在	这	肩膀	的	一个

['mʌðə(r)] :

mother	:
母亲	:

“那时我也曾被母亲用海狸皮包着，扛在肩上：

[maɪ]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['kɒtɪdʒ] ,

my	father	also	had	a	fine	cottage	,
我的	父亲	还	有	一个	美好的	小屋	,

我父亲也有一栋漂亮的别墅，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːn] [dræŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tˈɒɹənts] ;

and	his	fawns	drank	of	the	waters	of	a	thousand	torrents	;
和	他的	小鹿	喝	的	这	水	的	一个	千	种子	;

他的幼鹿喝了千条溪流的水；

[bʌt; bət][ai] [naʊ] ['wɒndə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

but	I	now	wander	without	a	country	.
但	我	现在	漫步	没有	一个	国家	.

但我现在无家可归，四处漂泊。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [nəʊ] [frend] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɑːs] ['əʊvə(r)][maɪ]

When	I	shall	have	ceased	to	exist	,	no	friend	will	place	a	little	grass	over	my
什么时候	我	将	有	停止	到	存在	,	不	朋友	将要	地方	一个	小的	草	超过	我的

['bɒdi] ,

body	,
身体	,

当我离世之时，没有朋友会为我铺上一小片青草。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

to	keep	the	insects	away	from	it	.
到	保持	这	昆虫	离开	从	它	.

为了防止昆虫靠近。

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['streɪndʒə(r)] ['ɪntrəsts] [nəʊ][wʌn] . -

The	corpse	of	an	unhappy	stranger	interests	no	one	.	'
这	尸体	的	一个	不开心	陌生人	兴趣	不	一	.	-

一个不幸陌生人的尸体无人问津。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿塔拉(Atala)
第2/5页

“ [ðiːz] [wɜːdz] [tʌtʃt] ['ætələ] .
“ These words touched Atala .
“ 这些 字 感动 阿塔拉 .

“这些话感动了阿塔拉。”

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
Her tears fell into the fountain .
她 眼泪 跌倒 进入 这 喷泉 .

她的眼泪落入了喷泉里。

- [ɑː] , - [ai] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [vɪ'væsəti] , - [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [spəʊk] [laɪk] [maɪn] !
' Ah , ' I continued with vivacity , ' if your heart spoke like mine !
- 啊 , - 我 持续 和 活泼 , - 如果 你的 心 辐 喜欢 矿 !

“啊,”我兴高采烈地继续说道，“如果你的心能像我的心一样说话就好了！”

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['dezət] [friː] ?
Is not the desert free ?
是 不是 这 沙漠 自由的 ?

沙漠难道不是免费的吗?

[duː; də] [nɒt] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kən'teɪn] [fəʊldz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kən'siːl] [ɑː'selvz] ?
Do not the forests contain folds in which we could conceal ourselves ?
做 不是 这 森林 包含 折叠 在 哪个 我们 可以 隐藏 我们自己 ?

森林里难道没有可以让我们藏身的褶皱吗?

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,
And , in order to be happy ,
和 , 在 命令 到 是 快乐的 ,

而且，为了获得幸福，

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ?
are there so many things necessary for the children of the huts ?
是 那里 所以 许多 事物 必要的 为了 这 孩子们 的 这 小屋 ?

茅屋里的孩子们真的需要那么多东西吗?

[əʊ] ['meɪdn] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spaʊs] !
O maiden , more beautiful than the first dream of a spouse !
哦 少女 , 更多的 美丽的 比 这 第一的 梦 的 一个 配偶 !

哦，少女啊，比梦中情人还要美丽!

[əʊ][maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [deə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
O my well - beloved , dare to follow me !
哦 我的 出色地 - 心爱 , 敢 到 跟随 我 !

我亲爱的，请跟随我!

- [sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .
' Such was my language .
- 这样的 曾是 我的 语言 .

这就是我的语言。

['ætələ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , - [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
Atala replied to me in a tender tone of voice , ' My young friend ,
阿塔拉 回复 到 我 在 一个 投标 语气 的 嗓音 , - 我的 年轻的 朋友 ,

阿塔拉温柔地回答我说：“我的年轻朋友，

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɜːnt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈsiːv]

you	have	learnt	the	expressions	of	the	white	men	;	it	is	easy	to	deceive
你	有	学会了	这	表达式	的	这	白色的	男人	;	它	是	简单的	到	欺骗

[æn; ən] [ˈɪndiən] [gɜːl] ! -

an	Indian	girl	!	'
一个	印度	女孩	!	-

你已经学会了白人的表情；欺骗印第安女孩很容易！

- [wɒt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

- [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , - [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] .

'	I	exclaimed	,	'	you	call	me	your	young	friend	.
-	我	惊呼	,	-	你	称呼	我	你的	年轻的	朋友	.

我惊呼道："你叫我你的小朋友。"

[ɑː] , [ɪf] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] - — — - [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , - [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]

Ah	,	if	a	poor	slave	'	—	—	'	Well	,	'	said	she	,	leaning	upon	me	,	'	a	poor
啊	,	如果	一个	贫穷的	奴隶	-	—	—	-	出色地	,	-	说	她	,	倾斜	之上	我	,	-	一个	贫穷的

[sleɪv] - — —

slave	'	—	—
奴隶	-	—	—

"啊，如果一个可怜的奴隶……"她靠着我说，"嗯，一个可怜的奴隶……"

[aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð] ['ɑːdə(r)] , - [let] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈʃʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] !

I	continued	with	ardor	,	'	Let	a	kiss	assure	him	of	your	faith	!
我	持续	和	热情	,	-	让	一个	吻	保证	他	的	你的	信仰	!

我继续热情地说："用一个吻来向他保证你的忠诚吧！"

- ['ætələ] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ] [preə(r)z] .

'	Atala	listened	to	my	prayers	.
-	阿塔拉	听着	到	我的	祈祷	.

阿塔拉听到了我的祈祷。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzi] [kˈriːpəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

As	a	fawn	appears	to	cling	to	the	flowers	of	the	rosy	creepers	which	it
作为	一个	讨好	出现	到	黏着	到	这	花朵	的	这	红润	爬行者	哪个	它

['siːzɪz] [wɪð] [ɪts] ['delɪkət] [tʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [stiːp] ,

seizes	with	its	delicate	tongue	on	the	mountain	-	steeps	,
逮捕	和	它是	精美的	舌头	在	这	山	-	陡峭	,

就像一只小鹿用它纤细的舌头叼住山坡上粉红色藤蔓的花朵一样，

[səʊ][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] [ɒv; əv][maɪ] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] .

so	I	remained	attached	to	the	lips	of	my	well	-	beloved	.
所以	我	剩余	随附的	到	这	嘴唇	的	我的	出色地	-	心爱	.

于是，我便一直依偎在我心爱之人的唇边。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

" [əˈlæs] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , [peɪn] [ɪz][ɪn] [kləʊz] [əˈtendəns] [əˈpɒn] ['pleʒə(r)] .

"	Alas	,	my	dear	son	,	pain	is	in	close	attendance	upon	pleasure	.
"	唉	,	我的	亲爱的	儿子	,	疼痛	是	在	关闭	出席	之上	乐趣	.

"唉，我亲爱的儿子，快乐总是伴随着痛苦。"

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] ['ætələ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːst]['təʊkən]

Who	could	have	thought	that	the	moment	in	which	Atala	gave	me	the	first	token
WHO	可以	有	想法	那	这	片刻	在	哪个	阿塔拉	给予	我	这	第一的	令牌

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][maɪ] [həʊps] ?

of	her	love	should	be	precisely	that	in	which	she	would	destroy	all	my	hopes	?
的	她	爱	应该	是	恰恰	那	在	哪个	她	会	破坏	全部	我的	希望	?

谁能想到，阿塔拉送给我第一件爱的信物时，恰恰也是她摧毁我所有希望的那一刻呢?

[waɪt] [heəz] [ɒv; əv][əʊld] - ,

White	hairs	of	old	Chactas	,
白色的	头发	的	老的	-	,

老查克塔斯的白发，

[wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪtʃəm] [prə'naʊnst]

what	was	your	astonishment	when	the	daughter	of	the	sachem	pronounced
什么	曾是	你的	惊讶	什么时候	这	女儿	的	这	酋长	发音

[ðiːz] [wɜːdz] : - ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

these	words	:	'	Beautiful	prisoner	,
这些	字	:	-	美丽的	囚犯	,

当酋长的女儿说出这些话时，你感到多么惊讶："美丽的囚犯，

[aɪ][hæv; həv] ['fuːlɪʃli] ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ; [bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [wɪl] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [liːd]

I	have	foolishly	given	way	to	your	desire	;	but	whither	will	this	passion	lead
我	有	愚蠢地	给定	方式	到	你的	欲望	;	但	往哪里去	将要	这	热情	带领

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

我愚蠢地顺从了你的欲望；但这激情会把我们引向何方?

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['seprəts] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — — . [əʊ] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [wɒt] [hæst]

My	religion	separates	me	from	you	for	ever	—	—	.	Oh	,	my	mother	,	what	hast
我的	宗教	分离	我	从	你	为了	曾经	—	—	.	哦	,	我的	母亲	,	什么	哈斯特

[ðaʊ] [dʌn] ?

thou	done	?
你	完毕	?

我的宗教让我永远与你分离——哦，我的母亲，你究竟做了什么?

- — — ['ætələ] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] ,

'	—	—	Atala	became	suddenly	silent	,
-	—	—	阿塔拉	成为	突然	沉默的	,

——阿塔拉突然沉默了，

[ænd; ənd] [kept] [bæk] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['feɪt(ə)l] ['siːkrət] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps]

and	kept	back	I	know	not	what	fatal	secret	about	to	escape	from	her	lips
和	保留	后退	我	知道	不是	什么	致命的	秘密	关于	到	逃脱	从	她	嘴唇

.

:

.

她强忍着不让什么致命的秘密从她唇间溜走。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [plʌndʒd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][dɪ'speə(r)] .

Her	words	plunged	me	into	despair	.
她	字	暴跌	我	进入	绝望	.

她的话语让我陷入了绝望。

- [wel] , [ðen] , - [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz]['kruːəl][æz; əz][juː; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪ'skeɪp] .

'	Well	,	then	,	'	I	exclaimed	,	'	I	will	be	as	cruel	as	you	;	I	will	not	escape	.
-	出色地	,	然后	,	-	我	惊呼	,	-	我	将要	是	作为	残忍的	作为	你	;	我	将要	不是	逃脱	.

"好吧，"我喊道，"我就要像你一样残忍；我不会逃跑。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ɒv; əv][maɪ] [fleʃ]

You	shall	see	me	in	the	flame	of	fire	;	you	shall	hear	the	groans	of	my	flesh
你	将	看	我	在	这	火焰	的	火	;	你	将	听到	这	呻吟	的	我的	肉

，

，

，

你将看见我在火焰中；你将听见我肉体的呻吟，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	you	will	be	full	of	joy	.
和	你	将要	是	满的	的	喜悦	.

你就会充满喜乐。

- ['ætələ] [tʊk] [maɪ][hændz] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ɒv; əv] [hɜːz] .

'	Atala	took	my	hands	between	both	of	hers	.
-	阿塔拉	采取	我的	双手	之间	两个都	的	她的	.

阿塔拉将我的手夹在她的双手之间。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['aɪ'dɑːlətər] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ai] ['riːəli] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

'	Poor	young	idolator	,	'	she	cried	,	'	I	really	grieve	for	you	!
-	贫穷的	年轻的	偶像崇拜者	,	-	她	哭	,	-	我	真的	悲伤	为了	你	!

“可怜的年轻偶像崇拜者，”她哭着说，“我真为你感到难过！”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [tuː; tə] [wiːp] [maɪ] [həʊl] [hɑːt] [aʊt] ?

You	wish	me	,	then	,	to	weep	my	whole	heart	out	?
你	希望	我	,	然后	,	到	哭泣	我的	所有的	心	出去	?

所以，你是想让我痛哭一场吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ai] ['kænɒt] [flai] [wɪð] [juː; jʊ] !

What	a	pity	I	cannot	fly	with	you	!
什么	一个	遗憾	我	不能	飞	和	你	!

真可惜我不能和你一起飞!

[ʌn'hæpi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [əʊ]['ætələ] !

Unhappy	was	the	bosom	of	thy	mother	,	O	Atala	!
不开心	曾是	这	怀	的	你的	母亲	,	哦	阿塔拉	!

阿塔拉啊，你母亲的胸怀是多么不幸啊!

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [θrəʊ] [ðaɪ'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɔkədailz] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ? -

Why	dost	thou	not	throw	thyself	to	the	crocodiles	in	the	fountain	?	'
为什么	朋友	你	不是	扔	你自己	到	这	鳄鱼	在	这	喷泉	?	-

你为何不跳入泉水中与鳄鱼搏斗呢?

“ [ðæt] ['veri] ['məʊmənt][ðə; ði] ['krɔkədailz] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn]

“	That	very	moment	the	crocodiles	,	at	the	approach	of	the	setting	of	the	sun
“	那	非常	片刻	这	鳄鱼	,	在	这	方法	的	这	环境	的	这	太阳

，

，

，

“就在太阳即将落山的那一刻，鳄鱼们……”

[bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][kraɪz] [hɜːd] .

began	to	make	their	cries	heard	.
开始	到	制作	他们的	哭泣	听到	.

他们开始大声呼喊。

['ætələ] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] .

Atala	said	to	me	,	'	Let	us	leave	this	place	.
阿塔拉	说	到	我	,	-	让	我们	离开	这	地方	.

阿塔拉对我说：“我们离开这里吧。”

- [ai][led] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

'	I	led	away	the	daughter	of	Simaghan	to	the	foot	of	the	hills	,
-	我	引领	离开	这	女儿	的	-	到	这	脚	的	这	丘陵	,

“我把西玛甘的女儿带到了山脚下，

[wɪtʃ] [fɔːm] [gʌlf] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)][baɪ] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ðeə(r)] [ˈprɔməntəri] ['ɪntuː][ðə; ði] [səˈvænə] .

which	form	gulfs	of	verdure	by	advancing	their	promontories	into	the	savannahs	.
哪个	形式	海湾	的	绿意盎然	经过	前进	他们的	海岬	进入	这	萨凡纳	.

它们将岬角伸入稀树草原，形成绿色的海湾。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] ['splendɪdli] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .

Everything	in	the	desert	was	splendidly	imposing	.
一切	在	这	沙漠	曾是	精彩地	气势磅礴	.

沙漠中的一切都雄伟壮丽。

[ðə; ði] [stɔːk] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [əˈpɒn] [ɪts] [nest] ; [ðə; ði] [wʊdz] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ðə; ði]

The	stork	was	screaming	upon	its	nest	;	the	woods	resounded	with	the
这	鹳	曾是	尖叫	之上	它是	巢	;	这	树林	回荡着	和	这

[məˈnɒtənəs] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪlz] ,

monotonous	song	of	the	quails	,
单调	歌曲	的	这	鹌鹑	,

鹳在巢中发出凄厉的叫声；树林里回荡着鹌鹑单调的鸣叫声。

[ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəket] , [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baisən][ænd; ənd][ðə; ði] [nei]

the	whistling	of	the	paraquets	,	the	lowing	of	the	bisons	and	the	neighing
这	吹口哨	的	这	降落伞	,	这	低	的	这	野牛	和	这	嘶鸣

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['kæv(ə)lri] .

of	the	Siminolian	cavalry	.
的	这	-	骑兵	.

长矛的哨声、野牛的哞叫声和西米诺利亚骑兵的嘶鸣声。

“ ['aʊə(r)] [ˌprɒməˈnɑːd] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [dʌm] [wʌn] .

“	Our	promenade	was	almost	a	dumb	one	.
”	我们的	长廊	曾是	几乎	一个	哑的	一	.

“我们的散步几乎是一次愚蠢的散步。”

[ai] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['ætələ] ,

I	walked	by	the	side	of	Atala	,
我	步行	经过	这	边	的	阿塔拉	,

我沿着阿塔拉的身旁走着，

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk]

who	was	holding	the	end	of	the	cord	which	I	had	forced	her	to	take
WHO	曾是	保持	这	结尾	的	这	绳索	哪个	我	有	强制	她	到	拿

[bæk] [əˈgen] .

back	again	.
后退	再次	.

她手里拿着我强迫她拿回来的那根绳子的末端。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [ʃed] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [in'devə] [tuː; tə] [smaɪl] .

Sometimes	we	shed	tears	,	and	sometimes	we	endeavored	to	smile	.
有时	我们	棚	眼泪	,	和	有时	我们	努力	到	微笑	.

有时我们会流泪，有时我们会努力微笑。

[ə; eɪ] [lʊk] , [naʊ] [daɪˈrɛktɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] ;

A	look	,	now	directed	towards	the	sky	and	then	towards	the	earth	;
一个	看	,	现在	指导	向	这	天空	和	然后	向	这	地球	;

目光先是望向天空，然后又望向大地；

[æn; ən][ɪə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ-dz] ; [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]

an	ear	listening	to	the	song	of	the	birds	;	a	gesture	towards	the	setting	sun
一个	耳朵	聆听	到	这	歌曲	的	这	鸟类	;	一个	手势	向	这	环境	太阳

;
;
;

侧耳倾听鸟儿的歌唱；向落日投去目光；

[ə; eɪ][hænd] ['tendəli] [prest] ; [ə; eɪ]['bʊzəm][baɪ] [tɜ:nz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] :

a	hand	tenderly	pressed	;	a	bosom	by	turns	palpitating	and	tranquil	:
一个	手	温柔地	按下	;	一个	怀	经过	转弯	心悸	和	宁静	:

一只被温柔按压的手；一颗时而悸动、时而平静的胸膛：

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['ætələ] ['sɒftli] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] !

the	names	of	Chactas	and	Atala	softly	repeated	at	intervals	!
这	姓名	的	-	和	阿塔拉	轻轻	重复	在	间隔	!

查克塔斯和阿塔拉的名字不时被轻声重复！

[əʊ] , [fɜ:st] [ˌprɒmə'nɑ:d] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðaɪ][ˌsu:və'nɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['paʊəf(ə)l] ,

Oh	,	first	promenade	of	love	,	thy	souvenir	must	be	extremely	powerful	,
哦	,	第一的	长廊	的	爱	,	你的	纪念品	必须	是	极其	强大的	,

哦，初次恋爱之旅，你的纪念品一定非常深刻。

[sɪns] ['ɑ:ftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [stɪl] [stɜ:(r)][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][əʊld]

since	after	so	many	years	of	misfortune	it	can	still	stir	the	heart	of	old
自从	后	所以	许多	年	的	不幸	它	能	仍然	搅拌	这	心	的	老的

- !

Chactas	!
-	!

即使经历了多年的不幸，它仍然能够触动老查克塔斯的心！

“ [haʊ] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɔ:təlz] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] !

“	How	incomprehensible	are	mortals	when	agitated	by	the	passions	!
“	如何	难以理解	是	凡人	什么时候	激动	经过	这	激情	!

“当人类被激情所驱使时，他们的行为是多么难以理解啊！”

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] - [hɑ:tɪd] ['ləʊpez] ;

I	had	just	abandoned	the	generous	-	hearted	Lopez	;
我	有	只是	弃	这	慷慨的	-	心地	洛佩兹	;

我刚刚抛弃了心地善良的洛佩兹；

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ɪk'spəʊzd][maɪ'self][tu:; tə] ['evri] ['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

I	had	just	exposed	myself	to	every	danger	for	the	sake	of	liberty	,
我	有	只是	裸露	我	到	每一个	危险	为了	这	清酒	的	自由	,

我为了自由，把自己置于各种危险之中。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [teɪsts] , [maɪ]

and	in	one	instant	the	look	of	a	woman	had	changed	my	tastes	,	my
和	在	一	立即的	这	看	的	一个	女士	有	已更改	我的	口味	,	我的

[ˌrezə'lʊʃən] , [maɪ] [θɔ:ts] !

resolutions	,	my	thoughts	!
决议	,	我的	想法	!

仅仅一瞬间，一个女人的容貌就改变了我的品味、我的决心、我的想法！

[fə'getfl] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] [ə'weɪtɪŋ]

Forgetful	of	my	country	,	my	mother	,	my	cabin	,	and	the	frightful	death	awaiting
健忘	的	我的	国家	,	我的	母亲	,	我的	舱	,	和	这	可怕	死亡	等待中

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我忘记了我的祖国、我的母亲、我的小屋，以及等待着我的可怕死亡。

[ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ætələ] .

I	had	become	indifferent	to	everything	that	was	not	Atala	.
我	有	变得	冷漠	到	一切	那	曾是	不是	阿塔拉	.

除了阿塔拉之外，我对其他一切都漠不关心。

['lækɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

Lacking	strength	to	raise	myself	to	the	reason	of	a	man	,
缺乏	力量	到	增加	我	到	这	原因	的	一个	男人	,

我无力振作，达到成年人的理智。

[ai][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [ænd; ənd] ,

I	had	suddenly	fallen	into	a	sort	of	childishness	,	and	,
我	有	突然	倒下	进入	一个	种类	的	童心	,	和	,

我突然变得有些幼稚，而且，

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self][frɒm; frəm] ['θretnɪŋ]

far	from	being	able	to	do	anything	to	extricate	myself	from	threatening
远的	从	存在	有能力的	到	做	任何事物	到	解脱	我	从	威胁

[mis'fɔ:tʃənz] ,

misfortunes	,
不幸	,

我不仅无力摆脱即将到来的不幸，

[ai]['ɔ:lməʊst] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [sli:p] [ænd; ənd]

I	almost	required	some	one	to	provide	me	with	the	means	of	sleep	and
我	几乎	必需的	一些	一	到	提供	我	和	这	方法	的	睡觉	和

['nʌrɪʃmənt] .

nourishment	.
营养	.

我几乎需要别人来提供睡眠和食物。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] [veɪn] [ðæt] ['ætələ] , ['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)]['ræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sə'vænə] ,

“	It	was	therefore	in	vain	that	Atala	,	after	our	ramble	in	the	savannah	,
“	它	曾是	所以	在	徒劳	那	阿塔拉	,	后	我们的	漫谈	在	这	萨凡纳	,

因此，阿塔拉在我们漫步草原之后所做的一切都是徒劳的。

[θru:] [hɜ:'self] [æt; ət][maɪ] [ni:z] [ænd; ənd] [ə'gen] [begd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

threw	herself	at	my	knees	and	again	begged	me	to	leave	her	.
扔	她自己	在	我的	膝盖	和	再次	乞求	我	到	离开	她	.

她扑到我膝前，再次恳求我离开她。

[ai] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ai] [wʊd] [rɪ'tɜ:n] [ə'ləʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ,

I	declared	that	I	would	return	alone	to	the	camp	,
我	声明	那	我	会	返回	独自的	到	这	营	,

我宣布我将独自返回营地。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ə'tætʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][maɪ] [tri:] .

if	she	refused	to	re	-	attach	me	to	the	trunk	of	my	tree	.
如果	她	拒绝	到	关于	-	附	我	到	这	树干	的	我的	树	.

如果她拒绝把我重新连接到我的树干上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [maɪ] [rɪ'kwest] , ['həʊpɪŋ][tu:; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'i:] [ə'nʌðə(r)]

She	was	compelled	to	comply	with	my	request	,	hoping	to	convince	me	another
她	曾是	被迫	到	遵守	和	我的	要求	,	希望	到	说服	我	其他

[taɪm] .

time	.
时间	.

她被迫答应了我的要求，希望下次能说服我。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

“	The	next	day	,	which	decided	the	fate	of	my	life	,
“	这	下一个	天	,	哪个	决定	这	命运	的	我的	生活	,

“第二天，决定了我人生的命运，

[wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [kəskowɪlə] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛmə,noʊlz] .

we	halted	in	a	valley	not	far	from	Cuscowilla	,	the	capital	of	the	Seminoles	.
我们	停止	在	一个	谷	不是	远的	从	库斯科维拉	,	这	首都	的	这	塞米诺尔人	.

我们在距离塞米诺尔人首府库斯科维拉不远的一个山谷里停了下来。

[ðiːz] ['ɪndiənz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - , [fɔːm] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːks]

These	Indians	,	together	with	the	Muscogulges	,	form	the	confederation	of	the	Creeks
这些	印度人	,	一起	和	这	-	,	形式	这	联盟	的	这	小溪

. : .

这些印第安人与马斯科古尔格人一起组成了克里克联盟。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

The	daughter	of	the	land	of	palm	-	trees	came	to	find	me	in	the	middle	of
这	女儿	的	这	土地	的	棕榈	-	树木	来了	到	寻找	我	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

棕榈树之乡的女儿在半夜来找我。

[ʃiː; ʃi] ['kɒndʌktid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [paɪn] - ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [in'triːti]

She	conducted	me	to	a	great	pine	-	forest	,	and	renewed	her	entreaties
她	实施	我	到	一个	伟大的	松树	-	森林	,	和	更新	她	恳求

[tuː; tə] [ɪn'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	induce	me	to	escape	.
到	诱导	我	到	逃脱	.

她带我来到一片茂密的松树林，再次恳求我逃走。

[wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [maɪn] ,

Without	replying	to	her	,	I	took	her	hand	in	mine	,
没有	回复	到	她	,	我	采取	她	手	在	矿	,

我没有回答她，而是握住了她的手。

[ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] [θəːst] [fɔːn] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	forced	the	thirsting	fawn	to	wander	with	me	into	the	forest	.
和	强制	这	口渴	讨好	到	漫步	和	我	进入	这	森林	.

于是我强迫那只口渴的小鹿和我一起走进森林。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

The	night	was	delicious	.
这	夜晚	曾是	可口的	.

那晚真是太棒了。

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] ,

The	genius	of	the	air	appeared	to	be	shaking	the	blue	canopy	,
这	天才	的	这	空气	出现	到	是	摇晃	这	蓝色的	树冠	,

空气的魔力似乎在撼动蓝色的天幕。

[ɪm'bɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [paɪnz] ;

embalmed	with	the	odor	of	the	pines	;
防腐处理	和	这	气味	的	这	松树	;

浸透着松树的香气；

[ænd; ənd][wiː; wi] [briːðd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['æmbə(r)] [i'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɔkədailz] [ə'sliːp]

and	we	breathed	a	slight	perfume	of	amber	emitted	by	the	crocodiles	asleep
和	我们	呼吸	一个	轻微	香水	的	琥珀色	发射	经过	这	鳄鱼	睡着了

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['tæmərɪnd] - [triːz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] .

beneath	the	tamarind	-	trees	by	the	river	-	side	.
下面	这	罗望子	-	树木	经过	这	河	-	边	.

我们闻到了一丝淡淡的琥珀香气，那是睡在河边罗望子树下的鳄鱼散发出来的。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɒtləs] ['æʒə(r)] ,

The	moon	was	shining	in	the	midst	of	a	spotless	azure	,
这	月亮	曾是	灼灼	在	这	中间	的	一个	一尘不染	蔚蓝	,

月亮高悬在湛蓝无瑕的夜空中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːl] - [greɪ] [laɪt] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	the	pearl	-	grey	light	fell	upon	the	undefined	summit	of	the	forests	.
和	这	珍珠	-	灰色的	光	跌倒	之上	这	不明确的	首脑	的	这	森林	.

珍珠灰色的阳光洒在森林深处那难以辨认的山顶上。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

Not	a	sound	was	to	be	heard	,
不是	一个	声音	曾是	到	是	听到	,

四周一片寂静。

[ɪk'sept] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['dɪstənt] ['hɑːməni] [ðæt] [rein] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

except	I	know	not	what	distant	harmony	that	reigned	in	the	depth	of	the	woods	.
除了	我	知道	不是	什么	遥远	和谐	那	统治	在	这	深度	的	这	树林	.

但我不知道，在森林深处，究竟是怎样遥远的和谐之声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['sɒlətjuːd] [wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]

It	seemed	as	though	the	soul	of	solitude	was	sighing	throughout	the	entire
它	似乎	作为	尽管	这	灵魂	的	孤独	曾是	叹息	自始至终	这	全部的

[ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

extent	of	the	desert	.
程度	的	这	沙漠	.

仿佛整个沙漠都回荡着孤独的叹息。

“ [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wiː; wi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	Through	the	trees	we	perceived	a	young	man	,	who	,	holding	a	torch	in	his
“	通过	这	树木	我们	感知	一个	年轻的	男人	,	WHO	,	保持	一个	火炬	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“透过树丛，我们看到一个年轻人，他手里拿着火把，

[lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] ['neɪtʃə(r)] .

looked	like	the	genius	of	spring	visiting	the	forests	to	reanimate	Nature	.
看起来	喜欢	这	天才	的	春天	访问	这	森林	到	复活	自然	.

仿佛是春天的精灵造访森林，让大自然重焕生机。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	a	lover	on	his	way	to	learn	his	fate	at	the	cabin	of	his
他	曾是	一个	情人	在	他的	方式	到	学习	他的	命运	在	这	舱	的	他的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

他是一个情人，正前往情妇的小屋，准备揭晓自己的命运。

“ [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['meɪdn] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [ðə; ði] ['ɒfəd] [vaʊz] ;

“	Should	the	maiden	blow	out	the	torch	,	she	accepts	the	offered	vows	;
“	应该	这	少女	吹	出去	这	火炬	,	她	接受	这	提供	誓言	;

“如果少女吹灭了火炬，就表示她接受了所许下的誓言；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [veɪl] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [ðə; ði] [spaʊs] .

but	if	she	veil	herself	without	extinguishing	it	,	she	refuses	the	spouse	.
但	如果	她	面纱	她自己	没有	熄灭	它	,	她	拒绝	这	配偶	.

但如果她用面纱遮住自己而不熄灭欲望，她就是在拒绝配偶。

“ [ðə; ði] ['wɒriə(r)] , ['glaɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] , ['tʃɑːntɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv]
“ The warrior , gliding through the shades , chanted these words in a low tone of
“ 这 战士 , 滑翔 通过 这 色调 , 吟诵 这些 字 在 一个 低的 语气 的
[vɔɪs] : “
voice : “
嗓音 : “

“战士在阴影中滑行，低声吟诵着这些话语：”

- [ai] [wɪl] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] [tuː; tə] [siːk] [maɪ]
' I will outrun the steps of the daylight upon the mountain - tops to seek my
- 我 将要 超越 这 步骤 的 这 日光 之上 这 山 - 最高额 到 寻找 我的
['ləʊnli] [dʌv] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . “
lonely dove in the midst of the oaks of the forest . “
孤独 鸽子 在 这 中间 的 这 橡树 的 这 森林 . “

“我要跑得比日光更远，登上山顶，去橡树林中寻找我那孤独的鸽子。”

- [ai] [hæv; həv] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['pɔːsəlɪn] ,
' I have fastened around her throat a necklace of porcelain ,
- 我 有 系紧 大约 她 喉 一个 项链 的 瓷 ,

“我给她戴上了一条瓷项链，

* [wɪð] [θriː] [red] [biːdz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lʌv] , [θriː] ['vaɪələt] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɪəz] ,
*** with three red beads for my love , three violet ones for my fears ,**
* 和 三 红色的 珠子 为了 我的 爱 , 三 紫色 一个 为了 我的 恐惧 ,

* 三颗红色珠子代表我的爱，三颗紫色珠子代表我的恐惧，

[θriː] [bluː] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [həʊps] .
three blue ones for my hopes .
三 蓝色的 一个 为了 我的 希望 .

三个蓝色的，代表我的希望。

* [ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] [ʃelz] . “
*** A necklace of shells . “**
* 一个 项链 的 贝壳 . “

一串贝壳项链。

- ['miːlə] [hæz; həz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːmɪn] , [ænd; ənd] [heə(r)] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]
' Mila has the eyes of an ermine , and hair as light as a field of
- 米拉 有 这 眼睛 的 一个 貂 , 和 头发 作为 光 作为 一个 场地 的
[raɪs] ;
rice ;
米 ;

“米拉有着貂皮般的眼睛，头发像稻田一样浅；

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ʃel] [laɪnd] [wɪð] [pɜːlz] ;
her mouth is a pink shell lined with pearls ;
她 嘴 是 一个 粉色的 壳 衬里 和 珍珠 ;

她的嘴唇像粉红色的贝壳，内衬珍珠；

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [brests] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['spɒtləs] [kidz] , [bɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɒv; əv] [wʌn]
her two breasts are like two little spotless kids , born the same day of one
她 二 乳房 是 喜欢 二 小的 一尘不染 孩子们 , 出生 这 相同的 天 的 一
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

她的两只乳房就像两个纯洁无瑕的小孩，是同一位母亲同一天出生的。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz] “
FULL - SIZE - - Medium - Size “
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸 “

全尺寸 -- 中号

- [meɪ] ['miːlə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [tɔːtʃ] !
' May Mila extinguish this torch !
- 可能 米拉 熄灭 这 火炬 !

愿米拉熄灭这把火炬!

[meɪ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [kɑːst][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [ʃeɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
May her mouth cast a voluptuous shade over it !
可能 她 嘴 投掷 一个 丰满的 阴影 超过 它 !

愿她的嘴唇为它投下诱人的阴影!

[ai] [wɪl] ['fɜːtəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] !
I will fertilize her bosom !
我 将要 施肥 她 怀 !

我要让她的乳房受孕!

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fruːtf(ə)l] [brest] ,
The hope of the country shall hang from her fruitful breast ,
这 希望 的 这 国家 将 悬挂 从 她 卓有成效 胸部 ,

国家的希望将寄托于她丰饶的胸怀之上。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sməʊk] [maɪ]['kæljʊmet][ɒv; əv] [piːs] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [sʌn] . “
and I will smoke my calumet of peace by the cradle of my son . “
和 我 将要 抽烟 我的 卡卢梅特 的 和平 经过 这 摇篮 的 我的 儿子 . “

我将在儿子的摇篮旁，点燃我的和平烟斗。

- [ɑː] !
' Ah !
- 啊 !

'啊!

[let] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒps] [tuː; tə] [siːk] [maɪ]
let me outrun the steps of the daylight upon the mountain - tops to seek my
让 我 超越 这 步骤 的 这 日光 之上 这 山 - 最高额 到 寻找 我的
['ləʊnli] [dʌv] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [əʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ! -
lonely dove amidst the oaks of the forest ! '
孤独 鸽子 在.....之中 这 橡树 的 这 森林 ! -

让我跑过山顶，赶在晨曦之前，去森林的橡树林中寻找我孤独的鸽子!

“ [ðʌs] [sæŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['æksents; æk'sents]['ædʒɪteɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
“ Thus sang this young man , whose accents agitated me to the bottom of
“ 因此 唱 这 年轻的 男人 , 谁 口音 激动 我 到 这 底部 的
[maɪ] [səʊl] ,
my soul ,
我的 灵魂 ,

“这位年轻人就这样唱着歌，他的口音深深触动了我的灵魂。”

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['ætələ][tuː; tə] [tʃɑːns] ['kaʊntənəns] .
and caused Atala to chance countenance .
和 导致 阿塔拉 到 机会 面容 .

并使阿塔拉变了脸色。

['aʊə(r)][ju'naɪtɪd][hændz] ['trembld] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Our united hands trembled in each other .
我们的 团结的 双手 颤抖 在 每个 其他 .

我们紧紧相握的双手颤抖着。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][daɪ'vɜːtɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [siːn] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [siːn] [nɒt] [les] ['deɪndʒərəs]
But we were diverted from this scene by another scene not less dangerous
但 我们 是 改道 从 这 场景 经过 其他 场景 不是 较少的 危险的
[fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

但我们却被另一个同样危险的场景吸引住了，从这个场景中转移了注意力。

“ [wiː; wi] [pɑːst] [nɪə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tuːm] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [tuː]

“	We	passed	near	a	child's	tomb	,	which	served	as	a	boundary	between	two
“	我们	通过了	靠近	一个	孩子的	墓	,	哪个	服务	作为	一个	边界	之间	二

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

“我们路过一座儿童墓地，它曾是两个国家的边界。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

It	had	been	placed	on	the	border	of	the	road	,	according	to	custom	,
它	有	到过	放置	在	这	边界	的	这	路	,	根据	到	风俗	,

按照习俗，它被放置在路边。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] , [wen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

in	order	that	the	young	wives	,	when	going	to	the	fountain	,
在	命令	那	这	年轻的	妻子们	,	什么时候	去	到	这	喷泉	,

以便年轻的妻子们去喷泉边时，

[mait] [drɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bʊzəm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

might	draw	into	their	bosom	the	soul	of	the	innocent	creature	,	and	restore	it
可能	画	进入	他们的	怀	这	灵魂	的	这	清白的	生物	,	和	恢复	它

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	the	country	.
到	这	国家	.

或许能将无辜生灵的灵魂吸入怀中，并将其归还给祖国。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['sevrəl] ['njuːli] - ['mærid] ['spaʊsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

At	this	moment	several	newly	-	married	spouses	were	there	,	and	,	desirous	of
在	这	片刻	一些	新	-	已婚	配偶	是	那里	,	和	,	渴望	的

[ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [mə'tɜːnəti] ,

the	sweets	of	maternity	,
这	糖果	的	产科	,

这时，有好几对新婚夫妇在场，他们渴望体验为人母的甜蜜，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə] , [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] [lɪps] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

were	endeavoring	,	by	opening	their	lips	,	to	receive	the	soul	of	the	little	child
是	努力	,	经过	开幕	他们的	嘴唇	,	到	收到	这	灵魂	的	这	小的	孩子

,

,

,

他们张开嘴唇，试图接收那幼小孩子的灵魂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['fænsid] [ðeɪ] [sɔː] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

which	they	fancied	they	saw	wandering	amongst	the	flowers	.
哪个	他们	幻想	他们	锯	漫游	在	这	花朵	.

他们以为看到了它在花丛中漫步。

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd]

The	veritable	mother	came	afterwards	,	and	deposited	a	bunch	of	corn	and
这	真正的	母亲	来了	然后	,	和	已存	一个	束	的	玉米	和

[waɪt] ['lɪliz] [ə'pɒn][ðə; ði] [tuːm] ;

white	lilies	upon	the	tomb	;
白色的	百合花	之上	这	墓	;

随后，那位真正的母亲来了，在坟墓上放了一束玉米和一束白百合花；

[ʃiː; ʃi]['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] , [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][dæmp] [tɜːf] ,

she	sprinkled	the	earth	with	her	milk	,	sat	down	upon	the	damp	turf	,
她	撒上	这	地球	和	她	牛奶	,	卫星	向下	之上	这	潮湿	草皮	,

她将牛奶洒在泥土上，然后坐在潮湿的草皮上。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðʌs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [vɔɪs] : “

and	spoke	thus	to	her	child	in	an	impassioned	voice	:	“
和	辐	因此	到	她	孩子	在	一个	热情洋溢	嗓音	:	“

她用充满激情的声音对孩子说：“

- [waɪ] [duː; də][ai] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['ɜːθli] ['kreɪd(ə)l] , [əʊ][maɪ] [njuː] - [bɔːn] ?

'	Why	do	I	weep	for	thee	in	thy	earthly	cradle	,	O	my	new	-	born	?
-	为什么	做	我	哭泣	为了	你	在	你的	尘世的	摇篮	,	哦	我的	新的	-	出生	?

我的新生儿啊，我为何在你尘世的摇篮中为你哭泣?

[wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][hæz; həz] [grəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːk] [ɪts] [əʊn] ['njuːtrɪmənt] ,

When	the	little	bird	has	grown	,	it	must	seek	its	own	nutriment	,
什么时候	这	小的	鸟	有	生长	,	它	必须	寻找	它是	自己的	营养	,

小鸟长大后，就必须自己觅食了。

[ænd; ənd][faindz] ['meni] ['bɪtə(r)] [siːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezət] .

and	finds	many	bitter	seeds	in	the	desert	.
和	发现	许多	苦的	种子	在	这	沙漠	.

并在沙漠中发现了许多苦涩的种子。

[æt; ət] [liːst] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [tɪəz] ;

At	least	thou	hast	been	unconscious	of	tears	;
在	至少	你	哈斯特	到过	无意识	的	眼泪	;

至少你还没有意识到自己流泪;

[æt; ət] [liːst] [ðaɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] [men] .

at	least	thy	heart	has	not	been	exposed	to	the	devouring	breath	of	men	.
在	至少	你的	心	有	不是	到过	裸露	到	这	吞噬	气息	的	男人	.

至少你的心还没有暴露在男人的吞噬之下。

[ðə; ðɪ] [bʌd] [ðæt] [draɪz] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['envələʊp] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['pəːfjuːmz] , [laɪk] [ðaʊ] ,

The	bud	that	dries	up	in	its	envelope	passes	away	with	all	its	perfumes	,	like	thou	,
这	芽	那	干燥	向上	在	它是	信封	通过	离开	和	全部	它是	香水	,	喜欢	你	,

花苞在苞片中干枯，连同它所有的芬芳一起消逝，就像你一样。

[əʊ][maɪ] [sʌn] , [wɪð] [ɔːl] [ðaɪn] ['ɪnəs(ə)ns] .

O	my	son	,	with	all	thine	innocence	.
哦	我的	儿子	,	和	全部	你的	无辜	.

我的孩子，你纯洁无瑕。

['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [daɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['kreɪd(ə)l] !

Happy	are	those	who	die	in	the	cradle	!
快乐的	是	那些	WHO	死	在	这	摇篮	!

夭折于摇篮中的人有福了!

[ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [nəʊn] [ðə; ðɪ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ! -

they	have	only	known	the	kisses	and	smiles	of	a	mother	!	'
他们	有	仅有的	已知	这	吻	和	微笑	的	一个	母亲	!	-

他们只感受过母亲的亲吻和微笑!

“ [ɔːl'redi] [səb'djuːd] [baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,

“	Already	subdued	by	our	own	hearts	,
“	已经	低沉的	经过	我们的	自己的	心	,

“早已被我们自己的内心所征服，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [mə'tɜːnəti] [wɪtʃ] [siːmd]

we	were	overwhelmed	by	the	images	of	love	and	maternity	which	seemed
我们	是	不堪重负	经过	这	图片	的	爱	和	产科	哪个	似乎

[tuː; tə] [pə'sjuː] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [s'ɒlɪtˌjuːdz] .

to	pursue	us	in	these	enchanted	solitudes	.
到	追求	我们	在	这些	迷人的	孤独	.

在这些迷人的静谧之地，我们被爱与母性的画面深深吸引，它们仿佛一直萦绕着我们。

[ai] ['kærid] ['ætələ] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

I	carried	Atala	away	in	my	arms	to	the	extremity	of	the	forest	,
我	携带	阿塔拉	离开	在	我的	武器	到	这	末端	的	这	森林	,

我抱着阿塔拉，一路走到森林的尽头。

[weə(r)] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð]

where	I	told	her	things	that	I	should	in	vain	endeavor	to	repeat	to	-	day	with
在哪里	我	讲述	她	事物	那	我	应该	在	徒劳	努力	到	重复	到	-	天	和

[maɪ] [lɪps] .

my	lips	.
我的	嘴唇	.

我曾对她说过一些话，而今天我却徒劳地试图用嘴唇重复这些话。

[ðə; ði] ['sʌðən] [wɪnd] , [maɪ][dɪə(r)] [sʌn] , ['luːzɪz] [ɪts] [hiːt] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [aɪs] .

The	southern	wind	,	my	dear	son	,	loses	its	heat	on	passing	over	mountains	of	ice	.
这	南部	风	,	我的	亲爱的	儿子	,	失败	它是	热	在	通过	超过	山脉	的	冰	.

亲爱的孩子，南风吹过冰雪覆盖的山脉时会失去热量。

[ðə; ði] [ˌsuːvə'nɪəz] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv]

The	souvenirs	of	love	in	the	heart	of	an	old	man	are	like	the	fires	of
这	纪念品	的	爱	在	这	心	的	一个	老的	男人	是	喜欢	这	火灾	的

[deɪ] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ɔːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] ,

day	reflected	by	the	peaceful	orb	of	the	moon	when	the	sun	has	set	,
天	反映	经过	这	和平	球体	的	这	月亮	什么时候	这	太阳	有	放	,

老人心中的爱情回忆，就像日落之后，皎洁的月光映照着白日的火焰。

[ænd; ənd] ['saɪləns] [spredz] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] .

and	silence	spreads	itself	over	the	huts	of	the	savages	.
和	沉默	传播	本身	超过	这	小屋	的	这	野蛮人	.

寂静笼罩着野蛮人的茅屋。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [seɪv] ['ætələ] ?

“	What	could	save	Atala	?
“	什么	可以	节省	阿塔拉	?

“什么能拯救阿塔拉？”

[wɒt] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [səˈkʌm] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ?

what	could	prevent	her	from	succumbing	to	Nature	?
什么	可以	防止	她	从	屈服	到	自然	?

什么能阻止她屈服于自然规律?

['nʌθɪŋ] , ['daʊtləs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] .

Nothing	,	doubtless	,	but	a	miracle	;	and	that	miracle	was	accomplished	.
没有什么	,	毫无疑问	,	但	一个	奇迹	;	和	那	奇迹	曾是	完成	.

毫无疑问，这简直就是个奇迹；而这个奇迹也确实发生了。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ;

The	daughter	of	Simaghan	had	recourse	to	the	God	of	the	Christians	;
这	女儿	的	-	有	追索权	到	这	上帝	的	这	基督徒	;

西玛甘的女儿求助于基督教的上帝；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] ,

she	threw	herself	upon	the	ground	,	and	uttered	a	fervent	prayer	,
她	扔	她自己	之上	这	地面	,	和	说出	一个	热切	祷告	,

她扑倒在地，虔诚地祈祷。

[ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['vəːdʒɪnz] .

addressed	to	her	mother	and	to	the	Queen	of	Virgins	.
已解决	到	她	母亲	和	到	这	女王	的	处女	.

致她的母亲和圣母玛利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt] , [əʊ] - , [ðæt] [ai] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

It	was	from	this	moment	,	O	René	,	that	I	entertained	a	wonderful	idea	of
它	曾是	从	这	片刻	,	哦	-	,	那	我	娱乐	一个	精彩的	主意	的

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ,

that	religion	which	,
那	宗教	哪个	,

哦，勒内，正是从那一刻起，我对那种宗教产生了一种奇妙的想法，

[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prai'veiʃən] [ɒv; əv] [laɪf] ,

in	the	forests	,	in	the	midst	of	all	the	privations	of	life	,
在	这	森林	,	在	这	中间	的	全部	这	匮乏	的	生活	,

在森林里，在生活种种困苦之中，

[ɪm'pɑːts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ; [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] ,

imparts	a	thousand	boons	to	the	unfortunate	;	of	that	religion	which	,
赋予	一个	千	恩惠	到	这	不幸	;	的	那	宗教	哪个	,

它赐予不幸者千般恩惠；那宗教，

[ə'pəʊzɪŋ] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [sə'fais] [ə'ləʊn][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)]

opposing	its	power	to	the	torrent	of	the	passions	,	suffices	alone	to	conquer
反对	它是	力量	到	这	激流	的	这	激情	,	足够了	独自的	到	征服

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

只需对抗内心的冲动，就能战胜汹涌的激情。

[wen] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] — [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['æbsəns]

when	everything	else	is	in	their	favor	—	the	secrecy	of	the	woods	,	the	absence
什么时候	一切	别的	是	在	他们的	偏爱	—	这	保密	的	这	树林	,	这	缺席

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

当其他一切都对他们有利时——树林的隐蔽性，没有男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] .

and	the	fidelity	of	the	shades	.
和	这	忠诚	的	这	色调	.

以及色调的还原度。

[ɑː] , [haʊ] [dɪ'vaɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['sævɪdʒ] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['ætələ] , [huː] ,

Ah	,	how	divine	to	me	appeared	that	simple	savage	,	the	ignorant	Atala	,	who	,
啊	,	如何	神圣的	到	我	出现	那	简单的	野蛮的	,	这	无知	阿塔拉	,	WHO	,

啊，在我看来，那个单纯的野蛮人，那个无知的阿塔拉，是多么神圣啊！

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][əʊld] ['fɔːlən] [paɪn] - [triː] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][æn; ən]

on	her	knees	before	an	old	fallen	pine	-	tree	,	as	at	the	foot	of	an
在	她	膝盖	前	一个	老的	倒下	松树	-	树	,	作为	在	这	脚	的	一个

['ɔːltə(r)] ,

altar	,
坛	,

她跪在一棵倒下的老松树前，如同在祭坛脚下一般。

[wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɒd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aɪ'dɒlətrəs] ['lʌvə(r)] !

was	offering	up	a	prayer	to	her	God	in	favor	of	an	idolatrous	lover	!
曾是	提供	向上	一个	祷告	到	她	上帝	在	偏爱	的	一个	偶像崇拜	情人	!

她竟然向上帝祈祷，保佑她的偶像崇拜情人！

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [reɪzd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

Her	eyes	raised	towards	the	star	of	the	night	,	her	cheeks	,
她	眼睛	提高	向	这	星星	的	这	夜晚	,	她	脸颊	,

她的目光转向夜空中的那颗星，她的脸颊，

['brɪlɪənt] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['bju:ti] .

brilliant	with	tears	of	religion	and	of	love	,	were	of	immortal	beauty	.
杰出的	和	眼泪	的	宗教	和	的	爱	,	是	的	不朽	美丽	.

她们泪流满面，饱含宗教和爱情的情感，拥有永恒的美丽。

['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk]

Several	times	it	appeared	to	me	as	though	she	were	about	to	take
一些	时代	它	出现	到	我	作为	尽管	她	是	关于	到	拿

[hɜ:(r); hə(r)] [flaɪt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ;

her	flight	to	heaven	;
她	航班	到	天堂	;

有好几次，我觉得她好像要飞升天堂了；

['sevrəl] [taɪmz] [ai] ['fænsid] [ai] [sɔ:] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

several	times	I	fancied	I	saw	come	down	upon	the	rays	of	the	moon	,
一些	时代	我	幻想	我	锯	来	向下	之上	这	射线	的	这	月亮	,

我曾多次幻想看到月光洒落在身上。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tri:z] ,

and	heard	amidst	the	trees	,
和	听到	在……之中	这	树木	,

在树林间，我听到了

[ðəʊz] ['dʒi:nɪˌaɪ] [hu:m] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [sendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

those	genii	whom	the	God	of	the	Christians	sends	to	the	hermits	of	the
那些	天才	谁	这	上帝	的	这	基督徒	发送	到	这	隐士	的	这

[rɒks] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm'self] .

rocks	when	He	is	about	to	call	them	back	to	Himself	.
岩石	什么时候	他	是	关于	到	称呼	他们	后退	到	他本人	.

那些神灵，是基督教的上帝在召回隐士回到祂身边时，派往岩间隐士那里的使者。

[ai][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ,

I	was	afflicted	by	all	this	,
我	曾是	受苦的	经过	全部	这	,

这一切都让我深受其扰。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [ðæt] ['ætələ][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜ:θ] .

for	I	feared	that	Atala	had	but	little	time	to	remain	on	earth	.
为了	我	害怕	那	阿塔拉	有	但	小的	时间	到	保持	在	地球	.

因为我担心阿塔拉在世上的时间不多了。

“ [ˌnevəðə'les] , [ʃi:; ʃi] [ʃed] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [tɪəz] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [səʊ] [ʌn'hæpi] ,

“	Nevertheless	,	she	shed	such	abundant	tears	,	she	appeared	so	unhappy	,
“	尽管如此	,	她	棚	这样的	丰富	眼泪	,	她	出现	所以	不开心	,

然而，她却泪流满面，看起来很不开心。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kən'sentɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

that	I	was	perhaps	upon	the	point	of	consenting	to	take	my	departure	,
那	我	曾是	也许	之上	这	观点	的	同意	到	拿	我的	离开	,

我当时或许正准备同意离开，

[wen] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [deθ] [ri'zaund, -'saund] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

when	the	cry	of	death	resounded	through	the	forest	.
什么时候	这	哭	的	死亡	回荡着	通过	这	森林	.

当死亡的哭喊声响彻森林。

[fɔ:(r)] [ɑ:md] [men] [rʌʃt] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

Four	armed	men	rushed	upon	me	.
四	武装	男人	匆忙	之上	我	.

四个持枪男子向我冲来。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ; [ðə; ði][wɔː(r)] - [tʃiːf] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

We	had	been	discovered	;	the	war	-	chief	had	given	orders	for	our
我们	有	到过	发现	;	这	战争	-	首席	有	给定	订单	为了	我们的

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

我们被发现了；首领下令追击我们。

" ['ætələ] , [huː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'miːnə(r)] , [dis'dein] [tuː; tə]

"	Atala	,	who	resembled	a	queen	in	the	pride	of	her	demeanor	,	disdained	to
"	阿塔拉	,	WHO	类似	一个	女王	在	这	自豪	的	她	风度	,	轻蔑	到

[spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['wɒrɪəz] .

speak	to	these	warriors	.
说话	到	这些	战士	.

"阿塔拉举止高傲，宛如女王，她不屑与这些战士交谈。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['nəʊbli][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [went] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə] - .

She	glanced	nobly	at	them	,	and	went	forthwith	to	Simaghan	.
她	瞥了一眼	高贵地	在	他们	,	和	去	立即	到	-	.

她高贵地看了他们一眼，然后径直走向西玛甘。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [nəʊ] [kən'seʃ(ə)n] .

"	She	could	obtain	no	concession	.
"	她	可以	获得	不	让步	.

她未能获得任何让步。

[maɪ] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] , [maɪ] [tʃeɪnz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][maɪ]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [kept] [ə'weɪ]

My	guards	were	doubled	,	my	chains	increased	,	and	my	lover	was	kept	away
我的	守卫	是	双倍	,	我的	链条	增加	,	和	我的	情人	曾是	保留	离开

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

from	me	.
从	我	.

我的守卫增加了一倍，我的锁链加长了，我的爱人也被隔绝在外。

[faɪv] [naɪts] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pə'siːvd] - , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv]

Five	nights	passed	,	and	then	we	perceived	Apalachucla	,	situated	on	the	banks	of
五	夜晚	通过了	,	和	然后	我们	感知	-	,	位于	在	这	银行	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃɑːtə] - ['ʊtʃiː] .

the	river	Chata	-	Uche	.
这	河	查塔	-	乌切	.

五夜过去了，然后我们看到了阿帕拉丘克拉，它坐落在恰塔乌切河岸边。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kraʊnd] [wɪð] ['flaʊəz] ; [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [bluː] [ænd; ənd] [red] ;

I	was	immediately	crowned	with	flowers	;	my	face	was	painted	blue	and	red	;
我	曾是	立即地	加冕	和	花朵	;	我的	脸	曾是	绘	蓝色的	和	红色的	;

我立刻被戴上了花冠；我的脸上被涂上了蓝色和红色的颜料；

[biːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪ] [nəʊz] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] ,

beads	were	fastened	to	my	nose	and	to	my	ears	,
珠子	是	系紧	到	我的	鼻子	和	到	我的	耳朵	,

我的鼻子和耳朵上都戴着珠子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - * [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	a	chichikoué	*	was	placed	in	my	hand	.
和	一个	-	*	曾是	放置	在	我的	手	.

一只头巾*被放在了我的手里。

“	[ðʌs]	[prɪ'peəd]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	,	[aɪ]	['entəd]	-	[ə'mɪdst]	[ðə; ði]	[riː'ɪtəreɪtɪd]
“ Thus	**prepared**	**for**	**the**	**sacrifice**	**,**	**I**	**entered**	**Apalachucla**	**amidst**	**the**	**reiterated**
“ 因此	准备	为了	这	牺牲	,	我	进入	-	在……之中	这	重申

[ʃaʊts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[kraʊd]	.
shouts	**of**	**the**	**crowd**	**.**
喊叫	的	这	人群	.

“就这样做好了献祭的准备，我伴着人群的欢呼声进入了阿帕拉丘克拉。”

[maɪ]	[feɪt]	[wɒz; wəz]	[siːld]	;	[wen]	[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[kɒntʃ]	[wɒz; wəz]
My	**fate**	**was**	**sealed**	**;**	**when**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**the**	**sound**	**of**	**a**	**conch**	**was**
我的	命运	曾是	密封	;	什么时候	全部	的	一个	突然	这	声音	的	一个	海螺	曾是

[hɜːd]	,
heard	**,**
听到	,

我的命运已被注定；突然间，传来海螺声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪkoʊ]	,	[ɔː(r)]	[tʃiːf]	[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]	,	['ɔːdəd]	[æn; ən]	[ə'sembli]	.
and	**the**	**mico**	**,**	**or**	**chief**	**of**	**the**	**nation**	**,**	**ordered**	**an**	**assembly**	**.**
和	这	微	,	或者	首席	的	这	国家	,	订购	一个	集会	.

于是，米科（或称国家首领）下令召开大会。

“	[juː; jʊ]	[nəʊ]	,	[maɪ]	[sʌn]	,	[ðə; ði][	tɔː'ment,	'tɔːm-]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	['sævɪdʒɪz]	['sʌbdʒɪkt]	[ðeə(r)]	['prɪznər]	[ɒv; əv]
“ You	**know**	**,**	**my**	**son**	**,**	**the**	**torments**			**to**	**which**	**savages**	**subject**	**their**	**prisoners**	**of**
“ 你	知道	,	我的	儿子	,	这	折磨			到	哪个	野蛮人	主题	他们的	囚犯	的

[wɔː(r)]	.
war	**.**
战争	.

“孩子，你知道野蛮人是如何折磨战俘的吗？”

['krɪstʃən]	['miʃənəriz]	,	[æt; ət][ðə; ði]	[rɪsk]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	[laɪvz; lɪvz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð]	[æn; ən]	[ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l]
Christian	**missionaries**	**,**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**their**	**lives**	**,**	**and**	**with**	**an**	**indefatigable**
基督教	传教士	,	在	这	风险	的	他们的	生活	,	和	和	一个	不懈

['tʃærəti]	,
charity	**,**
慈善机构	,

基督教传教士们冒着生命危险，怀着不懈的慈善精神，

[hæd; həd]	[sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ɪn'djuːsɪŋ]	['sevrəl]	['neɪʃnz]	[tuː; tə]	['sʌbstɪtjuːt]	[ə; eɪ]	[kəm'pærətɪvli]	[maɪld]
had	**succeeded**	**in**	**inducing**	**several**	**nations**	**to**	**substitute**	**a**	**comparatively**	**mild**
有	成功了	在	诱导	一些	国家	到	代替	一个	比较	温和的

['sleɪvəri]	[tuː; tə][ðə; ði]	['hɔrə]	[ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]	[paɪl]	.
slavery	**to**	**the**	**horrors**	**of**	**the**	**funeral**	**pile**	**.**
奴隶制	到	这	恐怖	的	这	葬礼	桩	.

成功促使几个国家用相对温和的奴隶制来取代葬礼堆的恐怖。

[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[nɒt]	[jet]	[ə'dɒptɪd]	[ðɪs]	['kʌstəm]	,
The	**Muscogulges**	**had**	**not**	**yet**	**adopted**	**this**	**custom**	**,**
这	-	有	不是	然而	已采用	这	风俗	,

莫斯科人当时还没有采纳这种习俗。

[bʌt; bət][ə; eɪ]	['njuːmərəs]	['pɑːti]	[ə'mʌŋst]	[ðem; ðəm][hæd; həd]	[dɪ'kleəd]	[ðəm'selvz]	[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
but	**a**	**numerous**	**party**	**amongst**	**them**	**had**	**declared**	**themselves**	**in**	**favor**	**of**
但	一个	很多的	派对	在	他们	有	声明	他们自己	在	偏爱	的

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

但他们当中有相当一部分人表示赞成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['mætə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['maɪkoʊ][hæd; həd] [kən'vəuk]

It	was	to	decide	upon	this	important	matter	that	the	mico	had	convoked
它	曾是	到	决定	之上	这	重要的	事情	那	这	微	有	召集

[ðə; ði] ['seɪtʃəm] ,

the	sachems	,
这	酋长们	,

正是为了决定这件重要的事情，米科召集了酋长们。

[ɔː(r)] [waɪz] [men] .

or	wise	men	.
或者	明智的	男人	.

或者智者。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

I	was	conducted	to	the	place	of	deliberation	.
我	曾是	实施	到	这	地方	的	审议	.

我被带到了审议地点。

“ [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [maʊnd] [nɒt][fɑː(r)]

“	The	pavilion	of	the	council	was	situated	upon	an	isolated	mound	not	far
“	这	亭	的	这	理事会	曾是	位于	之上	一个	孤立	冢	不是	远的

[frɒm; frəm] - .

from	Apalachucla	.
从	-	.

“议会的亭子坐落在离阿帕拉丘克拉不远的一个孤立的土丘上。

[θriː] ['sɜ·klz] [ɒv; əv] ['kɒləms] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊ'tʌndə] .

Three	circles	of	columns	constituted	the	elegant	architecture	of	this	rotunda	.
三	界	的	列	构成	这	优雅的	建筑学	的	这	圆形大厅	.

这座圆形大厅优雅的建筑风格由三圈柱子构成。

[ðə; ði] ['kɒləms] [wɜːr; wə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [kɑːrvd] ['saɪprəs] - [wʊd] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [haɪt]

The	columns	were	of	polished	and	carved	cypress	-	wood	,	increasing	in	height
这	列	是	的	抛光	和	雕刻	柏	-	木头	,	增加	在	高度

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪknəs] ,

and	in	thickness	,
和	在	厚度	,

这些柱子是用抛光雕刻的柏木制成，高度和厚度逐渐增加。

[ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɪn]['nʌmbə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd]

and	diminishing	in	number	as	they	approached	the	centre	,	which	was	indicated
和	减少	在	数字	作为	他们	接近	这	中心	,	哪个	曾是	表明的

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪlə(r)] .

by	a	single	pillar	.
经过	一个	单身的	支柱	.

随着他们接近中心，人数逐渐减少，中心由一根单独的柱子标示。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪlə(r)] [dɪ'pendɪd] [strɪps] [ɒv; əv] [bɑːk] , [wɪtʃ] ,

From	the	summit	of	this	pillar	depended	strips	of	bark	,	which	,
从	这	首脑	的	这	支柱	取决于	条状物	的	吠	,	哪个	,

从这根石柱的顶端垂下几条树皮，这些树皮条，

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləms] ,

passing	over	the	tops	of	the	other	columns	,
通过	超过	这	最高额	的	这	其他	列	,

从其他柱子的顶部越过，

['kʌvəd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən][fæn] .

covered	the	pavilion	in	the	guise	of	an	open	fan	.
涵盖	这	亭	在	这	伪装	的	一个	打开	扇子	.

用展开的扇子遮盖了凉亭。

* [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

*	A	musical	instrument	played	by	the	savages	.
*	一个	音乐	乐器	玩	经过	这	野蛮人	.

* 野蛮人演奏的一种乐器。

“ [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'sembəld] .

“	The	council	assembled	.
”	这	理事会	组装	.

“委员会召开了会议。”

['fɪfti] [əʊld] [men] , [ɪn] ['biːvə(r)] [kləʊk] , [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]

Fifty	old	men	,	in	beaver	cloaks	,	were	ranged	upon	the	steps	facing	the	door	of
五十	老的	男人	,	在	海狸	斗篷	,	是	范围	之上	这	步骤	面向	这	门	的

[ðə; ði] [pə'vɪliən] .

the	pavilion	.
这	亭	.

五十位身穿海狸皮斗篷的老人，列队站在凉亭门口的台阶上。

[ðə; ði][grænd] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['kæljʊmet][ɒv; əv]

The	grand	chief	was	seated	in	their	midst	,	holding	in	his	hand	the	calumet	of
这	盛大	首席	曾是	坐着	在	他们的	中间	,	保持	在	他的	手	这	卡卢梅特	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

大酋长坐在他们中间，手里拿着象征和平的烟斗。

[hɑːf] - ['kʌləd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

half	-	colored	for	war	.
一半	-	有色	为了	战争	.

一半涂成彩色，用于战争。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [men] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['fɪfti] ['wɪmɪn] , [drest] [ɪn] [rəʊbz] [ɒv; əv]

On	the	right	of	the	old	men	were	placed	fifty	women	,	dressed	in	robes	of
在	这	正确的	的	这	老的	男人	是	放置	五十	女性	,	穿着	在	长袍	的

[swɒn] - ['feðər] .

swan	-	feathers	.
天鹅	-	羽毛	.

在老人们的右边，站着五十名身穿天鹅羽毛长袍的妇女。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [tʃiːfs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒməhɔːk] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['feðər] [ɒn][ðə; ði]

The	war	-	chiefs	,	with	a	tomahawk	in	the	hand	,	a	bunch	of	feathers	on	the
这	战争	-	酋长们	,	和	一个	钺	在	这	手	,	一个	束	的	羽毛	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

那些手持战斧、头戴一束羽毛的酋长们

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tʃests] [daɪd] [wɪð] [blʌd] , ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [left] .

and	their	arms	and	chests	dyed	with	blood	,	occupied	the	left	.
和	他们的	武器	和	箱子	染色	和	血	,	占领	这	左边	.

他们手臂和胸膛被鲜血染红，占据了左侧。

“ [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['kɒləm] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

“	At	the	foot	of	the	central	column	the	fire	of	the	council	was	burning	.
”	在	这	脚	的	这	中央	柱子	这	火	的	这	理事会	曾是	燃烧	.

“中央柱脚下燃着议会之火。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['dʒʌŋglər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [eɪt] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [drest] [ɪn] [lɒŋ]

The	first	jungler	,	surrounded	by	eight	guardians	of	the	temple	,	dressed	in	long
这	第一的	打野	,	包围	经过	八	守护者	的	这	寺庙	,	穿着	在	长的

['vestmənt] ,

vestments	,
圣职	,

第一个打野怪，被八名身穿长袍的寺庙守卫簇拥着，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [stʌft] [aʊl] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] , [pɔː] [sʌm; səm] [bɑːm] [ɒv; əv] ['kəʊpəl] [ə'pɒn]

and	wearing	a	stuffed	owl	upon	their	heads	,	poured	some	balm	of	copal	upon
和	穿着	一个	填充	猫头鹰	之上	他们的	头部	,	倾倒	一些	香脂	的	柯巴脂	之上

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the	flames	,
这	火焰	,

他们头戴猫头鹰标本，往火焰上浇了一些乳香膏。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .

and	offered	a	sacrifice	to	the	sun	.
和	提供	一个	牺牲	到	这	太阳	.

并向太阳献祭。

[ðə; ði] ['trɪp(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [əʊld] [men] , ['meitrən] , [ænd; ənd] ['wɒrɪəz] — [ðə; ði] [priːsts] , [ðə; ði] [klaʊdz]

The	triple	row	of	old	men	,	matrons	,	and	warriors	—	the	priests	,	the	clouds
这	三倍	排	的	老的	男人	,	女舍监	,	和	战士	—	这	神父	,	这	云

[ɒv; əv] ['ɪnsens] ,

of	incense	,
的	香	,

老人、妇人和武士组成的三排人墙——祭司们，缭绕的香烟，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] — [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [æn; ən] ['æspekt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] .

and	the	sacrifice	—	imparted	to	this	council	an	aspect	altogether	imposing	.
和	这	牺牲	—	传授	到	这	理事会	一个	方面	共	气势磅礴	.

而这种牺牲——赋予了议会一种完全令人敬畏的面貌。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

“ [aɪ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [tʃeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] .

“	I	was	standing	chained	in	the	midst	of	the	assembly	.
“	我	曾是	常设	连锁	在	这	中间	的	这	集会	.

“我被锁链束缚，站在集会的中央。”

[wen] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['maɪkoʊ] [spəʊk] ,

When	the	sacrifice	was	finished	,	the	mico	spoke	,
什么时候	这	牺牲	曾是	完成的	,	这	微	辐	,

祭祀结束后，祭司开口说话了。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [sɪm'plɪsəti] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðə(r)] .

and	explained	with	simplicity	the	affair	that	had	brought	the	council	together	.
和	解释	和	简单	这	事务	那	有	带来	这	理事会	一起	.

并用简明易懂的方式解释了导致议会召开的事件。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [bluː] ['nekləs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	threw	a	blue	necklace	upon	the	ground	,	as	evidence	of	what	he	had
他	扔	一个	蓝色的	项链	之上	这	地面	,	作为	证据	的	什么	他	有

[dʒʌst] [sed] .

just	said	.
只是	说	.

他将一条蓝色项链扔在地上，以此证明他刚才所说的话。

“ [ðen] [ə; eɪ] ['seɪtʃəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:g(ə)l] [rəʊz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ðʌs] : “

“	Then	a	sachem	of	the	tribe	of	the	Eagle	rose	,	and	spoke	thus	:	“
”	然后	一个	酋长	的	这	部落	的	这	鹰	玫瑰	,	和	辐	因此	:	”

“这时，鹰族的一位酋长站了起来，说道：”

- [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ðə; ði]['maɪkoʊ] , ['seɪtʃəm] , ['meitrən] , ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	My	father	the	mico	,	sachems	,	matrons	,	warriors	of	the	four	tribes	of	the
-	我的	父亲	这	微	,	酋长们	,	女舍监	,	战士	的	这	四	部落	的	这

['i:g(ə)l] , [ðə; ði] ['bi:və(r)] ,

Eagle	,	the	Beaver	,	
鹰	,	这	海狸	,	

“我的父亲，米科，酋长，女族长，鹰、海狸四个部落的战士，

[ðə; ði] ['sɜ:pənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔ:təs] , [let] [ˌju: 'es] [tʃeɪndʒ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

the	Serpent	,	and	the	Tortoise	,	let	us	change	nothing	in	the	manners	of	our
这	蛇	,	和	这	龟	,	让	我们	改变	没有什么	在	这	礼仪	的	我们的

['fɔ:ˌfɑ:ðəz] :

forefathers	:
祖先	:

蛇与龟，让我们不要改变先辈们的习俗：

[let] [ˌju: 'es] [bɜ:n] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [nɒt] [ə'laʊ] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi]

let	us	burn	the	prisoner	,	and	let	us	not	allow	our	courage	to	be
让	我们	烧伤	这	囚犯	,	和	让	我们	不是	允许	我们的	勇气	到	是

['wi:kənd] .

weakened	.
减弱	.

让我们烧死囚犯，不要让我们的勇气动摇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

It	is	a	custom	of	the	white	men	that	is	now	proposed	to	you	;
它	是	一个	风俗	的	这	白色的	男人	那	是	现在	建议的	到	你	;

现在向你们介绍的是白人的一种习俗；

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [pə'nɪʃəs] .

it	cannot	be	other	than	pernicious	.
它	不能	是	其他	比	有害	.

它必然是有害的。

[gɪv] [ə; eɪ] [red] ['kɒlə(r)] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [maɪ] [wɜ:dz] .

Give	a	red	collar	which	contains	my	words	.
给	一个	红色的	衣领	哪个	包含	我的	字	.

送你一个写着我话的红色项圈。

[ai][hæv; həv]['spəʊkən] . -

I	have	spoken	.	'
我	有	说	.	-

我已经说过了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] [red] ['kɒlə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

“	And	he	threw	a	red	collar	into	the	midst	of	the	assembly	.
”	和	他	扔	一个	红色的	衣领	进入	这	中间	的	这	集会	.

“然后他把一个红衣领扔到了集会人群中。”

“ [ə; eɪ]['meɪtrən] [ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] : “

“	A	matron	then	rose	,	and	said	:	“
”	一个	护士长	然后	玫瑰	,	和	说	:	”

“这时，一位女舍监站了起来，说道：”

- [maɪ]['fɑːðə(r)]['iːg(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['pruːd(ə)nt]

'	My	father	Eagle	,	you	have	the	cleverness	of	a	fox	and	the	prudent
-	我的	父亲	鹰	,	你	有	这	聪明才智	的	一个	狐狸	和	这	谨慎

['sləʊnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɔːtəs] .

slowness	of	a	tortoise	.
缓慢	的	一个	龟	.

“我的父亲鹰，您拥有狐狸般的聪明和乌龟般的谨慎缓慢。”

[aɪ] [wɪl] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	will	polish	the	chain	of	friendship	with	you	,
我	将要	抛光	这	链	的	友谊	和	你	,

我将与你擦亮友谊的链条。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [plɑːnt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [piːs] .

and	we	will	plant	together	the	tree	of	peace	.
和	我们	将要	植物	一起	这	树	的	和平	.

我们将共同栽种和平之树。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

But	let	us	change	the	customs	of	our	forefathers	when	they	are	of	a
但	让	我们	改变	这	海关	的	我们的	祖先	什么时候	他们	是	的	一个

['terəb(ə)l] ['kærəktə(r)] .

terrible	character	.
糟糕的	特点	.

但是，如果祖辈的习俗性质恶劣，我们就应该改变它们。

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [sleɪvz] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['aʊə(r)] ['fiːldz] ,

Let	us	have	slaves	to	cultivate	our	fields	,
让	我们	有	奴隶	到	培育	我们的	字段	,

让我们拥有奴隶来耕种我们的田地吧，

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ,

and	let	us	no	longer	hear	the	cries	of	the	prisoners	,
和	让	我们	不	更长	听到	这	哭泣	的	这	囚犯	,

让我们不再听到囚犯的哭喊声，

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] .

which	trouble	the	bosoms	of	the	mothers	.
哪个	麻烦	这	胸部	的	这	母亲们	.

这令母亲们忧心忡忡。

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] . -

I	have	spoken	.	'
我	有	说	.	-

我已经发言完毕。

“ [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ʌp][baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] ;

“	As	the	waves	of	the	ocean	are	broken	up	by	a	storm	;
“	作为	这	波浪	的	这	海洋	是	破碎的	向上	经过	一个	风暴	;

“如同海浪被暴风雨击碎；

[æz; əz][ɪn] ['ɔːtəm] [ðə; ði][draɪd] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ;

as	in	autumn	the	dried	leaves	are	carried	away	in	a	whirlwind	;
作为	在	秋天	这	干燥	树叶	是	携带	离开	在	一个	旋风	;

就像秋天里枯叶被旋风卷走一样；

[æz; əz][ðə; ði] [riːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bend][ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

as	the	reeds	of	the	Mississippi	bend	and	rise	again	during	a	sudden
作为	这	芦苇	的	这	密西西比州	弯曲	和	上升	再次	期间	一个	突然

[ˌɪnʌn'deɪʃn] ;

inundation	;
洪水	;

就像密西西比河的芦苇在突发洪水中弯曲又竖起一样；

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [hɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['beləʊ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ,

as	a	great	herd	of	deer	bellow	in	the	depths	of	a	forest	,
作为	一个	伟大的	一群	的	鹿	下面	在	这	深度	的	一个	森林	,

如同森林深处一大群鹿的吼叫声，

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] .

so	was	the	council	agitated	and	murmuring	.
所以	曾是	这	理事会	激动	和	淙淙	.

议会里一片躁动，窃窃私语不断。

['seɪtʃəm] , ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd]['meitrən] [spəʊk] [baɪ] [tɜːnz] , [ɔː(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] .

Sachems	,	warriors	,	and	matrons	spoke	by	turns	,	or	all	together	.
酋长们	,	战士	,	和	女舍监	辐	经过	转弯	,	或者	全部	一起	.

酋长、战士和女族长轮流发言，或者一起发言。

['ɪntrəsts] [klæʃ] , [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Interests	clashed	,	opinions	were	divided	,	and	the	council	was	about	to
兴趣	冲突	,	意见	是	分割	,	和	这	理事会	曾是	关于	到

[biː; bi] [dɪ'zɒlvd] ;

be	dissolved	;
是	溶解	;

利益冲突，意见分歧，议会即将解散；

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə]

but	at	length	the	ancient	custom	prevailed	,	and	I	was	condemned	to
但	在	长度	这	古老的	风俗	最终获胜	,	和	我	曾是	谴责	到

[ðə; ði][paɪl] .

the	pile	.
这	桩	.

但最终古老的习俗还是占了上风，我被判处了火刑柱。

“ [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [kɔːzd] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'leɪd] : [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]

“	A	circumstance	caused	my	punishment	to	be	delayed	:	the	Feast	of	the	Dead
“	一个	环境	导致	我的	惩罚	到	是	延迟	:	这	盛宴	的	这	死的

,

;

,

“由于某种特殊情况，我的惩罚被推迟了：亡灵节，

[ɔː(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [səʊlz] , [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

or	the	Festival	of	Souls	,	was	approaching	,
或者	这	节日	的	灵魂	,	曾是	接近	,

或者说，亡灵节即将到来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [nɒt][tuː; tə][pʊt] ['eni] ['kæptɪv] [tuː; tə] [deθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz]

and	it	is	the	custom	not	to	put	any	captive	to	death	during	the	days
和	它	是	这	风俗	不是	到	放	任何	俘虏	到	死亡	期间	这	天

['kənsəˌkreitid] [tuː; tə] [ðæt] ['serəməni] .

consecrated	to	that	ceremony	.
已祝圣的	到	那	仪式	.

按照习俗，在举行该仪式的日子里，不得处死任何俘虏。

[ai][wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [strɪkt] [gɑːd] ,

I	was	handed	over	to	a	strict	guard	,
我	曾是	递交	超过	到	一个	严格的	警卫	,

我被移交给了一名严厉的警卫。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['seɪtʃəm] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [æz; əz][aɪ]

and	doubtless	the	sachems	had	sent	away	the	daughter	of	Simaghan	,	as	I
和	毫无疑问	这	酋长们	有	发送	离开	这	女儿	的	-	,	作为	我

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

saw	her	no	longer	.
锯	她	不	更长	.

毫无疑问，酋长们已经把西玛甘的女儿送走了，因为我再也没见过她了。

" ['miːnwaɪl] ,

"	Meanwhile	,
"	同时	,

"同时，

[ðə; ði] [traɪbz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] [ə'raʊnd] [keɪm] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə]

the	tribes	for	more	than	three	hundred	leagues	around	came	in	crowds	to
这	部落	为了	更多的	比	三	百	联赛	大约	来了	在	人群	到

['selɪbreɪt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] [səʊlz] .

celebrate	the	Festival	of	Souls	.
庆祝	这	节日	的	灵魂	.

方圆三百多里格的部落都成群结队地前来庆祝灵魂节。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hʌt] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ə'pɒn][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	long	hut	had	been	constructed	upon	an	isolated	situation	.
一个	长的	小屋	有	到过	建造	之上	一个	孤立	情况	.

在偏僻的地方建起了一座长长的茅屋。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [iːtʃ] ['kæbɪn] [ɪg'zuːmd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪts] ['fɑːðəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

On	the	day	indicated	,	each	cabin	exhumed	the	remains	of	its	fathers	from	their
在	这	天	表明的	,	每个	舱	已挖掘	这	遗迹	的	它是	父亲们	从	他们的

['praɪvət] [tuːmz] ,

private	tombs	,
私人的	陵墓	,

在指定日期，每个小屋都从各自的墓穴中挖出了先祖的遗骸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skelətn] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] - [ruːm] [ɒv; əv]

and	the	skeletons	were	hung	upon	the	walls	of	the	Common	-	room	of
和	这	骷髅	是	悬挂	之上	这	墙壁	的	这	常见的	-	房间	的

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][baɪ] ['fæmɪlɪz] .

the	Ancestors	in	order	and	by	families	.
这	祖先	在	命令	和	经过	家庭	.

这些骸骨按家族顺序悬挂在祖先公共休息室的墙上。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ([ə; eɪ] ['tempɪst] [hæd; həd] [bɜːst] [fɔːθ]) , [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	winds	(	a	tempest	had	burst	forth	)	,	the	forests	,	and	the
这	风	(	一个	暴风雨	有	爆裂	前进	)	,	这	森林	,	和	这

['kætərækts] [rɔːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

cataracts	roared	from	without	,
白内障	咆哮	从	没有	,

狂风（暴风雨骤然来临）、森林和瀑布从外面发出咆哮声。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [triːtiz]

while	the	old	men	of	the	different	nations	were	engaged	in	concluding	treaties
尽管	这	老的	男人	的	这	不同的	国家	是	已订婚的	在	总结	条约

[ɒv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [traɪbz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .

of	peace	between	the	tribes	over	the	bones	of	their	fathers	.
的	和平	之间	这	部落	超过	这	骨头	的	他们的	父亲们	.

当时，各个民族的老人们正在祖先的骸骨上缔结部落间的和平条约。

| | | |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ['hævɪŋ] [biːn] ['redən] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðərz] [blʌd] ;

of	the	earth	having	been	reddened	with	a	brother's	blood	;
的	这	地球	拥有	到过	发红	和	一个	兄弟	血	;

大地被兄弟的鲜血染红；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'leɪʃn] [ɒv; əv] - [baɪ][ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] - ;

of	the	immolation	of	Tahouistsarou	by	the	impious	Jouskeka	;
的	这	献祭	的	-	经过	这	不敬	-	;

塔胡伊萨鲁被邪恶的约斯凯卡焚烧；

[ɒv; əv][ðə; ði]['delju:dʒ] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ; [ɒv; əv] - ,

of	the	deluge	commanded	by	the	voice	of	the	Great	Spirit	;	of	Massou	,
的	这	洪水	命令	经过	这	嗓音	的	这	伟大的	精神	;	的	-	,

大神之声所命令的洪水；马苏，

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [seɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɑːk] ['ves(ə)l] ;

the	only	one	saved	in	his	bark	vessel	;
这	仅有的	一	已保存	在	他的	吠	血管	;

他船上唯一获救的人；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] [sent] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][lænd] .

and	of	the	crow	sent	out	to	discover	the	land	.
和	的	这	乌鸦	发送	出去	到	发现	这	土地	.

还有被派出去探索这片土地的乌鸦。

[hiː; hi] [spəʊk] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

He	spoke	,	moreover	,	of	the	beautiful	Endaë	,
他	辐	,	而且	,	的	这	美丽的	-	,

此外，他还谈到了美丽的恩达埃。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [səʊlz] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] .

recalled	from	the	land	of	souls	by	the	sweet	songs	of	her	spouse	.
召回	从	这	土地	的	灵魂	经过	这	甜的	歌曲	的	她	配偶	.

被丈夫甜美的歌声从灵魂之地唤回。

“ ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [geɪmz] [ænd; ənd] [hɪmz] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

“	After	these	games	and	hymns	,	preparations	were	made	for	giving	the
“	后	这些	游戏	和	赞美诗	,	准备工作	是	制成	为了	给予	这

['ænsestəz; 'ænsəstəz][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sepəltʃə] .

ancestors	an	eternal	sepulture	.
祖先	一个	永恒	墓	.

“在这些游戏和赞美诗之后，人们开始准备为祖先建造永恒的陵墓。

“ [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃɑːtə] - ['ʊtʃiː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld][fɪg] - [triː] ,

“	Upon	the	borders	of	the	river	Chata	-	Uche	there	was	a	wild	fig	-	tree	,
“	之上	这	边界	的	这	河	查塔	-	乌切	那里	曾是	一个	荒野	如图	-	树	,

“在恰塔乌切河岸边，长着一棵野生的无花果树，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['kənsəˌkreitid] .

which	the	worship	of	the	people	had	consecrated	.
哪个	这	崇拜	的	这	人们	有	已祝圣的	.

被人民敬拜的圣地。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)] [bɑːk] - [dresɪz] [æt; ət] [ðɪs]

The	Indian	maidens	were	in	the	habit	of	washing	their	bark	-	dresses	at	this
这	印度	少女们	是	在	这	习惯	的	洗涤	他们的	吠	-	连衣裙	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

印度少女们习惯在这里清洗她们的树皮裙。

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

and	exposing	them	to	the	breath	of	the	desert	upon	the	branches	of
和	暴露	他们	到	这	气息	的	这	沙漠	之上	这	分支	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triː] .

the	ancient	tree	.
这	古老的	树	.

并将它们暴露在古树的枝干上，感受沙漠的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] [tuːm] [hæd; həd] [biːn] [dʌg] .

It	was	there	that	an	immense	tomb	had	been	dug	.
它	曾是	那里	那	一个	巨大	墓	有	到过	挖	.

那里曾挖掘过一座巨大的陵墓。

“ [waɪl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] .

“	While	leaving	the	funeral	chamber	,	the	hymn	of	death	was	sung	.
“	尽管	离开	这	葬礼	房间	,	这	圣歌	的	死亡	曾是	唱	.

“离开灵堂时，人们唱起了死亡赞歌。”

[iːtʃ] ['fæməli] ['kærɪd] [sʌm; səm] ['seɪkrɪd] [rɪ'meɪnz] .

Each	family	carried	some	sacred	remains	.
每个	家庭	携带	一些	神圣	遗迹	.

每个家庭都携带了一些圣物。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuːm] , [ðə; ði] ['relɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

On	arriving	at	the	tomb	,	the	relics	were	lowered	down	into	it	,	and
在	抵达	在	这	墓	,	这	遗物	是	降低	向下	进入	它	,	和

[spred] [aʊt] [ɪn] ['leɪəz] ,

spread	out	in	layers	,
传播	出去	在	层	,

到达陵墓后，圣物被放入墓穴中，并分层铺开。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] ['biːvəs] ; [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] [wɒz; wəz]

separated	by	the	skins	of	bears	and	beavers	;	the	mound	of	the	tomb	was
分开	经过	这	皮肤	的	熊	和	海狸	;	这	冢	的	这	墓	曾是

[ðen] [reɪzd] ,

then	raised	,
然后	提高	,

墓穴之间用熊皮和海狸皮隔开；然后，墓丘被抬高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sliːp] ['plɑːntɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	tree	of	tears	and	of	sleep	planted	upon	it	.
和	这	树	的	眼泪	和	的	睡觉	已种植	之上	它	.

泪树和睡眠树就栽种在这棵树上。

“ [let] [ˌjuː 'es] ['pɪti] [men] , [maɪ] [dɪə(r)] [sʌn] !

“	Let	us	pity	men	,	my	dear	son	!
“	让	我们	遗憾	男人	,	我的	亲爱的	儿子	!

“亲爱的儿子，让我们怜悯男人吧！”

[ðəʊz] ['veri] ['ɪndiənz] [huːz] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,

Those	very	Indians	whose	customs	are	so	touching	,
那些	非常	印度人	谁	海关	是	所以	接触	,

那些风俗如此令人感动的印度人，

[ðəʊz] ['veri] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [bɪ'hɑːf] ,

those	very	women	who	had	displayed	such	a	tender	interest	in	my	behalf	,
那些	非常	女性	WHO	有	显示	这样的	一个	投标	兴趣	在	我的	代表	,

那些曾经对我表现出如此温柔关怀的女性们，

[naʊ] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [traɪbz] [dɪ'leɪd] [ðeə(r)]

now	called	out	loudly	for	my	execution	;	and	entire	tribes	delayed	their
现在	称为	出去	高声	为了	我的	执行	;	和	全部的	部落	延迟	他们的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

现在他们高声呼喊要处死我；整个部落都推迟了出发的脚步。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði][məʊst]

in	order	to	have	the	pleasure	of	seeing	a	young	man	undergo	the	most
在	命令	到	有	这	乐趣	的	看到	一个	年轻的	男人	经历	这	最多

['hɒrəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] .

horrible	sufferings	.
可怕	苦难	.

为了享受看到一个年轻人遭受最可怕的痛苦的乐趣。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd] ['vɪlɪdʒ] ,

“	In	a	valley	to	the	north	,	at	some	distance	from	the	grand	village	,
“	在	一个	谷	到	这	北	,	在	一些	距离	从	这	盛大	村庄	,

“在北部的一个山谷里，距离大村庄有一段距离，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] [diːlz] , [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [blʌd] .

was	a	wood	of	cypresses	and	deals	,	called	the	Wood	of	Blood	.
曾是	一个	木头	的	柏树	和	交易	,	称为	这	木头	的	血	.

那是一片柏树和杉树林，被称为血林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	was	reached	by	the	ruins	of	one	of	those	monuments	of	which	the
它	曾是	达到	经过	这	废墟	的	一	的	那些	纪念碑	的	哪个	这

['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [ɪg'nɔːd] ,

origin	is	ignored	,
起源	是	忽略	,

到达那里需要经过一座来历不明的古迹遗址。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ˌʌn'nəʊn] .

and	which	were	the	work	of	a	people	now	unknown	.
和	哪个	是	这	工作	的	一个	人们	现在	未知	.

这些作品出自一个如今已无人知晓的民族之手。

[aɪ][wɒz; wəz][led] ['ðɪðə(r)] [ɪn] ['traɪʌmf] .

I	was	led	thither	in	triumph	.
我	曾是	引领	那里	在	胜利	.

我凯旋而归。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [deθ] .

Preparations	were	being	made	for	my	death	.
准备工作	是	存在	制成	为了	我的	死亡	.

人们正在为我的死做准备。

[ðə; ði] [pəʊl] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] ; [paɪn] , [elm] , [ænd; ənd] ['saɪprəs] - [triːz] [fel] [bɪ'niːθ]

The	pole	of	Areskoui	was	planted	;	pine	,	elm	,	and	cypress	-	trees	fell	beneath
这	极	的	-	曾是	已种植	;	松树	,	榆树	,	和	柏	-	树木	跌倒	下面

[ðə; ði][æks] ;

the	axe	;
这	斧头	;

阿雷斯库伊的柱子被竖立起来；松树、榆树和柏树在斧下倒下；

[ðə; ði]['fju:nərəl][paɪl][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [spek'tetər] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'strʌktɪŋ] ['æmfɪθɪətə(r)]

the	funeral	pile	was	rising	,	and	spectators	were	constructing	amphitheatres
这	葬礼	桩	曾是	上升	,	和	观众	是	建造	露天剧场

[wɪð] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] .

with	the	branches	and	trunks	of	trees	.
和	这	分支	和	树干	的	树木	.

葬礼上的骨灰堆越来越高，围观者们用树枝和树干搭建起了露天剧场。

[i:tʃ] [wʌn][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔ:tʃə(r)] .

Each	one	was	occupied	in	inventing	a	torture	.
每个	一	曾是	占领	在	发明	一个	酷刑	.

他们每个人都忙着发明酷刑。

[sʌm; səm] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði][skɪn] [ɒf] [maɪ] [hed] ,

Some	proposed	to	tear	the	skin	off	my	head	,
一些	建议的	到	撕	这	皮肤	离开	我的	头	,

有人提议把我的头皮剥下来，

['ʌðə(r)z][tu:; tə] [bɜ:n] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [wɪð] [red] - [hɒt]['æksi:z] .

others	to	burn	my	eyes	out	with	red	-	hot	axes	.
其他的	到	烧伤	我的	眼睛	出去	和	红色的	-	热的	轴	.

其他人则用烧红的斧头烧瞎我的眼睛。

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [deθ] :

I	began	to	sing	the	song	of	death	:
我	开始	到	唱歌	这	歌曲	的	死亡	:

我开始唱起死亡之歌：

* ['blʌʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɑ:kt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪð] [jʌŋ] ['sævɪdʒɪz] . “

*	Blushing	is	a	marked	characteristic	with	young	savages	.	“
*	脸红	是	一个	标记	特征	和	年轻的	野蛮人	.	“

“脸红是年轻野蛮人的一个显著特征。”

- [aɪ][du:; də][nɒt][fɪə(r)] ['tɔ:tʃə(r)] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] , [əʊ] - !

'	I	do	not	fear	torture	:	I	am	brave	,	O	Muscognlges	!
-	我	做	不是	害怕	酷刑	:	我	是	勇敢的	,	哦	-	!

“我不怕酷刑：我很勇敢，哦，Muscognlges！”

[aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] ; [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] .

I	defy	you	;	I	despise	you	more	than	women	.
我	违抗	你	;	我	鄙视	你	更多的	比	女性	.

我蔑视你；我鄙视你胜过鄙视女人。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] , - , [sʌn] [ɒv; əv] [mɪsku:] , [dræŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][məʊst]

My	father	,	Outalissi	,	son	of	Miscou	,	drank	out	of	the	skulls	of	your	most
我的	父亲	,	-	,	儿子	的	米斯库	,	喝	出去	的	这	头骨	的	你的	最多

['feɪməs] ['wɒrɪəz] ;

famous	warriors	;
著名的	战士	;

我的父亲奥塔利西，米斯库之子，曾用你们最著名的战士的头骨喝酒；

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [drɔ:] [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] . -

you	will	not	draw	a	sigh	from	my	breast	.	'
你	将要	不是	画	一个	叹	从	我的	胸部	.	-

你休想让我叹息。

“ [prə'vɒʊkt] [baɪ][maɪ] [sɒŋ] , [ə; eɪ]['wɒrɪə(r)] [pɪəst] [maɪ][ɑ:m] [wɪð] [æn; ən] ['ærəʊ] .

“	Provoked	by	my	song	,	a	warrior	pierced	my	arm	with	an	arrow	.
“	挑衅	经过	我的	歌曲	,	一个	战士	穿孔	我的	手臂	和	一个	箭	.

“我的歌声激怒了一名战士，他用箭射穿了我的手臂。”

[ai] ['mɪəli] [sed] , - ['brʌðə(r)] , [ai] [θæŋk] [ðiː] . -

I	merely	said	,	'	Brother	,	I	thank	thee	.	'
我	仅仅	说	,	-	兄弟	,	我	感谢	你	.	-

我只是说："兄弟，我感谢你。"

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksi'kjuːʃənə] ,

"	In	spite	of	the	activity	of	the	executioners	,
"	在	尽管如此	的	这	活动	的	这	刽子手	,

尽管刽子手们采取了行动，

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['setɪŋ]

the	preparations	for	my	execution	could	not	be	completed	before	the	setting
这	准备工作	为了	我的	执行	可以	不是	是	完全的	前	这	环境

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

在日落之前，我的处决准备工作无法完成。

[ə; eɪ]['dʒʌŋglər][wɒz; wəz] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz]

A	jungler	was	consulted	,	and	he	forbade	the	genii	of	the	shades
一个	打野	曾是	咨询	,	和	他	禁止	这	天才	的	这	色调

[tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] ,

to	be	troubled	,
到	是	麻烦	,

人们去咨询了一位丛林向导，他禁止打扰亡灵精灵。

[səʊ] [ðæt] [maɪ] [deθ] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

so	that	my	death	was	postponed	till	the	following	day	.
所以	那	我的	死亡	曾是	推迟	直到	这	下列的	天	.

因此，我的死亡被推迟到了第二天。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l] ,

But	,	in	their	impatience	to	enjoy	the	spectacle	,
但	,	在	他们的	不耐烦	到	享受	这	奇观	,

但是，由于他们急于欣赏这场盛事，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ['suːnə(r)][ɒn][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ,

and	in	order	to	be	ready	sooner	on	the	break	of	day	,
和	在	命令	到	是	准备好	很快	在	这	休息	的	天	,

为了在天亮时能更早做好准备，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [dɪd] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [blʌd] .

the	Indians	did	not	quit	the	Wood	of	Blood	.
这	印度人	做过	不是	辞职	这	木头	的	血	.

印第安人没有离开血林。

[ðeɪ] ['laɪtɪd] [lɑːdʒ] ['faɪərz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [fes'tiviti] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] .

They	lighted	large	fires	,	and	began	a	series	of	festivities	and	dances	.
他们	照明	大的	火灾	,	和	开始	一个	系列	的	庆祝活动	和	舞蹈	.

他们点燃了篝火，并开始了一系列庆祝活动和舞蹈。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

" ['miːnwaɪl] , [ai][hæd; həd] [biːn] [leɪd] [daʊn] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] .

"	Meanwhile	,	I	had	been	laid	down	upon	my	back	.
"	同时	,	我	有	到过	铺设	向下	之上	我的	后退	.

"与此同时，我仰面躺着。"

[kɔːdz] [frɒm; frəm][maɪ] [nek] , [frɒm; frəm][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [ɑːmz] ,

Cords	from	my	neck	,	from	my	feet	,	and	from	my	arms	,
绳索	从	我的	脖子	,	从	我的	脚	,	和	从	我的	武器	,

从我的脖子、脚和手臂上垂下的绳索，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [steɪks] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

were	attached	to	stakes	fixed	in	the	ground	.
是	随附的	到	赌注	固定的	在	这	地面	.

被固定在地面上的木桩上。

['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðiːz] [kɔːdz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

Warriors	were	seated	upon	these	cords	,	and	I	could	not	make	the	slightest
勇士队	是	坐着	之上	这些	绳索	,	和	我	可以	不是	制作	这	丝毫

['muːvmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

movement	without	their	knowledge	.
移动	没有	他们的	知识	.

战士们坐在这些绳索上，未经他们允许，我连最轻微的举动都不能做。

[ðə; ði] [naɪt] [əd'vɑːnst] ; [ðə; ði] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['dɑːnsɪz] ['grædʒuəli] [siːst] ; [ðə; ði]['faɪərz] [i'mɪtɪd]

The	night	advanced	;	the	songs	and	dances	gradually	ceased	;	the	fires	emitted
这	夜晚	先进的	;	这	歌曲	和	舞蹈	逐步地	停止	;	这	火灾	发射

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rʌdi] [laɪt] ,

but	a	ruddy	light	,
但	一个	红润	光	,

夜色渐深，歌舞渐渐停止，篝火只剩下微弱的红光。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [pɑːs] .

in	front	of	which	I	could	see	the	shadows	of	some	of	the	savages	pass	.
在	正面	的	哪个	我	可以	看	这	阴影	的	一些	的	这	野蛮人	经过	.

在它前面，我可以看到一些野蛮人的影子经过。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][men] [bɪ'keɪm] ['pæsɪfaɪ] ,

At	last	they	all	fell	asleep	;	but	as	the	noise	of	men	became	pacified	,
在	最后的	他们	全部	跌倒	睡着了	;	但	作为	这	噪音	的	男人	成为	安抚	,

最后他们都睡着了；但随着人们的喧闹声渐渐平息，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

that	of	the	desert	seemed	to	increase	,
那	的	这	沙漠	似乎	到	增加	,

沙漠的景象似乎越来越大了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn]

and	to	the	tumult	of	voices	succeeded	the	howlings	of	the	winds	in
和	到	这	骚乱	的	声音	成功了	这	嚎叫	的	这	风	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

喧闹的人声之后，是森林中呼啸的狂风。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['riːs(ə)ntli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ə'weik] [wɪð]

“	It	was	the	hour	when	a	young	Indian	recently	become	a	mother	awakes	with
“	它	曾是	这	小时	什么时候	一个	年轻的	印度	最近	变得	一个	母亲	醒来	和

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

a	start	in	the	middle	of	the	night	,
一个	开始	在	这	中间	的	这	夜晚	,

“那是印度一位刚当上妈妈的年轻女子在半夜猛然惊醒的时刻。”

['fænsi] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [hɜ:d] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] - [bɔ:n] [beɪb] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

fancying	she	has	heard	the	cry	of	her	first	-	born	babe	desirous	of	her
幻想	她	有	听到	这	哭	的	她	第一的	-	出生	宝贝	渴望	的	她

[swi:t] ['nju:trɪmənt] .

sweet	nutriment	.
甜的	营养	.

她仿佛听到了长子的哭声，渴望着她甜美的乳汁。

[wɪð] [maɪ] [aɪz] ['geɪzɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [mu:n] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ɪn]

With	my	eyes	gazing	up	to	heaven	,	where	the	crescent	moon	was	wandering	in
和	我的	眼睛	凝视	向上	到	天堂	,	在哪里	这	新月	月亮	曾是	漫游	在

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

我仰望天空，只见一弯新月在云间游荡。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][maɪ]['destəni] .

I	was	reflecting	upon	my	destiny	.
我	曾是	反思	之上	我的	命运	.

我正在思考我的命运。

['ætələ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv] [ɪn'grætɪtju:d] [ðʌs] [tu:; tə][ə'bændən]

Atala	appeared	to	me	to	be	a	monster	of	ingratitude	thus	to	abandon
阿塔拉	出现	到	我	到	是	一个	怪物	的	忘恩负义	因此	到	放弃

[ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] — [aɪ] ,

me	at	the	moment	of	punishment	—	I	,
我	在	这	片刻	的	惩罚	—	我	,

在我看来，阿塔拉简直是个忘恩负义的怪物，竟然在惩罚我的时候抛弃了我——我，

[hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ'self][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] !

who	had	given	myself	up	to	the	flames	rather	than	leave	her	!
WHO	有	给定	我	向上	到	这	火焰	相当	比	离开	她	!

我宁愿自焚也不愿离开她!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

And	yet	I	felt	that	I	still	loved	her	,
和	然而	我	毛毡	那	我	仍然	喜爱	她	,

然而，我仍然觉得我爱她。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð] [dʒɔɪ][fɔ:(r); fə(r)]['ætələ] .

and	that	I	should	die	with	joy	for	Atala	.
和	那	我	应该	死	和	喜悦	为了	阿塔拉	.

我应该带着对阿塔拉的喜悦而死。

“ [ɪn] [ɪk'stri:m] ['pleʒəz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [stɪŋ] [ðæt] [ik'sait] [wʌn][æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] ['kaʊnsl] [ˌju: 'es]

“	In	extreme	pleasures	there	is	a	sting	that	excites	one	as	though	to	counsel	us
“	在	极端	快乐	那里	是	一个	蜇	那	兴奋	一	作为	尽管	到	法律顾问	我们

[tu:; tə] ['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði]['ræpɪdli] ['pɑ:sɪŋ] ['məʊmənt] :

to	profit	by	the	rapidly	passing	moment	:
到	利润	经过	这	快速	通过	片刻	:

“极致的快乐中蕴含着一种刺激，仿佛在告诫我们珍惜这转瞬即逝的美好时光：

[ɪn] [greɪt] [gri:f] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ðæt] [in'dju:s, in'du:s] ['draʊzinəs] ;

in	great	grief	,	on	the	contrary	,	there	is	something	heavy	that	induces	drowsiness	;
在	伟大的	悲伤	,	在	这	相反	,	那里	是	某物	重的	那	诱导	睡意	;

相反，在极度悲伤中，会有一种沉重的感觉，使人昏昏欲睡；

[ðə; ði] [aɪz] [fə'ti:gd] [wɪð] [tɪəz] ['nætʃ(ə)rəli] [si:k] [tu:; tə] [kləʊz] ,

the	eyes	fatigued	with	tears	naturally	seek	to	close	,
这	眼睛	疲劳	和	眼泪	自然	寻找	到	关闭	,

泪水使眼睛疲劳，眼睛自然而然地想要闭上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ri'mɑːk] ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz]

and	the	goodness	of	Providence	may	be	thus	remarked	even	in	our	misfortunes
和	这	善良	的	普罗维登斯	可能	是	因此	评论	甚至	在	我们的	不幸

.

:

.

即使在我们的不幸之中，也可以感受到上帝的恩慈。

[ai] [geɪv] [wei] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] , [tuː; tə] [ðæt] ['hevi] [sliːp] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [,əuvə'kʌm]

I	gave	way	,	in	spite	of	myself	,	to	that	heavy	sleep	which	sometimes	overcomes
我	给予	方式	,	在	尽管如此	的	我	,	到	那	重的	睡觉	哪个	有时	克服

[ðə; ði] ['retʃɪd] .

the	wretched	.
这	可怜	.

我情不自禁地陷入了那种有时会压倒不幸之人的沉重睡意中。

[ai] [dremt] [ðæt] [maɪ] [tʃeɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ɒf] ; [ai] [θɔːt] [ai] [felt] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

I	dreamt	that	my	chains	were	being	taken	off	;	I	thought	I	felt	the	satisfaction
我	梦见	那	我的	链条	是	存在	已采取	离开	;	我	想法	我	毛毡	这	满意

[ɪk'spɪərɪənst] [wen] ,

experienced	when	,
经验丰富的	什么时候	,

我梦见我的锁链被解开了；我感觉自己感受到了那种满足感，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['taɪtli] [prest] , [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [rɪ'liːvz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)]['aɪənz] .

after	having	been	tightly	pressed	,	a	helping	hand	relieves	us	of	our	irons	.
后	拥有	到过	紧紧	按下	,	一个	帮助	手	缓解	我们	的	我们的	熨斗	.

被紧紧压住之后，一只伸出援手的手帮我们解开了铁链。

“ [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] ['aɪlɪdz] .

“	This	sensation	was	so	vivid	that	it	caused	me	to	raise	my	eyelids	.
“	这	感觉	曾是	所以	生动	那	它	导致	我	到	增加	我的	眼睑	.

“这种感觉如此强烈，以至于我抬起了眼皮。”

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [klaʊdz] ,

By	the	light	of	the	moon	,	a	ray	of	which	was	escaping	between	two	clouds	,
经过	这	光	的	这	月亮	,	一个	射线	的	哪个	曾是	逃脱	之间	二	云	,

借着月光，一缕月光从两片云层间射入，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['luːsnɪŋ] [maɪ]

I	saw	a	tall	white	figure	leaning	over	me	,	and	silently	occupied	in	loosening	my
我	锯	一个	高的	白色的	数字	倾斜	超过	我	,	和	默默	占领	在	松动	我的

[bɒndz] .

bonds	.
债券	.

我看到一个高大的白色身影俯身在我上方，默默地解开了我的束缚。

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ][kraɪ] , [wen] [ə; eɪ][hænd] , [wɪtʃ] [ai] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] ,

I	was	about	to	utter	a	cry	,	when	a	hand	,	which	I	instantly	recognized	,
我	曾是	关于	到	说出	一个	哭	,	什么时候	一个	手	,	哪个	我	即刻	认可	,

[kləʊzd] [maɪ] [maʊθ] .

closed	my	mouth	.
关闭	我的	嘴	.

我正要发出叫喊声，这时一只我立刻认出的手捂住了我的嘴。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɔːd] [rɪ'meɪnd] ,

A	single	cord	remained	,
一个	单身的	绳索	剩余	,

只剩下一根电线了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] [huː] ['kʌvəd]

but	it	appeared	impossible	to	cut	it	without	touching	a	warrior	who	covered
但	它	出现	不可能的	到	切	它	没有	接触	一个	战士	WHO	涵盖

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɒdi] .

it	entirely	with	his	body	.
它	完全	和	他的	身体	.

但似乎不可能在不碰到用身体完全覆盖着它的战士的情况下把它切开。

['ætələ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Atala	placed	her	hand	upon	it	.
阿塔拉	放置	她	手	之上	它	.

阿塔拉把手放在上面。

[ðə; ði]['wɒriə(r)] , [hɑːf] - [ə'weɪkənd] , [bɪ'stɜːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

The	warrior	,	half	-	awakened	,	bestirred	himself	,	and	sat	up	.
这	战士	,	一半	-	觉醒	,	搅拌	他自己	,	和	卫星	向上	.

战士半梦半醒，活动了一下身体，坐了起来。

['ætələ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

Atala	remained	motionless	,	and	looked	at	him	.
阿塔拉	剩余	静止不动	,	和	看起来	在	他	.

阿塔拉一动不动地看着他。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

The	Indian	thought	he	was	looking	at	the	Spirit	of	the	ruins	;	and	he
这	印度	想法	他	曾是	寻找	在	这	精神	的	这	废墟	;	和	他

[leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

lay	down	again	,
躺	向下	再次	,

印第安人以为自己看到了废墟之灵；于是他又躺了下来。

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪn'vəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænɪtuː] .

closing	his	eyes	and	invoking	his	manitou	.
结束	他的	眼睛	和	调用	他的	马尼图	.

他闭上双眼，召唤他的神灵。

[ðə; ði] [bɒnd] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

The	bond	was	broken	.
这	纽带	曾是	破碎的	.

纽带破裂了。

[aɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [maɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] ,

I	arose	and	followed	my	deliverer	,
我	出现	和	随后	我的	送货员	,

我起身跟随了我的救主，

[huː] ['tendəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði]['lʌðə(r)]

who	tendered	to	me	the	end	of	a	bow	of	which	she	held	the	other
WHO	已提交	到	我	这	结尾	的	一个	弓	的	哪个	她	握住	这	其他

[ɪk'streməti] .

extremity	.
末端	.

她将弓的一端递给我，弓的另一端她自己则握在手中。

[bʌt; bət] [wɪð] [wɒt] ['deɪndʒəz][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [sə'raʊndɪd] !

But	with	what	dangers	were	we	surrounded	!
但	和	什么	危险	是	我们	包围	!

但我们当时身处何等危险之中！

[æt; ət] [taɪmz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sævɪdʒɪz] ;

At	times	we	were	on	the	point	of	stumbling	over	the	sleeping	savages	;
在	时代	我们	是	在	这	观点	的	踉跄	超过	这	睡眠	野蛮人	;

有时我们差点就撞到正在睡觉的野蛮人了；

[ðen] [ə; eɪ] [gɑːd] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ætələ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'sjuːmd] [vɔɪs] .

then	a	guard	questioned	us	,	and	Atala	replied	in	an	assumed	voice	.
然后	一个	警卫	被质问	我们	,	和	阿塔拉	回复	在	一个	假定	嗓音	.

然后一名警卫盘问我们，阿塔拉用一种装腔作势的声音回答了我们。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɒgz] ['bɑːkɪŋ] .

Children	were	crying	,	and	dogs	barking	.
孩子们	是	哭泣	,	和	狗	叫声	.

孩子们在哭，狗在叫。

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi] [gɒt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɛɪt(ə)l] [ɪn'kləʊʒə(r)] , [wen] ['terəb(ə)l] [haʊlɪŋz]

Scarcely	had	we	got	clear	of	the	fatal	enclosure	,	when	terrible	howlings
几乎	有	我们	得到	清除	的	这	致命的	外壳	,	什么时候	糟糕的	嚎叫

[ri'zaund, -'saund] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

resounded	through	the	forest	.
回荡着	通过	这	森林	.

我们刚逃出那片致命的围栏，就听到森林里回荡着可怕的嚎叫声。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

The	camp	was	aroused	.
这	营	曾是	被唤醒	.

营地里一片骚动。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl]

A	thousand	fires	were	lighted	,	and	savages	were	running	about	in	all
一个	千	火灾	是	照明	,	和	野蛮人	是	跑步	关于	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] .

directions	with	torches	.
方向	和	火炬	.

燃起了上千堆篝火，野蛮人拿着火把四处奔跑。

[wiː; wi] ['hʌrid] [ə'weɪ] [wɪð] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .

We	hurried	away	with	precipitation	.
我们	慌忙	离开	和	沉淀	.

我们冒着雨匆匆离开。

“ [wen] [deɪ] [brəʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [æpəlætʃɪz] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

“	When	day	broke	upon	the	Apalaches	,	we	were	already	far	away	.
“	什么时候	天	打破	之上	这	阿帕拉契斯	,	我们	是	已经	远的	离开	.

“当阿帕拉契山脉迎来黎明时，我们已经走得很远了。”

[greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [fə'lɪsəti] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'gen] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [wɪð] ['ætələ] — [wɪð] ['ætələ][maɪ] [dɪ'lɪvərə(r)] ,

Great	was	my	felicity	on	finding	myself	again	in	solitude	with	Atala	—	with	Atala	my	deliverer	,
伟大的	曾是	我的	费利西蒂	在	寻找	我	再次	在	孤独	和	阿塔拉	—	和	阿塔拉	我的	送货员	,

再次与阿塔拉独处，我感到无比幸福——阿塔拉是我的救赎者。

[wɪð] ['ætələ] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

with	Atala	who	was	giving	herself	to	me	for	ever	!
和	阿塔拉	WHO	曾是	给予	她自己	到	我	为了	曾经	!

阿塔拉永远把自己献给了我！

[wɜːdz] [feɪld] [maɪ] [tʌŋ] .

Words	failed	my	tongue	.
字	失败的	我的	舌头	.

我语塞了。

[ai] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - : - [men][ɑː(r); ə(r)]
I fell on my knees , and said to the daughter of Simaghan : ' Men are
我 跌倒 在 我的 膝盖 , 和 说 到 这 女儿 的 - : - 男人 是
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ;
but little ;
但 小的 ;

我跪倒在地，对西玛甘的女儿说：“男人是多么渺小啊；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
but when the genii visit them , they are nothing at all .
但 什么时候 这 天才 访问 他们 , 他们 是 没有什么 在 全部 .

但当精灵造访他们时，他们却什么都不是。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
You are a genius ; you have visited me , and I cannot speak before you .
你 是 一个 天才 ; 你 有 到访 我 , 和 我 不能 说话 前 你 .

您真是个天才；您来拜访过我，我却在您面前说不出话来。

- ['ætələ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] , -
' Atala offered me her hand with a smile : ' I am obliged to follow you , '
- 阿塔拉 提供 我 她 手 和 一个 微笑 : - 我 是 有义务 到 跟随 你 , -
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

阿塔拉微笑着向我伸出手说：“我很乐意跟随你。”

- [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
' since you will not fly without me .
- 自从 你 将要 不是 飞 没有 我 .

“因为没有我你就飞不起来。”

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [si'djuːst] [ðə; ði]['dʒʌŋglər] [wɪð] ['prez(ə)nts] , [aɪ][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][jɔː(r); jə(r)]
During the night I seduced the jungler with presents , I intoxicated your
期间 这 夜晚 我 被诱惑 这 打野 和 礼物 , 我 酣 你的
[ˌeksi'kjuːʃənə] [wɪð] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
executioners with essence of fire ,
刽子手 和 本质 的 火 ,

夜里我用礼物诱惑了丛林之王，我用火焰精华迷惑了你的刽子手们。

* [ænd; ənd][aɪ] [risk] [maɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [jɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
*** and I risked my life for you , because you had given yours for**
* 和 我 冒险 我的 生活 为了 你 , 因为 你 有 给定 你的 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我曾冒着生命危险为你付出，因为你曾为我付出生命。

[jes] , [jʌŋ] ['aɪ'dɑːlətər] !
Yes , young idolator !
是的 , 年轻的 偶像崇拜者 !

是的，年轻的偶像！

- [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən]['æksent] [ðæt] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] , - [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'sɪprək(ə)l] . -
' she added , with an accent that alarmed me , ' the sacrifice will be reciprocal . '
- 她 额外 , 和 一个 口音 那 惊慌 我 , - 这 牺牲 将要 是 互惠的 . -

她用一种令我感到不安的口音补充道：“这种牺牲是相互的。”

“ ['ætələ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wepənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] ,
“ Atala gave me the weapons she had had the precaution to bring ,
“ 阿塔拉 给予 我 这 武器 她 有 有 这 预防 到 带来 ,

“阿塔拉把她事先准备好的武器给了我，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [maɪ] [wuːnd] .
and **then** **she** **dressed** **my** **wound** **.**
和 然后 她 穿着 我的 伤口 .

然后她帮我包扎了伤口。

[waɪlst] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'paɪə] - [liːf] , [ʃiː; ʃi] ['wetɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Whilst **wiping** **it** **with** **a** **papaya** **-** **leaf** **,** **she** **wetted** **it** **with** **her** **tears** **.**
而 擦拭 它 和 一个 木瓜 - 叶子 , 她 湿润 它 和 她 眼泪 .

她用木瓜叶擦拭伤口时，眼泪却沾湿了叶子。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɑːm] , - [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɒn][maɪ][ɑːm] . -
' **It** **is** **a** **balm** **,** **'** **I** **said** **to** **her** **,** **'** **that** **you** **are** **dropping** **on** **my** **arm** **.** **'**
- 它 是 一个 香脂 , - 我 说 到 她 , - 那 你 是 下降 在 我的 手臂 . -

“你滴在我手臂上的，就像一剂良药，”我对她说。

- [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' **I** **am** **rather** **afraid** **that** **it** **may** **be** **a** **poison** **,** **'** **she** **replied** **.**
- 我 是 相当 害怕的 那 它 可能 是 一个 毒 , - 她 回复 .

“我倒挺担心它可能是毒药，”她回答说。

[ʃiː; ʃi][tɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
She **tore** **one** **of** **the** **coverings** **from** **her** **bosom** **,**
她 撕裂 一 的 这 覆盖物 从 她 怀 ,

她撕下胸前的一块遮盖物，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fɜːst] ['bændɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv]['laɪə(r)][heə(r)] .
with **which** **she** **made** **a** **first** **bandage** **that** **she** **fastened** **with** **a** **tress** **of** **lier** **hair** **.**
和 哪个 她 制成 一个 第一的 绷带 那 她 系紧 和 一个 树 的 说谎者 头发 .

她用它做了第一个绷带，并用一缕羊鬃毛固定住。

“ [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [lɑːsts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'pɒn] ['sævɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]
“ **Intoxication** **,** **which** **lasts** **a** **long** **time** **upon** **savages** **,** **and** **is** **for** **them** **a**
“ 中毒 , 哪个 持续时间 一个 长的 时间 之上 野蛮人 , 和 是 为了 他们 一个
['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['mælədi] ,
species **of** **malady** **,**
物种 的 弊病 ,

“醉酒，对于野蛮人来说，持续时间很长，对他们而言是一种疾病，

[prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [ˌjuː 'es]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] .
prevented **them** **from** **pursuing** **us** **during** **the** **first** **few** **days** **.**
阻止 他们 从 追求 我们 期间 这 第一的 很少 天 .

在最初几天里，阻止了他们追捕我们。

[ɪf] [ðeɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['ɑːftəwədz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,
If **they** **sought** **for** **us** **afterwards** **,** **it** **was** **probably** **in** **a** **westerly** **direction** **,**
如果 他们 寻求 为了 我们 然后 , 它 曾是 大概 在 一个 西风 方向 ,

如果他们之后寻找过我们，那很可能是在西方的方向。

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ;
as **they** **must** **have** **thought** **we** **should** **make** **for** **the** **Mississippi** **;**
作为 他们 必须 有 想法 我们 应该 制作 为了 这 密西西比州 ;

他们肯定认为我们应该前往密西西比河；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən]['aʊə(r)] [flaɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑː(r)] ,
but **we** **had** **taken** **our** **flight** **towards** **the** **fixed** **star** **,**
但 我们 有 已采取 我们的 航班 向 这 固定的 星星 ,

但我们乘坐的航班是朝着那颗恒星飞去的。

* * ['gaɪdɪŋ] [ɑː'selvz] [baɪ][ðə; ði] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
***** ***** **guiding** **ourselves** **by** **the** **moss** **on** **the** **trunks** **of** **the** **trees** **.**
* * 指导 我们自己 经过 这 苔藓 在 这 树干 的 这 树木 .

**我们以树干上的苔藓为指引。

* ['brændi] . * *
*** Brandy . * ***
* 白兰地 . * *

白兰地。

[ðə; ði] [nɔːθ] .
The north .
这 北 .

北方。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ][maɪ]
“ We were not long in perceiving that we had gained but little by my
“ 我们 是 不是 长的 在 感知 那 我们 有 获得 但 小的 经过 我的
[dɪ'lɪvərəns] .
deliverance .
解救 .

“我们很快就意识到，我的获救并没有给我们带来多少好处。”

[ðə; ði] ['dezət] [naʊ] [ˌʌn'rəul] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪts] [ɪ'meʒərəbl] [s'ɒlɪtjˌuːdz] .
The desert now unrolled before us its immeasurable solitudes .
这 沙漠 现在 展开 前 我们 它是 无法估量的 孤独 .

眼前展现出一片无垠的沙漠，寂静无垠。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['fɒrɪst] [laɪf] , ['hævɪŋ] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][æt; ət] ['hæzəd] ,
Without experience in forest life , having lost our way , and walking on at hazard ,
没有 经验 在 森林 生活 , 拥有 丢失的 我们的 方式 , 和 步行 在 在 冒险 ,

由于缺乏森林生活经验，我们迷路了，只能冒险前行。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
what was to become of us ?
什么 曾是 到 变得 的 我们 ?

我们将会何去何从?

['ɒf(ə)n] , [waɪl] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn]['ætələ] , [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [ɒv; əv]['eɪgɑː(r)] ,
Often , while gazing upon Atala , I remembered the ancient story of Agar ,
经常 , 尽管 凝视 之上 阿塔拉 , 我 记得 这 古老的 故事 的 琼脂 ,

我常常凝视着阿塔拉，就会想起阿加尔的古老故事。

[ðæt] ['ləʊpez][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] ,
that Lopez had given me to read ,
那 洛佩兹 有 给定 我 到 读 ,

洛佩兹给我读的那本书

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
and which happened in the desert of Beersheba a long time ago ,
和 哪个 发生 在 这 沙漠 的 别是巴 一个 长的 时间 前 ,

这件事发生在很久以前的别是巴沙漠。

[wen] [men] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊk] .
when men lived to three times the age of the oak .
什么时候 男人 居住地 到 三 时代 这 年龄 的 这 橡木 .

人类的寿命是橡树年龄的三倍。

“ ['ætələ] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kləʊk] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [æʃ] - [bɑːk] ,
“ Atala made me a cloak out of some ash - bark ,
“ 阿塔拉 制成 我 一个 披风 出去 的 一些 灰 - 吠 ,

“阿塔拉用一些白蜡树皮给我做了一件斗篷，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [imˈbrɔidəd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [mʌsk] [ræt][skɪn] ['mɔkəsɪnz] [wɪð]

and	she	also	embroidered	me	a	pair	of	musk	rat	skin	moccasins	with
和	她	还	绣花	我	一个	一对	的	麝香	鼠	皮肤	鹿皮鞋	和

['pɔːrkjʊˌpaɪnz][heə(r)] .

porcupine's	hair	.
豪猪的	头发	.

她还用豪猪毛为我绣了一双麝鼠皮鹿皮鞋。

[ɪn][maɪ] [tɜːn] , [ai][dɪd][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [hɜː(r); hə(r)][ə'taɪə(r)] .

In	my	turn	,	I	did	all	in	my	power	to	ornament	her	attire	.
在	我的	转动	,	我	做过	全部	在	我的	力量	到	装饰品	她	服装	.

而我，则竭尽所能地为她装扮。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

First	of	all	,
第一的	的	全部	,

首先，

[ai] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bluː] ['mæləʊ] [ðæt] ['kraʊdɪd] [bɪ'niːθ]

I	placed	upon	her	head	a	crown	of	those	blue	mallows	that	crowded	beneath
我	放置	之上	她	头	一个	王冠	的	那些	蓝色的	锦葵	那	挤	下面

['aʊə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['ɪndiən] ['semitriz] ;

our	feet	in	the	abandoned	Indian	cemeteries	;
我们的	脚	在	这	弃	印度	墓地	;

我用那些在废弃的印第安墓地里遍地盛开的蓝色锦葵，为她戴上了一顶花冠；

[ðen] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] [red] [ə'zeɪliə] - ['beriz] ;

then	I	made	her	necklaces	of	red	azalea	-	berries	;
然后	我	制成	她	项链	的	红色的	映山红	-	浆果	;

然后我用红色杜鹃花浆果给她做了项链；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ai] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] .

and	after	all	I	smiled	in	the	contemplation	of	her	wonderful	beauty	.
和	后	全部	我	微笑	在	这	沉思	的	她	精彩的	美丽	.

最后，我还是被她绝世的美貌所吸引，不禁露出了微笑。

“ [wen] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , [wiː; wi] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][ɒn][ə; eɪ][rɑːft][ɔː(r)][baɪ]

“	When	we	encountered	a	river	,	we	crossed	it	either	on	a	raft	or	by
“	什么时候	我们	遭遇	一个	河	,	我们	交叉	它	任何一个	在	一个	筏	或者	经过

['swɪmɪŋ] .

swimming	.
游泳	.

“当我们遇到河流时，我们要么乘筏过河，要么游泳过河。”

['ætələ] [pleɪst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ə'pɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [laɪk][ə; eɪ][peə(r)]

Atala	placed	one	of	her	hands	upon	my	shoulder	,	and	thus	,	like	a	pair
阿塔拉	放置	一	的	她	双手	之上	我的	肩膀	,	和	因此	,	喜欢	一个	一对

[ɒv; əv]['maɪgrət(ə)ri] [swɒnz] ,

of	migratory	swans	,
的	迁徙的	天鹅	,

阿塔拉将一只手放在我的肩膀上，就这样，就像一对迁徙的天鹅，

[wiː; wi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['spɪətri] [weɪvz] .

we	traversed	the	solitary	waves	.
我们	穿越	这	孤	波浪	.

我们穿越了孤寂的波浪。

“ ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mɒs] [ɒv; əv]

“	During	the	great	heat	of	the	day	we	often	sought	shelter	beneath	the	moss	of
“	期间	这	伟大的	热	的	这	天	我们	经常	寻求	庇护所	下面	这	苔藓	的

[ðə; ði] ['siːdəz] .

the	cedars	.
这	雪松	.

“在一天中最热的时候，我们经常躲在雪松的苔藓下避暑。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['flɔridən] [triːz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['siːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] , [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd]

Nearly	all	the	Floridan	trees	,	especially	the	cedar	and	the	oak	,	are	covered
几乎	全部	这	佛罗里达人	树木	,	尤其	这	雪松	和	这	橡木	,	是	涵盖

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [mɒs] ,

with	a	white	moss	,
和	一个	白色的	苔藓	,

佛罗里达几乎所有的树木，尤其是雪松和橡树，都覆盖着一层白色的苔藓。

[wɪtʃ] [dɪ'sendz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['brɑːntʃɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] .

which	descends	from	their	branches	down	to	the	very	ground	.
哪个	下降	从	他们的	分支	向下	到	这	非常	地面	.

从树枝垂落到地面。

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] , [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [sə'vænə] ,

At	night	-	time	,	by	moonlight	,	should	you	happen	to	see	,	in	the	open	savannah	,
在	夜晚	-	时间	,	经过	月光	,	应该	你	发生	到	看	,	在	这	打开	萨凡纳	,

夜幕降临，月光皎洁，如果你碰巧在开阔的草原上看到……

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪd][həʊm] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['dreɪpəri] ,

an	isolated	holm	dressed	in	such	drapery	,
一个	孤立	霍尔姆	穿着	在	这样的	布料	,

一座孤零零的小岛，披着如此华丽的帷幔。

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fæntəm] ['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

you	would	imagine	it	to	be	a	phantom	dragging	after	it	a	number	of
你	会	想象	它	到	是	一个	幻影	拖拽	后	它	一个	数字	的

[lɒŋ] [veɪlz] .

long	veils	.
长的	面纱	.

你会想象它是一个幽灵，拖着许多长长的面纱。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][nɒt] [les] [ˌpɪktʃə'resk] [baɪ][deɪ] , [wen] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , ['brɪliənt]

The	scene	is	not	less	picturesque	by	day	,	when	a	crowd	of	butterflies	,	brilliant
这	场景	是	不是	较少的	如画	经过	天	,	什么时候	一个	人群	的	蝴蝶	,	杰出的

['ɪnsekts] ,

insects	,
昆虫	,

白天的景色也同样迷人，成群的蝴蝶、绚丽的昆虫……

- , [griːn] ['pærəkɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['dʒækdɔː] [ɪn'tæŋg(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mɒs] ,

colibris	-	,	green	paroquets	,	and	blue	jackdaws	entangle	themselves	amongst	the	moss	,
-	,	绿色的	鹦鹉	,	和	蓝色的	寒鸦	绞	他们自己	在	这	苔藓	,	

蜂鸟、绿鹦鹉和蓝寒鸦在苔藓间纠缠在一起。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['wʊlən] ['tæpəstri] [ɪm'brɔɪdəd]

and	thus	produce	the	effect	of	a	piece	of	white	woollen	tapestry	embroidered
和	因此	生产	这	影响	的	一个	片	的	白色的	羊毛	挂毯	绣花

[baɪ][sʌm; səm]['klevə(r)][jʊərə'piːən] ['wɜːkmən] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜ͡dz] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['ɪnsekts] .

by	some	clever	European	workman	with	beautiful	birds	and	sparkling	insects	.
经过	一些	聪明的	欧洲的	工人	和	美丽的	鸟类	和	闪闪发光	昆虫	.

从而产生一种效果，就像一块白色羊毛挂毯，由一位技艺精湛的欧洲工匠绣上了美丽的鸟类和闪闪发光的昆虫。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['smaɪlɪŋ] ['kwɔːtəz] , [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ,
" It was in the shade of such smiling quarters , prepared by the Great Spirit ,
" 它 曾是 在 这 阴影 的 这样的 微笑 四分之一 , 准备 经过 这 伟大的 精神 ,

"那是在如此令人愉悦的庇护所的荫蔽下，由伟大的神灵所预备的，

[ðæt] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [ɑː'selvz] .
that we stopped to repose ourselves .
那 我们 停止 到 休息 我们自己 .

我们停下来休息片刻。

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] [greɪt] ['siːdə(r)] ,
When the winds come down from heaven to rock the great cedar ,
什么时候 这 风 来 向下 从 天堂 到 岩石 这 伟大的 雪松 ,

当狂风从天而降，摇曳着那棵巨大的雪松时，

[wen] [ðə; ði] ['eəriəl] ['kɑːslz] [bɪlt] [ə'pɒn] [ɪts] ['brændiz] ['ʌndjuleɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
when the aerial castles built upon its brandies undulate with the birds and the
什么时候 这 天线 城堡 建造 之上 它是 白兰地 波动 和 这 鸟类 和 这
['trævələz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ʃeltə(r)] ,
travellers sleeping beneath its shelter ,
旅行者 睡眠 下面 它是 庇护所 ,

当建在它白兰地上的空中城堡随着鸟儿起伏，旅人们在它的庇护下安睡时，

[wen] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [saɪz] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['edɪfɪs] ,
when thousands of sighs pass through the corridors of the waving edifice ,
什么时候 数千 的 叹息 经过 通过 这 走廊 的 这 挥手 大厦 ,

当成千上万声叹息穿过这座摇曳建筑的走廊时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð]
there is nothing amongst the wonders of the ancient world to be compared with
那里 是 没有什么 在 这 奇迹 的 这 古老的 世界 到 是 比较的 和
[ðɪs] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
this monument of the desert .
这 纪念碑 的 这 沙漠 .

古代世界奇观中没有任何事物可以与这座沙漠纪念碑相媲美。

" ['evri] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [hʌt] [ɒv; əv] [bɑːk]
" Every evening we lighted a large fire and built a travelling hut of bark
" 每一个 晚上 我们 照明 一个 大的 火 和 建造 一个 旅行 小屋 的 吠
[reɪzd] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [steɪks] .
raised upon four stakes .
提高 之上 四 赌注 .

"每天晚上，我们都会点燃一堆大火，用树皮搭建一个移动小屋，用四根木桩支撑起来。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜːki] , [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊd] - ['fezənt] ,
When I had killed a wild turkey , a pigeon , or a wood - pheasant ,
什么时候 我 有 被杀 一个 荒野 火鸡 , 一个 鸽子 , 或者 一个 木头 - 野鸡 ,

当我猎杀了一只野火鸡、一只鸽子或一只野鸡之后，

[wiː; wi] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [əʊk] ,
we attached it to the end of a pole before a pile of burning oak ,
我们 随附的 它 到 这 结尾 的 一个 极 前 一个 桩 的 燃烧 橡木 ,

我们把它绑在一根杆子的末端，杆子前面是一堆燃烧的橡木。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

and	left	the	care	of	turning	the	hunter's	prey	to	the	caprices	of	the	wind
和	左边	这	关心	的	转弯	这	猎人的	猎物	到	这	一掷千金	的	这	风

.

:

.

并将猎物转向风的命运交给了变幻莫测的天气。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɒs] [kɔːld] [rɒk] - [traɪp] , ['swiːtnd] [bɑːk] , [ænd; ənd] [meɪ] - ['æplz] ,

We	used	to	eat	a	kind	of	moss	called	rock	-	tripe	,	sweetened	bark	,	and	May	-	apples	,
我们	用过的	到	吃	一个	种类	的	苔藓	称为	岩石	-	肚	,	加糖	吠	,	和	可能	-	苹果	,

我们过去常吃一种叫做岩肚的苔藓、甜树皮和五月苹果。

[ðæt] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːzbəri] .

that	tasted	of	the	peach	and	the	raspberry	.
那	尝过	的	这	桃	和	这	覆盆子	.

尝起来有桃子和覆盆子的味道。

[ðə; ði] [blæk] - ['wɔːlnʌt] - [triː] , [ðə; ði]['meɪp(ə)l] - [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːmæk] ['fɜːnɪʃt] ['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [waɪn] .

The	black	-	walnut	-	tree	,	the	maple	-	tree	,	and	the	sumach	furnished	our	table	with	wine	.
这	黑色的	-	核桃	-	树	,	这	枫	-	树	,	和	这	漆树	提供	我们的	桌子	和	葡萄酒	.

黑胡桃树、枫树和漆树为我们的餐桌提供了美酒。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [riːdz] [ə; eɪ][plɑːnt] [huːz] ['flaʊə(r)] ,

Sometimes	I	went	and	fetched	from	amongst	the	reeds	a	plant	whose	flower	,
有时	我	去	和	已获取	从	在	这	芦苇	一个	植物	谁	花	,

有时我会去芦苇丛中摘一株植物，它的花是……

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [kʌp] , [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] [djuː] .

in	the	form	of	an	elongated	cup	,	contained	a	glass	of	the	purest	dew	.
在	这	形式	的	一个	细长的	杯子	,	包含	一个	玻璃	的	这	最纯净的	露	.

呈长杯状，里面盛着一杯最纯净的露水。

[wiː; wi]['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pleɪst] [ðɪs] ['lɪmpɪd] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [stɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,

We	blessed	Heaven	for	having	placed	this	limpid	spring	upon	the	stalk	of	a	flower	,
我们	蒙福	天堂	为了	拥有	放置	这	清澈的	春天	之上	这	茎	的	一个	花	,

我们感谢上苍将这清澈的泉水栽种在花茎之上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌptɪd] ['mɑːrʃəz] ,

in	the	midst	of	the	corrupted	marshes	,
在	这	中间	的	这	腐败的	沼泽	,

在被污染的沼泽地中央，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pleɪst] [həʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɑːts] ['ʌlsəˌreɪtɪd] [baɪ] [griːf] ;

just	as	it	has	placed	hope	at	the	bottom	of	hearts	ulcerated	by	grief	;
只是	作为	它	有	放置	希望	在	这	底部	的	心	溃疡	经过	悲伤	;

正如它在被悲伤折磨得遍体鳞伤的心灵深处注入了希望一样；

[dʒʌst]['ɔːlsəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːzd] ['vɜːtʃuː][tuː; tə] [wel] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

just	also	as	it	has	caused	virtue	to	well	up	from	the	bosom	of	the
只是	还	作为	它	有	导致	美德	到	出色地	向上	从	这	怀	的	这

['mɪzəriz] [ɒv; əv][laɪf] !

miseries	of	life	!
苦难	的	生活	!

正如它使美德从生活的苦难中涌现出来一样!

“ [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] , [ə'læs] !

“	I	soon	discovered	,	alas	!
“	我	很快	发现	,	唉	!

“唉，我很快就发现！”

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'siːvd] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [kɑːm][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ætələ] .

that	I	had	deceived	myself	as	to	the	apparent	calm	of	my	beloved	Atala	.
那	我	有	受骗	我	作为	到	这	明显	冷静的	的	我的	心爱	阿塔拉	.

我竟然被自己蒙蔽了，我心爱的阿塔拉表面上的平静所欺骗。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] [ðə; ði]['sædə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] .

The	farther	we	advanced	the	sadder	she	became	.
这	更远	我们	先进的	这	更悲伤	她	成为	.

我们越往前走，她就越伤心。

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] ['ʃʌdə] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd] ['hʌrɪdli]

She	frequently	shuddered	without	a	cause	,	and	turned	her	head	aside	hurriedly
她	频繁地	颤抖	没有	一个	原因	,	和	转向	她	头	旁边	匆匆

.

:
.

她经常无缘无故地颤抖，并急忙把头扭到一边。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [lʊk] ,

I	sometimes	caught	her	regarding	me	with	a	passionate	look	,
我	有时	捕捉	她	关于	我	和	一个	热情的	看	,

我有时会发现她用充满爱意的眼神看着我，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns][kɑːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['meləŋkəli] .

which	she	at	once	cast	towards	the	sky	with	a	profound	melancholy	.
哪个	她	在	一次	投掷	向	这	天空	和	一个	深刻的	忧郁	.

她随即带着深深的忧伤，将箭抛向天空。

[wɒt] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [θɔːt] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

What	alarmed	me	above	all	was	a	secret	thought	concealed	in	the	bottom	of
什么	惊慌	我	多于	全部	曾是	一个	秘密	想法	暗	在	这	底部	的

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,

her	soul	,
她	灵魂	,

最令我感到不安的是她内心深处隐藏的一个秘密想法。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

but	which	I	read	in	her	eyes	.
但	哪个	我	读	在	她	眼睛	.

但我从她的眼神中读出了这一点。

['kɒnstəntli] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , [ˌɑːr 'iː] -

Constantly	drawing	me	towards	her	and	then	pushing	me	away	,	re	-
不断地	绘画	我	向	她	和	然后	推动	我	离开	,	关于	-

['ænɪmeɪtɪŋ] [maɪ] [həʊps] ,

animating	my	hopes	,
动画	我的	希望	,

她不断地吸引我靠近她，然后又把我推开，重新燃起我的希望。

[ænd; ənd] [ðen] [di'strɔi] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [ɪn]

and	then	destroying	them	when	I	thought	I	had	made	some	progress	in
和	然后	摧毁	他们	什么时候	我	想法	我	有	制成	一些	进步	在

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

her	heart	,
她	心	,

然后，当我以为我已经赢得了她的心之后，我又把它们毁掉了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .

I	found	myself	still	at	the	same	point	.
我	成立	我	仍然	在	这	相同的	观点	.

我发现自己仍然原地踏步。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [əʊ][maɪ] [jʌŋ] ['swi:thɑ:t] !

How	many	times	she	said	to	me	,	'	O	my	young	sweetheart	!
如何	许多	时代	她	说	到	我	,	-	哦	我的	年轻的	亲爱的	!

她对我说了多少次，“哦，我的小甜心！”

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][mɪd] - [deɪ] !

I	love	you	like	the	shade	of	the	woods	at	mid	-	day	!
我	爱	你	喜欢	这	阴影	的	这	树林	在	中	-	天	!

我爱你就像正午树林的树荫一样！

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪts] ['bri:zɪz] .

'	You	are	as	beautiful	as	the	desert	with	all	its	flowers	and	all	its	breezes	.
-	你	是	作为	美丽的	作为	这	沙漠	和	全部	它是	花朵	和	全部	它是	微风	.

你就像沙漠一样美丽，拥有沙漠里盛开的鲜花和清爽的微风。

[ɪf] [ai] [ɪn'klaɪn] [tə'wɔ:dz] [ju:; jʊ] , [ai]['tremb(ə)l] : [wen] [maɪ][hænd] [fɔ:ls] [ə'pɒn] [jɔ:z] ,

If	I	incline	towards	you	,	I	tremble	:	when	my	hand	falls	upon	yours	,
如果	我	倾斜	向	你	,	我	颤抖	:	什么时候	我的	手	瀑布	之上	你的	,

如果我向你靠近，我会颤抖；当我的手落在你的手上时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] .

it	seems	to	me	as	though	I	were	about	to	die	.
它	似乎	到	我	作为	尽管	我	是	关于	到	死	.

我感觉自己好像要死了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ri'pəuz]

The	other	day	the	wind	blew	your	hair	upon	my	face	as	you	were	reposing
这	其他	天	这	风	吹	你的	头发	之上	我的	脸	作为	你	是	休息

[jɔ:'self] [ə'pɒn] [maɪ] ['bʊzəm] ,

yourself	upon	my	bosom	,
你自己	之上	我的	怀	,

那天你靠在我胸前休息时，风把你的头发吹到了我的脸上。

[ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ai] [felt] [ðə; ði] [lait] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] .

and	I	fancied	I	felt	the	light	touch	of	the	invisible	spirits	.
和	我	幻想	我	毛毡	这	光	触碰	的	这	无形的	烈酒	.

我感觉自己仿佛感受到了无形精灵的轻轻触碰。

[jes] , [ai][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [kidz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] - ;

Yes	,	I	have	seen	the	young	kids	of	the	mountain	of	Occona	;
是的	,	我	有	已见	这	年轻的	孩子们	的	这	山	的	-	;

是的，我见过奥科纳山上的小孩；

[ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [men] [raɪp] [wɪð] [j'iəz] ;

I	have	listened	to	the	language	of	men	ripe	with	years	;
我	有	听着	到	这	语言	的	男人	成熟	和	年	;

我聆听了饱经沧桑之人的语言；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ə'griːəb(ə)l]

but	the	mildness	of	goats	and	the	wisdom	of	old	men	are	less	agreeable
但	这	温和	的	山羊	和	这	智慧	的	老的	男人	是	较少的	同意

[ænd; ənd] [les] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] .

and	less	powerful	than	your	words	.
和	较少的	强大的	比	你的	字	.

但是，山羊的温顺和老人的智慧都不如你的话语令人愉悦和有力。

[ɑː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - !

Ah	,	my	poor	Chactas	!
啊	,	我的	贫穷的	-	!

啊，我可怜的查克塔斯！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] ! -

I	shall	never	be	your	spouse	!	'
我	将	绝不	是	你的	配偶	!	-

我永远不会成为你的配偶！

“ [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ətɑːləs] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] ['friːdəm]

“	The	constant	struggle	between	Atala's	love	and	religion	,	her	tender	freedom
“	这	持续的	斗争	之间	阿塔拉的	爱	和	宗教	,	她	投标	自由

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] ,

and	the	chastity	of	her	conduct	,
和	这	贞洁	的	她	执行	,

“阿塔拉内心不断挣扎于爱情与宗教、她温柔的自由与她贞洁的行为之间，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [prə'faʊnd] ['sensətɪvnəs] , [ðə; ði]

the	pride	of	her	character	and	her	profound	sensitiveness	,	the
这	自豪	的	她	特点	和	她	深刻的	敏感性	,	这

[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [greɪt] [θɪŋz] ,

elevation	of	her	soul	in	great	things	,
海拔	的	她	灵魂	在	伟大的	事物	,

她高尚的品格和深沉的敏感，以及她在伟大事物中灵魂的升华，

[hɜː(r); hə(r)] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ə'baʊt] ['traɪflz] , ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [æn; ən]

her	susceptibility	about	trifles	,	rendered	her	,	in	my	opinion	,	an
她	易感性	关于	琐事	,	渲染	她	,	在	我的	观点	,	一个

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

incomprehensible	being	.
难以理解	存在	.

在我看来，她对琐事的敏感使她成为一个难以理解的人。

['ætələ][kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld][ə; eɪ] [wiːk] ['empaɪə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] .

Atala	could	not	hold	a	weak	empire	over	a	man	.
阿塔拉	可以	不是	抓住	一个	虚弱的	帝国	超过	一个	男人	.

阿塔拉无法用一个弱小的帝国来统治一个人。

[fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

Full	of	passion	,	she	was	full	of	power	.
满的	的	热情	,	她	曾是	满的	的	力量	.

她充满激情，也充满力量。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi] [ə'dɔːrd] [ɔː(r)] [heit] .

She	must	either	be	adored	or	hated	.
她	必须	任何一个	是	受人喜爱	或者	憎恨	.

她要么被人崇拜，要么被人憎恨。

“	['ɑːftə(r)]	[ˌfɪf'tiːn]	[naɪts]	[ɒv; əv]	['hʌrid]	[mɑːtʃ]	,	[wiː; wi]	['entəd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tʃeɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
“	**After**	**fifteen**	**nights**	**of**	**hurried**	**march**	**,**	**we**	**entered**	**upon**	**the**	**chain**	**of**	**the**
“	后	十五	夜晚	的	慌忙	行进	,	我们	进入	之上	这	链	的	这

['ælɪˌgeɪnɪ]	['maʊntənz]	,
Alleghany	**mountains**	**,**
阿勒格尼	山脉	,

“经过十五个夜晚的匆忙行军，我们进入了阿勒格尼山脉。”

[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]	['brɑːntʃɪz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ˌtenə'siː]	,	[ə; eɪ]['rɪvə(r)]	[ðæt]	[fɔːls]	['ɪntuː]
and	**reached**	**one**	**of**	**the**	**branches**	**of**	**the**	**Tennessee**	**,**	**a**	**river**	**that**	**falls**	**into**
和	达到	一	的	这	分支	的	这	田纳西州	,	一个	河	那	瀑布	进入

[ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]	.
the **Ohio**	**.**
这 俄亥俄州	.

到达了田纳西河的一条支流，这条河最终汇入俄亥俄河。

['eɪdɪd]	[baɪ][ðə; ði]	[əd'vaɪs][ɒv; əv]['ætələ]	,	[ai]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	[bəʊt]	,	[wɪtʃ]	[ai]	['kəʊtɪd]	[wɪð]	[plʌm]	-	[triː]	[gʌm]
Aided	**by**	**the**	**advice**	**of**	**Atala**	**,**	**I**	**built**	**a**	**boat**	**,**	**which**	**I**	**coated**	**with**	**plum**	**-**	**tree**	**gum**
协助	经过	这	建议	的	阿塔拉	,	我	建造	一个	船	,	哪个	我	涂层	和	李子	-	树	胶

,
,
,

在阿塔拉的建议下，我造了一艘船，并在船上涂上了梅树胶。

['ɑːftə(r)]	['hævɪŋ]	[ˌɑːr 'iː]	-	[səʊn]	[ðə; ði]	[bɑːk]	[wɪð]	[ruːts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fɜː(r)]	.
after	**having**	**re**	**-**	**sewn**	**the**	**bark**	**with**	**roots**	**of**	**the**	**fir**	**.**
后	拥有	关于	-	缝制的	这	吠	和	根	的	这	冷杉	.

用杉树根重新缝合树皮之后。

[ai]	['sʌbsɪkwəntli]	[em'bɑːk, ɪm-]	[ˌðeər'ɪn]	[wɪð]	['ætələ]	,	[ænd; ənd][wiː; wi]	[ə'bændənd]	[ɑː'selvz]	[tuː; tə]
I	**subsequently**	**embarked**	**therein**	**with**	**Atala**	**,**	**and**	**we**	**abandoned**	**ourselves**	**to**
我	随后	启航	其中	和	阿塔拉	,	和	我们	弃	我们自己	到

[ðə; ði]	['kʌrənt]	[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]	.
the	**current**	**of**	**the**	**river**	**.**
这	当前的	的	这	河	.

随后我和阿塔拉一起上了船，我们随波逐流。

“	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	-	,	[wɪð]	[ɪts]	['pɪrəmɪdl]	[tuːmz]	[ænd; ənd]	['ruːɪnd]	[hʌt]	,
“	**The**	**Indian**	**village**	**of**	**Sticoë**	**,**	**with**	**its**	**pyramidal**	**tombs**	**and**	**ruined**	**huts**	**,**
“	这	印度	村庄	的	-	,	和	它是	金字塔形	陵墓	和	毁坏	小屋	,

“印度村庄斯蒂科埃，拥有金字塔形的陵墓和破败的茅屋，

[ə'pɪəd]	[ɒn]['aʊə(r)]	[left]	[æt; ət][ðə; ði]	[tɜːn]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['prɒməntri]	;
appeared	**on**	**our**	**left**	**at**	**the**	**turn**	**of**	**a**	**promontory**	**;**
出现	在	我们的	左边	在	这	转动	的	一个	海角	;

出现在我们左侧海岬的拐角处；

[ɒn][ðə; ði]	[raɪt]	[wiː; wi]	[left]	[ðə; ði]	['væli]	[ɒv; əv]	[kiːoʊ]	,
on	**the**	**right**	**we**	**left**	**the**	**valley**	**of**	**Keow**	**,**
在	这	正确的	我们	左边	这	谷	的	基奥	,

我们从右侧离开了基奥山谷，

['tɜːrməˌnet]	[baɪ][ðə; ði]	[pə'spektɪv]	[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ɒv; əv][dʒɔr]	,
terminated	**by**	**the**	**perspective**	**of**	**the**	**cabins**	**of**	**Jore**	**,**
终止	经过	这	看法	的	这	小木屋	的	乔尔	,

以乔尔小屋的视角结束，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv]

which	seemed	to	be	suspended	from	the	forehead	of	the	mountain	of
哪个	似乎	到	是	暂停	从	这	前额	的	这	山	的

[ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

the	same	name	.
这	相同的	姓名	.

它仿佛悬挂在同名山峰的山脚下。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [fləʊd] [bɪ'twiːn] [haɪ] [klɪfs] ,

The	river	which	carried	us	along	flowed	between	high	cliffs	,
这	河	哪个	携带	我们	沿着	流动	之间	高的	悬崖	,

我们沿途所经的河流在高耸的悬崖间蜿蜒流淌，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

at	the	extremity	of	which	we	perceived	the	setting	sun	.
在	这	末端	的	哪个	我们	感知	这	环境	太阳	.

到达尽头时，我们看到了落日。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [s'ɒlɪtjˌuːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [men] .

The	profound	solitudes	were	not	disturbed	by	the	presence	of	men	.
这	深刻的	孤独	是	不是	不安	经过	这	在场	的	男人	.

男人的出现并没有打扰到这片幽静之地。

[wiː; wi]['əʊnli] [sɔː] [wʌn] ['ɪndiən] ['hʌntə(r)] , [huː] , ['liːnɪŋ] ['məʊʃnləs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

We	only	saw	one	Indian	hunter	,	who	,	leaning	motionless	upon	his	bow	,
我们	仅有的	锯	一	印度	猎人	,	WHO	,	倾斜	静止不动	之上	他的	弓	,

我们只看到一位印第安猎人，他一动不动地倚在弓上，

[ɒn][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,

on	the	peak	of	a	rock	,
在	这	顶峰	的	一个	岩石	,

在岩石的顶端，

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] [reɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'zɜːts] .

looked	like	a	statue	raised	upon	the	mountain	to	the	genius	of	those	deserts	.
看起来	喜欢	一个	雕像	提高	之上	这	山	到	这	天才	的	那些	沙漠	.

宛如一座矗立在山巅的雕像，赞颂着沙漠的壮丽景色。

“ ['ætələ][ænd; ənd][maɪ'self] ['ædɪd] ['aʊə(r)] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] .

“	Atala	and	myself	added	our	silence	to	the	silence	of	this	scene	.
“	阿塔拉	和	我	额外	我们的	沉默	到	这	沉默	的	这	场景	.

“我和阿塔拉的沉默，也为这寂静的场景增添了一份沉默。”

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['eksaɪl] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][baɪ] [ðʌs] ['sɪŋɪŋ] ,

All	of	a	sudden	,	the	daughter	of	exile	filled	the	air	by	thus	singing	,
全部	的	一个	突然	,	这	女儿	的	流亡	已填	这	空气	经过	因此	歌唱	,

突然间，流亡之女的歌声响彻云霄。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['melənkəli] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æbsənt] ['kʌntri] : “

in	a	voice	replete	with	melancholy	emotion	,	of	her	absent	country	:	“
在	一个	嗓音	充足的	和	忧郁	情感	,	的	她	缺席的	国家	:	“

她用充满忧郁之情的声音，诉说着对远方祖国的思念：“

- ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['festɪvlz] ,

'	Happy	are	they	who	have	not	seen	the	smoke	of	foreign	festivals	,
-	快乐的	是	他们	WHO	有	不是	已见	这	抽烟	的	外国的	节日	,

“未曾见过异国节庆烟雾的人有福了。”

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['siːtɪd] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	who	have	never	been	seated	elsewhere	than	at	the	rejoicings	of	their
和	WHO	有	绝不	到过	坐着	别处	比	在	这	欢庆	的	他们的

['fɑːðəz] ! “

fathers	!	“
父亲们	!	“

他们从未在别处坐过，只在先辈的欢庆中度过时光！

- [ɪf] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækdɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɒnpə'reɪl] [ɒv; əv]

-	If	the	blue	jackdaw	of	the	Mississippi	were	to	say	to	the	nonpareil	of
- 如果	这	蓝色的	寒鸦	的	这	密西西比州	是	到	说	到	这	无比	的

[ðə; ði] ['flɒrɪdə] ,

the	Floridas	,
这	佛罗里达州	,

“如果密西西比河的蓝寒鸦要对佛罗里达无与伦比的美女说，

“ [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [kəm'pleɪn] [səʊ] ['sædli] ?

“	Why	dost	thou	complain	so	sadly	?
“	为什么	朋友	你	抱怨	所以	令人遗憾的是	?

你为何如此悲伤地抱怨?

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [hɪə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pɑːstʃəz]

Hast	thou	not	here	beautiful	waters	and	lovely	shades	,	and	all	sorts	of	pastures
哈斯特	你	不是	这里	美丽的	水	和	迷人的	色调	,	和	全部	排序	的	牧场

,

,

,

这里难道没有美丽的溪水、宜人的树荫和各种各样的牧场吗?

[æz; əz][ɪn] [ðaɪn] [əʊn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ? ”

as	in	thine	own	forests	?	”
作为	在	你的	自己的	森林	?	”

就像你自己的森林一样?

“ [jes] , ” [wʊd] [rɪ'plaɪ][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ˌnɒnpə'reɪl] ; “ [bʌt; bət][maɪ] [nest] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dʒesəmɪn] ;

“	Yes	,	”	would	reply	the	fugitive	nonpareil	;	“	but	my	nest	is	in	the	jessamine	;
“	是的	,	”	会	回复	这	逃犯	无比	;	“	但	我的	巢	是	在	这	茉莉花	;

“是的，”这位无与伦比的逃亡者会回答说；“但我的巢穴在茉莉花丛中；

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

who	will	bring	it	to	me	?
WHO	将要	带来	它	到	我	?

谁能把它拿给我?

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ] [sə'vænə] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” “

And	the	sun	of	my	savannah	,	where	is	it	?	”	“
和	这	太阳	的	我的	萨凡纳	,	在哪里	是	它	?	”	“

我草原上的太阳，它在哪里?

- ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['festɪvlz] ,

-	Happy	are	they	who	have	not	seen	the	smoke	of	foreign	festivals	,
-	快乐的	是	他们	WHO	有	不是	已见	这	抽烟	的	外国的	节日	,

“未曾见过异国节庆烟雾的人有福了。”

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['siːtɪd] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	who	have	never	been	seated	elsewhere	than	at	the	rejoicings	of	their
和	WHO	有	绝不	到过	坐着	别处	比	在	这	欢庆	的	他们的

['fɑːðəz] ! “

fathers	!	“
父亲们	!	“

他们从未在别处坐过，只在先辈的欢庆中度过时光！

- ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] ['weɪfeə] , [ðə; ði]['trævələ(r)] [sɪts] [daʊn] [ɪn] ['sædnəs] .

'	After	hours	of	painful	wayfare	,	the	traveller	sits	down	in	sadness	.
-	后	小时	的	痛苦	旅程	,	这	游客	坐着	向下	在	悲伤	.

经过数小时痛苦的跋涉，旅行者悲伤地坐了下来。

[hiː; hi] [siːz] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [menz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

He	sees	around	him	the	roofs	of	men's	habitations	,
他	看到	大约	他	这	屋顶	的	男士	居住地	,

他环顾四周，看到人们居住的屋顶。

[bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] [pleɪs] [weə'ɪn] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	has	no	place	wherein	to	repose	his	head	.
但	有	不	地方	其中	到	休息	他的	头	.

但他却没有地方可以安放他的头。

[ðə; ði]['trævələ(r)] [nɔk] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪn] , ['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

The	traveller	knocks	at	a	cabin	,	places	his	bow	behind	the	door	,	and	asks	for	hospitality	.
这	游客	敲门声	在	一个	舱	,	地方	他的	弓	在后面	这	门	,	和	问	为了	热情好客	.

旅人敲响一间小屋的门，将弓放在门后，请求主人款待。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [meɪks] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ; [ðə; ði]['trævələ(r)] [teɪks] [bæk] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

The	master	makes	a	gesture	of	the	hand	;	the	traveller	takes	back	his	bow	,
这	掌握	制作	一个	手势	的	这	手	;	这	游客	需要	后退	他的	弓	,

师傅做了个手势；旅人收回了弓。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] . “

and	returns	to	the	desert	.	“
和	返回	到	这	沙漠	.	”

然后返回沙漠。

- ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['festɪvlz] ,

'	Happy	are	they	who	have	not	seen	the	smoke	of	foreign	festivals	,
-	快乐的	是	他们	WHO	有	不是	已见	这	抽烟	的	外国的	节日	,

“未曾见过异国节庆烟雾的人有福了。”

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['siːtɪd] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] ! “

and	who	have	never	been	seated	elsewhere	than	at	the	rejoicings	of	their	fathers	!	“
和	WHO	有	绝不	到过	坐着	别处	比	在	这	欢庆	的	他们的	父亲们	!	”

他们从未在别处坐过，只在先辈的欢庆中度过时光！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿塔拉(Atala)
第3/5页

- ['wʌndrəs] ['stɔːriz] [təʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] , ['tendə(r)] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
' Wondrous stories told around the hearth , tender effusions of the heart ,
- 奇妙的 故事 讲述 大约 这 炉 , 投标 渗出液 的 这 心 ,

“炉边讲述的奇妙故事，发自内心的温柔倾诉，

[lɒŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][laɪf] ,
long habits of loving so necessary to life ,
长的 习惯 的 爱 所以 必要的 到 生活 ,

长久的爱的习惯对生活至关重要。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)]['neɪt(ə)l] [pleɪs] !
you have filled the days of those who have not quitted their natal place !
你 有 已填 这 天 的 那些 WHO 有 不是 辞职 他们的 出生 地方 !

你们使那些未曾离开故土的人的日子过得充实而快乐!

[ðeə(r)] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
Their tombs are in the land of their birth , with the setting sun ,
他们的 陵墓 是 在 这 土地 的 他们的 出生 , 和 这 环境 太阳 ,

他们的陵墓位于他们的出生地，沐浴着夕阳的余晖。

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . “
the tears of their friends and the charms of religion . “
这 眼泪 的 他们的 朋友们 和 这 魅力 的 宗教 . “

朋友们的眼泪和宗教的魅力。

- ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['festɪvlz] ,
' Happy are they who have not seen the smoke of foreign festivals ,
- 快乐的 是 他们 WHO 有 不是 已见 这 抽烟 的 外国的 节日 ,

“未曾见过异国节庆烟雾的人有福了。”

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['siːtɪd] [ˌels'weə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and who have never been seated elsewhere than at the rejoicings of their
和 WHO 有 绝不 到过 坐着 别处 比 在 这 欢庆 的 他们的
['fɑːðəz] ! -
fathers ! '
父亲们 ! -

他们从未在别处坐过，只在先辈的欢庆中度过时光!

“ [ðʌs] [sæŋ] ['ætələ] .
“ Thus sang Atala .
“ 因此 唱 阿塔拉 .

“阿塔拉如此歌唱。”

['nʌθɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] ,
Nothing interrupted the course of her lamentations ,
没有什么 中断 这 课程 的 她 哀歌 ,

她的哀叹声没有丝毫中断。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [saʊnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bəʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪvz] .
except the almost imperceptible sound of our boat upon the waves .
除了 这 几乎 难以察觉的 声音 的 我们的 船 之上 这 波浪 .

除了我们的船在波浪上发出的几乎难以察觉的声音。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pleɪsɪz]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] ['ekəʊ] ,
In two or three places only were they taken up by a weak echo ,
在 二 或者 三 地方 仅有的 是 他们 已采取 向上 经过 一个 虚弱的 回声 ,

只有两三处地方传来微弱的回声。

[wɪtʃ] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd][tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] , ['feɪntli]

which	repeated	them	to	a	second	,	and	the	second	to	a	third	,	faintly
哪个	重复	他们	到	一个	第二	,	和	这	第二	到	一个	第三	,	淡淡的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['feɪntli] [stɪl] .

and	more	faintly	still	.
和	更多的	淡淡的	仍然	.

它重复了一遍，第二遍又重复了一遍，声音越来越微弱，越来越微弱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [səʊlz] [ɒv; əv] [tuː] ['lʌvəz] , ['fɔːməli] [ʌn'fɔːtʃənət] [laɪk] [ɑː'selvz] ,

It	seemed	as	though	the	souls	of	two	lovers	,	formerly	unfortunate	like	ourselves	,
它	似乎	作为	尽管	这	灵魂	的	二	恋人	,	以前	不幸	喜欢	我们自己	,

仿佛是两个曾经和我们一样不幸的恋人的灵魂，

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['meləʤi] ,

and	attracted	by	the	touching	melody	,
和	吸引	经过	这	接触	旋律	,

并被动人的旋律所吸引，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ʤɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['saɪɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][ɪts]['mjuːzɪk][ɪn]

were	enjoying	the	pleasure	of	sighing	forth	the	dying	sounds	of	its	music	in
是	享受	这	乐趣	的	叹息	前进	这	垂死	声音	的	它是	音乐	在

[ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

the	mountain	.
这	山	.

在山间，我们享受着叹息着奏响它即将消逝的音乐的乐趣。

“ [ˌnevəðə'les] , [ðə; ðɪ]['sɒlətjuːd] , [ðə; ðɪ] ['kɒnstənt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['ɒbʤɪkt; əb'ʤekt] ,

“	Nevertheless	,	the	solitude	,	the	constant	presence	of	the	beloved	object	,
“	尽管如此	,	这	孤独	,	这	持续的	在场	的	这	心爱	目的	,

['iːv(ə)n]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ,

even	our	misfortunes	,
甚至	我们的	不幸	,

“然而，孤独，心爱之人的永恒陪伴，甚至我们的不幸，

[ɪn'kriːst] ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [frɒm; frəm][wʌn] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

increased	our	affection	from	one	instant	to	another	.
增加	我们的	感情	从	一	立即的	到	其他	.

我们的感情在一瞬间就更加深厚了。

['ætələ] [preɪd] [kən'tɪnjuəsli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huːz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ʃeɪd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz]

Atala	prayed	continuously	to	her	mother	,	whose	irritated	shade	she	seemed	as
阿塔拉	祈祷	持续	到	她	母亲	,	谁	受刺激	阴影	她	似乎	作为

[ðəʊ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] .

though	wishing	to	appease	.
尽管	祝	到	安抚	.

阿塔拉不停地向她的母亲祈祷，她似乎想要安抚母亲那恼怒的神灵。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] ,

She	sometimes	asked	me	if	I	did	not	hear	a	plaintive	voice	,
她	有时	问	我	如果	我	做过	不是	听到	一个	哀怨	嗓音	,

她有时会问我，是不是听到了哀怨的声音。

[ænd; ənd] [siː] [fleɪmz] ['ɪʃuːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

and	see	flames	issuing	out	of	the	earth	.
和	看	火焰	发行	出去	的	这	地球	.

并看见火焰从地底喷涌而出。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [fə'tiːg] , [bʌt; bət] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,

As	for	myself	,	exhausted	with	fatigue	,	but	still	burning	with	desire	,
作为	为了	我	,	筋疲力尽的	和	疲劳	,	但	仍然	燃烧	和	欲望	,

至于我自己，虽然疲惫不堪，但心中依然燃烧着渴望。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz]

and	thinking	that	I	was	perhaps	irretrievably	lost	in	the	midst	of	those
和	思维	那	我	曾是	也许	不可挽回地	丢失的	在	这	中间	的	那些

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

我当时想，我或许已经无可挽回地迷失在那片森林之中了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [spaʊs] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] ,

I	was	a	hundred	times	upon	the	point	of	drawing	my	spouse	to	my	arms	,
我	曾是	一个	百	时代	之上	这	观点	的	绘画	我的	配偶	到	我的	武器	,

我曾无数次想要将我的配偶拥入怀中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [dɪd][aɪ] [ɜːdʒ] ['ætələ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	a	hundred	times	did	I	urge	Atala	to	allow	me	to	build	a	hut	upon	the
和	一个	百	时代	做过	我	敦促	阿塔拉	到	允许	我	到	建造	一个	小屋	之上	这

['rɪvə(r)][saɪd] ,

river	side	,
河	边	,

我曾一百次恳求阿塔拉允许我在河边搭建一间小屋，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['beri] [ɑː'selvz] [ˌðeər'ɪn] [tə'geðə(r)] .

so	that	we	might	bury	ourselves	therein	together	.
所以	那	我们	可能	埋葬	我们自己	其中	一起	.

这样我们就可以一起埋葬在那里了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɪstɪd] [maɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

But	she	always	resisted	my	propositions	.
但	她	总是	抵抗	我的	命题	.

但她总是拒绝我的提议。

- [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [ðæt] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [əʊz] [hɪm'self] [tuː; tə]

'	Remember	,	my	young	friend	,	'	she	would	say	,	'	that	a	warrior	owes	himself	to
-	记住	,	我的	年轻的	朋友	,	-	她	会	说	,	-	那	一个	战士	欠款	他自己	到

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

“记住，我的年轻朋友，”她会说，“战士对自己的国家负有责任。”

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːtiz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ?

What	is	a	woman	compared	to	the	duties	you	have	to	fulfil	?
什么	是	一个	女士	比较的	到	这	职责	你	有	到	实现	?

与你必须履行的职责相比，一个女人又算得了什么？

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [sʌn] [ɒv; əv] - ; [duː; də] [nɒt] ['mɜːmə(r)] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] .

Take	courage	,	son	of	Outalissi	;	do	not	murmur	against	your	destiny	.
拿	勇气	,	儿子	的	-	;	做	不是	低语	反对	你的	命运	.

奥塔利西之子，鼓起勇气；不要抱怨你的命运。

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] - [spʌndʒ] , [ðæt] [ɪm'baɪb] [pjʊə(r)]['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ] [kɑːm]

The	heart	of	man	is	like	a	river	-	sponge	,	that	imbibes	pure	water	during	calm
这	心	的	男人	是	喜欢	一个	河	-	海绵	,	那	饮用	纯的	水	期间	冷静的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

人的心就像一块河里的海绵，在风平浪静的时候吸收纯净的水。

[ænd; ənd][ɪz] ['swəʊlən] [wɪð] ['mʌdi] ['lɪkwɪd] [wen] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] ['trʌbld] [ðə; ði] [weɪvz] .

and	is	swollen	with	muddy	liquid	when	the	sky	has	troubled	the	waves	.
和	是	肿	和	浑	液体	什么时候	这	天空	有	麻烦	这	波浪	.

当天空扰乱了海浪时，海面就会被浑浊的液体淹没。

[hæz; həz][ðə; ði] [spʌndʒ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['eni] [stɔːrmz]

Has	the	sponge	the	right	to	say	,	“	I	thought	there	would	never	be	any	storms
有	这	海绵	这	正确的	到	说	,	“	我	想法	那里	会	绝不	是	任何	暴风雨

,

,

,

海绵有权说：“我以为永远不会有暴风雨，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['skɔːtʃɪŋ] ? ” -

and	that	the	sun	would	never	be	scorching	?	”	'
和	那	这	太阳	会	绝不	是	灼热	?	”	-

太阳永远不会炙烤人心吗?

“ [əʊ] - , [ɪf] [juː; jʊ][fɪə(r)][ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [biː; bi][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [gɑːd] [ə'genst]

“	O	René	,	if	you	fear	the	trials	of	the	heart	,	be	upon	your	guard	against
“	哦	-	,	如果	你	害怕	这	试验	的	这	心	,	是	之上	你的	警卫	反对

['sɒlətjuːd] .

solitude	.
孤独	.

“哦，勒内，如果你害怕心灵的考验，就要提防孤独。”

[ðə; ði] [greɪt] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒlətri] ,

The	great	passions	are	solitary	,
这	伟大的	激情	是	孤	,

伟大的激情是孤独的，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]

and	to	transport	them	to	the	desert	is	to	restore	them	to	their
和	到	运输	他们	到	这	沙漠	是	到	恢复	他们	到	他们的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

将它们运送到沙漠，就是让它们重现昔日的辉煌。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [k'eəz] [ænd; ənd] [fɪəz] ; [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Overcome	with	cares	and	fears	;	exposed	to	the	danger	of	falling	into	the
克服	和	关心	和	恐惧	;	裸露	到	这	危险	的	坠落	进入	这

[hændz][ɒv; əv] ['ɪndiən] ['enəmɪz] ,

hands	of	Indian	enemies	,
双手	的	印度	敌人	,

忧虑和恐惧笼罩着他们；随时可能落入印度敌人的手中。

[tuː; tə][biː; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [stʌŋ] [baɪ] ['sɜːpənts] , [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [biːsts] ;

to	be	swallowed	up	by	the	waters	,	stung	by	serpents	,	devoured	by	beasts	;
到	是	吞咽	向上	经过	这	水	,	被蜇了	经过	蛇	,	吞噬	经过	野兽	;

被水吞没，被蛇咬，被野兽吞噬；

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['nʌrɪʃmənt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [tuː; tə]

finding	the	poorest	nourishment	with	difficulty	,	and	not	knowing	whither	to
寻找	这	最贫困	营养	和	困难	,	和	不是	会心	往哪里去	到

[də'rekt]['aʊə(r)] [steps] ,

direct	our	steps	,
直接的	我们的	步骤	,

我们艰难地寻找最匮乏的食物，也不知道该往哪里走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)] , [wen] [æn; ən]['æksɪdənt]

it	seemed	impossible	for	our	misfortunes	to	be	greater	,	when	an	accident
它	似乎	不可能的	为了	我们的	不幸	到	是	更大的	,	什么时候	一个	事故

[brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .

brought	them	to	a	climax	.
带来	他们	到	一个	高潮	.

我们以为我们的不幸已经到了极致，没想到一场意外却让不幸达到了顶峰。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [sʌn] [sɪns] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbinz] .

“	It	was	the	twenty	-	seventh	sun	since	our	departure	from	the	cabins	.
“	它	曾是	这	二十	-	第七	太阳	自从	我们的	离开	从	这	小木屋	.

“这是我们离开小木屋后迎来的第二十七个太阳。”

[ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv]['faɪə(r)][hæd; həd] [kə'menst] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'naʊnst]

The	moon	of	fire	had	commenced	her	course	,	and	everything	announced
这	月亮	的	火	有	开始	她	课程	,	和	一切	宣布

[ə; eɪ] [stɔːm] .

a	storm	.
一个	风暴	.

火月已然升起，万物预示着暴风雨即将来临。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meitrən] [hæŋ] [ʌp] [ðə; ði] [plaʊ] - ['hænd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Towards	the	hour	when	the	Indian	matrons	hang	up	the	plough	-	handle	to	the
向	这	小时	什么时候	这	印度	女舍监	悬挂	向上	这	犁	-	处理	到	这

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪbɪn] - [triː] ,

branches	of	the	sabin	-	tree	,
分支	的	这	萨宾	-	树	,

临近印度妇女们将犁柄挂在楝树枝上的那一刻，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pærəkɪt] [rɪ'taɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] , [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn]

and	when	the	paroquets	retire	into	the	hollows	of	the	cypress	,	the	sky	began
和	什么时候	这	鹦鹉	退休	进入	这	空心	的	这	柏	,	这	天空	开始

[tuː; tə][biː; bi][ˌəʊvə'kɑːst] .

to	be	overcast	.
到	是	灰蒙蒙	.

当鹦鹉们躲进柏树的树洞里时，天空开始阴沉下来。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['dezət] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,

The	voices	of	the	solitude	died	away	,	the	desert	became	silent	,
这	声音	的	这	孤独	死亡	离开	,	这	沙漠	成为	沉默的	,

孤独的声音渐渐消失，沙漠变得寂静无声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][wɜː(r); wə(r)] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][kɑːm] .

and	the	forests	were	reposing	in	the	midst	of	a	universal	calm	.
和	这	森林	是	休息	在	这	中间	的	一个	普遍的	冷静的	.

森林在万物宁静之中静谧安宁。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] , [prə'lɒŋd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

Shortly	after	,	the	rollings	of	a	distant	thunder	,	prolonged	through	the	woods
不久	后	,	这	滚动	的	一个	遥远	雷	,	延长	通过	这	树林

[æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] ,

as	old	as	the	world	,
作为	老的	作为	这	世界	,

不久之后，远处传来隆隆的雷声，在古老的森林中回荡。

[ˌɑːr ˈiː] - ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] [sə'blaɪm] [saʊndz] .

re	-	issued	from	them	with	sublime	sounds	.
关于	-	发布	从	他们	和	升华	声音	.

他们重新发行了这张专辑，音质极佳。

['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səb'mɜːdʒd] , [wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Fearful	of	being	submerged	,	we	hastened	to	reach	the	bank	of	the	river	,
可怕	的	存在	湮	,	我们	加快	到	抵达	这	银行	的	这	河	,

由于害怕被淹没，我们赶紧游到河岸边。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

and	withdrew	into	a	forest	.
和	退出	进入	一个	森林	.

然后退入了森林。

* [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .

*	The	month	of	July	.
*	这	月	的	七月	.

七月份。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['mɑːʃi] .

“	The	ground	in	this	place	was	marshy	.
”	这	地面	在	这	地方	曾是	沼泽地	.

“这里以前是沼泽地。”

[wiː; wi] [əd'vɑːnst] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [vɔːlt] [ɒv; əv]['smaɪlæks] , [ə'mɪdst] [vaɪnz] , ['ɪndɪgəʊ] - [plɑːnts] , [biːn] - [triːz] ,

We	advanced	with	difficulty	under	a	vault	of	smilax	,	amidst	vines	,	indigo	-	plants	,	bean	-	trees	,
我们	先进的	和	困难	在下面	一个	金库	的	菝葜	,	在……之中	藤蔓	,	靛青	-	植物	,	豆	-	树木	,

我们艰难地穿过一片菝葜丛生的拱顶，周围环绕着藤蔓、靛蓝植物和豆树。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['aɪvi] [ðæt] [ɪn'tæŋgld] ['aʊə(r)] [fiːt] [laɪk] [nets] .

and	creeping	ivy	that	entangled	our	feet	like	nets	.
和	爬行	常春藤	那	纠缠	我们的	脚	喜欢	网	.

还有像网一样缠住我们双脚的蔓生常春藤。

[ðə; ði] ['spʌndʒi] [sɔɪl] ['trembld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

The	spongy	soil	trembled	around	us	,
这	海绵状的	土壤	颤抖	大约	我们	,

我们周围松软的土壤微微颤动。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ɪnstənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	at	each	instant	we	were	on	the	point	of	sinking	into	the
和	在	每个	立即的	我们	是	在	这	观点	的	下沉	进入	这

['kwægmaiə, 'kwɔ-] .

quagmires	.
泥潭	.

每一刻我们都濒临陷入泥潭的边缘。

['ɪnsekts] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] [bæts] , ['blaɪndɪd][ˌjuː 'es] ; [bel] - ['sɜːpənts] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪsɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊlvz] ,

Insects	without	number	,	and	enormous	bats	,	blinded	us	;	bell	-	serpents	were	hissing	in	every	direction	,	and	wolves	,
昆虫	没有	数字	,	和	巨大的	蝙蝠	,	失明	我们	;	钟	-	蛇	是	嘶嘶声	在	每一个	方向	,	和	狼	,

数不胜数的昆虫和巨大的蝙蝠遮蔽了我们的视线；钟蛇在四面八方发出嘶嘶声，还有狼群，

[beəz] , ['kɑːkəˌdʒuː] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [t'aɪgəz] , [kʌm] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'triːts] ,

bears	,	carcajous	,	and	young	tigers	,	come	to	hide	themselves	in	these	retreats	,
熊	,	卡卡胡斯	,	和	年轻的	老虎	,	来	到	隐藏	他们自己	在	这些	静修	,

熊、狞猫和幼虎都会来这些隐蔽处躲藏。

[meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['rɔːrɪŋ] .

made	them	resound	with	their	roarings	.
制成	他们	回响	和	他们的	咆哮声	.

他们的咆哮声响彻云霄。

“ ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn'kriːst] .

“	Meanwhile	,	the	darkness	increased	.
”	同时	,	这	黑暗	增加	.

与此同时，黑暗愈发浓重。

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['liːfi] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

The	lowering	clouds	were	entering	beneath	the	leafy	covering	of	the	woods	.
这	降低	云	是	进入	下面	这	绿叶	覆盖	的	这	树林	.

低垂的云层正穿过树林茂密的树叶。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][rent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [treɪst] [ə; eɪ]['ræpɪd] [zɪg] - [zæg][ɒv; əv]

Suddenly	**the**	**sky**	**was**	**rent**	**,**	**and**	**the**	**lightning**	**traced**	**a**	**rapid**	**zig**	**-**	**zag**	**of**
突然	这	天空	曾是	租	,	和	这	闪电	追踪	一个	迅速的	之字形	-	之字形	的

['faɪə(r)] .

fire	**.**
火	.

突然间，天空裂开一道口子，闪电划出一道急促的之字形火线。

[ə; eɪ]['vaɪələnt][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][west] [rəʊld] [klaʊdz] [ə'pɒn] [klaʊdz] ; [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][bent] ;

A	**violent**	**wind**	**from**	**the**	**west**	**rolled**	**clouds**	**upon**	**clouds**	**;**	**the**	**forests**	**bent**	**;**
一个	暴力	风	从	这	西方	滚动	云	之上	云	;	这	森林	弯曲	;

西风呼啸，云层翻滚，森林倾斜；

[ðə; ði][skaɪ]['əʊpənd] [taɪm]['ɑːftə(r)][taɪm] ,

the	**sky**	**opened**	**time**	**after**	**time**	**,**
这	天空	打开	时间	后	时间	,

天空一次又一次地裂开，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [in'təːstisiz] ['ʌðə(r)] [skaɪz][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] [siːnz] [maɪt] [biː; bi]

and	**from**	**between**	**the**	**interstices**	**other**	**skies**	**and**	**ardent**	**scenes**	**might**	**be**
和	从	之间	这	间隙	其他	天空	和	热心	场景	可能	是

[pə'siːvd] .

perceived	**.**
感知	.

从缝隙间，或许可以看到其他的天空和热烈的景象。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] !

What	**a**	**frightful**	**,**	**what**	**a**	**magnificent**	**spectacle**	**!**
什么	一个	可怕	,	什么	一个	壮丽	奇观	!

多么可怕，多么壮观的景象！

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɒrɪst] ; [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hed] -

The	**lightning**	**set**	**fire**	**to**	**the**	**forest**	**;**	**the**	**conflagration**	**extended**	**like**	**a**	**head**	**-**
这	闪电	放	火	到	这	森林	;	这	大火	扩展	喜欢	一个	头	-

[dres] [ɒv; əv] [fleɪm] ;

dress	**of**	**flame**	**;**
裙子	的	火焰	;

闪电点燃了森林；大火像火焰头饰一样蔓延开来；

['kɒləms] [ɒv; əv] [spɑːks] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sməʊk] [bɪ'siːdʒd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

columns	**of**	**sparks**	**and**	**of**	**smoke**	**besieged**	**the**	**clouds**	**,**
列	的	火花	和	的	抽烟	被围困	这	云	,

火花和浓烟柱密布云层，

['wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['vɒmɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['flæʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][vɑːst] ['bɜːnɪŋ] [mæs] .

which	**were**	**vomiting**	**their**	**flashes**	**into**	**the**	**vast**	**burning**	**mass**	**.**
哪个	是	呕吐	他们的	闪光灯	进入	这	广阔的	燃烧	大量的	.

它们将闪光喷吐到巨大的燃烧物中。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] ['hevi] ['dɑːknəs] ;

Then	**the**	**Great**	**Spirit**	**covered**	**the**	**mountain**	**with**	**heavy**	**darkness**	**;**
然后	这	伟大的	精神	涵盖	这	山	和	重的	黑暗	;

于是，大神用浓重的黑暗笼罩了这座山；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['keɪɒs] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['məʊnɪŋ] ,

and	**from**	**the**	**midst**	**of**	**this**	**chaos**	**there**	**arose**	**a**	**confused**	**moaning**	**,**
和	从	这	中间	的	这	混乱	那里	出现	一个	使困惑	呻吟	,

在这片混乱之中，传来一阵混乱的呻吟声。

[fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] , [ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

formed	by	the	rushing	of	the	winds	,	the	cracking	of	trees	,	the	howling
形成	经过	这	匆忙	的	这	风	,	这	裂纹	的	树木	,	这	嚎叫

[ɒv; əv][waɪld] [biːsts] ,

of	wild	beasts	,
的	荒野	野兽	,

由狂风呼啸、树木断裂、野兽嚎叫形成，

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fleɪmd] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

the	buzzing	of	the	inflamed	vegetation	,
这	嗡嗡声	的	这	发炎的	植被	,

燃烧的植被发出嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [fɔːl][ɒv; əv] ['θʌndəbəʊlt] ['hɪsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

and	the	repeated	fall	of	thunderbolts	hissing	as	they	died	out	in	the	waters	.
和	这	重复	落下	的	雷电	嘶嘶声	作为	他们	死亡	出去	在	这	水	.

一道道雷霆重重地落在水中，发出嘶嘶声，最终消散在水中。

“ [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [nəʊz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

“	The	Great	Spirit	knows	that	at	this	moment	I	saw	and	thought	of	nothing
“	这	伟大的	精神	知道	那	在	这	片刻	我	锯	和	想法	的	没有什么

[bʌt; bət]['ætələ] .

but	Atala	.
但	阿塔拉	.

“伟大的神灵知道，在这一刻，我眼中、心中只有阿塔拉。”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv][reɪn][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

I	managed	to	guard	her	against	the	torrents	of	rain	by	placing	her
我	管理	到	警卫	她	反对	这	种子	的	雨	经过	放置	她

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnɪŋ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːtʃ] - [triː] ,

beneath	the	inclining	trunk	of	a	birch	-	tree	,
下面	这	倾斜	树干	的	一个	桦木	-	树	,

我把她放在一棵倾斜的白桦树干下，设法保护她免受暴雨侵袭。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] [daʊn] , ['həʊldɪŋ] [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] ,

under	which	I	sat	down	,	holding	my	well	-	beloved	upon	my	knees	,
在下面	哪个	我	卫星	向下	,	保持	我的	出色地	-	心爱	之上	我的	膝盖	,

我坐在树下，膝上抱着我心爱的人，

[ænd; ənd] ['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪkɪd] [fiːt] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz] ;

and	warming	her	naked	feet	between	my	hands	;
和	变暖	她	裸	脚	之间	我的	双手	;

我用双手温暖着她赤裸的双脚；

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [spaʊs] [huː] [fiːlz] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]

and	thus	I	found	myself	happier	than	the	young	spouse	who	feels	her	future
和	因此	我	成立	我	更快乐	比	这	年轻的	配偶	WHO	感觉	她	未来

['ɒfsprɪŋ] ['kwɪvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

offspring	quiver	in	her	bosom	for	the	first	time	.
后代	颤动	在	她	怀	为了	这	第一的	时间	.

因此，我发现自己比第一次感受到未来孩子在自己胸中颤抖的年轻妻子还要快乐。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,

“	We	were	listening	to	the	sound	of	the	tempest	,
“	我们	是	聆听	到	这	声音	的	这	暴风雨	,

“我们当时正在聆听暴风雨的声音，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [felt] [wʌn][ɒv; əv] [ətɑːləs] [tɪəz] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] .

when	all	of	a	sudden	I	felt	one	of	Atala's	tears	fall	upon	my	breast	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	毛毡	一	的	阿塔拉的	眼泪	落下	之上	我的	胸部	.

突然间，我感到阿塔拉的一滴眼泪落在了我的胸口。

- [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , - [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪn] ?

'	Storm	of	the	heart	,	'	I	cried	to	myself	,	'	is	it	a	drop	of	your	rain	?
-	风暴	的	这	心	,	-	我	哭	到	我	,	-	是	它	一个	降低	的	你的	雨	?

“心的风暴，”我对自己哭喊道，“这是你雨滴中的一滴吗？”

- [ðen] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [lʌvd] , [aɪ] [sed] , - ['ætələ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'siːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

'	Then	embracing	her	I	loved	,	I	said	,	'	Atala	,	you	are	concealing	something	from	me	.
-	然后	拥抱	她	我	喜爱	,	我	说	,	-	阿塔拉	,	你	是	隐藏	某物	从	我	.

然后我拥抱了我所爱的人，说道：“阿塔拉，你对我隐瞒了什么事。”

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [əʊ] ['bjuːti] !

Open	your	heart	to	me	,	O	beauty	!
打开	你的	心	到	我	,	哦	美丽	!

美丽的人啊，请向我敞开你的心扉！

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wen] [ə; eɪ] [frend] [lʊks] ['ɪntuː] [wʌnz] [səʊl] .

It	does	one	so	much	good	when	a	friend	looks	into	one's	soul	.
它	做	一	所以	很多	好的	什么时候	一个	朋友	看起来	进入	一个人的	灵魂	.

朋友能看透你的内心，对你大有裨益。

[tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['siːkrət][ɒv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'sɪst] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Tell	me	this	secret	of	grief	which	you	persist	in	hiding	from	me	.
告诉	我	这	秘密	的	悲伤	哪个	你	坚持	在	隐藏	从	我	.

告诉我你一直瞒着我的这个悲伤的秘密。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

I	see	you	are	weeping	for	your	country	.
我	看	你	是	哭泣	为了	你的	国家	.

我看到你在为你的国家哭泣。

- [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [ri'tɔːt] , - [tʃaɪld] [ɒv; əv] [men] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] ,

'	She	immediately	retorted	,	'	Child	of	men	,	why	should	I	weep	for	my	country	,
-	她	立即地	反驳	,	-	孩子	的	男人	,	为什么	应该	我	哭泣	为了	我的	国家	,

她立刻反驳道：“人子啊，我为什么要为我的祖国哭泣？”

[sɪns] [maɪ]['fɑːðə(r)] [keɪm] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][pɑːmz] ? - — - [wɒt] !

since	my	father	came	not	from	the	land	of	palms	?	'	—	'	What	!
自从	我的	父亲	来了	不是	从	这	土地	的	棕榈树	?	-	—	-	什么	!

难道我父亲不是来自棕榈之乡吗？'——'什么！

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'stɒnɪʃmənt] , - [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][pɑːmz] !

'	I	replied	,	with	profound	astonishment	,	'	your	father	was	not	from	the	land	of	palms	!
-	我	回复	,	和	深刻的	惊讶	,	-	你的	父亲	曾是	不是	从	这	土地	的	棕榈树	!

我惊讶地回答说：“你的父亲不是棕榈之乡的人！”

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðen] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ?
What was he then who brought you upon this earth ?
什么 曾是 他 然后 WHO 带来 你 之上 这 地球 ?

那么，将你带到这个世界上的究竟是怎样的人呢?

[rɪ'plaɪ] !
Reply !
回复 !

回复!

- ['ætələ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : “
' Atala answered in these words : “
- 阿塔拉 回答 在 这些 字 : “

阿塔拉回答说：“

- [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒriə(r)] - , [æz; əz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] ,
' Before my mother brought to the warrior Simaghan , as a marriage portion ,
- 前 我的 母亲 带来 到 这 战士 - , 作为 一个 婚姻 部分 ,
['θɜːti] [m'eəz] , ['twenti] ['bʌfələuz] ,
thirty mares , twenty buffaloes ,
三十 母马 , 二十 水牛 ,

“在我母亲将三十匹母马、二十头水牛作为嫁妆献给勇士西玛甘之前，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meʒəz] [ɒv; əv] [nʌt] - [ɔɪl] , ['fɪfti] ['biːvə(r)] - [skɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
a hundred measures of nut - oil , fifty beaver - skins , and a quantity of
一个 百 措施 的 坚果 - 油 , 五十 海狸 - 皮肤 , 和 一个 数量 的
['ʌðə(r)] ['rɪtʃɪz] ,
other riches ,
其他 财富 ,

一百桶坚果油，五十张海狸皮，以及其他一些财物，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [waɪt] [fleʃ] .
she had known a man of white flesh .
她 有 已知 一个 男人 的 白色的 肉 .

她认识一个皮肤白皙的男人。

[naʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [θruː] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Now the mother of my mother threw water in her face ,
现在 这 母亲 的 我的 母亲 扔 水 在 她 脸 ,

现在，我外婆往她脸上泼了水。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] - , [huː] [wɒz; wəz] [laɪk]
and forced her to marry the magnanimous Simaghan , who was like
和 强制 她 到 结婚 这 坦荡 - , WHO 曾是 喜欢
['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
unto a king ,
到 一个 国王 ,

并强迫她嫁给宽宏大量的西玛甘，西玛甘如同国王一般。

[ænd; ənd] ['ɒnəd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .
and honored by the people as a genius .
和 荣幸 经过 这 人们 作为 一个 天才 .

并被人民尊为天才。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [spaʊs] , “ [maɪ] ['bʊzəm] [hæz; həz] [kən'siːvd] ; [kɪl]
But my mother said to her new spouse , “ My bosom has conceived ; kill
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我母亲对她的新丈夫说：“我怀了孕，杀了我吧。”

" - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [sʌtʃ]

"	Simaghan	replied	to	her	,	"	May	the	Great	Spirit	preserve	me	from	such
"	-	回复	到	她	,	"	可能	这	伟大的	精神	保存	我	从	这样的

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] !

an	action	!
一个	行动	!

西玛甘回答她说："愿伟大的神灵保佑我免于做出这样的事！"

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['mjuːtɪleɪt] [juː; jʊ] .

I	will	not	mutilate	you	.
我	将要	不是	残害	你	.

我不会残害你。

[aɪ] [wɪl] ['naɪðə(r)] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ,

I	will	neither	cut	off	your	nose	nor	your	ears	,
我	将要	两者都不	切	离开	你的	鼻子	也不	你的	耳朵	,

我既不会割掉你的鼻子，也不会割掉你的耳朵。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [bɪ'treɪd] [maɪ] [kaʊtʃ] .

because	you	have	been	sincere	and	have	not	betrayed	my	couch	.
因为	你	有	到过	真诚	和	有	不是	背叛	我的	长椅	.

因为你一直很真诚，没有背叛我的沙发。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [fruːt] ,

The	fruit	of	your	bosom	shall	be	my	fruit	,
这	水果	的	你的	怀	将	是	我的	水果	,

你怀中的果实，也必成为我的果实。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['vɪzɪt][juː; jʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][raɪs] -

and	I	will	not	visit	you	till	after	the	departure	of	the	bird	of	the	rice	-
和	我	将要	不是	访问	你	直到	后	这	离开	的	这	鸟	的	这	米	-

['fiːldz] ,

fields	,
字段	,

我会等到稻田里的鸟儿飞走之后再去看你。

[wen] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [muːn] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ʃɒn] .

when	the	thirteenth	moon	shall	have	shone	.
什么时候	这	第十三	月亮	将	有	闪耀	.

当第十三个月圆之夜到来之时。

" [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [aɪ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðərz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ,

"	About	that	time	I	issued	from	my	mother's	bosom	,	and	I	began	to	grow	,
"	关于	那	时间	我	发布	从	我的	母亲的	怀	,	和	我	开始	到	生长	,

"大约就在那时，我离开了母亲的怀抱，开始长大。"

[praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spænɪəd] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

proud	as	a	Spaniard	and	as	a	savage	.
自豪的	作为	一个	西班牙人	和	作为	一个	野蛮的	.

既像西班牙人一样自豪，又像野蛮人一样自豪。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

My	mother	made	me	a	Christian	,
我的	母亲	制成	我	一个	基督教	,

我的母亲让我成为了基督徒。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] [maɪt] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][maɪ] [gɒd] .

so	that	her	God	and	the	God	of	my	father	might	also	be	my	God	.
所以	那	她	上帝	和	这	上帝	的	我的	父亲	可能	还	是	我的	上帝	.

这样，她的神和我父亲的神也可以成为我的神。

['ɑːftəwədz] [lʌv] - ['sɪknəs] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪt]

Afterwards	**love**	**-**	**sickness**	**fell**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**she**	**went**	**down**	**into**	**the**	**little**	**pit**
然后	爱	-	疾病	跌倒	之上	她	,	和	她	去	向下	进入	这	小的	坑

['fɜːnɪʃt] [wɪð] [skɪnz] ,

furnished	**with**	**skins**	**,**
提供	和	皮肤	,

后来她患上了相思病，便下到铺着兽皮的小坑里去。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] ['kɒmz] [aʊt] . -

from	**which**	**no**	**one**	**ever**	**comes**	**out**	**.**	**'**
从	哪个	不	一	曾经	来	出去	.	-

没有人能从那里出来。

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ətɑːləs] ['stɔːri] .

“	**Such**	**was**	**Atala's**	**story**	**.**
“	这样的	曾是	阿塔拉的	故事	.

这就是阿塔拉的故事。

- [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ðen] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] ?

'	**And**	**who**	**was**	**your**	**father**	**,**	**then**	**,**	**poor**	**orphan**	**?**
-	和	WHO	曾是	你的	父亲	,	然后	,	贫穷的	孤儿	?

那么，可怜的孤儿，你的父亲是谁呢?

- [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; - [haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kɔːld] [baɪ] [men] [ə'pɒn] [ɜːθ] ,

'	**I**	**said**	**to**	**her**	**;**	**'**	**how**	**was**	**he**	**called**	**by**	**men**	**upon**	**earth**	**,**
-	我	说	到	她	;	-	如何	曾是	他	称为	经过	男人	之上	地球	,

我对她说：“他在世上是如何被人称为神的呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [neɪm] [dɪd] [hiː; hi] [beə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] ? - — - [aɪ] ['nevə(r)] [wɒʃt] [maɪ] ['fɑː.ðərz]

and	**what**	**name**	**did**	**he**	**bear**	**among**	**the**	**genii**	**?**	**'**	**—**	**'**	**I**	**never**	**washed**	**my**	**father's**
和	什么	姓名	做过	他	熊	之中	这	天才	?	-	—	-	我	绝不	洗过	我的	父亲的

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

他在众神之中叫什么名字？——“我从未洗过父亲的脚，

- [sed] ['ætələ] : - [aɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [æt; ət] [seɪnt] [ɔː'gʌstɪn] ,

'	**said**	**Atala**	**:**	**'**	**I**	**only**	**know**	**that**	**he**	**lived**	**with**	**his**	**sister**	**at**	**Saint**	**Augustine**	**,**
-	说	阿塔拉	:	-	我	仅有的	知道	那	他	居住地	和	他的	姐姐	在	圣	奥古斯丁	,

阿塔拉说：“我只知道他和他的姐姐住在圣奥古斯丁。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	**that**	**he**	**ever**	**remained**	**faithful**	**to**	**my**	**mother**	**.**
和	那	他	曾经	剩余	忠实	到	我的	母亲	.

而且他始终忠于我的母亲。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [men] [kɔːld] [hɪm] ['ləʊpez] . ”

Philip	**was**	**his**	**name**	**amongst**	**the**	**angels**	**,**	**and**	**men**	**called**	**him**	**Lopez**	**.**	**”**
菲利普	曾是	他的	姓名	在	这	天使	,	和	男人	称为	他	洛佩兹	.	”

在天使中，他的名字叫菲利普；在世人中，他的名字叫洛佩斯。

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [wɪtʃ] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] ;

“	**At**	**these**	**words**	**I**	**uttered**	**a**	**cry**	**which**	**re**	**-**	**echoed**	**throughout**	**the**	**solitude**	**;**
“	在	这些	字	我	说出	一个	哭	哪个	关于	-	回声	自始至终	这	孤独	;

“听到这些话，我发出了一声呐喊，这呐喊在寂静中回荡；

[ðə; ði] [suːmɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['trænsˌpɔːrts] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .

the	**soumis**	**of**	**my**	**transports**	**mingled**	**with**	**those**	**of**	**the**	**storm**	**.**
这	苏米斯	的	我的	运输	混合	和	那些	的	这	风暴	.

我的运输船上的苏米与风暴中的苏米混杂在一起。

['presɪŋ] ['ætələ][tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [sɒbz] , - [əʊ][maɪ]['sɪstə(r)] !

Pressing	Atala	to	my	heart	,	I	exclaimed	with	sobs	,	'	O	my	sister	!
紧迫	阿塔拉	到	我的	心	,	我	惊呼	和	啜泣	,	-	哦	我的	姐姐	!

我紧紧地把阿塔拉抱在胸前，抽泣着喊道："哦，我的姐姐！"

[əʊ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['ləʊpez] !

O	daughter	of	Lopez	!
哦	女儿	的	洛佩兹	!

洛佩兹的女儿啊!

['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][maɪ]['benɪfæktə(r)] !

daughter	of	my	benefactor	!
女儿	的	我的	恩人	!

我恩人的女儿!

- ['ætələ] , [ə'lɑ:md] , [sɔ:t] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

'	Atala	,	alarmed	,	sought	to	ascertain	the	cause	of	my	agitation	;
-	阿塔拉	,	惊慌	,	寻求	到	探明	这	原因	的	我的	搅动	;

阿塔拉感到不安，便想弄清楚我激动的原因；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [lɜ:nt] [ðæt] ['ləʊpez][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒenərəs] [həʊst] [hu:] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ˌem 'i:]

but	when	she	learnt	that	Lopez	was	the	generous	host	who	had	adopted	me
但	什么时候	她	学会了	那	洛佩兹	曾是	这	慷慨的	主持人	WHO	有	已采用	我

[æt; ət] [seɪnt] [ɔ:'gʌstɪn] ,

at	Saint	Augustine	,
在	圣	奥古斯丁	,

但当她得知洛佩兹就是当年在圣奥古斯丁收养我的慷慨主人时，

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,

and	whom	I	had	quitted	in	order	to	be	free	,
和	谁	我	有	辞职	在	命令	到	是	自由的	,

我为了获得自由而离开了那个组织。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:'self] ['strɪkən] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] .

she	was	herself	stricken	with	joy	and	confusion	.
她	曾是	她自己	受打击的	和	喜悦	和	困惑	.

她自己也感到既欣喜又困惑。

" [ðɪs] [frə'tɜ:n(ə)l] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌju: 'es][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪts] [lʌv] [tu:; tə]['aʊə(r)] [lʌv] ,

"	This	fraternal	friendship	which	came	upon	us	and	joined	its	love	to	our	love	,
"	这	兄弟	友谊	哪个	来了	之上	我们	和	加入	它是	爱	到	我们的	爱	,

"这份降临在我们身上的兄弟般的友谊，将它的爱与我们的爱融合在一起，

[wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [hɑ:ts] .

was	too	much	for	our	hearts	.
曾是	也	很多	为了	我们的	心	.

这让我们心力交瘁。

[ɔ:l'redi] [hæd; həd][aɪ][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][maɪ'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ,

Already	had	I	intoxicated	myself	with	her	breath	,
已经	有	我	酣	我	和	她	气息	,

我早已沉醉于她的气息之中。

[ɔ:l'redi] [hæd; həd][aɪ] [drʌŋk] [ɔ:l][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] [lʌv] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .

already	had	I	drunk	all	the	magic	of	love	upon	her	lips	.
已经	有	我	醉	全部	这	魔法	的	爱	之上	她	嘴唇	.

我已经品尝过她唇间所有的爱的魔力。

[wɪð] [maɪ] [aɪz] [reɪzd] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

With	my	eyes	raised	towards	heaven	,	amidst	the	flash	of	the	lightnings	,
和	我的	眼睛	提高	向	天堂	,	在……之中	这	闪光	的	这	闪电	,

我仰望苍穹，在闪电交加之中，

[ai] [held] [maɪ] [spaʊs] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

I	held	my	spouse	in	my	arms	in	the	presence	of	the	Eternal	.
我	握住	我的	配偶	在	我的	武器	在	这	在场	的	这	永恒	.

在永恒的面前，我紧紧地抱着我的爱人。

['splendɪd] [pɒmp] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grændʒə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

Splendid	pomp	,	worthy	of	our	misfortunes	and	of	the	grandeur	of	our
灿烂	盛大场面	,	值得	的	我们的	不幸	和	的	这	宏伟	的	我们的

[lʌvz] ; [suː'pɜːb] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

loves	;	superb	forests	,
爱	;	高超	森林	,

壮丽的排场，与我们的不幸和我们爱情的伟大相称；绝美的森林，

[ðæt] [ʃʊk] [jɔː(r); jə(r)] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['liːfi] [dəʊmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]

that	shook	your	creeping	plants	and	your	leafy	domes	as	though	they
那	摇晃	你的	爬行	植物	和	你的	绿叶	穹顶	作为	尽管	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kænəpi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kaʊtʃ] ;

were	to	be	the	curtains	and	the	canopy	of	our	couch	;
是	到	是	这	窗帘	和	这	树冠	的	我们的	长椅	;

那震动摇晃着你蔓生的植物和绿叶丛，仿佛它们是我们沙发的窗帘和顶篷；

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] , ['rɔːrɪŋ] ['maʊntənz] , ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['neɪtʃə(r)] ,

overflowing	river	,	roaring	mountains	,	frightful	and	sublime	Nature	,
溢出	河	,	咆哮	山脉	,	可怕	和	升华	自然	,

奔腾的河流，咆哮的群山，既可怕又壮丽的大自然

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ðen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] ,

were	you	then	but	a	combination	prepared	to	deceive	us	,
是	你	然后	但	一个	组合	准备	到	欺骗	我们	,

你们当时是不是只是一个准备欺骗我们的团伙?

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] [kən'siːl] [ə; eɪ] [mænz] [fə'lɪsəti] [ə'mɪdst] [jɔː(r); jə(r)]

and	could	you	not	for	one	moment	conceal	a	man's	felicity	amidst	your
和	可以	你	不是	为了	一	片刻	隐藏	一个	男人的	费利西蒂	在……之中	你的

[mɪ'stɪəriəs] ['hɔrə] ?

mysterious	horrors	?
神秘	恐怖	?

难道在你神秘的恐怖之中，就不能片刻地掩盖一个男人的幸福吗?

“ ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [klæp] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪknəs]

“	Suddenly	a	vivid	flash	,	followed	by	a	clap	of	thunder	,	ran	through	the	thickness
“	突然	一个	生动	闪光	,	随后	经过	一个	拍	的	雷	,	跑	通过	这	厚度

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

of	the	shades	,
的	这	色调	,

“突然一道耀眼的闪光，紧接着一声雷鸣，穿透了厚厚的窗帘，

[fɪld] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] [rent] [ə; eɪ] [triː] [kləʊz] [baɪ] [ˌjuː 'es] .

filled	the	forest	with	sulphur	and	light	,	and	rent	a	tree	close	by	us	.
已填	这	森林	和	硫	和	光	,	和	租	一个	树	关闭	经过	我们	.

让硫磺和光芒充满森林，并在我们附近租了一棵树。

[wiː; wi] [fled] .

We	fled	.
我们	逃亡	.

我们逃走了。

[əʊ] [sə'praɪz] !

O	surprise	!
哦	惊喜	!

哦，惊喜！

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] , [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] .

In	the	silence	which	followed	,	we	heard	the	sound	of	a	bell	.
在	这	沉默	哪个	随后	,	我们	听到	这	声音	的	一个	钟	.

随后的寂静中，我们听到了铃声。

[bəuθ] ['spiːtʃləs] , [wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] , [səʊ] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['dezət] .

Both	speechless	,	we	listened	to	the	sound	,	so	strange	in	a	desert	.
两个都	无言	,	我们	听着	到	这	声音	,	所以	奇怪的	在	一个	沙漠	.

我们俩都说不出话来，静静地听着这声音，在沙漠里听到这种声音真是太奇怪了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	the	same	instant	a	dog	barked	in	the	distance	.
在	这	相同的	立即的	一个	狗	吠叫	在	这	距离	.

就在同一时刻，远处传来一声狗吠。

[ˌaɪ 'tiː] [epɹ'əʊtʃt] , [ˌriː'dʌbld] [ɪts] [kraɪz] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [haul] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət]

It	approached	,	redoubled	its	cries	,	came	up	to	us	,	and	howled	with	joy	at
它	接近	,	加倍	它是	哭泣	,	来了	向上	到	我们	,	和	嚎叫	和	喜悦	在

['aʊə(r)] [fiːt] .

our	feet	.
我们的	脚	.

它走近我们，叫声更加响亮，来到我们面前，在我们脚边欢呼雀跃。

[æn; ən][əʊld] ['hɜːmɪt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['læntən] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [θruː] [ðə; ði]

An	old	hermit	,	carrying	a	small	lantern	,	was	following	the	animal	through	the
一个	老的	隐士	,	携带	一个	小的	灯笼	,	曾是	下列的	这	动物	通过	这

['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

darkness	of	the	forest	.
黑暗	的	这	森林	.

一位老隐士提着一盏小灯笼，在黑暗的森林里跟着这只动物。

- ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] !

'	Heaven	be	praised	!
-	天堂	是	赞扬	!

感谢上天！

- [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [ˌjuː 'es] ; - [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

'	he	cried	,	as	soon	as	he	perceived	us	;	'	I	have	been	looking	for	you
-	他	哭	,	作为	很快	作为	他	感知	我们	;	-	我	有	到过	寻找	为了	你

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] !

a	long	time	!
一个	长的	时间	!

他一看到我们就喊道："我找你们很久了！"

['aʊə(r)][dɒg] [smelt] [juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [kə'menst] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['gaɪdɪd]

Our	dog	smelt	you	as	soon	as	the	storm	commenced	,	and	has	guided
我们的	狗	冶炼	你	作为	很快	作为	这	风暴	开始	,	和	有	引导

[ˌem 'iː]['hɪðə(r)] .

me	hither	.
我	这里	.

暴风雨刚开始，我们的狗就闻到了你的气味，并把我带到了这里。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [haʊ] [jʌŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd]

Poor	children	,	how	young	you	are	,	and	how	you	must	have	suffered
贫穷的	孩子们	,	如何	年轻的	你	是	,	和	如何	你	必须	有	遭受

!

!
!

可怜的孩子们，你们年纪这么小，一定受了很多苦！

[kʌm] ; [ai][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][beə(r)] - [skɪn] .

Come	**;**	**I**	**have**	**brought**	**a**	**bear**	**-**	**skin**	**.**
来	;	我	有	带来	一个	熊	-	皮肤	.

来吧，我带来了一张熊皮。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm][waɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [gʊəd] .

It	**shall**	**be**	**for**	**this**	**young**	**woman**	**,**	**and**	**there**	**is**	**some**	**wine**	**in**	**our**	**gourd**	**.**
它	将	是	为了	这	年轻的	女士	,	和	那里	是	一些	葡萄酒	在	我们的	葫芦	.

这是给这位年轻女子的，我们的葫芦里还有些酒。

[let] [gɒd][biː; bi] [preɪzd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] !

Let	**God**	**be**	**praised**	**in**	**all**	**His**	**works**	**!**
让	上帝	是	赞扬	在	全部	他的	作品	!

愿上帝在祂的一切作为中都受赞美！

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ɪz] ['ɪnfɪnət] ! -

His	**mercy**	**is**	**great**	**and**	**His**	**goodness**	**is**	**infinite**	**!**	**'**
他的	怜悯	是	伟大的	和	他的	善良	是	无限	!	-

祂的慈悲浩瀚无边，祂的恩典无穷无尽！

“ ['ætələ] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .

“	**Atala**	**threw**	**herself**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**the**	**monk**	**.**
“	阿塔拉	扔	她自己	在	这	脚	的	这	僧	.

“阿塔拉扑倒在僧人的脚下。

- [tʃiːf] [ɒv; əv] [preə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm] , - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

'	**Chief**	**of**	**prayer**	**,**	**'**	**said**	**she**	**to**	**him**	**,**	**'**	**I**	**am**	**a**	**Christian**	**.**
-	首席	的	祷告	,	-	说	她	到	他	,	-	我	是	一个	基督教	.

“祷告的领袖，”她对他说，“我是一名基督徒。”

['hev(ə)n] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ! -

Heaven	**has**	**sent**	**you**	**to**	**save**	**me**	**!**	**'**
天堂	有	发送	你	到	节省	我	!	-

上天派你来救我！

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] ,

'	**My**	**daughter**	**,**	**'**	**said**	**the**	**hermit**	**,**	**raising**	**her**	**up**	**,**
-	我的	女儿	,	-	说	这	隐士	,	提高	她	向上	,

“我的女儿，”隐士说着，把她抱了起来。

- [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [bel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] ['tempɪsts] ,

'	**we**	**usually**	**ring**	**the**	**mission**	**-**	**bell**	**during**	**the**	**night**	**and**	**during**	**tempests**	**,**
-	我们	通常	戒指	这	使命	-	钟	期间	这	夜晚	和	期间	暴风雨	,

[tuː; tə][kɔːl] ['strendʒər] ; [ænd; ənd] ,

to	**call**	**strangers**	**;**	**and**	**,**
到	称呼	陌生人	;	和	,

“我们通常在夜间和暴风雨期间敲响教堂的钟声，以呼唤陌生人；而且，

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

in	**imitation**	**of**	**the**	**example**	**of**	**our**	**brethren**	**of**	**the**	**Alps**	**and**	**of**	**the**
在	模仿	的	这	例子	的	我们的	弟兄们	的	这	阿尔卑斯山	和	的	这

['lɪbən] ,

Liban	**,**
黎巴嫩	,

效法我们阿尔卑斯山和黎巴嫩兄弟们的榜样，

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] ['aʊə(r)][dɒg][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [lɒst] ['trævələz] . -

we	**have**	**taught**	**our**	**dog**	**to**	**discover**	**lost**	**travellers**	**.**	**'**
我们	有	教授	我们的	狗	到	发现	丢失的	旅行者	.	-

我们训练我们的狗去寻找迷路的旅行者。

“ [ai] ['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
“ I scarcely understood the hermit .
“ 我 几乎 理解 这 隐士 .

我几乎听不懂这位隐士的话。

[ðɪs] ['tʃærəti] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [mæn] [ðæt] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .
This charity appeared to me so much above man that I thought I was dreaming .
这 慈善机构 出现 到 我 所以 很多 多于 男人 那 我 想法 我 曾是 做梦 .

我觉得这个慈善机构的理念如此超凡脱俗，简直像在做梦一样。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['læntən] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ai] [sɔː] [ðæt]
By the light of the little lantern the monk was holding in his hand I saw that
经过 这 光 的 这 小的 灯笼 这 僧 曾是 保持 在 他的 手 我 锯 那
[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ;
his beard and hair were saturated with water ;
他的 胡须 和 头发 是 饱和 和 水 ;

借着僧人手中拿着的小灯笼的光亮，我看到他的胡须和头发都湿透了；

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] : [frɒm; frəm][ðeə(r)] [in'kauntəz]
his feet , his hands , and his face were bleeding : from their encounters
他的 脚 , 他的 双手 , 和 他的 脸 是 出血 : 从 他们的 遭遇
[wɪð] [ðə; ði] [b'ræmblz] .
with the brambles .
和 这 荆棘 .

他的脚、手和脸都在流血：都是被荆棘划伤的。

- [əʊld][mæn] !
' Old man !
- 老的 男人 !

“老头！”

- [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][kraɪd] , - [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ] ,
' I at length cried , ' what sort of heart have you ,
- 我 在 长度 哭 , - 什么 种类 的 心 有 你 ,

我终于哭了出来：“你究竟有一颗怎样的心？”

[ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt][fɪə(r)] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ? -
that you did not fear being struck by the lightning ? '
那 你 做过 不是 害怕 存在 击 经过 这 闪电 ? -

你难道不怕被闪电击中吗?

- [fɪə(r)] ! - [ri'tɔːt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːdə(r)] ,
' Fear ! ' retorted the father , with a certain ardor ,
- 害怕 ! - 反驳 这 父亲 , 和 一个 肯定 热情 ,

“恐惧！”父亲带着某种热情反驳道。

- [fɪə(r)] [wen] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ai][kæn; kən][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] !
' fear when men are in danger and I can be useful to them !
- 害怕 什么时候 男人 是 在 危险 和 我 能 是 有用 到 他们 !

“当男人身处险境而我能帮助他们时，我感到害怕！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ! -
I should in that case be an unworthy servant of Jesus Christ ! '
我 应该 在 那 案件 是 一个 不配 仆人 的 耶稣 基督 ! -

那样的话，我就成了不配做耶稣基督仆人的了！

- [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , - [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , - [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ? -
' But do you know , ' I interrupted , ' that I am not a Christian ? '
- 但 做 你 知道 , - 我 中断 , - 那 我 是 不是 一个 基督教 ? -

“但是你知道吗，”我打断道，“我不是基督徒？”

- [jʌŋ] [mæn] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] , - [dɪd][aɪ][ɑ:sk][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ?

'	Young	man	,	'	replied	the	hermit	,	'	did	I	ask	you	your	religion	?
-	年轻的	男人	,	-	回复	这	隐士	,	-	做过	我	问	你	你的	宗教	?

“年轻人,”隐士回答说，“我问过你的宗教信仰吗？”

['dʒi:zəs] [kraɪst] [dɪd] [nɒt] [seɪ] , “ [maɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [wɒʃ] [ðɪs] [wʌn][ɔ:(r)] [ðæt] [wʌn] .

Jesus	Christ	did	not	say	,	“	My	blood	shall	wash	this	one	or	that	one	.
耶稣	基督	做过	不是	说	,	“	我的	血	将	洗	这	一	或者	那	一	.

耶稣基督并没有说：“我的血要洗净这个人或那个人。”

” [hi:; hi] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒu:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒentaɪl] ,

”	He	died	for	the	Jew	and	for	the	Gentile	,
”	他	死亡	为了	这	犹	和	为了	这	外邦人	,

他为犹太人和外邦人而死，

[ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] [kən'sɪdəd] [ɔ:l][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv][men][æz; əz] ['brʌðəz] [ɪn] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

and	He	only	considered	all	the	races	of	men	as	brothers	in	misfortune	.
和	他	仅有的	经过考虑的	全部	这	种族	的	男人	作为	兄弟	在	不幸	.

祂只把所有人类种族视为同病相怜的兄弟。

[wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

What	I	am	now	doing	for	you	is	but	little	,
什么	我	是	现在	正在做	为了	你	是	但	小的	,

我现在为你做的只是微不足道的一件事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌels'weə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [help] ;

and	you	would	find	elsewhere	plenty	of	other	help	;
和	你	会	寻找	别处	很多	的	其他	帮助	;

您还可以从其他地方获得大量其他帮助;

[bʌt; bət][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] [pri:sts] .

but	the	glory	of	it	should	not	fall	upon	the	priests	.
但	这	荣耀	的	它	应该	不是	落下	之上	这	神父	.

但荣耀不应归于祭司。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɜ:rmɪt] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [kɔ:s] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [wɜ:k] ?

What	are	we	poor	hermits	,	if	not	the	coarse	instruments	of	a	celestial	work	?
什么	是	我们	贫穷的	隐士	,	如果	不是	这	粗	仪器	的	一个	天体	工作	?

我们这些可怜的隐士，难道不是天体运作的粗糙工具吗?

[ænd; ənd] [wɒt] ['səʊldʒə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['kaʊədli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃi:f] ,

And	what	soldier	would	be	cowardly	enough	to	retreat	when	his	Chief	,
和	什么	士兵	会	是	胆小	足够的	到	撤退	什么时候	他的	首席	,

哪个士兵会懦弱到在首领命令他撤退时选择退缩?

[wɪð] [ðə; ði] [krɒs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['kʌvəd] [wɪð] [θɔ:nz] ,

with	the	cross	in	His	hand	and	His	forehead	covered	with	thorns	,
和	这	叉	在	他的	手	和	他的	前额	涵盖	和	荆棘	,

他手拿十字架，额头上满是荆棘。

['ma:tʃiz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] ? -

marches	before	him	to	the	assistance	of	suffering	humanity	?	'
游行	前	他	到	这	协助	的	痛苦	人类	?	-

在他前面列队援助受苦受难的人类?

“ [ðiːz] [wɜːdz] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ; [tɪəz] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtendənəs] [fel]
“ These words went to my heart ; tears of admiration and tenderness fell
“ 这些 字 去 到 我的 心 ; 眼泪 的 钦佩 和 压痛 跌倒
[frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .
from my eyes .
从 我的 眼睛 .

“这些话深深触动了我的心；我眼中涌出了钦佩和感动的泪水。”

- [maɪ][dɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] , - [sed] [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] ,
' My dear children , ' said the missionary ,
- 我的 亲爱的 孩子们 , - 说 这 传教士 ,

“我亲爱的孩子们，”传教士说，

- [aɪ] [ˈgʌv(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][waɪld] [ˈbreðrən] .
' I govern in these forests a little flock of your wild brethren .
- 我 治理 在 这些 森林 一个 小的 群 的 你的 荒野 弟兄们 .

“我在这片森林里统治着你们这些野性十足的同胞中的一小群。”

[maɪ] [ˈgrɒtəʊ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .
My grotto is not far from here , in the mountain .
我的 石窟 是 不是 远的 从 这里 , 在 这 山 .

我的洞穴就在离这里不远的山上。

[kʌm] [ænd; ənd] [wɔːm] [jɔːˈselvz] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ruːf] .
Come and warm yourselves under my roof .
来 和 温暖的 你们自己 在下面 我的 屋顶 .

来我家屋檐下取暖吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [kənˈviːnjənsɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈʃeltə(r)] ,
You will not find the conveniences of life there , but you shall have shelter ,
你 将要 不是 寻找 这 便利设施 的 生活 那里 , 但 你 将 有 庇护所 ,

那里没有生活便利设施，但会有栖身之所。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈgʊdnəs] [ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
and you should thank the Divine goodness even for that ,
和 你 应该 感谢 这 神圣的 善良 甚至 为了 那 ,

即使为此，你也应该感谢神的恩典。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
for there are many men who are without it .
为了 那里 是 许多 男人 WHO 是 没有 它 .

因为有很多男人没有它。

- [fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
' FULL - SIZE - - Medium - Size
- 满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸——中号

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['læbɔ:ərz] .

THE	LABORERS	.
这	劳工	.

劳动者。

[ti:]

T
T

T

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['raɪtʃəs] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['kɒnʃəns] [ɪz][səʊ]['træŋkwɪl] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt]

here	are	some	righteous	people	whose	conscience	is	so	tranquil	that	one	cannot
这里	是	一些	正义	人们	谁	良心	是	所以	宁静	那	一	不能

[ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [pɑ:'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pi:s] [i'mɪtɪd] ,

approach	them	without	participating	in	the	peace	emitted	,
方法	他们	没有	参与	在	这	和平	发射	,

有些正直的人，他们的良心如此宁静，以至于你无法靠近他们而不被他们散发的宁静所感染。

[səʊ][tu:; tə] [seɪ] , [baɪ][ðeə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

so	to	say	,	by	their	heart	and	by	their	language	.
所以	到	说	,	经过	他们的	心	和	经过	他们的	语言	.

可以说，这是通过他们的内心和语言表达出来的。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [went] [ɒn] ['spi:kɪŋ] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [kɑ:m] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] ,

As	the	hermit	went	on	speaking	,	I	felt	the	passions	calm	down	in	my	bosom	,
作为	这	隐士	去	在	请讲	,	我	毛毡	这	激情	冷静的	向下	在	我的	怀	,

随着隐士继续讲述，我感到胸中的激情渐渐平息下来。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and	even	the	storm	of	heaven	appeared	to	recede	at	his	voice	.
和	甚至	这	风暴	的	天堂	出现	到	消退	在	他的	嗓音	.

甚至连天上的风暴似乎都因他的声音而退却了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [sə'fɪʃntli] [dɪ'spɜ:st] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ˌju: 'es][tu:; tə][kwɪt]['aʊə(r)] [rɪ'tri:t] .

The	clouds	were	soon	sufficiently	dispersed	to	permit	us	to	quit	our	retreat	.
这	云	是	很快	足够	分散的	到	允许	我们	到	辞职	我们的	撤退	.

云层很快散去，我们得以结束撤退。

[wi:; wi] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊntən] .

We	issued	from	the	forest	,	and	commenced	climbing	a	high	mountain	.
我们	发布	从	这	森林	,	和	开始	攀登	一个	高的	山	.

我们走出森林，开始攀登一座高山。

[ðə; ði][dɒg] [wɔ:kt] [baɪ]['aʊə(r)][saɪd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ['læntən] [æt; ət][ðə; ði][end]

The	dog	walked	by	our	side	,	carrying	the	extinguished	lantern	at	the	end
这	狗	步行	经过	我们的	边	,	携带	这	熄灭	灯笼	在	这	结尾

[ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .

of	a	stick	.
的	一个	戳	.

狗走在我们身边，用一根棍子叼着熄灭的灯笼。

[aɪ] [held] ['ætələ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

I	held	Atala	by	the	hand	,	and	we	followed	the	missionary	.
我	握住	阿塔拉	经过	这	手	,	和	我们	随后	这	传教士	.

我牵着阿塔拉的手，跟着传教士走了。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['pɪti] ['aʊə(r)] [ju:θ]

He	frequently	turned	round	to	look	at	us	,	and	seemed	to	pity	our	youth
他	频繁地	转向	圆形的	到	看	在	我们	,	和	似乎	到	遗憾	我们的	青年

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [mɪs'fɔ:tʃənz] .

and	our	misfortunes	.
和	我们的	不幸	.

他经常转过身来看我们，似乎很同情我们的年轻和不幸。

[ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [stɑːf] .

A	book	was	hanging	from	his	neck	,	and	he	leant	upon	a	white	staff	.
一个	书	曾是	绞刑	从	他的	脖子	,	和	他	倾斜	之上	一个	白色的	职员	.

他脖子上挂着一本书，拄着一根白杖。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['sɪmp(ə)l]

His	figure	was	tall	,	his	face	pale	and	thin	,	and	his	countenance	simple
他的	数字	曾是	高的	,	他的	脸	苍白	和	薄的	,	和	他的	面容	简单的

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .

and	sincere	.
和	真诚	.

他身材高大，脸色苍白消瘦，面容朴素真诚。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bæd] [deɪz] ,

His	features	showed	that	he	had	seen	bad	days	,
他的	特征	显示	那	他	有	已见	坏的	天	,

他的面容表明他经历过艰难的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][skɑːrz][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz]

and	the	deep	wrinkles	in	his	forehead	were	the	noble	scars	of	passions
和	这	深的	皱纹	在	他的	前额	是	这	高贵	疤痕	的	激情

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ]['vɜːtʃuː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ɒv; əv][mæn] .

overcome	by	virtue	and	by	the	love	of	God	and	of	man	.
克服	经过	美德	和	经过	这	爱	的	上帝	和	的	男人	.

他额头上的深深皱纹，是美德、对上帝和对人类的爱战胜激情后留下的高贵伤痕。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][juː 'es] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]

When	he	spoke	to	us	standing	and	motionless	,	his	long	beard	,	his	eyes
什么时候	他	辐	到	我们	常设	和	静止不动	,	他的	长的	胡须	,	他的	眼睛

['mɒdɪstli] [kɑːst] ['daʊnwədz] ,

modestly	cast	downwards	,
谦虚地	投掷	向下	,

他站着一动不动地和我们说话，长长的胡须垂着，目光谦逊地向下看去。

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]

the	affectionate	tone	of	his	voice	,	everything	about	him	was	calm	and
这	亲热	语气	的	他的	嗓音	,	一切	关于	他	曾是	冷静的	和

[sə'blaɪm] .

sublime	.
升华	.

他说话的语气充满爱意，他的一切都显得平静而高贵。

[huː'evə(r)] , [laɪk] [maɪ'self] , [hæz; həz] [siːn] ['fɑːðə(r)] ['ɔːbri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['briːviəri] [ænd; ənd] [stɑːf] ,

Whoever	,	like	myself	,	has	seen	Father	Aubry	with	his	breviary	and	staff	,
谁	,	喜欢	我	,	有	已见	父亲	奥布里	和	他的	祈祷书	和	职员	,

凡是像我一样见过奥布里神父带着祈祷书和法杖的人，

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

on	his	lonely	way	in	the	desert	,	preserves	a	veritable	idea	of	the	Christian
在	他的	孤独	方式	在	这	沙漠	,	果酱	一个	真正的	主意	的	这	基督教

['trævələ(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

traveller	upon	earth	.
游客	之上	地球	.

在他孤独的沙漠之旅中，保留了基督徒在世间旅行的真实面貌。

“ ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] ['deɪndʒərəs] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

“	After	half	an	hour's	dangerous	march	through	the	paths	of	the	mountain	,
“	后	一半	一个	小时	危险的	行进	通过	这	路径	的	这	山	,

“经过半小时危险的山路行军后，

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪʃəˌnɛriz] [ˈgrɒtəʊ] .

we	arrived	at	the	missionary's	grotto	.
我们	到达的	在	这	传教士的	石窟	.

我们到达了传教士的洞穴。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [wet] [ˈaɪvi] [ænd; ənd][waɪld][plɑːnts] ,

We	entered	it	over	an	accumulation	of	wet	ivy	and	wild	plants	,
我们	进入	它	超过	一个	积累	的	湿的	常春藤	和	荒野	植物	,

我们是从一片湿漉漉的常春藤和野生植物堆上进入的。

[wɒʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] .

washed	down	from	the	rocks	by	the	rain	.
洗过	向下	从	这	岩石	经过	这	雨	.

被雨水从岩石上冲刷下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈjɒnd] [ə; eɪ][mæt][ɒv; əv] [pəˈpaɪə] - [liːvz] , [ə; eɪ] [gʊəd]

There	was	nothing	in	the	place	beyond	a	mat	of	papaya	-	leaves	,	a	gourd
那里	曾是	没有什么	在	这	地方	超过	一个	垫	的	木瓜	-	树叶	,	一个	葫芦

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌp] [ˈwɔːtə(r)] ,

for	drawing	up	water	,
为了	绘画	向上	水	,

那里除了铺着木瓜叶的垫子和一个用来汲水的葫芦之外，什么也没有。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈwʊdn] [ˈves(ə)lz] , [ə; eɪ] [speɪd] , [ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [ˈsɜːpənt] , [ænd; ənd] ,

a	few	wooden	vessels	,	a	spade	,	a	harmless	serpent	,	and	,
一个	很少	木制的	船只	,	一个	铲	,	一个	无害	蛇	,	和	,

几只木船、一把铁锹、一条无害的蛇，以及

[əˈpɒn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)l] ,

upon	a	block	of	stone	that	served	as	a	table	,
之上	一个	堵塞	的	石头	那	服务	作为	一个	桌子	,

在一块用作桌子的石头上，

[ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] .

a	crucifix	and	the	Book	of	the	Christians	.
一个	十字架	和	这	书	的	这	基督徒	.

十字架和《基督教要书》。

“ [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ˈeɪnʃənt] [deɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ˈlaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [draɪd]

“	The	man	of	ancient	days	was	not	long	in	lighting	a	fire	with	some	dried
“	这	男人	的	古老的	天	曾是	不是	长的	在	灯光	一个	火	和	一些	干燥

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

“古代人很快就用一些干树叶生起了火。”

[hiː; hi] [ðen] [krʌʃt] [sʌm; səm] [ˈɪndiən] [kɔːn] [bɪˈtwiːn] [tuː] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [keɪk]

He	then	crushed	some	Indian	corn	between	two	stones	,	and	having	made	a	cake
他	然后	碎	一些	印度	玉米	之间	二	石头	,	和	拥有	制成	一个	蛋糕

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

with	it	,
和	它	,

然后他用两块石头碾碎了一些玉米，并用它做了一个饼。

[pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [tuː; tə] [beɪk] .

placed	it	beneath	the	ashes	to	bake	.
放置	它	下面	这	灰烬	到	烤	.

把它放在灰烬下面烘烤。

[wen] [ðə; ði] [keɪk] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['gəʊldən]['kʌlə(r)] , [hiː; hi] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es]

When	the	cake	had	come	to	a	fine	golden	color	,	he	served	it	to	us
什么时候	这	蛋糕	有	来	到	一个	美好的	金的	颜色	,	他	服务	它	到	我们

[hɒt] ,

hot	,
热的	,

蛋糕烤至金黄色后，他趁热端给我们吃。

[wɪð] [nʌt] - [kriːm] , [ɪn][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [bəʊl] .

with	nut	-	cream	,	in	a	maple	bowl	.
和	坚果	-	奶油	,	在	一个	枫	碗	.

配坚果奶油，盛于枫木碗中。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['hævɪŋ] [rɪ'stɔːd] [kɑːm] ,

The	evening	having	restored	calm	,
这	晚上	拥有	恢复	冷静的	,

夜幕降临，一切恢复了平静。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ðə; ði]

the	servant	of	the	Great	Spirit	proposed	that	we	should	go	and	sit	at	the
这	仆人	的	这	伟大的	精神	建议的	那	我们	应该	去	和	坐	在	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['grɒtəʊ] ,

entrance	to	the	grotto	,
入口	到	这	石窟	,

大神仆人提议我们去洞穴入口处坐下。

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ɪ'mens] [vjuː] .

which	commanded	an	immense	view	.
哪个	命令	一个	巨大	看法	.

从那里可以饱览壮丽的景色。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] ;

The	remains	of	the	storm	had	been	carried	in	disorder	towards	the	east	;
这	遗迹	的	这	风暴	有	到过	携带	在	紊乱	向	这	东方	;

风暴的残余力量杂乱无章地向东蔓延；

[ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]

the	fires	of	the	conflagration	caused	in	the	forests	by	the	lightning	were
这	火灾	的	这	大火	导致	在	这	森林	经过	这	闪电	是

[stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

still	shining	in	the	distance	;
仍然	灼灼	在	这	距离	;

远处，闪电引发的森林大火的火光依然闪烁；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][paɪn] - [wʊd] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [daʊn]

at	the	foot	of	the	mountain	an	entire	pine	-	wood	had	been	thrown	down
在	这	脚	的	这	山	一个	全部的	松树	-	木头	有	到过	抛掷	向下

['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,

into	the	mud	,
进入	这	泥	,

山脚下，一整棵松树被推倒在泥泞中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [pel] - ['mel] [wɪð] ['məʊltən] [kleɪ] , [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] ,

and	the	river	was	charged	pell	-	mell	with	molten	clay	,	trunks	of	trees	,
和	这	河	曾是	带电	佩尔	-	梅尔	和	熔融的	黏土	,	树干	的	树木	,

河里到处都是滚烫的黏土和树干，一片混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ded] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ded] ['fɪʃɪz] ,

and	the	bodies	of	dead	animals	and	of	dead	fishes	,
和	这	身体	的	死的	动物	和	的	死的	鱼	,

以及动物尸体和鱼类尸体，

['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

floating	upon	the	still	agitated	surface	of	the	waters	.
漂浮的	之上	这	仍然	激动	表面	的	这	水	.

漂浮在依然波涛汹涌的水面上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] [ðæt] ['ætələ] [rɪ'leɪtɪd] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə][ðə; ði]

“	It	was	in	the	midst	of	this	scene	that	Atala	related	our	history	to	the
”	它	曾是	在	这	中间	的	这	场景	那	阿塔拉	有关的	我们的	历史	到	这

[əʊld]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

old	genius	of	the	mountain	.
老的	天才	的	这	山	.

“正是在这样的场景中，阿塔拉向山中的古老精灵讲述了我们的历史。”

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [tɪəz] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɪəd] .

His	heart	appeared	to	be	touched	,	and	tears	fell	upon	his	beard	.
他的	心	出现	到	是	感动	,	和	眼泪	跌倒	之上	他的	胡须	.

他似乎被感动了，泪水滴落在了他的胡须上。

- [maɪ][tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ætələ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə][gɒd] ,

'	My	child	,	'	he	said	to	Atala	,	'	you	must	offer	your	sufferings	to	God	,
-	我的	孩子	,	-	他	说	到	阿塔拉	,	-	你	必须	提供	你的	苦难	到	上帝	,

“我的孩子，”他对阿塔拉说，“你必须将你的苦难献给上帝。”

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] ['glɔːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] .

for	whose	glory	you	have	already	done	so	many	things	.
为了	谁	荣耀	你	有	已经	完毕	所以	许多	事物	.

你们已经为他的荣耀做了许多事。

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] .

He	will	give	you	rest	.
他	将要	给	你	休息	.

他会让你得到安息。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] ['sməʊkɪŋ] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðəʊz] [ri'siːdɪŋ] [t'ɒɹənts] , [ðəʊz] ['skætəd] [klaʊdz] :

Look	at	those	smoking	forests	,	those	receding	torrents	,	those	scattered	clouds	:
看	在	那些	吸烟	森林	,	那些	消退	种子	,	那些	疏散	云	:

看看那些冒着烟的森林，那些退去的洪流，那些零星散落的云朵：

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən][kɑːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['kænɒt] [ə'piːz] [ðə; ði]

do	you	imagine	that	He	who	can	calm	such	a	tempest	cannot	appease	the
做	你	想象	那	他	WHO	能	冷静的	这样的	一个	暴风雨	不能	安抚	这

['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ?

troubles	of	the	heart	of	man	?
麻烦	的	这	心	的	男人	?

你难道认为能够平息如此狂风暴雨的神，不能抚慰人心的忧愁吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [rɪ'triːt] , [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

If	you	have	no	better	retreat	,	my	dear	daughter	,
如果	你	有	不	更好的	撤退	,	我的	亲爱的	女儿	,

如果你没有更好的去处，我亲爱的女儿，

[aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [flɒk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ]

I	offer	you	a	place	amongst	the	flock	I	have	had	the	happiness	of	calling
我	提供	你	一个	地方	在	这	群	我	有	有	这	幸福	的	呼叫

[tuː; tə]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

to	Jesus	Christ	.
到	耶稣	基督	.

我邀请你加入我所带领归向耶稣基督的羊群。

[aɪ] [wɪl] [ɪn'strʌkt] - ,

I	will	instruct	Chactas	,
我	将要	指示	-	,

我将指示查克塔斯，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pruːvd]

and	I	will	give	him	to	you	as	a	husband	when	he	shall	have	proved
和	我	将要	给	他	到	你	作为	一个	丈夫	什么时候	他	将	有	已证实

[hɪm'self] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] . -

himself	worthy	to	be	your	spouse	.	'
他自己	值得	到	是	你的	配偶	.	-

等他证明自己配得上做你的丈夫时，我就会把他许配给你。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [niːz] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;

"	At	these	words	I	fell	at	the	hermit's	knees	,	shedding	tears	of	joy	;
"	在	这些	字	我	跌倒	在	这	隐士的	膝盖	,	脱落	眼泪	的	喜悦	;

"听到这些话，我跪倒在隐士的膝前，喜极而泣；

[bʌt; bət]['ætələ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

but	Atala	became	as	pale	as	death	.
但	阿塔拉	成为	作为	苍白	作为	死亡	.

但阿塔拉的脸色变得像死人一样苍白。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [ˌem 'iː] [wɪð] [bɪ'nɪgnɪtɪ] , [ænd; ənd][ai] [ðen] [pə'siːvd] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz]

The	old	man	raised	me	with	benignity	,	and	I	then	perceived	that	both	his	hands
这	老的	男人	提高	我	和	仁慈	,	和	我	然后	感知	那	两个都	他的	双手

[wɜː(r); wə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd] .

were	mutilated	.
是	残缺	.

老人慈祥地把我养大，这时我才发现他的双手都残缺不全。

['ætələ][æt; ət][wʌns] [ˌkɔmpri'hend] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

Atala	at	once	comprehended	his	misfortunes	.
阿塔拉	在	一次	理解	他的	不幸	.

阿塔拉立刻明白了自己的不幸遭遇。

- [ðə; ði] [bɑːr'beriənz] !

'	The	barbarians	!
-	这	野蛮人	!

"野蛮人！"

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . "

'	she	exclaimed	.	"
-	她	惊呼	.	"

"她惊呼道。"

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] ,

'	My	daughter	,	'	replied	the	hermit	,	with	a	pleasant	smile	,
-	我的	女儿	,	-	回复	这	隐士	,	和	一个	令人愉快的	微笑	,

"我的女儿，"隐士微笑着回答道。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'vaɪn] ['mɑːstə(r)] ?

'	what	is	that	in	comparison	with	the	sufferings	of	my	Divine	Master	?
-	什么	是	那	在	比较	和	这	苦难	的	我的	神圣的	掌握	?

与我神圣导师所遭受的苦难相比，那又算得了什么呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['aɪdɑːlətərz][hæv; həv] ['tɔːtʃəd] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [blaɪnd] ['kriːtʃəz] ,

If	the	Indian	idolators	have	tortured	me	,	they	are	poor	,	blind	creatures	,
如果	这	印度	偶像崇拜者	有	受折磨	我	,	他们	是	贫穷的	,	瞎的	生物	,

如果印度的偶像崇拜者折磨过我，那他们真是可怜的、盲目的生物。

[huːm] [gɒd] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] .

whom	God	will	enlighten	some	day	.
谁	上帝	将要	开导	一些	天	.

上帝终有一天会启迪他。

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] .

I	love	them	all	the	more	for	the	injury	they	have	done	me	.
我	爱	他们	全部	这	更多的	为了	这	受伤	他们	有	完毕	我	.

正因为他们伤害了我，我才更加爱他们。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ,

I	could	not	remain	in	my	country	,	to	which	I	had	gone	back	,
我	可以	不是	保持	在	我的	国家	,	到	哪个	我	有	已消失	后退	,

我无法继续留在我已返回的祖国。

[ænd; ənd] [weə(r)] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [kwiːn] [dɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]

and	where	an	illustrious	queen	did	me	the	honor	to	look	upon	these	poor
和	在哪里	一个	杰出	女王	做过	我	这	荣誉	到	看	之上	这些	贫穷的

[mɑːrks] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɒstəlɪt] .

marks	of	my	apostolate	.
标记	的	我的	使徒工作	.

一位尊贵的女王曾给予我莫大的荣幸，让我得以瞻仰我这些微不足道的使徒工作成果。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] [rɪ'wɔːd] [kʊd; kəd] [ai] [rɪ'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['leibə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

And	what	more	glorious	reward	could	I	receive	for	my	labors	than	that	of
和	什么	更多的	辉煌	报酬	可以	我	收到	为了	我的	劳动	比	那	的

[əb'teɪnɪŋ] ,

obtaining	,
获得	,

我辛勤劳作所能获得的，还有什么比获得更荣耀的回报呢?

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]

from	the	head	of	our	religion	,	the	permission	to	celebrate	the	Divine
从	这	头	的	我们的	宗教	,	这	允许	到	庆祝	这	神圣的

['sækrɪfaɪs] [wɪð] [ðiːz] ['mjuːtɪleɪtɪd] [hændz] ?

sacrifice	with	these	mutilated	hands	?
牺牲	和	这些	残缺	双手	?

我们宗教领袖是否允许我们用这双残缺的手来举行神圣的祭祀仪式?

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒnə(r)] , [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] ['rendə(r)]

It	only	remained	for	me	,	after	such	an	honor	,	to	try	and	render
它	仅有的	剩余	为了	我	,	后	这样的	一个	荣誉	,	到	尝试	和	使成为

[maɪ'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

myself	worthy	of	it	;
我	值得	的	它	;

获得如此殊荣之后，我唯一能做的就是努力让自己配得上它;

[səʊ] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ; [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [lɪft] :

so	I	returned	to	the	;	new	world	to	pass	the	rest	of	my	lift	:
所以	我	返回	到	这	;	新的	世界	到	经过	这	休息	的	我的	举起	:

于是我回到了新世界，继续我的旅程:

[ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [gɒd] .

in	the	service	of	my	God	.
在	这	服务	的	我的	上帝	.

为我的上帝服务。

[ai] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn] [ðiːz] ['sɒlɪtjˌuːdz] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] ,

I	have	dwelt	in	these	solitudes	nearly	thirty	years	,
我	有	居住	在	这些	孤独	几乎	三十	年	,

我在这片僻静之地居住了近三十年，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [tuː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sɪns] [ai] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɒk] .

and	it	will	be	twenty	-	two	to	-	morrow	since	I	took	possession	of	this	rock	.
和	它	将要	是	二十	-	二	到	-	明天	自从	我	采取	拥有	的	这	岩石	.

明天就是我拥有这块岩石的第22天了。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ai] [ɪn'kaʊntəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['wɒndərɪŋ] ['fæmɪlɪz] ,

When	I	came	to	the	place	,	I	encountered	but	a	few	wandering	families	,
什么时候	我	来了	到	这	地方	,	我	遭遇	但	一个	很少	漫游	家庭	,

我来到这里时，只遇到了几户流浪的家庭。

[huːz] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] .

whose	manners	were	ferocious	and	whose	life	was	miserable	.
谁	礼仪	是	凶猛	和	谁	生活	曾是	悲惨的	.

他性情凶狠，生活悲惨。

[ai][hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [piːs] ,

I	have	induced	them	to	listen	to	the	word	of	Peace	,
我	有	诱导	他们	到	听	到	这	单词	的	和平	,

我使他们听从了和平的话语，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mænəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] ['sɔfənd] .

and	their	manners	have	become	gradually	softened	.
和	他们的	礼仪	有	变得	逐步地	软化	.

他们的举止也逐渐变得温和了许多。

[ðeɪ] [naʊ] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['maʊntən] .

They	now	live	together	at	the	foot	of	this	mountain	.
他们	现在	居住	一起	在	这	脚	的	这	山	.

他们现在一起生活在这座山脚下。

[waɪlst] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Whilst	teaching	them	the	way	of	salvation	,
而	教学	他们	这	方式	的	救恩	,

在教导他们得救之道的同时，

[ai] [ɪn'devə] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['praɪməri] [aːts] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ]

I	endeavored	to	instruct	them	in	the	primary	arts	of	life	,	but	without	carrying
我	努力	到	指示	他们	在	这	基本的	艺术	的	生活	,	但	没有	携带

[ðem; ðəm] [tuː] [fɑː(r)] ,

them	too	far	,
他们	也	远的	,

我努力教导他们生活的基本技能，但又不让他们走得太远。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪm'plɪsəti]

and	constantly	keeping	the	honest	people	within	the	bounds	of	that	simplicity
和	不断地	保持	这	诚实的	人们	之内	这	界限	的	那	简单

[wɪtʃ] [kˈɒnstɪtˌuːts] ['hæpinəs] .

which	constitutes	happiness	.
哪个	构成	幸福	.

并始终让诚实的人们保持幸福的纯朴状态。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm][baɪ][maɪ] ['prez(ə)ns] , [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['grɒtəʊ] ,

Fearing	to	trouble	them	by	my	presence	,	I	retired	to	this	grotto	,
恐惧	到	麻烦	他们	经过	我的	在场	,	我	退休	到	这	石窟	,

我怕打扰到他们，便躲进了这个洞穴。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] .

where	they	come	to	consult	me	.
在哪里	他们	来	到	咨询	我	.

他们来向我咨询。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][mæn] , [ai][əd'maɪə(r)] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd] ,

It	is	here	that	far	from	man	,	I	admire	God	in	the	grandeur	of	the	solitude	,
它	是	这里	那	远的	从	男人	,	我	钦佩	上帝	在	这	宏伟	的	这	孤独	,

正是在这里，远离尘嚣，我惊叹于孤独中的庄严与神圣。

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ] [j'iəz] [ə'nauns]

and	prepare	myself	for	the	death	which	the	length	of	my	years	announces
和	准备	我	为了	这	死亡	哪个	这	长度	的	我的	年	宣布

[tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

to	me	as	approaching	.
到	我	作为	接近	.

并做好准备迎接死亡，因为我漫长的人生预示着死亡即将到来。

- [fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

'	FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
-	满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸——中号

“ [ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['dɪskɔːs] , [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɪmɪteɪtɪd]

“	On	finishing	this	discourse	,	the	hermit	fell	upon	his	knees	,	and	we	imitated
“	在	精加工	这	话语	,	这	隐士	跌倒	之上	他的	膝盖	,	和	我们	模仿

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

his	example	.
他的	例子	.

“讲完这番话后，隐士跪倒在地，我们也效仿了他的做法。”

[hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ə; eɪ][preə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ætələ] [rɪ'spɒndɪd] .

He	began	in	a	loud	voice	a	prayer	to	which	Atala	responded	.
他	开始	在	一个	大声	嗓音	一个	祷告	到	哪个	阿塔拉	回应	.

他大声开始祈祷，阿塔拉回应了他。

[sʌm; səm] [dʌl] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [stɪl] ['əʊpənd] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Some	dull	flashes	of	lightning	still	opened	the	sky	in	the	east	,
一些	乏味的	闪光灯	的	闪电	仍然	打开	这	天空	在	这	东方	,

东方的天空仍然不时闪过几道暗淡的闪电。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['westən] [klaʊdz] [θriː] [sʌnz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	upon	the	western	clouds	three	suns	seemed	to	be	shining	at	the	same
和	之上	这	西	云	三	太阳	似乎	到	是	灼灼	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

西方的云层上仿佛同时闪耀着三轮太阳。

“ [wiː; wi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði]['grɒtəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['saɪprəs]

“	We	re	-	entered	the	grotto	,	where	the	hermit	stretched	out	a	bed	of	cypress
“	我们	关于	-	进入	这	石窟	,	在哪里	这	隐士	拉伸	出去	一个	床	的	柏

- [mɒs] [fɔː(r); fə(r)]['ætələ] .

-	moss	for	Atala	.
-	苔藓	为了	阿塔拉	.

“我们重新进入洞穴，隐士在那里为阿塔拉铺开了一张柏树苔藓床。

[prə'faʊnd] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] .

Profound	language	was	depicted	in	the	eyes	and	movements	of	the	maiden	.
深刻的	语言	曾是	描绘	在	这	眼睛	和	移动	的	这	少女	.

少女的眼神和举止中流露出深刻的意味。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['fɑːðə(r)] ['ɔːbri] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][hɪm] ;

She	looked	at	Father	Aubry	as	though	she	wished	to	reveal	a	secret	to	him	;
她	看起来	在	父亲	奥布里	作为	尽管	她	希望	到	揭示	一个	秘密	到	他	;

她看着奥布里神父，仿佛想向他透露一个秘密；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][dɪ'tɜ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][səʊ] ['du:ɪŋ] — ['aɪðə(r)][maɪ] ['prez(ə)ns] ,

but	something	appeared	to	deter	her	from	so	doing	—	either	my	presence	,
但	某物	出现	到	阻止	她	从	所以	正在做	—	任何一个	我的	在场	,

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ,

or	a	sort	of	shame	,
或者	一个	种类	的	耻辱	,

但似乎有什么东西阻止了她这样做——或许是我的在场，或许是某种羞耻感。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['ju:sləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'vaʊəl] .

or	perhaps	the	uselessness	of	the	avowal	.
或者	也许	这	无用性	的	这	承认	.

或许是因为这种坦白毫无用处。

[aɪ] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

I	heard	her	get	up	in	the	middle	of	the	night	.
我	听到	她	得到	向上	在	这	中间	的	这	夜晚	.

我听到她半夜起床了。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɪz; ɪz]

She	went	to	look	for	the	hermit	;	but	,	as	he	had	given	up	his
她	去	到	看	为了	这	隐士	;	但	,	作为	他	有	给定	向上	他的

[kaʊtʃ] [tu:; tə]['ætələ] ,

couch	to	Atala	,
长椅	到	阿塔拉	,

她去找那位隐士；但是，由于他已经把卧榻让给了阿塔拉，

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ,

he	had	gone	to	contemplate	the	beauty	of	the	heavens	,
他	有	已消失	到	沉思	这	美丽	的	这	天	,

他去欣赏天象之美了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə][gɒd] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .

and	to	pray	to	God	on	the	top	of	the	mountain	.
和	到	祈祷	到	上帝	在	这	顶部	的	这	山	.

并在山顶向上帝祈祷。

[hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['i:v(ə)n]['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] ,

He	told	me	the	next	day	that	such	was	his	custom	,	even	during	winter	,
他	讲述	我	这	下一个	天	那	这样的	曾是	他的	风俗	,	甚至	期间	冬天	,

第二天他告诉我，即使在冬天，这也是他的习惯。

[æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [weɪv] [ðeə(r)] [strɪpt] ['sʌmit] , [ðə; ði] [klaʊdz] [flai]

as	he	loved	to	see	the	forests	wave	their	stripped	summits	,	the	clouds	fly
作为	他	喜爱	到	看	这	森林	海浪	他们的	脱衣舞	峰会	,	这	云	飞

[θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

他喜欢看森林摇曳着光秃秃的山顶，云朵在空中飞舞。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [t'ɒɹənts] [rɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['sɒlətju:d] .

and	to	hear	the	winds	and	the	torrents	roar	in	the	solitude	.
和	到	听到	这	风	和	这	种子	吼	在	这	孤独	.

在寂静中聆听风声和洪流的咆哮。

[maɪ]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi]

My	sister	was	therefore	obliged	to	return	to	her	couch	,	where	she
我的	姐姐	曾是	所以	有义务	到	返回	到	她	长椅	,	在哪里	她

[ɪ'mi:diətli] [fel] [ə'sli:p] .

immediately	fell	asleep	.
立即地	跌倒	睡着了	.

因此，我姐姐只好回到沙发上，随即睡着了。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] , [ai] [θɔːt] [ətɑːləs] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [saɪn]

full	**of**	**hope**	**,**	**I**	**thought**	**Atala's**	**weakness**	**was**	**nothing**	**more**	**than**	**a**	**passing**	**sign**
满的	的	希望	,	我	想法	阿塔拉的	弱点	曾是	没有什么	更多的	比	一个	通过	符号

[ɒv; əv] ['wɪərɪnəs] .

of	**weariness**	**.**
的	疲劳	.

我满怀希望地认为，阿塔拉的虚弱只不过是疲惫的暂时迹象。

“ [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd]

“	**The**	**following**	**morning**	**I**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**songs**	**of**	**the**	**cardinals**	**and**
“	这	下列的	早晨	我	曾是	觉醒	经过	这	歌曲	的	这	红雀队	和

[ðə; ði] ['mɒkɪŋbɜːd] ,

the	**mockingbirds**	**,**
这	嘲鸫	,

第二天早晨，我被红雀和嘲鸫的歌声唤醒。

['nesld] [ɪn][ðə; ði] [ə'keɪʃəz] [ænd; ənd] ['lɔːɹəlz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði]['grɒtəʊ] .

nestled	**in**	**the**	**acacias**	**and**	**laurels**	**that**	**surrounded**	**the**	**grotto**	**.**
依偎	在	这	金合欢	和	月桂树	那	包围	这	石窟	.

隐匿在环绕洞穴的相思树和月桂树丛中。

[ai] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə; eɪ][mæg'nəʊliə] [rəʊz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**went**	**forth**	**and**	**gathered**	**a**	**magnolia**	**rose**	**,**	**and**	**placed**	**it**	**,**
我	去	前进	和	聚集	一个	木兰	玫瑰	,	和	放置	它	,

我出去摘了一朵玉兰玫瑰，把它放在那里。

[wet] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ] ['sliːpɪŋ] ['ætələ] .

wet	**with**	**the**	**tears**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**upon**	**the**	**head**	**of**	**my**	**sleeping**	**Atala**	**.**
湿的	和	这	眼泪	的	这	早晨	,	之上	这	头	的	我的	睡眠	阿塔拉	.

清晨的泪水浸湿了我熟睡的阿塔拉的头。

[ai] [həʊpt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

I	**hoped**	**,**	**according**	**to**	**the**	**religion**	**of**	**my**	**country**	**,**
我	希望	,	根据	到	这	宗教	的	我的	国家	,

我希望，按照我国的宗教信仰，

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tʃaɪld] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [mait] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [ðɪs]

that	**the**	**soul**	**of**	**some**	**child**	**dead**	**at**	**the**	**breast**	**might**	**have**	**descended**	**upon**	**this**
那	这	灵魂	的	一些	孩子	死的	在	这	胸部	可能	有	下降	之上	这

['flaʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [djuː] - [drɒp] ,

flower	**in**	**a**	**dew**	**-**	**drop**	**,**
花	在	一个	露	-	降低	,

或许某个夭折婴儿的灵魂化作露珠降临在这朵花上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] [mait] [kən'veɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][maɪ]['fjuːtʃə(r)] [spaʊs]

and	**that**	**a**	**happy**	**dream**	**might**	**convey**	**it**	**to**	**the**	**bosom**	**of**	**my**	**future**	**spouse**
和	那	一个	快乐的	梦	可能	传达	它	到	这	怀	的	我的	未来	配偶

.

:
.

并希望一个美梦能将它传递给我未来的伴侣。

[ai] ['ɑːftəwədz] [sɔːt] [maɪ][həʊst] .

I	**afterwards**	**sought**	**my**	**host**	**.**
我	然后	寻求	我的	主持人	.

之后我找到了我的房东。

[ai] [faʊnd] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [gaʊn] [tɜːnd] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tuː] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	found	him	,	his	gown	turned	up	into	his	two	pockets	,	and	a	chaplet	in	his
我	成立	他	,	他的	袍	转向	向上	进入	他的	二	口袋	,	和	一个	花冠	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

我找到他时，他的长袍卷起来塞进了两个口袋里，手里拿着一串念珠。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['siːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [triː] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən]

waiting	for	me	,	seated	upon	the	trunk	of	a	pine	-	tree	that	had	fallen
等待	为了	我	,	坐着	之上	这	树干	的	一个	松树	-	树	那	有	倒下

[frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ] .

from	old	age	.
从	老的	年龄	.

它坐在一棵因年老而倒下的松树树干上等着我。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [waɪl] ['ætələ][wɒz; wəz] [stɪl]

He	proposed	that	we	should	go	together	to	the	Mission	while	Atala	was	still
他	建议的	那	我们	应该	去	一起	到	这	使命	尽管	阿塔拉	曾是	仍然

[ri'pəuz] .

reposing	.
休息	.

他提议趁着阿塔拉还在安息的时候，我们一起去传教。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːtɪd] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

I	accepted	his	offer	,	and	we	immediately	started	on	our	way	.
我	公认	他的	提供	,	和	我们	立即地	开始	在	我们的	方式	.

我接受了他的提议，我们立即启程了。

“ [ɒn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] ,

“	On	descending	the	mountain	,
“	在	下降	这	山	,

“下山时，

[aɪ] [pə'siːvd] [sʌm; səm] [əʊks] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['dʒiːnɪˌaɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] ['fɒrən]

I	perceived	some	oaks	upon	which	the	genii	seemed	to	have	drawn	foreign
我	感知	一些	橡树	之上	哪个	这	天才	似乎	到	有	绘制	外国的

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

我看到一些橡树上似乎有精灵在上面画着外文文字。

[ðə; ðɪ] ['hɜːmɪt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [treɪst] [ðem; ðəm] [hɪm'self] ;

The	hermit	told	me	that	he	had	traced	them	himself	;
这	隐士	讲述	我	那	他	有	追踪	他们	他自己	;

隐士告诉我，是他自己追踪到他们的；

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pəʊɪt] [kɔːld] ['həʊmə(r)] ,

that	they	were	some	verses	of	an	ancient	poet	called	Homer	,
那	他们	是	一些	诗句	的	一个	古老的	诗人	称为	荷马	,

它们据说是古代诗人荷马的一些诗句。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt] , [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [stɪl] , [nemd] ['sɒləmən] .

and	a	few	sentences	of	another	poet	,	more	ancient	still	,	named	Solomon	.
和	一个	很少	句子	的	其他	诗人	,	更多的	古老的	仍然	,	命名	所罗门	.

还有一位更古老的诗人所罗门的几句话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,

There	was	a	sort	of	mysterious	harmony	between	the	wisdom	of	former	times	,
那里	曾是	一个	种类	的	神秘	和谐	之间	这	智慧	的	以前的	时代	,

古代的智慧与现代的智慧之间存在着一种神秘的和谐。

[ðə; ði]['vɜːrsəz]['iːt(ə)n]['ɪntuː][baɪ] [mɒs] , [ðə; ði][əʊld]['hɜːmɪt] [huː] [hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ðem; ðəm] ,

the	verses	eaten	into	by	moss	,	the	old	hermit	who	had	engraved	them	,
这	诗句	吃	进入	经过	苔藓	,	这	老的	隐士	WHO	有	刻	他们	,

被青苔侵蚀的诗句，以及刻下这些诗句的老隐士。

[ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd][əʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] .

and	the	aged	oaks	which	had	served	him	for	books	.
和	这	老年人	橡树	哪个	有	服务	他	为了	图书	.

还有那些曾为他存放书籍的古老橡树。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

“	His	name	,	his	age	,
“	他的	姓名	,	他的	年龄	,

“他的名字，他的年龄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [mɑːkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	date	of	his	mission	were	also	marked	upon	a	reed	of	the
和	这	日期	的	他的	使命	是	还	标记	之上	一个	芦苇	的	这

[sə'vænə] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [triːz] .

savannah	at	the	foot	of	those	trees	.
萨凡纳	在	这	脚	的	那些	树木	.

他的使命日期也被标记在了那些树下的稀树草原的一根芦苇上。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][frə'dʒɪləti][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['mɒnjumənt] .

I	was	surprised	at	the	fragility	of	the	latter	monument	.
我	曾是	惊讶	在	这	脆弱性	的	这	后者	纪念碑	.

后一座纪念碑的脆弱程度让我感到惊讶。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

'	It	will	last	longer	than	I	,	'	replied	the	father	,
-	它	将要	最后的	更长	比	我	,	-	回复	这	父亲	,

“它会比我活得更久，”父亲回答说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gʊd] [ai][hæv; həv] [dʌn] . -

'	and	it	will	always	be	of	more	value	than	the	little	good	I	have	done	.	'
-	和	它	将要	总是	是	的	更多的	价值	比	这	小的	好的	我	有	完毕	.	-

“而且它永远比我所做的那点微不足道的善事更有价值。”

“ [frɒm; frəm] [ðens] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] , [weə(r)] [ai] [sɔː] [ə; eɪ]

“	From	thence	we	arrived	at	the	entrance	to	a	valley	,	where	I	saw	a
“	从	因此	我们	到达的	在	这	入口	到	一个	谷	,	在哪里	我	锯	一个

['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] .

wonderful	work	.
精彩的	工作	.

“从那里我们来到了一个山谷的入口，在那里我看到了一项奇妙的工程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][və'dʒɪniə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]

It	was	a	natural	bridge	,	similar	to	that	in	Virginia	,	of	which	you	have
它	曾是	一个	自然的	桥	,	相似的	到	那	在	弗吉尼亚州	,	的	哪个	你	有

[pə'hæps] [hɜːd] .

perhaps	heard	.
也许	听到	.

这是一座天然桥梁，类似于弗吉尼亚州的那座桥，你可能听说过。

[men] , [maɪ] [sʌn] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] , ['ɒf(ə)n] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

Men	,	my	son	,	especially	those	of	your	country	,	often	imitate	Nature	,	and	their
男人	,	我的	儿子	,	尤其	那些	的	你的	国家	,	经常	模拟	自然	,	和	他们的

['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

copies	are	always	insignificant	.
副本	是	总是	微不足道	.

孩子，男人，尤其是你们国家的男人，常常模仿自然，但他们的模仿总是微不足道的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['leibə] [ɒv; əv] [men]

It	is	not	the	same	with	Nature	when	she	appears	to	imitate	the	labors	of	men
它	是	不是	这	相同的	和	自然	什么时候	她	出现	到	模拟	这	劳动	的	男人

[baɪ][ɪn] [riˈæləti] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm] ['mɒdlz] .

by	in	reality	offering	them	models	.
经过	在	现实	提供	他们	模型	.

大自然则不同，它表面上模仿人类的劳动，实际上是为人类提供了榜样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] ['brɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	it	is	that	she	throws	bridges	from	the	summit	of	one	mountain	to	the
然后	它	是	那	她	投掷	桥梁	从	这	首脑	的	一	山	到	这

['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

summit	of	another	,
首脑	的	其他	,

然后，她从一座山峰的山顶架起桥梁，连接到另一座山峰的山顶。

[sə'spend] [rəʊdz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [spredz] ['rɪvəz] [fɔː(r); fə(r)][kə'nælz] , [kɑːrvz] [aʊt] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)]

suspends	roads	in	the	air	,	spreads	rivers	for	canals	,	carves	out	hills	for
暂停	道路	在	这	空气	,	传播	河流	为了	运河	,	雕刻	出去	丘陵	为了

['kɒləms] ,

columns	,
列	,

它将道路悬于空中，将河流拓宽成运河，将山丘雕琢成柱廊。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['besn] ['ekskə,veit] ['siːz] .

and	for	basins	excavates	seas	.
和	为了	盆地	挖掘	海域	.

而盆地则挖掘出海洋。

“ [wiː; wi] [pɑːst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [səʊl] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑː'selvz] [ɪn] [frʌnt]

“	We	passed	beneath	the	sole	arch	of	this	bridge	,	and	found	ourselves	in	front
“	我们	通过了	下面	这	唯一	拱	的	这	桥	,	和	成立	我们自己	在	正面

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʌndə(r)] ,

of	another	wonder	,
的	其他	想知道	,

“我们穿过这座桥唯一的拱门，发现自己置身于另一处奇观面前，

[ðə; ði] ['semətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [deθ] .

the	cemetery	of	the	Indians	of	the	Mission	,	or	the	Groves	of	Death	.
这	公墓	的	这	印度人	的	这	使命	,	或者	这	格罗夫斯	的	死亡	.

传教区印第安人的墓地，又称死亡之林。

['fɑːðə(r)] ['ɔːbri] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['niːəfaɪts] [tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] [ded] [ɪn][ðeə(r)]['mænə(r)] ,

Father	Aubry	had	permitted	his	neophytes	to	bury	their	dead	in	their	manner	,
父亲	奥布里	有	允许	他的	新手	到	埋葬	他们的	死的	在	他们的	方式	,

奥布里神父允许他的新教友们按照他们的方式埋葬死者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sepəltʃə] .

and	to	continue	its	original	name	to	their	place	of	sepulture	.
和	到	继续	它是	原来的	姓名	到	他们的	地方	的	墓	.

并沿用其原名作为他们的墓地。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] ['sæŋktɪfaɪd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] . *

He	had	merely	sanctified	the	place	with	a	cross	.	*
他	有	仅仅	圣化	这	地方	和	一个	叉	.	*

他只是用十字架圣化了这个地方。*

[ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] , [laɪk] ['fiːldz] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvɪst] ,

The	soil	was	divided	,	like	fields	set	out	for	harvest	,
这	土壤	曾是	分割	,	喜欢	字段	放	出去	为了	收成	,

土地被分割开来，就像准备收割的田地一样。

['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [lɒts][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fæmɪlɪz] .

into	as	many	lots	as	there	were	families	.
进入	作为	许多	很多	作为	那里	是	家庭	.

分拆成与家庭数量相同的地块。

[iːtʃ] [lɒt] [fɔːmd] [ə; eɪ] [wʊd] [ɒv; əv][ɪt'self] ,

Each	lot	formed	a	wood	of	itself	,
每个	很多	形成	一个	木头	的	本身	,

每块地都自成一片林地，

[wɪtʃ] ['veərid] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['plɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .

which	varied	according	to	the	taste	of	those	who	had	planted	it	.
哪个	多种多样	根据	到	这	品尝	的	那些	WHO	有	已种植	它	.

根据种植者的口味而有所不同。

[ə; eɪ] [striːm] [miː'ændəd] ['nɔɪzləsli] [θruː] [ðə; ði] [grəʊvz] .

A	stream	meandered	noiselessly	through	the	groves	.
一个	溪流	蜿蜒	无声	通过	这	小树林	.

一条小溪静静地蜿蜒流过树林。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [piːs] .

It	went	by	the	name	of	the	River	of	Peace	.
它	去	经过	这	姓名	的	这	河	的	和平	.

它被称为和平之河。

[ðɪs] ['smaɪlɪŋ] ['refjuːdʒ][ɒv; əv] [səʊlz] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ]

This	smiling	refuge	of	souls	was	closed	on	the	east	by	the	bridge	beneath	which
这	微笑	避难所	的	灵魂	曾是	关闭	在	这	东方	经过	这	桥	下面	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] .

we	had	passed	.
我们	有	通过了	.

这个充满微笑、令人心旷神怡的避难所，东侧被我们刚才经过的那座桥封闭了。

[tuː] [hɪlz] ['baʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Two	hills	bounded	it	on	the	north	and	on	the	south	,
二	丘陵	有界	它	在	这	北	和	在	这	南	,

北面和南面各有一座山丘环绕着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən]['əʊnli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] , [weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

and	it	was	open	only	towards	the	west	,	where	stood	a	large	forest	of
和	它	曾是	打开	仅有的	向	这	西方	,	在哪里	站立	一个	大的	森林	的

[fɜː(r)] [triːz] .

fir	trees	.
冷杉	树木	.

它只向西敞开，那里生长着一大片冷杉林。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] , ['spɒtɪd] [wɪð] [griːn] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['brɑːntʃɪz] [ʌp]

The	trunks	of	these	trees	,	spotted	with	green	,	and	growing	without	branches	up
这	树干	的	这些	树木	,	斑	和	绿色的	,	和	生长	没有	分支	向上

[tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] ['sʌmit] ,

to	their	very	summits	,
到	他们的	非常	峰会	,

这些树的树干上点缀着绿色斑点，一直到树顶都没有树枝，

[rɪ'zembld] [tɔːl] ['kɒləms] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][ɒv; əv] [deθ] .

resembled	tall	columns	,	and	formed	the	peristyle	of	this	temple	of	death	.
类似	高的	列	,	和	形成	这	柱廊	的	这	寺庙	的	死亡	.

它们像高大的柱子，构成了这座死亡神庙的柱廊。

[wiː; wi] [ri'mɑːk] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [saʊnd] ,

We	remarked	a	religious	sound	,
我们	评论	一个	宗教	声音	,

我们听到了一种宗教般的声音，

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [sə'prest] ['məːməz] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːgən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

similar	to	the	half	-	suppressed	murmurs	of	an	organ	beneath	the	roof	of
相似的	到	这	一半	-	被抑制	低语	的	一个	器官	下面	这	屋顶	的

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ;

a	church	;
一个	教会	;

类似于教堂屋顶下管风琴发出的半压抑的低语声；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] ,

but	when	we	had	penetrated	into	the	interior	of	the	sanctuary	,
但	什么时候	我们	有	渗透	进入	这	内部的	的	这	避难所	,

但当我们进入圣所内部时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] ['selɪbreɪtɪŋ] [æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]

we	could	hear	nothing	beyond	the	hymns	of	the	birds	celebrating	an	eternal
我们	可以	听到	没有什么	超过	这	赞美诗	的	这	鸟类	庆祝	一个	永恒

[feɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

fête	to	the	memory	of	the	dead	.
宴请	到	这	记忆	的	这	死的	.

除了鸟儿们为纪念逝者而举行的永恒庆典的歌声之外，我们什么也听不到。

“ [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

“	On	emerging	from	the	wood	,	we	perceived	the	village	of	the	Mission	,
“	在	新兴	从	这	木头	,	我们	感知	这	村庄	的	这	使命	,

“走出树林后，我们看到了教会所在的村庄，

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'vænə] ['plɑːntɪd] [wɪð]

situated	on	the	side	of	a	lake	,	in	the	midst	of	a	savannah	planted	with
位于	在	这	边	的	一个	湖	,	在	这	中间	的	一个	萨凡纳	已种植	和

['flaʊəz] .

flowers	.
花朵	.

坐落在湖边，周围是一片鲜花盛开的稀树草原。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv][mæg'nəʊliə][ænd; ənd][əʊks] ,

It	was	reached	by	an	avenue	of	magnolias	and	oaks	,
它	曾是	达到	经过	一个	大街	的	木兰花	和	橡树	,

通往那里的路是一条由玉兰和橡树组成的林荫大道。

[wɪtʃ] ['bɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv] - [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [rəʊdz] [met] [wɪð] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt]

which	bordered	one	of	'	those	ancient	roads	met	with	towards	the	mountains	that
哪个	带边框	一	的	-	那些	古老的	道路	遇见	和	向	这	山脉	那

['seprət] [ken'tʌki] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɒrɪdə] .

separate	Kentucky	from	the	Floridas	.
分离	肯塔基州	从	这	佛罗里达州	.

它毗邻一条通往肯塔基州和佛罗里达州之间山脉的古老道路。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiənz] [sɔː] [ðeə(r)]['pɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][pleɪn] , [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðeə(r)] ['leibə]

As	soon	as	the	Indians	saw	their	pastor	in	the	plain	,	they	abandoned	their	labors
作为	很快	作为	这	印度人	锯	他们的	牧师	在	这	清楚的	,	他们	弃	他们的	劳动

,

,
,

印第安人一在平原上看到他们的牧师，就放下手中的活计了。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

and	hastened	to	meet	him	.
和	加快	到	见面	他	.

于是赶紧去见他。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kɪst] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , ['ʌðə(r)z] [ə'sɪstɪd] [hɪm][tu:; tə] [wɔ:k] ;

Some	of	them	kissed	his	gown	,	others	assisted	him	to	walk	;
一些	的	他们	亲吻	他的	袍	,	其他的	协助	他	到	走	;

他们中有的人亲吻了他的长袍，有的人扶他走路；

[ðə; ði] ['mʌðəz] [reɪzd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

the	mothers	raised	their	little	children	in	their	arms	to	show	them	the	man	of
这	母亲们	提高	他们的	小的	孩子们	在	他们的	武器	到	展示	他们	这	男人	的

['dʒi:zəs] [kraɪst] [hu:] [hæd; həd] [ʃed] [tɪəz] .

Jesus	Christ	who	had	shed	tears	.
耶稣	基督	WHO	有	棚	眼泪	.

母亲们把年幼的孩子抱在怀里，让他们看看流过眼泪的耶稣基督。

['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:bri] [in'kwaiə] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Father	Aubry	inquired	as	he	went	along	of	what	was	going	on	in	the	village	.
父亲	奥布里	询问	作为	他	去	沿着	的	什么	曾是	去	在	在	这	村庄	.

奥布里神父边走边打听村里发生了什么事。

[hi:; hi] [geɪv] ['kaʊnsl] [tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪld]['reprɪmɑ:nd][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

He	gave	counsel	to	one	,	and	a	mild	reprimand	to	another	,
他	给予	法律顾问	到	一	,	和	一个	温和的	训诫	到	其他	,

他给其中一人提出了建议，并温和地责备了另一人。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hɑ:vist] [tu:; tə][bi:; bi] ['gæðəd] , [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] , [ɒv; əv]

He	spoke	of	harvests	to	be	gathered	,	of	children	to	be	instructed	,	of
他	辐	的	收获	到	是	聚集	,	的	孩子们	到	是	指示	,	的

['trʌb(ə)lz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'səʊl] ;

troubles	to	be	consoled	;
麻烦	到	是	安慰	;

他谈到要收割庄稼，要教导孩子，要安慰人们的苦难；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'lju:d] [tu:; tə][gɒd] [ɪn] ['evri] ['tɒpɪk][hi:; hi] [tʌtʃt] [ə'pɒn] .

and	he	alluded	to	God	in	every	topic	he	touched	upon	.
和	他	暗示	到	上帝	在	每一个	话题	他	感动	之上	.

他谈到的每一个话题都离不开上帝。

“ [ðʌs] ['eskɔ:tid] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [krɒs] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði]

“	Thus	escorted	,	we	arrived	at	the	foot	of	the	large	cross	placed	by	the
“	因此	护送	,	我们	到达的	在	这	脚	的	这	大的	叉	放置	经过	这

['rəʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

“就这样，在护送下，我们来到了路边竖立的大十字架脚下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði]

It	was	here	that	the	servant	of	God	was	in	the	habit	of	celebrating	the
它	曾是	这里	那	这	仆人	的	上帝	曾是	在	这	习惯	的	庆祝	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

mysteries	of	his	religion	.
谜团	的	他的	宗教	.

这位上帝的仆人经常在这里举行他宗教的奥秘仪式。

- [maɪ][dɪə(r)] ['ni:əfaɪts] , - [sed] [hi:; hi] , ['tɜ:nɪŋ] [hɪm'self] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [kraʊd] ,

'	My	dear	neophytes	,	'	said	he	,	turning	himself	towards	the	crowd	,
-	我的	亲爱的	新手	,	-	说	他	,	转弯	他自己	向	这	人群	,

“亲爱的初学者们，”他一边说着，一边转向人群。

- [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən]
' a brother and a sister have come up to you , and , as an
- 一个 兄弟 和 一个 姐姐 有 来 向上 到 你 , 和 , 作为 一个
[ə'dɪʃən(ə)l] ['hæpinəs] ,
additional happiness ,
额外的 幸福 ,

“你迎来了弟弟和妹妹，而且，更令人高兴的是，

[ai] [siː] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [speəd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɑːvist] ['jestədeɪ] .
I see that Providence spared your harvests yesterday .
我 看 那 普罗维登斯 幸存 你的 收获 昨天 .

看来老天保佑你们昨天的庄稼丰收。

[bɪ'həʊld] [tuː] [greɪt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θæŋkfulnəs] .
Behold two great reasons for thankfulness .
看哪 二 伟大的 原因 为了 感恩 .

以下是两个值得感恩的理由。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒfə(r)][ʌp][ðə; ði]['həʊli]['sækrɪfaɪs] ,
Let us therefore offer up the holy sacrifice ,
让 我们 所以 提供 向上 这 圣 牺牲 ,

因此，让我们献上这神圣的祭品。

[ænd; ənd] [meɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [feɪθ] , ['ɪnfɪnət]
and may each of you bring to it deep attention , a lively faith , infinite
和 可能 每个 的 你 带来 到 它 深的 注意力 , 一个 热闹 信仰 , 无限
['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

愿你们每个人都以高度的专注、坚定的信念和无限的感恩之心来对待它。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [hɑːt] !
and a humble heart !
和 一个 谦逊的 心 !

还有一颗谦逊的心！

- * ['fɑːðə(r)] ['ɔːbri] [hæd; həd] [dʌn] [laɪk] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][ɪn] ['tʃaɪnə] , [huː]
' * Father Aubry had done like the Jesuits in China , who
- * 父亲 奥布里 有 完毕 喜欢 这 耶稣会士 在 中国 , WHO

奥布里神父的做法与中国的耶稣会士们如出一辙，他们

[ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tuː; tə][ɪn'tɜː(r)][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðeə(r)]
allowed the Chinese to inter their relations in their
允许 这 中国人 到 间 他们的 关系 在 他们的

允许中国人将他们的关系纳入他们的

['gaːdnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .
gardens , according to an ancient custom .
花园 , 根据 到 一个 古老的 风俗 .

按照古老的习俗，这里是花园。

“ [ðə; ði]['həʊli] [priːst] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [waɪt] ['tjuːnɪk][ɒv; əv] ['mʌlbəri] - [bɑːk] ;
“ The holy priest forthwith put on a white tunic of mulberry - bark ;
“ 这 圣 牧师 立即 放 在 一个 白色的 束腰外衣 的 桑 - 吠 ;

“这位圣洁的祭司随即穿上一件用桑树皮制成的白色长袍；

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [kʌps] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tæbənækl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the sacred cups were withdrawn from a tabernacle at the foot of the
这 神圣 杯子 是 撤回 从 一个 圣幕 在 这 脚 的 这
[krɒs] ;
cross ;
叉 ;

圣杯从十字架脚下的圣体龛中取出；

[ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] ,

the	altar	was	set	out	on	a	portion	of	the	rock	,
这	坛	曾是	放	出去	在	一个	部分	的	这	岩石	,

祭坛设在一块岩石上，

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['tɒrənt] ,

water	was	procured	from	the	neighboring	torrent	,
水	曾是	采购	从	这	邻接	激流	,

水源取自附近的溪流。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][waɪld] [greɪps] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

and	a	bunch	of	wild	grapes	furnished	the	wine	for	the	sacrifice	.
和	一个	束	的	荒野	葡萄	提供	这	葡萄酒	为了	这	牺牲	.

祭祀用的酒是用一串野生葡萄酿造的。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɪ'gæn] .

We	all	went	down	upon	our	knees	in	the	high	grass	,	and	the	mystery	began	.
我们	全部	去	向下	之上	我们的	膝盖	在	这	高的	草	,	和	这	神秘	开始	.

我们都跪倒在高高的草丛中，神秘事件就此展开。

“ [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , [ə'piərɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] .

“	Break	of	day	,	appearing	from	behind	the	mountains	,	inflamed	the	eastern	sky	.
“	休息	的	天	,	出现	从	在后面	这	山脉	,	发炎的	这	东	天空	.

“破晓时分，阳光从群山背后升起，照亮了东方的天空。”

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][wɒz; wəz]['gəʊldən][ɔː(r)] ['rəʊziət] .

Everything	in	the	solitude	was	golden	or	roseate	.
一切	在	这	孤独	曾是	金的	或者	玫瑰	.

孤寂之中，万物皆呈金色或玫瑰色。

[ðə; ði] [sʌn] , [ə'naʊnst] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['splendə(r)] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'bɪs]

The	sun	,	announced	by	so	much	splendor	,	at	length	issued	from	an	abyss
这	太阳	,	宣布	经过	所以	很多	辉煌	,	在	长度	发布	从	一个	深渊

[ɒv; əv] [laɪt] ,

of	light	,
的	光	,

太阳，伴随着无比的辉煌，终于从光芒的深渊中升起。

[ænd; ənd][ɪts] [fɜːst] [reɪ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [həʊst] ,

and	its	first	ray	fell	upon	the	consecrated	host	,
和	它是第一的		射线	跌倒	之上	这	已祝圣的	主持人	,

它的第一缕光芒落在了圣体上，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] ['reɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

which	the	priest	was	at	that	very	moment	raising	in	the	air	.
哪个	这	牧师	曾是	在	那	非常	片刻	提高	在	这	空气	.

就在这时，牧师正将那东西高高举起。

“ ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði]

“	After	the	sacrifice	,	during	which	nothing	was	wanting	to	me	but	the
“	后	这	牺牲	,	期间	哪个	没有什么	曾是	想要	到	我	但	这

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ləʊpez] ,

daughter	of	Lopez	,
女儿	的	洛佩兹	,

“在献祭之后，除了洛佩兹的女儿之外，我什么都不缺，

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

we	went	to	the	village	.
我们	去	到	这	村庄	.

我们去了村子。

[ðə; ði][məʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] [rein] [ðeə(r)] .

The	most	touching	mixture	of	social	and	natural	life	reigned	there	.
这	最多	接触	混合物	的	社会的	和	自然的	生活	统治	那里	.

那里完美地融合了社会生活和自然生活，令人感动不已。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪprəs] - [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dezət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪs(ə)nt]

By	the	side	of	a	cypress	-	wood	of	the	ancient	desert	was	a	nascent
经过	这	边	的	一个	柏	-	木头	的	这	古老的	沙漠	曾是	一个	新生

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ;

vegetation	;
植被	;

在古老沙漠的一片柏树林旁，长出了新生的植物；

[ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] [rəʊld] [laɪk] [gəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [əʊk] ,

ears	of	corn	rolled	like	gold	about	the	trunk	of	a	fallen	oak	,
耳朵	的	玉米	滚动	喜欢	金子	关于	这	树干	的	一个	倒下	橡木	,

一穗穗玉米像黄金一样缠绕在倒下的橡树树干上。

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ʃiːvz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] .

and	summer	sheaves	replaced	the	tree	of	three	centuries	.
和	夏天	捆	替换	这	树	的	三	几个世纪	.

夏季的麦穗取代了这棵屹立了三个世纪的古树。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [sməʊk]

On	all	sides	forests	given	up	to	the	flames	were	sending	up	their	smoke
在	全部	侧面	森林	给定	向上	到	这	火焰	是	发送	向上	他们的	抽烟

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

四周的森林都被火焰吞噬，浓烟滚滚升腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plaʊ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːts] .

and	the	plough	was	being	pushed	slowly	through	the	remains	of	their	roots	.
和	这	犁	曾是	存在	推动	缓慢地	通过	这	遗迹	的	他们的	根	.

犁铧缓缓地穿过它们残存的根系。

[sə'veɪəz] [wɪð] [lɒŋ] [tʃeɪnz] [went] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['ɑːbitreitə] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði]

Surveyors	with	long	chains	went	to	measure	the	ground	;	arbitrators	marked	out	the
测量员	和	长的	链条	去	到	措施	这	地面	;	仲裁员	标记	出去	这

[fɜːst] ['prɒpətiz] ;

first	properties	;
第一的	特性	;

测量员带着长链去测量地面；仲裁员划定了第一批地界；

[ðə; ði][bɜːd] [geɪv] [ʌp] [ɪts] [nest] ; [ðə; ði][den][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	bird	gave	up	its	nest	;	the	den	of	the	wild	beast	was	converted	into	a
这	鸟	给予	向上	它是	巢	;	这	丹	的	这	荒野	兽	曾是	转换	进入	一个

['kæbɪn] ;

cabin	;
舱	;

鸟儿放弃了它的巢穴；野兽的洞穴被改造成了小屋；

['fɔːdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [tuː; tə][rɔː(r)] ,

forges	were	heard	to	roar	,
锻造厂	是	听到	到	吼	,

锻炉发出隆隆的轰鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]

and	the	blows	of	the	axe	caused	the	echoes	to	resound	for	the	last
和	这	打击	的	这	斧头	导致	这	回声	到	回响	为了	这	最后的

[taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'fjuːz] .

time	as	they	expired	with	the	trees	which	had	served	them	for	a	refuse	.
时间	作为	他们	已到期	和	这	树木	哪个	有	服务	他们	为了	一个	拒绝	.

斧头的砍击声最后一次回荡在空中，他们和那些曾把他们当作垃圾的树木一起消亡了。

“ [aɪ] ['wɔndə] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] ,

“	I	wandered	with	delight	in	the	midst	of	these	scenes	,
“	我	漫步	和	喜	在	这	中间	的	这些	场景	,

“我兴高采烈地漫步在这些美景之中，

['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['ætələ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv]

rendered	still	more	enchanting	by	the	image	of	Atala	and	by	the	dreams	of
渲染	仍然	更多的	妖娆	经过	这	图像	的	阿塔拉	和	经过	这	梦境	的

[fə'lɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [maɪ] [hɑːt] .

felicity	with	which	I	was	feeding	my	heart	.
费利西蒂	和	哪个	我	曾是	喂养	我的	心	.

阿塔拉的形象以及我心中充满的幸福梦想，让这一切更加迷人。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['əʊvə(r)] ['sævɪdʒ] [laɪf] .

I	admired	the	triumph	of	Christianity	over	savage	life	.
我	钦佩	这	胜利	的	基督教	超过	野蛮的	生活	.

我钦佩基督教战胜野蛮生活。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪvəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;

I	saw	the	Indian	becoming	civilized	by	the	voice	of	religion	;
我	锯	这	印度	成为	文明	经过	这	嗓音	的	宗教	;

我看到印度人在宗教的感召下变得文明起来；

[aɪ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['juːniən][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] — [mæn] , [baɪ] [ðɪs] [greɪt]

I	assisted	at	the	primitive	union	of	man	and	the	earth	—	man	,	by	this	great
我	协助	在	这	原始	联盟	的	男人	和	这	地球	—	男人	,	经过	这	伟大的

['kɒntrækt; kən'trækt] ,

contract	,
合同	,

我曾协助人类与大地最初的结合——人类通过这一伟大的契约，

[ə'bændənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leibə] ;

abandoning	to	the	earth	the	inheritance	of	his	labors	;
放弃	到	这	地球	这	遗产	的	他的	劳动	;

他将自己辛勤劳作的成果拱手让给了大地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][beə(r)] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['hɑːvist] , [ðə; ði] [sʌnz] ,

and	the	earth	undertaking	in	return	to	bear	faithfully	the	harvests	,	the	sons	,
和	这	地球	承诺	在	返回	到	熊	忠实	这	收获	,	这	儿子们	,

而大地则忠实地承载着丰收，孕育着子孙后代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][mæn] .

and	the	ashes	of	man	.
和	这	灰烬	的	男人	.

以及人类的骨灰。

“ ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,

“	During	this	time	a	child	was	presented	to	the	missionary	,
“	期间	这	时间	一个	孩子	曾是	呈现	到	这	传教士	,

“在此期间，有人将一个孩子介绍给了这位传教士，

[huː] [bæpˈtaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈdʒesəmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [waɪlst]

who	baptized	it	among	the	flowering	jessamine	on	the	border	of	a	spring	,	whilst
WHO	受洗	它	之中	这	开花	茉莉花	在	这	边界	的	一个	春天	,	而

[ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] ,

a	coffin	,
一个	棺材	,

在泉水边盛开的茉莉花丛中，有人为它施洗，而一口棺材，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] [ˈleibə] , [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊvz]

in	the	midst	of	these	joys	and	labors	,	was	being	carried	to	the	Groves
在	这	中间	的	这些	喜悦	和	劳动	,	曾是	存在	携带	到	这	格罗夫斯

[ɒv; əv] [deθ] .

of	Death	.
的	死亡	.

在这些欢乐和劳作之中，却被带往了死亡之林。

[tuː] [ˈspaʊsɪz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [bɪˈniːθ] [æn; ən] [əʊk] ,

Two	spouses	received	the	nuptial	benediction	beneath	an	oak	,
二	配偶	已收到	这	婚礼	祝福	下面	一个	橡木	,

一对新人在橡树下接受了婚礼祝福。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈɑːftəwədz] [went] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdezət] .

and	we	afterwards	went	to	install	them	in	a	corner	of	the	desert	.
和	我们	然后	去	到	安装	他们	在	一个	角落	的	这	沙漠	.

之后我们去沙漠的一个角落安装了它们。

[ðə; ði] [ˈpɑːstə(r)] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ˈblesɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rɒk] ,

The	pastor	walked	in	front	of	us	,	blessing	here	and	there	a	rock	,
这	牧师	步行	在	正面	的	我们	,	祝福	这里	和	那里	一个	岩石	,

牧师走在我们前面，不时地祝福一块石头。

[ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfaʊntən; ˈfaʊntɪn] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]

a	tree	or	a	fountain	,	as	of	old	,	according	to	the	book	of	the
一个	树	或者	一个	喷泉	,	作为	的	老的	,	根据	到	这	书	的	这

[ˈkrɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

根据基督教经典，如同古时一样，是一棵树或一座喷泉。

[gɒd] [ˈblesɪd; blest] [ðə; ði] [ʌnˈtɪld] [lænd] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈædəm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

God	blessed	the	untilled	land	when	He	gave	it	to	Adam	for	an
上帝	蒙福	这	直到	土地	什么时候	他	给予	它	到	亚当	为了	一个

[ɪnˈherɪtəns] .

inheritance	.
遗产	.

上帝将未开垦的土地赐给亚当为业时，就祝福了这片土地。

[ðɪs] [prəˈseʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [flˈɒks] , [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪts] [ˈvenərəb(ə)l] [tʃiːf] [frɒm; frəm]

This	procession	,	which	,	with	the	flocks	,	was	following	its	venerable	chief	from
这	游行	,	哪个	,	和	这	羊群	,	曾是	下列的	它是	可敬	首席	从

[rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ,

rock	to	rock	,
岩石	到	岩石	,

这支队伍，连同羊群，跟随其德高望重的首领，从一块岩石走到另一块岩石。

[ˌreprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [maɪ] [əˈfektɪd] [hɑːt] [ðə; ði] [maɪˈgreɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfæmɪlɪz] , [wen] [ʃem] ,

represented	to	my	affected	heart	the	migrations	of	the	first	families	,	when	Shem	,
代表	到	我的	做作的	心	这	迁移	的	这	第一的	家庭	,	什么时候	闪	,

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,

with	his	children	,
和	他的	孩子们	,

在我受伤的心灵深处，这象征着第一批家族的迁徙，当闪带着他的孩子们……

[əd'vɑːnst] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'nəʊn] [wɜːld] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

advanced	into	an	unknown	world	,	following	the	sun	as	his	guide	.
先进的	进入	一个	未知	世界	,	下列的	这	太阳	作为	他的	指导	.

他以太阳为指引，进入了一个未知的世界。

“ [ai] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [haʊ] [hiː; hi] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [flɒk] .

“	I	desired	to	know	from	the	hermit	how	he	governed	his	flock	.
“	我	想要的	到	知道	从	这	隐士	如何	他	受统治	他的	群	.

“我想向隐士请教他是如何管理他的羊群的。”

[wɪð] [greɪt] ['peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ai][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [nəʊ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]

With	great	patience	he	replied	to	me	,	'	I	have	laid	down	no	law	for
和	伟大的	耐心	他	回复	到	我	,	-	我	有	铺设	向下	不	法律	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他非常耐心地回答我说：“我没有为他们制定任何法律；

[ai][hæv; həv] ['mɪəli] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ,

I	have	merely	taught	them	to	love	one	another	,	to	pray	to	God	,
我	有	仅仅	教授	他们	到	爱	一	其他	,	到	祈祷	到	上帝	,

我只是教导他们彼此相爱，向上帝祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] [laɪf] .

and	to	hope	for	a	better	life	.
和	到	希望	为了	一个	更好的	生活	.

并期盼更美好的生活。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'praɪzd] [ˌðeər'ɪn] .

All	the	laws	in	the	world	are	comprised	therein	.
全部	这	法律	在	这	世界	是	包括	其中	.

世界上所有的法律都包含在其中。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [meɪ] [pə'siːv] [ə; eɪ]['kæbɪn] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)]

Towards	the	middle	of	the	village	you	may	perceive	a	cabin	somewhat	larger
向	这	中间	的	这	村庄	你	可能	感知	一个	舱	有些	更大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

than	the	rest	.
比	这	休息	.

在村子中央，你可能会看到一间比其他小屋稍大一些的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

It	serves	as	a	chapel	during	the	rainy	season	.
它	服务	作为	一个	教堂	期间	这	下雨	季节	.

雨季时，这里会用作小教堂。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ,

My	children	assemble	there	morning	and	evening	to	praise	the	Lord	,
我的	孩子们	集合	那里	早晨	和	晚上	到	称赞	这	主	,

我的孩子们每天早晚都聚集在那里赞美主，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em]['æbsənt][æn; ən][əʊld][mæn] ['ɒfəz] [ʌp] [ðə; ði] [preə(r)z] ; [fɔː(r); fə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,

and	when	I	am	absent	an	old	man	offers	up	the	prayers	;	for	old	age	,
和	什么时候	我	是	缺席的	一个	老的	男人	优惠	向上	这	祈祷	;	为了	老的	年龄	,

当我不在的时候，一位老人会为老年祈祷；

[laɪk] [mə'tɜːnəti] , [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['priːsthʊd] .

like	maternity	,	is	a	sort	of	priesthood	.
喜欢	产科	,	是	一个	种类	的	圣职	.

就像生育一样，也是一种祭司身份。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:ftəwədz] [gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] ; [ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['prɒpətiz]

The	people	afterwards	go	to	work	in	the	fields	;	and	although	the	properties
这	人们	然后	去	到	工作	在	这	字段	;	和	虽然	这	特性

[ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,

are	divided	,
是	分割	,

之后人们下地干活；虽然财产被分割了，

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [i:tʃ] [meɪ] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,

in	order	that	each	may	learn	something	of	social	economy	,
在	命令	那	每个	可能	学习	某物	的	社会的	经济	,

以便每个人都能了解一些社会经济学知识，

[ðə; ði] ['hɑ:vist] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:haʊs] , [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]

the	harvests	are	deposited	in	the	same	storehouse	,	out	of	a	spirit	of
这	收获	是	已存	在	这	相同的	库	,	出去	的	一个	精神	的

['brʌðəli] ['tʃærəti] .

brotherly	charity	.
兄弟般的	慈善机构	.

出于兄弟般的爱心，所有收获的粮食都存放在同一个仓库里。

[fɔ:(r)] [əʊld] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['i:kwəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dju:s] [ɒv; əv][ðə; ði]

Four	old	men	are	charged	with	the	equal	distribution	of	the	produce	of	the
四	老的	男人	是	带电	和	这	平等的	分配	的	这	生产	的	这

['dʒen(ə)rəl] ['leibə] .

general	labors	.
一般的	劳动	.

四位老人负责平均分配集体劳动的成果。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['serɪmənɪz] , ['plenti] [ɒv; əv] [hɪmz] , [ðə; ði] [krɒs] [weə(r)] [aɪ]

Add	to	all	that	our	religious	ceremonies	,	plenty	of	hymns	,	the	cross	where	I
添加	到	全部	那	我们的	宗教	仪式	,	很多	的	赞美诗	,	这	叉	在哪里	我

['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] ,

celebrate	the	mysteries	,
庆祝	这	谜团	,

再加上我们的宗教仪式、大量的赞美诗，以及我庆祝奥秘的十字架，

[ðə; ði][elm] - [tri:] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [aɪ] [pri:tʃ] [ɪn] [faɪn] ['weðə(r)] , ['aʊə(r)] [tu:mz] [nɪə(r)]['aʊə(r)] [kɔ:n] -

the	elm	-	tree	beneath	which	I	preach	in	fine	weather	,	our	tombs	near	our	corn	-
这	榆树	-	树	下面	哪个	我	布道	在	美好的	天气	,	我们的	陵墓	靠近	我们的	玉米	-

['fi:ldz] ,

fields	,
字段	,

晴朗天气里，我会在榆树下布道；我们的坟墓就安葬在玉米地附近。

['aʊə(r)] ['rɪvəz] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ] [plʌndʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [dʒɒnz][ɒv; əv] [ðɪs]

our	rivers	into	which	I	plunge	the	little	children	,	and	the	Saint	Johns	of	this
我们的	河流	进入	哪个	我	暴跌	这	小的	孩子们	,	和	这	圣	约翰斯	的	这

[nju:] ['beθəni] ,

new	Bethany	,
新的	贝瑟尼	,

我把孩子们浸入我们的河流中，还有这新伯大尼的圣约翰们，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] . -

and	you	will	have	a	complete	idea	of	this	kingdom	of	Jesus	Christ	.	'
和	你	将要	有	一个	完全的	主意	的	这	王国	的	耶稣	基督	.	-

这样你就会对耶稣基督的国度有一个全面的了解。

“ [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:] ,

“	The	language	of	the	hermit	delighted	me	,
“	这	语言	的	这	隐士	高兴极了	我	,

“隐士的语言令我欣喜，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði][suːˌpɪərɪˈɒrətɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['bɪzɪ] [laɪf]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ]

and	I	felt	the	superiority	of	this	stable	and	busy	life	over	the	wandering
和	我	毛毡	这	优势	的	这	稳定的	和	忙碌的	生活	超过	这	漫游

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

and	idle	existence	of	the	savage	.
和	闲置的	存在	的	这	野蛮的	.

我感受到这种稳定而忙碌的生活比野蛮人游荡而无所事事的生活优越得多。

“ [ɑː] , - !

“	Ah	,	René	!
“	啊	,	-	!

“啊，勒内！”

[aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'paɪn] [ə'genst] ['prɒvɪdəns] ,

I	do	not	repine	against	Providence	,
我	做	不是	抱怨	反对	普罗维登斯	,

我并不怨恨天意，

[jet] [aɪ] [kən'fes] [aɪ]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [sə'saɪətɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] ['bɪtə(r)] [rɪ'gret]

yet	I	confess	I	never	think	of	that	evangelical	society	without	experiencing	bitter	regret
然而	我	承认	我	绝不	思考	的	那	福音	社会	没有	体验	苦的	后悔

.

:
.

但我不得不承认，每当我想起那个福音派团体，心中都会充满深深的悔恨。

[haʊ] [ə; eɪ] [hʌt] , [wɪð] ['ætələ] , [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] , [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [maɪ][laɪf] ['hæpi] !

How	a	hut	,	with	Atala	,	in	that	neighborhood	,	would	have	rendered	my	life	happy	!
如何	一个	小屋	,	和	阿塔拉	,	在	那	邻里	,	会	有	渲染	我的	生活	快乐的	!

如果当时我在那个街区拥有一间小屋，有阿塔拉在身边，我的生活该有多幸福啊！

[ðeə(r)] [ɔːl][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] ; [ðeə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [spaʊs] ,

There	all	my	wanderings	would	have	ceased	;	there	,	with	a	spouse	,
那里	全部	我的	漫游	会	有	停止	;	那里	,	和	一个	配偶	,

在那里，我所有的漂泊都将结束；在那里，我将与伴侣相伴，

[ɪg'nɔːd] [baɪ][men][ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

ignored	by	men	and	concealing	my	happiness	in	the	depths	of	the	forest	,
忽略	经过	男人	和	隐藏	我的	幸福	在	这	深度	的	这	森林	,

被男人忽视，将我的幸福隐藏在森林深处。

[maɪ] [deɪz] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [baɪ][laɪk] [ðəʊz] ['rɪvəz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .

my	days	would	have	flown	by	like	those	rivers	which	have	not	even	a	name	in	the	desert	.
我的	天	会	有	飞行	经过	喜欢	那些	河流	哪个	有	不是	甚至	一个	姓名	在	这	沙漠	.

我的日子本该像沙漠中那些没有名字的河流一样飞逝而过。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [maɪ'self] ,

Instead	of	the	peace	I	was	then	bold	enough	to	promise	myself	,
反而	的	这	和平	我	曾是	然后	大胆的	足够的	到	承诺	我	,

然而，我却没有获得我当时大胆向自己许下的和平承诺。

[ə'mɪdst] [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv][maɪ] [j'iəz] [biːn] [kɑːst] !

amidst	what	troubles	have	my	years	been	cast	!
在……之中	什么	麻烦	有	我的	年	到过	投掷	!

我的这些年究竟经历了多少苦难！

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [rekt] [ə'pɒn] ['evri] [ʃɔː(r)] , [lɒŋ] [æn; ən]['eksaɪl]

The	constant	plaything	of	fortune	,	wrecked	upon	every	shore	,	long	an	exile
这	持续的	玩物	的	财富	,	损毁	之上	每一个	支撑	,	长的	一个	流亡

[frɒm; frəm][maɪ] ['kʌntri] ,

from	my	country	,
从	我的	国家	,

命运的玩物，在每一处海岸都遭遇不测，长久以来一直流亡海外。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] ['faɪndɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kæbɪn][ænd; ənd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] —

and	on	my	return	thither	finding	only	a	ruined	cabin	and	friends	in	the	tomb	—
和	在	我的	返回	那里	寻找	仅有的	一个	毁坏	舱	和	朋友们	在	这	墓	—

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv] - .

such	was	to	be	the	destiny	of	Chactas	.
这样的	曾是	到	是	这	命运	的	-	.

当我返回那里时，只发现一座破败的小屋和坟墓里的朋友们——这就是查克塔斯的命运。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['drɑːmə] .

THE	DRAMA	.
这	戏剧	.

戏剧。

[aɪ]

I
我

我

[ef][maɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] ,

f	my	dream	of	happiness	was	bright	,	it	was	also	of	short	duration	,
f	我的	梦	的	幸福	曾是	明亮的	,	它	曾是	还	的	短的	期间	,

即使我梦想中的幸福很美好，它也转瞬即逝。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['grɒtəʊ] .

and	I	was	to	be	awakened	from	it	at	the	hermit's	grotto	.
和	我	曾是	到	是	觉醒	从	它	在	这	隐士的	石窟	.

我将在隐士的洞穴中被唤醒。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪ] ,

On	arriving	there	in	the	middle	of	the	clay	,
在	抵达	那里	在	这	中间	的	这	黏土	,

到达那里，置身于黏土之中时，

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] ['ætələ] [kʌm] [fɔːθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

I	was	surprised	at	not	seeing	Atala	come	forth	to	meet	us	.
我	曾是	惊讶	在	不是	看到	阿塔拉	来	前进	到	见面	我们	.

令我惊讶的是，阿塔拉并没有出来和我们见面。

[ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt] ['sʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	cannot	tell	what	sudden	apprehension	took	possession	of	me	.
我	不能	告诉	什么	突然	忧虑	采取	拥有	的	我	.

我无法解释是什么突如其来的恐惧攫住了我。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ai] [deəd] [nɒt] [kɔːl][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['ləʊpez] ;

As	we	approached	the	grotto	,	I	dared	not	call	the	daughter	of	Lopez	;
作为	我们	接近	这	石窟	,	我	敢于	不是	称呼	这	女儿	的	洛佩兹	;

当我们走近洞穴时，我不敢叫洛佩斯的女儿；

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

my	imagination	was	equally	frightened	by	the	idea	of	the	noise	or	of	the
我的	想像力	曾是	同样地	害怕	经过	这	主意	的	这	噪音	或者	的	这

['saɪləns] [ðæt] [maɪt] ['fɒləʊ] [maɪ] [kraɪz] .

silence	that	might	follow	my	cries	.
沉默	那	可能	跟随	我的	哭泣	.

我的想象力同样害怕哭喊声，也害怕哭喊声之后可能出现的寂静。

[stɪl] [mɔː(r)] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] ,

Still	more	terrified	by	the	dark	appearance	of	the	entrance	to	the	rock	,
仍然	更多的	恐惧	经过	这	黑暗的	外貌	的	这	入口	到	这	岩石	,

岩石入口处漆黑一片，更令他感到恐惧。

[ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , - [əʊ][juː; jʊ] , [huːm] ['hev(ə)n] [ə'kʌmp(ə)niz] [ænd; ənd] ['streŋθnz] ,

I	said	to	the	missionary	,	'	O	you	,	whom	heaven	accompanies	and	strengthens	,
我	说	到	这	传教士	,	-	哦	你	,	谁	天堂	伴随	和	加强	,

['penətreɪt] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ʃeɪdz] ! -

penetrate	into	those	shades	!	'
穿透	进入	那些	色调	!	-

我对传教士说："哦，你，上天陪伴并加持你，进入那些阴影之中吧！"

" [haʊ] [wiːk] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['gʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] !

"	How	weak	is	the	man	who	is	governed	by	his	passions	!
"	如何	虚弱的	是	这	男人	WHO	是	受统治	经过	他的	激情	!

"受情欲驱使的人是多么软弱啊！"

[haʊ] [strɒŋ] [ɪz][hiː; hi] [huː] [rɪ'laɪz] [ə'pɒn] [gɒd] !

How	strong	is	he	who	relies	upon	God	!
如何	强的	是	他	WHO	依赖	之上	上帝	!

倚靠上帝的人有多么强大！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [hɑːt] , ['wɪðəd] [baɪ]['sev(ə)nti] - [sɪks] [j'iəz] ,

There	was	more	courage	in	that	religious	heart	,	withered	by	seventy	-	six	years	,
那里	曾是	更多的	勇气	在	那	宗教	心	,	干枯	经过	七十	-	六	年	,

那颗饱经七十六年风霜的虔诚之心，却蕴藏着更大的勇气。

[ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [juːθ] .

than	in	all	the	ardor	of	my	youth	.
比	在	全部	这	热情	的	我的	青年	.

胜过我青春年少时的热情。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [piːs] ['entəd] [ðə; ði]['grɒtəʊ] , [waɪlst] [ai] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [fʊl] [ɒv; əv]['terə(r)] .

The	man	of	peace	entered	the	grotto	,	whilst	I	remained	outside	,	full	of	terror	.
这	男人	的	和平	进入	这	石窟	,	而	我	剩余	外部	,	满的	的	恐怖	.

爱好和平的人进入了洞穴，而我则留在外面，充满恐惧。

[suːn] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ,

Soon	a	feeble	murmur	of	complaint	issued	from	the	interior	of	the	rock	,
很快	一个	微弱	低语	的	抱怨	发布	从	这	内部的	的	这	岩石	,

很快，岩石内部传来微弱的抱怨声。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [maɪ] [ɪə(r)] .

and	fell	upon	my	ear	.
和	跌倒	之上	我的	耳朵	.

落在了我的耳朵上。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [streŋθ] , [aɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Uttering	a	cry	as	I	recovered	my	strength	,	I	rushed	into	the	darkness	of	the
发出声音	一个	哭	作为	我	恢复	我的	力量	,	我	匆忙	进入	这	黑暗	的	这

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

我恢复体力后，大声喊叫着冲进了黑暗的洞穴。

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] , [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [nəʊ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ðæt] [met] [maɪ] [vjuː] !

Spirits	of	my	fathers	,	you	alone	know	the	spectacle	that	met	my	view	!
烈酒	的	我的	父亲们	,	你	独自的	知道	这	奇观	那	遇见	我的	看法	!

我祖先的亡灵啊，只有你们知道我当时所看到的景象！

“ [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [paɪn] - [tɔːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]

“	The	hermit	had	lighted	a	pine	-	torch	,	which	he	was	holding	with	a
“	这	隐士	有	照明	一个	松树	-	火炬	,	哪个	他	曾是	保持	和	一个

[tremblɪŋ] [hænd] ['əʊvə(r)] [ətɑːləs] [kaʊtʃ] .

trembling	hand	over	Atala's	couch	.
发抖	手	超过	阿塔拉的	长椅	.

“隐士点燃了一根松木火把，颤抖着手把它举在阿塔拉的沙发上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , ['slaɪtli] [reɪzd] [ə'pɒn]

With	her	hair	in	disorder	,	the	young	and	beautiful	woman	,	slightly	raised	upon
和	她	头发	在	紊乱	,	这	年轻的	和	美丽的	女士	,	轻微地	提高	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,

her	elbow	,
她	弯头	,

这位年轻貌美的女子头发凌乱，微微用手肘撑起身子。

[lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

looked	pale	and	suffering	.
看起来	苍白	和	痛苦	.

脸色苍白，看起来很痛苦。

[drɒps] [ɒv; əv] ['peɪnf(ə)l] [swet] [ʃɒn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

Drops	of	painful	sweat	shone	upon	her	forehead	;
滴	的	痛苦	汗	闪耀	之上	她	前额	;

她额头上渗出阵阵刺痛的汗珠；

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] - [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [aɪz] [stɪl] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

her	half	-	extinguished	eyes	still	sought	to	express	her	love	to	me	,
她	一半	-	熄灭	眼睛	仍然	寻求	到	表达	她	爱	到	我	,

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [in'devə] [tuː; tə] [smaɪl] .

and	her	mouth	endeavored	to	smile	.
和	她	嘴	努力	到	微笑	.

她那半黯淡的双眼依然试图向我表达爱意，她的嘴角也努力挤出一丝微笑。

[æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [wɪð] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] , [maɪ] [ɑ:mz] [ˌaʊt'streʧt] , [ænd; ənd] [maɪ]

As	though	struck	by	lightning	,	with	my	eyes	fixed	,	my	arms	outstretched	,	and	my
作为	尽管	击	经过	闪电	,	和	我的	眼睛	固定的	,	我的	武器	伸展	,	和	我的

[lɪps] [ə'pɑ:t] ,

lips	apart	,
嘴唇	除	,

仿佛被闪电击中一般，我双目紧闭，双臂伸展，嘴唇微张，

[ai] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .

I	remained	motionless	.
我	剩余	静止不动	.

我一动不动。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [rein] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] ['pɜ:sənɪʤz] [ɒv; əv]

A	profound	silence	reigned	for	a	moment	between	the	three	personages	of
一个	深刻的	沉默	统治	为了	一个	片刻	之间	这	三	人物	的

[ðɪs] [si:n] [ɒv; əv] [gri:f] .

this	scene	of	grief	.
这	场景	的	悲伤	.

在这悲痛的场景中，三个人之间陷入了一阵深深的沉默。

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

The	hermit	was	the	first	to	break	it	.
这	隐士	曾是	这	第一的	到	休息	它	.

隐士是第一个打破它的人。

- [ðɪs] , - [hi:; hi] [sed] , - [kæn; kən] ['əʊnli] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['fi:və(r)] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [fə'ti:g] ,

'	This	,	'	he	said	,	'	can	only	be	a	fever	occasioned	by	fatigue	,
-	这	,	-	他	说	,	-	能	仅有的	是	一个	发烧	引发	经过	疲劳	,

“这只能是疲劳引起的发烧，”他说。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [rɪ'zaɪn] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [gɑ:dz] [wɪl] , [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] ['pɪti] [ɒn] [ˌju: 'es] . -

and	if	we	resign	ourselves	to	God's	will	,	He	will	take	pity	on	us	.	'
和	如果	我们	辞职	我们自己	到	神的	将要	,	他	将要	拿	遗憾	在	我们	.	-

如果我们顺从上帝的旨意，他会怜悯我们。

“ [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] [maɪ] [hɑ:t] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊ'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,

“	At	these	words	my	heart	revived	,	and	,	with	the	mobility	of	the	savage	,
“	在	这些	字	我的	心	复活	,	和	,	和	这	流动性	的	这	野蛮的	,

“听到这些话，我的心重新跳了起来，像野蛮人一样，

[ai] [pɑ:st] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ,

I	passed	suddenly	from	an	excess	of	fear	to	an	excess	of	confidence	,
我	通过了	突然	从	一个	过量的	的	害怕	到	一个	过量的	的	信心	,

[frɒm; frəm] [wɪʧ] ,

from	which	,
从	哪个	,

我突然从极度恐惧转变为极度自信，由此，

[haʊ'evə(r)] , ['ætələ] [su:n] [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] .

however	,	Atala	soon	aroused	me	.
然而	,	阿塔拉	很快	被唤醒	我	.

然而，阿塔拉很快就唤起了我的欲望。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sædli] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [kaʊtʃ] .

Shaking	her	head	sadly	,	she	made	us	a	sign	to	approach	her	couch	.
摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	她	制成	我们	一个	符号	到	方法	她	长椅	.

“
“
”

她悲伤地摇了摇头，示意我们走到她的沙发旁。

- [maɪ]['fɑːðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

'	My	father	,	'	she	said	,	in	a	weak	voice	,	addressing	herself	to	the	hermit	,
-	我的	父亲	,	-	她	说	,	在	一个	虚弱的	嗓音	,	解决	她自己	到	这	隐士	,

“我的父亲，”她虚弱地对隐士说道。

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [deθ] .

'	I	am	upon	the	point	of	death	.
-	我	是	之上	这	观点	的	死亡	.

我已濒临死亡。

[əʊ] - !

O	Chactas	!
哦	-	!

哦，查克塔斯！

['lɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'speə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['siːkrət][ai][hæd; həd] [kən'siːld] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)]

listen	without	despair	to	the	fatal	secret	I	had	concealed	from	you	in	order
听	没有	绝望	到	这	致命的	秘密	我	有	暗	从	你	在	命令

[nɒt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] ['mɪzrəbl] ,

not	to	make	you	too	miserable	,
不是	到	制作	你	也	悲惨的	,

请冷静地听我说完我一直向你隐瞒的致命秘密，以免你太过痛苦。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

and	out	of	obedience	to	my	mother	.
和	出去	的	服从	到	我的	母亲	.

出于对母亲的服从。

[traɪ][nɒt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː][baɪ]['eni] [mɑːrks][ɒv; əv] [griːf] ,

Try	not	to	interrupt	me	by	any	marks	of	grief	,
尝试	不是	到	打断	我	经过	任何	标记	的	悲伤	,

请不要用悲伤的情绪打断我。

[wɪtʃ] [wʊd] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] ['moməntsˌ] [ai][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

which	would	shorten	the	few	moments	I	have	to	live	.
哪个	会	缩短	这	很少	时刻	我	有	到	居住	.

这将缩短我所剩无几的生命时光。

[ai][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,

I	have	many	things	to	tell	of	,	and	from	the	beatings	of	my	heart	,
我	有	许多	事物	到	告诉	的	,	和	从	这	殴打	的	我的	心	,

我有很多话想说，从我跳动的心脏中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿塔拉(Atala)
第4/5页

[wɪtʃ] ['slækən] — [ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['aɪsi] ['bɜ:d(ə)n] ['presɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['bʊzəm] — [ai] [fi:l]
which slacken — I do not know what icy burden presses within my bosom — I feel
哪个 放松 — 我 做 不是 知道 什么 冰冷的 负担 出版社 之内 我的 怀 — 我 感觉
[ðæt] [ai] ['kænɒt] [meɪk] [tu:] [mʌtʃ] [heɪst] ! -
that I cannot make too much haste ! '
那 我 不能 制作 也 很多 匆忙 ! -

那种松弛感——我不知道胸中压着的是什么冰冷的重担——我觉得我不能操之过急!

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['saɪləns] , ['ætələ] [kən'tɪnju:d] [ðʌs] : — "
" After a short silence , Atala continued thus : — "
" 后 一个 短的 沉默 , 阿塔拉 持续 因此 : — "

短暂的沉默后，阿塔拉继续说道："——"

- [maɪ][sæd] ['destəni] [bɪ'gæn] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] .
' My sad destiny began almost before I had seen the light .
- 我的 伤心 命运 开始 几乎 前 我 有 已见 这 光 .

"我悲惨的命运几乎在我见到光明之前就开始了。"

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ˌem 'i:][ɪn] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .
My mother had conceived me in misfortune .
我的 母亲 有 构思 我 在 不幸 .

我的母亲是在不幸中怀上我的。

[ai] ['wɪərid] [hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
I wearied her bosom ,
我 疲惫 她 怀 ,

我厌倦了她的胸膛，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz]
and she brought me into the world with such painful difficulty that my life was
和 她 带来 我 进入 这 世界 和 这样的 痛苦 困难 那 我的 生活 曾是
[di'spɛə] [ɒv; əv] .
despaired of .
绝望的 的 .

她生我时经历了极其痛苦的挣扎，以至于我对自己的生命感到绝望。

[tu:; tə] [seɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] .
To save me , my mother made a vow .
到 节省 我 , 我的 母亲 制成 一个 发誓 .

为了救我，我母亲发誓。

[ʃi:; ʃi] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['kɒnsɪkreɪt] [maɪ'self][tu:; tə][æn; ən]
She promised the Queen of Angels that I should consecrate myself to an
她 承诺 这 女王 的 天使 那 我 应该 供奉 我 到 一个
[ʌn'wedɪd] [laɪf] [ɪf] [ai] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [deθ] .
unwedded life if I escaped from death .
未婚 生活 如果 我 逃脱 从 死亡 .

她向天使之后许诺，如果我能逃脱死亡，就应该终身不嫁。

[ðæt] ['feɪt(ə)l] [vaʊ] [ɪz] [naʊ] ['hʌrɪɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] ! "
That fatal vow is now hurrying me to the tomb ! "
那 致命的 发誓 是 现在 匆忙 我 到 这 墓 ! "

那致命的誓言如今正加速将我送入坟墓!

- [ai][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪə(r)] [wen] [ai] [lɒst] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

'	I	was	entering	upon	my	sixteenth	year	when	I	lost	my	mother	.
-	我	曾是	进入	之上	我的	第十六	年	什么时候	我	丢失的	我的	母亲	.

“我十六岁那年失去了母亲。”

[sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [deθ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bedsaɪd] .

Some	hours	before	her	death	she	called	me	to	her	bedside	.
一些	小时	前	她	死亡	她	称为	我	到	她	床头	.

她去世前几个小时叫我到她床边。

“ [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hu:] [wɒz; wəz] [kən'soʊlɪŋ]

“	My	daughter	,	”	she	said	,	in	the	presence	of	the	missionary	who	was	consoling
”	我的	女儿	,	”	她	说	,	在	这	在场	的	这	传教士	WHO	曾是	安慰

[hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['moməntS] ,

her	last	moments	,
她	最后的	时刻	,

“我的女儿，”她在安慰她走完人生最后一程的传教士面前说道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [vaʊ] [ai] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

“	you	know	the	vow	I	made	for	you	.
”	你	知道	这	发誓	我	制成	为了	你	.

你知道我为你许下的誓言。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'laɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ?

Would	you	belie	your	mother	?
会	你	掩饰	你的	母亲	?

你会对你母亲说谎吗?

[əʊ][maɪ]['ætələ] ,

O	my	Atala	,
哦	我的	阿塔拉	,

我的阿塔拉啊，

[ai][ˌeɪ 'em] ['li:vɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [ɪn]

I	am	leaving	you	in	a	world	that	is	not	worthy	of	possessing	a	Christian	—	in
我	是	离开	你	在	一个	世界	那	是	不是	值得	的	拥有	一个	基督教	—	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['aɪdɑ:lətərz] [hu:] ['pɜ:sɪkju:t] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv]

the	midst	of	idolators	who	persecute	the	God	of	your	father	and	of
这	中间	的	偶像崇拜者	WHO	迫害	这	上帝	的	你的	父亲	和	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

我离开你们时，你们身处一个不配拥有基督徒的世界——一个充满偶像崇拜者、迫害你们父母之神的世界。

[ðə; ði] [gɒd] [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [laɪf] , [hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ]

the	God	who	,	after	having	given	you	life	,	has	preserved	it	to	you	by	a
这	上帝	WHO	,	后	拥有	给定	你	生活	,	有	保存完好	它	到	你	经过	一个

['mɪrək(ə)l] .

miracle	.
奇迹	.

赐予你生命之后，又以奇迹般的方式保全了你的生命。

[ɑ:] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnz][veɪl] ,

Ah	,	my	dear	child	,	by	accepting	the	virgin's	veil	,
啊	,	我的	亲爱的	孩子	,	经过	接受	这	处女的	面纱	,

啊，我亲爱的孩子，通过接受圣母的面纱，

[juː; jʊ]['əʊnli] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

you	only	renounce	the	cares	of	the	cabin	and	the	fatal	passions	which	have
你	仅有的	放弃	这	关心	的	这	舱	和	这	致命的	激情	哪个	有

['tɔːmentid] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [brest] !

tormented	your	mother's	breast	!
饱受折磨	你的	母亲的	胸部	!

你只是放弃了小屋里的忧虑和折磨你母亲的致命情欲!

[kʌm] , [ðen] , [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [kʌm] ; [sweə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz]

Come	,	then	,	my	well	-	beloved	,	come	;	swear	upon	this	image	of	the	Saviour's
来	,	然后	,	我的	出色地	-	心爱	,	来	;	发誓	之上	这	图像	的	这	救世主的

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

来吧，我亲爱的，来吧；对着救世主之母的画像起誓，

[held] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðɪs] ['həʊli] [priːst] [ænd; ənd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['daɪɪŋ] ['peərənt] ,

held	by	the	hands	of	this	holy	priest	and	of	your	dying	parent	,
握住	经过	这	双手	的	这	圣	牧师	和	的	你的	垂死	父母	,

由这位神圣的牧师和你即将离世的父母共同握着，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

that	you	will	not	betray	me	in	the	face	of	heaven	.
那	你	将要	不是	背叛	我	在	这	脸	的	天堂	.

你不会在上天面前背叛我。

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] ['prɒmɪst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Remember	what	I	promised	for	you	in	order	to	save	your	life	,	and	that	,
记住	什么	我	承诺	为了	你	在	命令	到	节省	你的	生活	,	和	那	,

记住我为了救你的命而向你许下的承诺，还有，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [kiːp] [maɪ] ['prɒmɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [plʌndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [səʊl] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːn(ə)l]

if	you	do	not	keep	my	promise	,	you	will	plunge	your	mother's	soul	into	eternal
如果	你	做	不是	保持	我的	承诺	,	你	将要	暴跌	你的	母亲的	灵魂	进入	永恒

['tɔːtʃə] . ” “

tortures	.	”	“
酷刑	.	”	“

如果你不遵守我的承诺，你将使你母亲的灵魂遭受永恒的折磨。

- [əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] , [waɪ] [speɪk] [juː; jʊ] [ðʌs] ?

'	O	my	mother	,	why	spake	you	thus	?
-	哦	我的	母亲	,	为什么	说	你	因此	?

“我的母亲啊，你为何这样说话？”

[əʊ] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [il] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [fə'lɪsəti] ,

O	Religion	,	the	cause	of	my	ills	and	of	my	felicity	,
哦	宗教	,	这	原因	的	我的	疾病	和	的	我的	费利西蒂	,

哦，宗教啊，你既是我痛苦的根源，也是我幸福的源泉!

[maɪ]['ruːɪn][ænd; ənd][maɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

my	ruin	and	my	consolation	at	the	same	time	!
我的	废墟	和	我的	安慰	在	这	相同的	时间	!

我的毁灭，也是我的慰藉!

[ænd; ənd][juː; jʊ] ,

And	you	,
和	你	,

你呢，

[dɪə(r)][ænd; ənd][sæd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [kən'sju:mɪŋ] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]

dear	and	sad	object	of	a	passion	that	is	consuming	me	even	in	the
亲爱的	和	伤心	目的	的	一个	热情	那	是	消费	我	甚至	在	这

[ɑ:mz] [ɒv; əv] [deθ] ,

arms	of	death	,
武器	的	死亡	,

亲爱的，也是我心中那份即使在死亡的怀抱中也依然占据着我心头的悲伤之物。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [si:] , [əʊ] - , [wɒt] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destəni] !

you	can	now	see	,	O	Chactas	,	what	has	caused	the	hardship	of	our	destiny	!
你	能	现在	看	,	哦	-	,	什么	有	导致	这	困境	的	我们的	命运	!

查克塔斯啊，你现在应该明白，我们命运的苦难根源是什么了吧!

['meltɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ] ['mʌðərz] ['bʊzəm] ,

Melting	into	tears	,	and	throwing	myself	upon	my	mother's	bosom	,
融化	进入	眼泪	,	和	投掷	我	之上	我的	母亲的	怀	,

我泪流满面，扑进母亲的怀里。

[aɪ] ['prɒmɪst] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] ['prɒmɪs] .

I	promised	all	that	I	was	asked	to	promise	.
我	承诺	全部	那	我	曾是	问	到	承诺	.

我承诺了所有被要求承诺的事情。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [prə'naʊnst] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊθ] ,

The	missionary	pronounced	over	me	the	fearful	language	of	my	oath	,
这	传教士	发音	超过	我	这	可怕	语言	的	我的	誓言	,

传教士用令我恐惧的语言宣读了我的誓言，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['skæpjʊləri] [ðæt] [baʊnd] [ˌem 'i:][fər'evə(r)] .

and	gave	me	the	scapulary	that	bound	me	forever	.
和	给予	我	这	肩胛骨	那	边界	我	永远	.

他给了我那件将我永远束缚的圣衣。

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['θret(ə)nd] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [brəʊk] [maɪ] [vaʊ] ; [ænd; ənd] ,

My	mother	threatened	me	with	her	malediction	if	ever	I	broke	my	vow	;	and	,
我的	母亲	威胁	我	和	她	诅咒	如果	曾经	我	打破	我的	发誓	;	和	,

我母亲威胁我说，如果我违背誓言，她就会诅咒我；而且，

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:krət] [ɪn'vaɪələbli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪgənz] , [ðə; ði]

after	having	advised	me	to	keep	the	secret	inviolably	from	the	pagans	,	the
后	拥有	建议	我	到	保持	这	秘密	不可侵犯	从	这	异教徒	,	这

['pə:sikju:tə] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,

persecutors	of	my	religion	,
迫害者	的	我的	宗教	,

他曾告诫我，一定要对异教徒，也就是我宗教的迫害者，保守这个秘密，绝对不能泄露。

[ʃi:; ʃi][ɪk'spaɪəd] , [waɪlst] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ]['tendə(r)] [ɪm'breɪs] .

she	expired	,	whilst	holding	me	in	a	tender	embrace	.
她	已到期	,	而	保持	我	在	一个	投标	拥抱	.

她抱着我，安详地离世了。

[fʊl] - [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['mi:diəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz] “
FULL - SIZE - - Medium - Size “
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸 ”

全尺寸 -- 中号

- [aɪ][dɪd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [nəʊ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊθ] .
' I did not at first know the danger of my oath .
- 我 做过 不是 在 第一的 知道 这 危险 的 我的 誓言 .

“我一开始并不知道我的誓言有多么危险。”

[fʊl] [ɒv; əv]['ɑːdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['krɪstʃən] , [praʊd] , [tuː] ,
Full of ardor and a veritable Christian , proud , too ,
满的 的 热情 和 一个 真正的 基督教 , 自豪的 , 也 ,

他充满热情，是一位虔诚的基督徒，而且也很骄傲。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [blʌd] [ðæt] [fləʊd] [ɪn][maɪ][veɪns] ,
of the Spanish blood that flowed in my veins ,
的 这 西班牙语 血 那 流动 在 我的 静脉 ,

我血管里流淌着西班牙人的血液，

[aɪ] [sɔː] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ][hænd] ,
I saw myself surrounded by men unworthy of receiving my hand ,
我 锯 我 包围 经过 男人 不配 的 接收 我的 手 ,

我发现自己被一群不配接受我双手的男人包围着。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃu,leit] [maɪ'self][ə'pɒn] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)] [spaʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][maɪ]
and I congratulated myself upon having no other spouse than the God of my
和 我 恭喜 我 之上 拥有 不 其他 配偶 比 这 上帝 的 我的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

我为自己除了母亲的神之外别无配偶而感到欣慰。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪz(ə)nə(r)] ; [aɪ] ['piti] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] ;
I saw you , young and beautiful prisoner ; I pitied your lot ;
我 锯 你 , 年轻的 和 美丽的 囚犯 ; 我 可怜的 你的 很多 ;

我看见了你，年轻美丽的囚犯；我同情你的遭遇；

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
I had the courage to speak to you at the funeral pile in the forest .
我 有 这 勇气 到 说话 到 你 在 这 葬礼 桩 在 这 森林 .

我鼓起勇气在森林里的葬礼堆上和你说话。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] [vaʊz] ! -
Then it was that I felt the weight of my vows ! '
然后 它 曾是 那 我 毛毡 这 重量 的 我的 誓言 ! -

那一刻，我才真正感受到誓言的分量！

“ [wen] ['ætələ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['lɪtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [aɪ][kraɪd] [aʊt] , [wɪð] [klentʃt] [fɪsts] ,
“ When Atala had finished littering these words , I cried out , with clenched fists ,
“ 什么时候 阿塔拉 有 完成的 乱扔垃圾 这些 字 , 我 哭 出去 , 和 紧握 拳头 ,

“当阿塔拉说完这些话后，我攥紧拳头，大声喊了出来，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [eə(r)] , - [ðɪs] , [ðen] ,
and looking at the missionary with a threatening air , ' This , then ,
和 寻找 在 这 传教士 和 一个 威胁 空气 , - 这 , 然后 ,

他带着威胁的神色看着传教士，说道：“那么，

[ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

is	the	religion	you	have	so	much	vaunted	to	me	!
是	这	宗教	你	有	所以	很多	吹嘘	到	我	!

这就是你一直以来向我极力推崇的宗教吗!

['perɪʃ] [ðə; ði] [əʊθ] [ðæt] [di'praiv] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['ætələ] !

Perish	the	oath	that	deprives	me	of	Atala	!
沦	这	誓言	那	剥夺	我	的	阿塔拉	!

诅咒那剥夺我与阿塔拉之缘的誓言吧!

[mæn] - [priːst] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðiːz] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ? - -

Man	-	priest	,	why	did	you	come	into	these	forests	?	'	'
男人	-	牧师	,	为什么	做过	你	来	进入	这些	森林	?	-	-

人祭司，你为何来到这片森林?

" [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ; - [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

"	To	save	you	,	'	said	the	old	man	,	in	a	terrible	voice	;	'	to	conquer	your
"	到	节省	你	,	-	说	这	老的	男人	,	在	一个	糟糕的	嗓音	;	-	到	征服	你的

['pæʃ(ə)nz] ,

passions	,
激情	,

“为了拯救你，”老人用可怕的声音说，“为了战胜你的欲望。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] , [blæs'fiːmə(r)] , [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [jɔː'self] [ðə; ði] [rɒθ]

and	to	prevent	you	,	blasphemer	,	from	drawing	down	upon	yourself	the	wrath
和	到	防止	你	,	亵渎者	,	从	绘画	向下	之上	你自己	这	愤怒

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] !

of	Heaven	!
的	天堂	!

为了防止你这亵渎神明之人招致上天的愤怒!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][mæn] , ['skeəsli] ['entəd] [ə'pɒn] [laɪf] ,

It	is	becoming	,	indeed	,	for	so	young	a	man	,	scarcely	entered	upon	life	,
它	是	成为	,	的确	,	为了	所以	年轻的	一个	男人	,	几乎	进入	之上	生活	,

对于一个如此年轻、刚刚踏入社会的人来说，这确实有些不合时宜。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɹ'iːfs] !

to	complain	of	his	griefs	!
到	抱怨	的	他的	悲伤	!

向人诉苦!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] ?

Where	are	the	marks	of	your	sufferings	?
在哪里	是	这	标记	的	你的	苦难	?

你的苦难痕迹在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sə'pɔːt] ?

Where	are	the	acts	of	injustice	you	have	had	to	support	?
在哪里	是	这	行为	的	不公正	你	有	有	到	支持	?

你曾被迫支持过哪些不公正行为?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɜːtjuːz] , [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [raɪt] [tuː; tə]

Where	are	your	virtues	,	which	alone	could	give	you	a	certain	right	to
在哪里	是	你的	美德	,	哪个	独自的	可以	给	你	一个	肯定	正确的	到

['mɜːmə(r)] ?

murmur	?
低语	?

你的美德在哪里？唯有美德才能赋予你抱怨的权利?

[wɒt] ['sɜːvɪsɪz] [hæv; həv][juː; jʊ] ['rendəd] ?

What	services	have	you	rendered	?
什么	服务	有	你	渲染	?

您提供过哪些服务?

[wɒt] [gʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

What	good	have	you	done	?
什么	好的	有	你	完毕	?

你做了什么好事?

[wɒt] , ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] !

What	,	miserable	creature	!
什么	,	悲惨的	生物	!

多么可怜的家伙!

[juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [ə'kjuːz] ['hev(ə)n] !

you	can	only	show	me	passions	,	and	you	dare	to	accuse	Heaven	!
你	能	仅有的	展示	我	激情	,	和	你	敢	到	控	天堂	!

你只能向我展示激情，你竟敢控诉上天!

[wen] , [laɪk]['fɑːðə(r)] ['ɔːbri] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn]['eksaɪl][ə'pɒn][ðə; ði]

When	,	like	Father	Aubry	,	you	shall	have	passed	thirty	years	in	exile	upon	the
什么时候	,	喜欢	父亲	奥布里	,	你	将	有	通过了	三十	年	在	流亡	之上	这

['maʊntənz] ,

mountains	,
山脉	,

当你像奥布里神父一样，在山中流放三十年后，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] [prɒmpt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

you	will	be	less	prompt	to	judge	of	the	designs	of	Providence	.
你	将要	是	较少的	迅速的	到	法官	的	这	设计	的	普罗维登斯	.

你将不再那么容易判断天意的安排。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

You	will	then	understand	that	you	know	nothing	and	are	nothing	,
你	将要	然后	理解	那	你	知道	没有什么	和	是	没有什么	,

那时你就会明白，你一无所知，你什么都不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃæ'staɪzmənt] [səʊ] [sɪ'vɪə(r)] , [nəʊ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [səʊ]['terəb(ə)l] ,

and	that	there	is	no	chastisement	so	severe	,	no	misfortune	so	terrible	,
和	那	那里	是	不	惩罚	所以	严重	,	不	不幸	所以	糟糕的	,

而且，没有比这更严厉的惩罚，没有比这更可怕的不幸。

[ðæt] ['aʊə(r)] [kə'rʌpt] [fleʃ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] . -

that	our	corrupt	flesh	does	not	deserve	to	suffer	.	'
那	我们的	腐败	肉	做	不是	应得	到	遭受	.	-

我们堕落的肉体不该承受痛苦。

“ [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [flæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] , [ðə; ði] ['biːtiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

“	The	lightnings	that	flashed	from	the	old	man's	eyes	,	the	beatings	of	his
“	这	闪电	那	闪光灯	从	这	老的	男人的	眼睛	,	这	殴打	的	他的

[bɪəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ,

beard	against	his	breast	,
胡须	反对	他的	胸部	,

“老人眼中闪过闪电般的光芒，胡须拍打着胸膛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['læŋgwɪdʒ] , [meɪd] [hɪm] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ][gɒd] .

and	his	fiery	language	,	made	him	like	to	a	god	.
和	他的	火热	语言	,	制成	他	喜欢	到	一个	上帝	.

他那充满激情的言辞，使他如同神明一般。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ai] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [niːz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['pɑːd(ə)n]

Overcome	by	his	majesty	,	I	fell	at	the	father's	knees	,	and	asked	pardon
克服	经过	他的	威严	,	我	跌倒	在	这	父亲的	膝盖	,	和	问	赦免

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['æŋgə(r)] .

for	my	anger	.
为了	我的	愤怒	.

我被他的威严所震慑，跪倒在父亲膝前，请求他原谅我的愤怒。

- [maɪ] [sʌn] , - [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
' My son , ' he replied ,
- 我的 儿子 , - 他 回复 ,

“我的儿子，”他回答说。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] [maɪld] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪˈmɔːs] [ˈentəd] [maɪ] [səʊl] ,
in a tone so mild that a feeling of remorse entered my soul ,
在 一个 语气 所以 温和的 那 一个 感觉 的 悔恨 进入 我的 灵魂 ,

他的语气如此温和，以至于我的灵魂深处涌起一丝悔意。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] [ðæt] [ai] [ˈreprimɑːnd, repriˈm-, -mænd, -ˈmænd] [juː; jʊ] .
' it was not for myself that I reprimanded you .
- 它 曾是 不是 为了 我 那 我 训斥 你 .

我训斥你并不是为了我自己。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] : [ai] [hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
you are right , my dear child : I have done but very little in these forests ,
你 是 正确的 , 我的 亲爱的 孩子 : 我 有 完毕 但 非常 小的 在 这些 森林 ,

你说得对，我的孩子：我在这片森林里所做的事实在太少了。

[ænd; ənd] [gɒd] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈsɜːvənt] [mɔː(r)] [ʌnˈwɜːði] [ðæn; ðən] [maɪˈself] .
and God has no servant more unworthy than myself .
和 上帝 有 不 仆人 更多的 不配 比 我 .

上帝没有比我更卑微的仆人了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhev(ə)n] — [ˈhev(ə)n] , [ai] [seɪ] — [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [əˈkjuːzd] !
But , my son , it is Heaven — Heaven , I say — that should never be accused !
但 , 我的 儿子 , 它 是 天堂 — 天堂 , 我 说 — 那 应该 绝不 是 被告 !

但是，我的孩子，是天堂——我说的是天堂——永远不应该受到指责！

[ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstə(r)] .
Pardon me if I have offended you , and let us listen to your sister .
赦免 我 如果 我 有 被冒犯了 你 , 和 让 我们 听 到 你的 姐姐 .

如果我冒犯了您，请您原谅，让我们听听您姐姐的发言。

[ðeə(r)] [meɪ] [stɪl] [pəˈhæps] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈremədi] ; [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈtaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈhəʊpɪŋ] .
There may still perhaps be some remedy ; do not let us tire of hoping .
那里 可能 仍然 也许 是 一些 补救 ; 做 不是 让 我们 胎 的 希望 .

或许还有补救的办法；不要放弃希望。

- , [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [rɪˈlɪdʒən] ! - “
Chactas , the religion which has made a virtue of hope is a Divine religion ! ' “
- , 这 宗教 哪个 有 制成 一个 美德 的 希望 是 一个 神圣的 宗教 ! - “

查克塔斯，将希望奉为美德的宗教，是神圣的宗教！

- [maɪ] [jʌŋ] [frend] , - [riˈzjuːmd] [ˈætələ] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈstrʌglz] ,
' My young friend , ' resumed Atala , ' you have been a witness of my struggles ,
- 我的 年轻的 朋友 , - 恢复 阿塔拉 , - 你 有 到过 一个 证人 的 我的 斗争 ,

“我的年轻朋友，”阿塔拉继续说道，“你见证了我的奋斗历程。”

[ænd; ənd] [ˌnevəðəˈles] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and nevertheless you have seen but the smallest portion of them .
和 尽管如此 你 有 已见 但 这 最小 部分 的 他们 .

然而，你所看到的不过是其中极小的一部分。

[ai] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [rest] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
I concealed the rest from you .
我 暗 这 休息 从 你 .

其余的事情我都瞒着你了。

[nəʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [huː] [ˈmɔisən] [ðə; ði] [hɒt] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflɒrɪdə] [wɪð] [hɪz; ɪz] [swet] [ɪz] [les]

the	black	slave	who	moistens	the	hot	sands	of	the	Floridas	with	his	sweat	is	less
这	黑色的	奴隶	WHO	湿润	这	热的	沙子	的	这	佛罗里达州	和	他的	汗	是	较少的

[ˈmɪzrəbl] [ðæn; ðən] [ˈætələ] [hæz; həz] [biːn] .

miserable	than	Atala	has	been	.
悲惨的	比	阿塔拉	有	到过	.

用汗水浸湿佛罗里达滚烫沙滩的黑奴，都比阿塔拉的遭遇要好过得多。

[ɜːdʒɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ˈsɜːt(ə)n] [tuː; tə] [daɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌem ˈiː] ;

Urging	you	to	flight	,	and	yet	certain	to	die	if	you	left	me	;
敦促	你	到	航班	,	和	然而	肯定	到	死	如果	你	左边	我	;

劝你逃走，但如果你离开我，我必死无疑；

[ˈfɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdezət] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈpæntɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd]

fearful	of	flying	with	you	to	the	desert	,	and	still	panting	after	the	shade
可怕	的	飞行	和	你	到	这	沙漠	,	和	仍然	喘息	后	这	阴影

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] — [ɑː] !

of	the	woods	—	ah	!
的	这	树林	—	啊	!

害怕和你一起飞到沙漠，仍然渴望着树林的阴凉——啊!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [biːn] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈbændən] [maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] , [maɪ] [frendz] ,

if	it	had	only	been	required	of	me	to	abandon	my	relations	,	my	friends	,
如果	它	有	仅有的	到过	必需的	的	我	到	放弃	我的	关系	,	我的	朋友们	,

[maɪ] [ˈkʌntri] !

my	country	!
我的	国家	!

如果只需要我抛弃我的亲人、我的朋友、我的祖国就好了!

[ɪf] [ˈiːv(ə)n] ([ˈfraɪtf(ə)l] [θɔːt] !)

if	even	(	frightful	thought	!	)
如果	甚至	(	可怕	想法	!	)

即使（多么可怕的想法！）

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊnli] [hæv; həv] [ɪnˈkɜːd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] !

I	should	only	have	incurred	the	loss	of	my	soul	!
我	应该	仅有的	有	已发生	这	损失	的	我的	灵魂	!

我唯一应该承受的损失就是失去灵魂!

[bʌt; bət] [ðaɪ] [ˈʃædəʊ] , [əʊ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] !

But	thy	shadow	,	O	my	mother	!
但	你的	阴影	,	哦	我的	母亲	!

但是，我的母亲啊，你的影子!

[ðaɪ] [ˈʃædəʊ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðeə(r)] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈtɔːtʃə] !

thy	shadow	was	always	there	,	reminding	me	of	thy	tortures	!
你的	阴影	曾是	总是	那里	,	提醒	我	的	你的	酷刑	!

你的影子总是在那里，提醒着我你所遭受的酷刑!

[aɪ] [hɜːd] [ðaɪ] [kəmˈpleɪnts] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [hel] [kənˈsjuːmɪŋ] [ðiː] .

I	heard	thy	complaints	;	I	saw	the	flames	of	hell	consuming	thee	.
我	听到	你的	投诉	;	我	锯	这	火焰	的	地狱	消费	你	.

我听到了你的抱怨；我看到了地狱之火吞噬你。

[maɪ] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['bærən] , [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [baɪ] ['fæntəmz] , [maɪ] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]

My	nights	were	barren	,	and	haunted	by	phantoms	,	my	days	were
我的	夜晚	是	荒芜	,	和	闹鬼的	经过	幻影	,	我的	天	是

[dɪs'kɒnsələt] ;

disconsolate	;
沮丧的	;

我的夜晚空虚寂寞，幽灵出没；我的白昼凄凉寂寞；

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [djuː] [draɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [maɪ] ['bɜːnɪŋ] [skɪn] ;

the	evening	dew	dried	as	it	fell	upon	my	burning	skin	;
这	晚上	露	干燥	作为	它	跌倒	之上	我的	燃烧	皮肤	;

傍晚的露水落在灼热的皮肤上，渐渐干涸；

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['briːzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['briːzɪz] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌem 'iː]

I	opened	my	lips	to	the	breezes	,	and	the	breezes	,	far	from	refreshing	me
我	打开	我的	嘴唇	到	这	微风	,	和	这	微风	,	远的	从	令人耳目一新	我

,

,
,

我张开嘴唇迎着微风，然而微风非但没有让我感到清爽，

[bɪ'keɪm] ['hiːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [breθ] .

became	heated	with	the	fire	of	my	breath	.
成为	加热	和	这	火	的	我的	气息	.

被我呼出的火焰灼热起来。

[wɒt] ['tɔːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , - , [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kɒnstəntli] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] ,

What	torture	it	was	for	me	,	Chactas	,	to	see	you	constantly	near	me	,
什么	酷刑	它	曾是	为了	我	,	-	,	到	看	你	不断地	靠近	我	,

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,

far	from	all	mankind	,
远的	从	全部	人类	,

查克塔斯，对我来说，眼睁睁看着你远离尘世却始终在我身边，是多么痛苦啊！

[ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] ,

in	the	depths	of	the	solitude	,
在	这	深度	的	这	孤独	,

在孤独的深处，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['bæriə(r)] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ'self]

and	to	feel	that	there	was	an	invincible	barrier	between	you	and	myself
和	到	感觉	那	那里	曾是	一个	无敌	障碍	之间	你	和	我

!

!
!

感觉你我之间仿佛有一道不可逾越的屏障！

[tuː; tə] [hæv; həv] [pɑːst] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]

To	have	passed	my	life	at	your	feet	,	to	have	waited	upon	you	like	a
到	有	通过了	我的	生活	在	你的	脚	,	到	有	等待	之上	你	喜欢	一个

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

我曾将一生奉献给你，像奴隶一样侍奉你，

[tuː; tə] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [jɔː(r); jə(r)] [ri'pɑːst, -'pæst] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊtʃ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn]

to	have	prepared	your	repasts	and	your	couch	in	some	unknown
到	有	准备	你的	餐点	和	你的	长椅	在	一些	未知

['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

corner	of	the	universe	,
角落	的	这	宇宙	,

在宇宙某个未知的角落，为你准备好了饭菜和沙发。

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈhæpinəs] .

would	have	been	for	me	supreme	happiness	.
会	有	到过	为了	我	最高	幸福	.

对我来说，那将是至高无上的幸福。

[ðæt] [ˈhæpinəs] [wɒz; wəz] [wɪˈðɪn] [maɪ] [riːtʃ] , [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

That	happiness	was	within	my	reach	,	yet	I	could	not	enjoy	it	.
那	幸福	曾是	之内	我的	抵达	,	然而	我	可以	不是	享受	它	.

幸福近在咫尺，但我却无法享受它。

[wɒt] [plænz][aɪ][hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd] !

What	plans	I	have	imagined	!
什么	计划	我	有	想象	!

我曾构想过多么美好的计划啊！

[wɒt] [driːmz] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðɪs] [sæd] [hɑːt] [ɒv; əv] [maɪn] !

What	dreams	have	passed	through	this	sad	heart	of	mine	!
什么	梦境	有	通过了	通过	这	伤心	心	的	矿	!

我这颗悲伤的心曾怀揣着多少梦想！

[əˈkeɪʒnəli] , [wen] [aɪ] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [əˈpɒn] [juː; jʊ] ,

Occasionally	,	when	I	fixed	my	eyes	upon	you	,
偶尔	,	什么时候	我	固定的	我的	眼睛	之上	你	,

偶尔，当我注视着你时，

[aɪ] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [dɪˈzaɪr] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

I	went	so	far	as	to	encourage	desires	that	were	as	foolish	as	they
我	去	所以	远的	作为	到	鼓励	欲望	那	是	作为	愚蠢	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)][ˈkʌlpəb(ə)l] :

were	culpable	:
是	有罪的	:

我甚至助长了那些既愚蠢又可耻的欲望：

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] :

sometimes	I	wished	I	were	the	only	creature	living	with	you	upon	the	earth	:
有时	我	希望	我	是	这	仅有的	生物	活的	和	你	之上	这	地球	:

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] ,

at	other	times	,
在	其他	时代	,

有时我希望我是地球上唯一与你一起生活的生灵；而有时，

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈvɪnəti] [ðæt] [stɒpt] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ˈtrænsˌpɔːrts] ,

feeling	a	divinity	that	stopped	me	in	my	horrible	transports	,
感觉	一个	神	那	停止	我	在	我的	可怕	运输	,

感受到一种神圣的力量，它让我停止了可怕的幻象。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ðæt] [dɪˈvɪnəti] [maɪt] [biː; bi] [əˈnaɪəleɪtɪd] , [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] , [prest] [ɪn]

I	seemed	to	desire	that	that	divinity	might	be	annihilated	,	provided	that	,	pressed	in
我	似乎	到	欲望	那	那	神	可能	是	彻底消灭	,	假如	那	,	按下	在

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,

your	arms	,
你的	武器	,

我似乎渴望那神性被彻底摧毁，只要，被你紧紧拥在怀里，

[aɪ] [maɪt] [rəʊl][frɒm; frəm] [əˈbɪs] [tuː; tə] [əˈbɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ɒv; əv][gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld]

I	might	roll	from	abyss	to	abyss	with	the	ruins	of	God	and	of	the	world
我	可能	卷	从	深渊	到	深渊	和	这	废墟	的	上帝	和	的	这	世界

!

!
!

我或许会随着上帝的废墟和世界的废墟，从一个深渊滚到另一个深渊！

['i:v(ə)n] [nəʊ] — [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ? — [nəʊ] [ðæt] [ɪ'tɜ:nəti] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ˌem 'i:] [ʌp] ,

Even	now	—	shall	I	say	it	?	—	now	that	eternity	is	about	to	swallow	me	up	,
甚至	现在	—	将	我	说	它	?	—	现在	那	永恒	是	关于	到	吞	我	向上	,

即使现在——我该说吗？——即使永恒即将吞噬我，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [dʒʌdʒ] ; [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ,

that	I	am	going	to	appear	before	the	inexorable	Judge	;	at	the	moment	when	,
那	我	是	去	到	出现	前	这	无情的	法官	;	在	这	片刻	什么时候	,

我即将出现在那位冷酷无情的审判者面前；就在那一刻，

[frɒm; frəm] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ai] [si:] [wɪð] [dʒɔɪ][maɪ] [vəʊ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [maɪ][laɪf] ; [wel] ,

from	obedience	to	my	mother	,	I	see	with	joy	my	vow	devouring	my	life	;	well	,
从	服从	到	我的	母亲	,	我	看	和	喜悦	我的	发誓	吞噬	我的	生活	;	出色地	,

出于对母亲的顺从，我欣喜地看到我的誓言吞噬了我的生命；好吧。

['i:v(ə)n] [nəʊ] , [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,

even	now	,	by	a	frightful	contradiction	,
甚至	现在	,	经过	一个	可怕	矛盾	,

即使在今天，由于一个可怕的矛盾，

[ai] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [jɔ:z] — — - “

I	carry	away	with	me	the	regret	of	not	having	been	yours	—	—	-	“
我	携带	离开	和	我	这	后悔	的	不是	拥有	到过	你的	—	—	-	“

我一直怀着未能成为你的人的遗憾——

- [maɪ] ['dɔ:tə(r)] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , - [jɔ:(r); jə(r)] [gri:f] [ˌmis'li:d] [ju:; jʊ] .

-	My	daughter	,	-	interrupted	the	missionary	,	-	your	grief	misleads	you	.
-	我的	女儿	,	-	中断	这	传教士	,	-	你的	悲伤	误导	你	.

“我的女儿，”传教士打断道，“你的悲伤蒙蔽了你的双眼。”

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'bændənɪŋ] [jɔ:'self] [ɪz] ['reəli] [dʒʌst] ;

The	excess	of	passion	to	which	you	are	abandoning	yourself	is	rarely	just	;
这	过量的	的	热情	到	哪个	你	是	放弃	你自己	是	很少	只是	;

你所沉溺的过度激情很少是公正的；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['i:v(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ;

it	is	not	even	natural	;
它	是	不是	甚至	自然的	;

这甚至都不自然；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [les] ['kʌlpəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,

and	for	that	reason	it	is	less	culpable	in	the	eyes	of	God	,
和	为了	那	原因	它	是	较少的	有罪的	在	这	眼睛	的	上帝	,

因此，在上帝眼中，它的罪责较轻。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][æn; ən]['erə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ðæn; ðən][ə; eɪ][vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] .

because	it	is	rather	an	error	of	the	mind	than	a	vice	of	the	heart	.
因为	它	是	相当	一个	错误	的	这	头脑	比	一个	副	的	这	心	.

因为这与其说是心灵的恶习，不如说是思想上的错误。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ðeəfɔ:(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [sʌtʃ] ['pæʃənət] ['fi:lɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv]

You	must	therefore	put	away	such	passionate	feelings	,	which	are	unworthy	of
你	必须	所以	放	离开	这样的	热情的	情怀	,	哪个	是	不配	的

[jɔ:(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

your	innocence	.
你的	无辜	.

因此，你必须摒弃这种与你的纯真不相称的热烈情感。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] ;

At	the	same	time	,	my	dear	child	;
在	这	相同的	时间	,	我的	亲爱的	孩子	;

与此同时，我亲爱的孩子；

[jɔː(r); jə(r)] [ɪmˈpetʃuəs] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [əˈlɑːmd] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [kənˈsɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] .

your	impetuous	imagination	has	alarmed	you	too	much	concerning	your	vows	.
你的	浮躁	想像力	有	惊慌	你	也	很多	有关	你的	誓言	.

你过于冲动的想象力让你对自己的誓言产生了过多的担忧。

[rɪˈlɪdʒən] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ][ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪs] .

Religion	requires	no	superhuman	sacrifice	.
宗教	需要	不	超人类	牺牲	.

宗教不需要超人的牺牲。

[ɪts] [truː] [ˈsentɪmənts] , [ɪts] [ˈmɒdəreɪtɪd] [ˈvɜːtjuːz] ,

Its	true	sentiments	,	its	moderated	virtues	,
它是	真的	情感	,	它是	温和	美德	,

它真挚的情感，它克制的品德，

[ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][ɪgˈzɔːltɪd] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːst] [ˈvɜːtjuːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪˈtendɪŋ]

are	far	above	the	exalted	sentiments	and	the	forced	virtues	of	a	pretending
是	远的	多于	这	崇高	情感	和	这	强制	美德	的	一个	假装

[ˈherəʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

远远高于那种高尚的情感和虚假英雄主义所强加的美德。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [səˈkʌm] — [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒst] [ʃiːp] !

If	you	had	succumbed	—	well	,	poor	lost	sheep	!
如果	你	有	屈服了	—	出色地	,	贫穷的	丢失的	羊	!

如果你屈服了——唉，可怜的迷途羔羊！

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈʃepəd] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt]

the	Good	Shepherd	would	have	sought	for	you	,	and	would	have	brought
这	好的	牧羊人	会	有	寻求	为了	你	,	和	会	有	带来

[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɒk] .

you	back	to	the	flock	.
你	后退	到	这	群	.

好牧人会寻找你，把你带回羊群。

[ðə; ðɪ] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] ;

The	treasures	of	repentance	were	open	to	you	;
这	宝藏	的	悔改	是	打开	到	你	;

悔改的宝藏向你敞开；

[tˈɒɹənts] [ɒv; əv] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ;

torrents	of	blood	are	required	to	wipe	out	our	faults	in	the	eyes	of	men	;
种子	的	血	是	必需的	到	擦拭	出去	我们的	故障	在	这	眼睛	的	男人	;

唯有血流成河，才能洗净我们在世人眼中的罪孽；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][teə(r); tɪə] [səˈfais] [wɪð] [gɒd] .

a	single	tear	suffices	with	God	.
一个	单身的	撕	足够了	和	上帝	.

一滴眼泪就足以打动上帝。

['træŋkwəlaɪz] [jɔː'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [niːdz] [kɑːm] .

Tranquilize	yourself	,	therefore	,	my	dear	daughter	;	your	situation	needs	calm	.
镇静	你自己	,	所以	,	我的	亲爱的	女儿	;	你的	情况	需求	冷静的	.

所以，我亲爱的女儿，请让自己平静下来；你现在的情况需要冷静。

[let] [ˌjuː ˈes] [əˈdres] [ɑːˈselvz] [tuː; tə][gɒd] , [huː] [hiːlz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wuːndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .

Let	us	address	ourselves	to	God	,	who	heals	all	the	wounds	of	His	servants	.
让	我们	地址	我们自己	到	上帝	,	WHO	治愈	全部	这	伤口	的	他的	仆人	.

让我们向上帝祈祷，祂会医治祂仆人的所有创伤。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl] , [æz; əz][ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs]

If	it	be	His	will	,	as	I	trust	it	may	be	,	that	you	escape	from	this
如果	它	是	他的	将要	,	作为	我	相信	它	可能	是	,	那	你	逃脱	从	这

['mælədi] ,

malady	,
弊病	,

如果这是祂的旨意，我相信祂的旨意正是让你摆脱这种疾病，

[ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] ;

I	will	write	to	the	Bishop	of	Quebec	;
我	将要	写	到	这	主教	的	魁北克	;

我将写信给魁北克主教；

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [vaʊz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]

he	has	the	power	to	release	you	from	your	vows	,	which	are	but
他	有	这	力量	到	发布	你	从	你的	誓言	,	哪个	是	但

['sɪmp(ə)l] [vaʊz] ;

simple	vows	;
简单的	誓言	;

他有能力解除你的誓言，而这些誓言只不过是简单的誓言而已；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɪð] - [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [spaʊs] . -

and	you	shall	finish	your	days	near	me	,	with	Chactas	as	your	spouse	.	'
和	你	将	结束	你的	天	靠近	我	,	和	-	作为	你的	配偶	.	-

你将在我身边度过余生，与查克塔斯结为夫妻。

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , ['ætələ][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃn] ,

"	As	the	old	man	finished	speaking	,	Atala	was	seized	with	a	violent	convulsion	,
"	作为	这	老的	男人	完成的	请讲	,	阿塔拉	曾是	查获	和	一个	暴力	抽搐	,

"老人话音刚落，阿塔拉就突然剧烈抽搐起来。"

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

from	which	she	emerged	with	all	the	signs	of	fearful	suffering	.
从	哪个	她	出现	和	全部	这	标志	的	可怕	痛苦	.

她从中出来时，脸上满是恐惧和痛苦的痕迹。

- [wɒt] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['remədi] !

'	What	!	'	said	she	,	joining	her	two	hands	with	passion	,	'	there	was	a	remedy	!
-	什么	!	-	说	她	,	加入	她	二	双手	和	热情	,	-	那里	曾是	一个	补救	!

"什么！"她激动地双手合十说道，"有办法解决！"

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][maɪ] [vaʊz] ! -

I	could	have	been	released	from	my	vows	!	'
我	可以	有	到过	发布	从	我的	誓言	!	-

我本可以解除我的誓言！

- [jes] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [taɪm] . -

'	Yes	,	my	daughter	,	'	replied	the	father	;	'	and	it	is	still	time	.	'
-	是的	,	我的	女儿	,	-	回复	这	父亲	;	-	和	它	是	仍然	时间	.	-

"是的，我的女儿，"父亲回答说，"现在还来得及。"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

'	It	is	too	late	it	is	too	late	!
-	它	是	也	晚的	它	是	也	晚的	!

"太晚了，太晚了！"

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [mʌst; məst][ai][daɪ][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [lɜːn] [ðæt] [ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] ?
' **Must I die at the moment when I learn that I might have been happy ?**
- 必须 我 死 在 这 片刻 什么时候 我 学习 那 我 可能 有 到过 快乐的 ?

“难道我必须在得知自己可能获得幸福的那一刻死去吗？”

[waɪ] [dɪd][ai][nɒt] [nəʊ] * [ðɪs] [əʊld][mæn]['suːnə(r)] ?
Why did I not know * this old man sooner ?
为什么 做过 我 不是 知道 * 这 老的 男人 很快 ?

为什么我没能早点认识这位老人?

[æt; ət]['prez(ə)nt] [wɒt] ['hæpinəs] [ʃʊd; ʃəd][ai][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪð] [maɪ] - , [ə; eɪ]
At present what happiness should I be enjoying with you , with my Chactas , a
在 展示 什么 幸福 应该 我 是 享受 和 你 , 和 我的 - , 一个
['krɪstʃən] — [kən'səʊl] ,
Christian — consoled ,
基督教 — 安慰 ,

此刻，我该如何与你，与我的爱人，一个基督徒——得到安慰——共享幸福呢?

['kʌmfət] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːgəst] [priːst] — [ɪn] [ðɪs] ['dezət] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [əʊ] !
comforted by this august priest — in this desert — for ever — Oh !
安慰 经过 这 八月 牧师 — 在 这 沙漠 — 为了 曾经 — 哦 !

在这片沙漠中，永远受到这位德高望重的牧师的安慰——哦!

[maɪ] [fə'lɪsəti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [greɪt] ! -
my felicity would have been too great ! '
我的 费利西蒂 会 有 到过 也 伟大的 ! -

我的幸福感该有多强啊!

- [kɑːm] [jɔː'self] , - [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]
' Calm yourself , ' I said to her , taking hold of one of the unfortunate
- 冷静的 你自己 , - 我 说 到 她 , 采取 抓住 的 一 的 这 不幸
['meɪdnz] [hændz] ;
maiden's hands ;
少女的 双手 ;

“冷静下来，”我握住这位不幸少女的一只手对她说；

- [kɑːm] [jɔː'self] : [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [stɪl] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . -
' calm yourself : that happiness is still in store for us . '
- 冷静的 你自己 : 那 幸福 是 仍然 在 店铺 为了 我们 . -

“别担心，幸福还在等着我们。”

- ['nevə(r)] ! ['nevə(r)] ! - [sed] ['ætələ] .
' Never ! never ! ' said Atala .
- 绝不 ! 绝不 ! - 说 阿塔拉 .

“绝不！绝不！”阿塔拉说道。

- [haʊ] ?
' How ?
- 如何 ?

'如何?

- [ai] [ɑːskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɔːl] , - [kraɪd][ðə; ði] ['meɪdn] .
' You do not know all , ' cried the maiden .
- 你 做 不是 知道 全部 , - 哭 这 少女 .

“你不可能什么都知道！”少女喊道。

- ['jestədeɪ] — ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] — [aɪ][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [vaʊz] ;

'	Yesterday	—	during	the	storm	—	I	was	on	the	point	of	breaking	my	vows	;
-	昨天	—	期间	这	风暴	—	我	曾是	在	这	观点	的	打破	我的	誓言	;

“昨天——暴风雨期间——我差点就违背了我的誓言；

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [plʌndʒ] [maɪ]['mʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] .

I	was	going	to	plunge	my	mother	into	the	flames	of	the	abyss	.
我	曾是	去	到	暴跌	我的	母亲	进入	这	火焰	的	这	深渊	.

我本打算将我的母亲投入深渊的烈焰之中。

[ɔːl'redi] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ɔːl'redi] [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][ðə; ði] [gɒd] [huː]

Already	her	malediction	was	upon	me	,	already	I	lied	to	the	God	who
已经	她	诅咒	曾是	之上	我	,	已经	我	撒谎了	到	这	上帝	WHO

[hæd; həd] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] .

had	saved	my	life	.
有	已保存	我的	生活	.

她的诅咒已经降临到我身上，我已经对救了我一命的上帝撒了谎。

[waɪlst] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɪsɪŋ] [maɪ] [tremblɪŋ] [lɪps] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]

Whilst	you	were	kissing	my	trembling	lips	,	you	were	not	aware	that	you
而	你	是	接吻	我的	发抖	嘴唇	,	你	是	不是	意识到的	那	你

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'breɪsɪŋ] [deθ] ! -

were	embracing	death	!	'
是	拥抱	死亡	!	-

当你亲吻我颤抖的嘴唇时，你并不知道你正拥抱死亡！

- [əʊ] ['hevə(n)] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ; - [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? -

'	O	heaven	!	'	cried	the	missionary	;	'	dear	child	,	what	have	you	done	?	'
-	哦	天堂	!	-	哭	这	传教士	;	-	亲爱的	孩子	,	什么	有	你	完毕	?	-

“我的天哪！”传教士喊道，“孩子，你做了什么？”

- [ə; eɪ] [kraɪm] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , - [sed] ['ætələ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] ; - [bʌt; bət][aɪ]['əʊnli]

'	A	crime	,	my	father	,	'	said	Atala	,	with	her	eyes	wandering	;	'	but	I	only
-	一个	犯罪	,	我的	父亲	,	-	说	阿塔拉	,	和	她	眼睛	漫游	;	-	但	我	仅有的

[dɪ'strɔɪd] [maɪ'self] ,

destroyed	myself	,
损毁	我	,

“父亲，这是犯罪，”阿塔拉眼神游移地说，“但我只是毁灭了自己。”

[ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [maɪ]['mʌðə(r)] . -

and	I	saved	my	mother	.	'
和	我	已保存	我的	母亲	.	-

我救了我的母亲。

- ['fɪnɪʃ] [ðen] !

'	Finish	then	!
-	结束	然后	!

“那就结束吧！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [fʊl] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

'	I	exclaimed	,	full	of	fear	.
-	我	惊呼	,	满的	的	害怕	.

我惊叫道，心中充满恐惧。

- [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][hæd; həd] [fɔː'siːn] [maɪ] ['wiːknəs] ;

'	Well	,	'	she	said	,	'	I	had	foreseen	my	weakness	;
-	出色地	,	-	她	说	,	-	我	有	预见	我的	弱点	;

“嗯，”她说，“我早就预料到自己的弱点；

[ænd; ənd][ɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæbinz][aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] — — -

and	on	quitting	the	cabins	I	took	away	with	me	—	—	'
和	在	辞职	这	小木屋	我	采取	离开	和	我	—	—	-

离开小木屋时，我带走了——

- [wɒt] ?
' **What ?**
- 什么 ?

'什么?

- [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
' **I interrupted with horror .**
- 我 中断 和 恐怖 .

我惊恐地打断了她。

- [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] ? - [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
' **A poison ?** ' **said the father .**
- 一个 毒 ? - 说 这 父亲 .

“是毒药吗?”父亲问道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] , - [kraɪd] ['ætələ] .
' **It is now at my heart ,** ' **cried Atala .**
- 它 是 现在 在 我的 心 , - 哭 阿塔拉 .

“它现在就在我的心上,”阿塔拉喊道。

“ [ðə; ði] [tɔːtʃ] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [hænd] .
“ **The torch slipped from the hermit's hand .**
“ 这 火炬 滑倒了 从 这 隐士的 手 .

“火炬从隐士手中滑落。”

[ai] [fel] ['feɪntɪŋ] [nɪə(r)]['loʊpɛzɪz] ['dɔːtə(r)] .
I fell fainting near Lopez's daughter .
我 跌倒 昏厥 靠近 洛佩兹的 女儿 .

我在洛佩兹女儿附近晕倒了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
The old man took each of us in his arms ,
这 老的 男人 采取 每个 的 我们 在 他的 武器 ,

老人把我们每个人都搂在怀里,

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɪntəv(ə)l] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] ['mɪŋgld] ['aʊə(r)][sɒbz][ɒn][ðə; ði]['fjuːnərəl] [kaʊtʃ] .
and during a short interval we all three mingled our sobs on the funeral couch .
和 期间 一个 短的 间隔 我们 全部 三 混合 我们的 啜泣 在 这 葬礼 长椅 .
“
“
”

在短暂的间隙里，我们三人挤在灵柩床上，泣不成声。

- [let] [juː 'es][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] ; [let][juː 'es][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['fɑːðə(r)] ,
' **Let us be stirring ; let us be stirring ,** ' **said the courageous father ,**
- 让 我们 是 搅拌 ; 让 我们 是 搅拌 , - 说 这 勇敢 父亲 ,

“让我们行动起来；让我们行动起来,”勇敢的父亲说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] .
as he rose to light a lamp .
作为 他 玫瑰 到 光 一个 灯 .

他起身去点灯。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] ['preʃəs] ['moməntS] : [laɪk] [ɪn'trepɪd] ['krɪstʃənz] , [let] [juː 'es] [breɪv] [ðə; ði]
' **We are losing precious moments : like intrepid Christians , let us brave the**
- 我们 是 输 宝贵的 时刻 : 喜欢 强悍 基督徒 , 让 我们 勇敢的 这
[ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] ;
assaults of adversity ;
袭击 的 逆境 ;

我们正在失去宝贵的时刻：让我们像勇敢的基督徒一样，勇敢地面对逆境的冲击；

[wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [neks] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈæʃɪz] [əˈpɒn] [ˈaʊə(r)] [hedz] ,

with	the	cord	about	our	necks	,	and	with	ashes	upon	our	heads	,
和	这	绳索	关于	我们的	脖子	,	和	和	灰烬	之上	我们的	头部	,

脖子上套着绳子，头上沾着灰烬，

[let] [ˌjuː ˈes] [θrəʊ] [ɑːˈselvz] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [haɪ] , [tuː; tə] [ɪmˈplɔː(r)] [hɪz; ɪz]

let	us	throw	ourselves	at	the	feet	of	the	Most	High	,	to	implore	His
让	我们	扔	我们自己	在	这	脚	的	这	最多	高的	,	到	恳求	他的

['klemənsi] ,

clemency	,
宽恕	,

让我们俯伏在至高者的脚下，恳求他的宽恕。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈkriːz] .

and	to	submit	ourselves	to	His	decrees	.
和	到	提交	我们自己	到	他的	法令	.

并顺服于他的旨意。

[pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] .

Perhaps	it	may	still	be	time	.
也许	它	可能	仍然	是	时间	.

或许现在还不晚。

[maɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [naɪt] . - “

My	daughter	,	you	ought	to	have	told	me	of	this	last	night	.	'	“
我的	女儿	,	你	应该	到	有	讲述	我	的	这	最后的	夜晚	.	-	”

女儿，你昨晚就应该告诉我这件事。

- [əˈlæs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉！

[maɪ] [ˈfɑːðə(r)] , - [sed] [ˈætələ] , - [aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] ; [bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] ,

my	father	,	'	said	Atala	,	'	I	looked	for	you	last	night	;	but	heaven	,
我的	父亲	,	-	说	阿塔拉	,	-	我	看起来	为了	你	最后的	夜晚	;	但	天堂	,

“我的父亲，”阿塔拉说，“我昨晚一直在找你；可是上天……”

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fɔːlts] , [kept] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] .

as	a	punishment	for	my	faults	,	kept	you	away	from	me	.
作为	一个	惩罚	为了	我的	故障	,	保留	你	离开	从	我	.

为了惩罚我的过错，你让我远离你。

[bɪˈsaɪdz] , [ɔːl] [help] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈjuːsləs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [ðəmˈselvz] ,

Besides	,	all	help	would	have	been	useless	;	for	even	the	Indians	themselves	,
除了	,	全部	帮助	会	有	到过	无用	;	为了	甚至	这	印度人	他们自己	,

此外，任何帮助都将无济于事；因为即使是印第安人自己，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ˈklevə(r)] [ɪn] [wɒt] [kənˈsɜːnz] [ˈpɔɪznz] , [nəʊ] [nəʊ] [ˈremədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv]

who	are	so	clever	in	what	concerns	poisons	,	know	no	remedy	for	that	I	have
WHO	是	所以	聪明的	在	什么	担忧	毒药	,	知道	不	补救	为了	那	我	有

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

那些精通毒药的人，也找不到我所服用的毒药的解药。

[əʊ] - ,

O	Chactas	,
哦	-	,

哦，查克塔斯，

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [prɒmpt] [æz; əz]

judge	of	my	astonishment	when	I	found	that	the	result	was	not	so	prompt	as
法官	的	我的	惊讶	什么时候	我	成立	那	这	结果	曾是	不是	所以	迅速的	作为

[ai][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] !

I	had	expected	!
我	有	预期的	!

得知结果并没有我想象中那么迅速时，我的惊讶之情可想而知！

[maɪ] [lʌv] [ˌri:'dʌbld] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['seprət] [ðʌs]

My	love	redoubled	my	strength	,	and	my	soul	was	unwilling	to	separate	thus
我的	爱	加倍	我的	力量	,	和	我的	灵魂	曾是	不情愿	到	分离	因此

['kwɪkli] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ! -

quickly	from	you	!	'
迅速地	从	你	!	-

我的爱让我更加坚强，我的灵魂不愿这么快就与你分离！

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][baɪ][sɒbz] [ðæt] [ai] [naʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ətɑ:ləs] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

“	It	was	no	longer	by	sobs	that	I	now	interrupted	Atala's	recital	,
“	它	曾是	不	更长	经过	啜泣	那	我	现在	中断	阿塔拉的	独奏会	,

“我不再是用啜泣声打断阿塔拉的朗诵了，

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['pæʃənət] ['trænsˌpɔ:rts] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə]['sævɪdʒɪz] .

but	by	a	torrent	of	passionate	transports	known	only	to	savages	.
但	经过	一个	激流	的	热情的	运输	已知	仅有的	到	野蛮人	.

但却被只有野蛮人才能理解的激情洪流所裹挟。

[ai] [rəʊld] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['twɪstɪŋ] [maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [maɪ][hændz] .

I	rolled	myself	upon	the	ground	,	twisting	my	arms	and	biting	my	hands	.
我	滚动	我	之上	这	地面	,	扭曲	我的	武器	和	咬	我的	双手	.

我翻滚在地，扭动着手臂，咬着自己的双手。

[ðə; ði][əʊld] [pri:st] , [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['tendənəs] , [ræn][frɒm; frəm] ['brʌðə(r)] [tu:; tə]['sɪstə(r)] ,

The	old	priest	,	with	wonderful	tenderness	,	ran	from	brother	to	sister	,
这	老的	牧师	,	和	精彩的	压痛	,	跑	从	兄弟	到	姐姐	,

老牧师满怀温柔地在兄妹俩之间来回走动，

[in'devə] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] .

endeavoring	to	relieve	us	in	a	thousand	ways	.
努力	到	缓解	我们	在	一个	千	方式	.

竭尽所能地为我们减轻负担。

[θru:] [ðə; ði] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:tlænd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [dju:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Through	the	calmness	of	his	heartland	from	the	experience	due	to	his
通过	这	平静	的	他的	中心地带	从	这	经验	到期的	到	他的

[weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

weight	of	years	,
重量	的	年	,

凭借岁月沉淀的内心平静，他

[hi:; hi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][ækt][ə'pɒn]['aʊə(r)] [ju:θ] ,

he	knew	how	to	act	upon	our	youth	,
他	知道	如何	到	行为	之上	我们的	青年	,

他知道如何引导我们的年轻人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['fɜ:nɪʃt] [hɪm] [wɪð] ['æksents; æk'sents]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]['tendə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]

and	his	religion	furnished	him	with	accents	even	more	tender	and	more
和	他的	宗教	提供	他	和	口音	甚至	更多的	投标	和	更多的

['ɑ:d(ə)nt][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .

ardent	than	our	passions	.
热心	比	我们的	激情	.

他的宗教信仰赋予了他比我们的激情更加温柔、更加热烈的情感。

[dʌz] [nɒt] [ðɪs] [priːst] ,
Does not this priest ,
做 不是 这 牧师 ,

这位神父难道不是这样吗?

[huː] [hæd; həd] [pɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['deɪli] ['sækrɪfaɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn]
who had passed forty years of daily sacrifice in the service of God and man
WHO 有 通过了 四十 年 的 日常的 牺牲 在 这 服务 的 上帝 和 男人
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
upon the mountain ,
之上 这 山 ,

他在山上为上帝和世人奉献了四十年的光阴，每日辛勤劳作。

[rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['sməʊkɪŋ] [pə'petʃuəli] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz]
remind you of the holocausts of Israel smoking perpetually on the high places
提醒 你 的 这 大屠杀 的 以色列 吸烟 永恒地 在 这 高的 地方
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] ?
before the Lord ?
前 这 主 ?

这让你想起以色列人在耶和华面前高处吸烟，最终导致大屠杀的惨剧吗?

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ətɑːləs] ['sʌfərɪŋz] .
it was in vain that he tried to procure a remedy for Atala's sufferings .
它 曾是 在 徒劳 那 他 尝试 到 采购 一个 补救 为了 阿塔拉的 苦难 .

他竭尽全力想办法缓解阿塔拉的痛苦，但都徒劳无功。

[fə'tiːg] , [griːf] , ['pɔɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['mɔːt(ə)l] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɔɪznz] [tə'geðə(r)]
Fatigue , grief , poison , and a passion more mortal than all the poisons together
疲劳 , 悲伤 , 毒 , 和 一个 热情 更多的 凡人 比 全部 这 毒药 一起
,
,
,

疲惫、悲伤、毒药，以及比所有毒药加起来都更致命的激情。

[hæd; həd] [juː'naɪtɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dezət] .
had united to snatch the flower from the desert .
有 团结的 到 抢夺 这 花 从 这 沙漠 .

他们齐心协力从沙漠中夺走了这朵花。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] ['terəb(ə)l] ['sɪmptəmz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] .
Towards evening terrible symptoms began to show themselves .
向 晚上 糟糕的 症状 开始 到 展示 他们自己 .

傍晚时分，可怕的症状开始显现。

[ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['nʌmnəs] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ətɑːləs] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv]
A general numbness took possession of Atala's limbs , and the extremities of
一个 一般的 麻木 采取 拥有 的 阿塔拉的 四肢 , 和 这 四肢 的
[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] [kəʊld] .
her body became cold .
她 身体 成为 寒冷的 .

阿塔拉的四肢渐渐麻木，身体末端也变得冰冷。

- [tʌtʃ] [maɪ] ['fɪŋgəz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; - [duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [fiːl] [kwaɪt] ['aɪsi] ?
' Touch my fingers , ' she said to me ; ' do they not feel quite icy ?
- 触碰 我的 手指 , - 她 说 到 我 ; - 做 他们 不是 感觉 相当 冰冷的 ?

“摸摸我的手指，”她对我说，“是不是感觉很冰冷？”

- [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

'	I	could	not	reply	.
-	我	可以	不是	回复	.

我无法回答。

[ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

I	was	overcome	with	horror	.
我	曾是	克服	和	恐怖	.

我当时感到无比恐惧。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - ['iːv(ə)n] ['jestədeɪ] , [maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , [jɔː(r); jə(r)]['kɒntækt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kwɪvə(r)] :

Afterwards	she	added	,	'	Even	yesterday	,	my	well	-	beloved	,	your	contact	made	me	quiver	:
然后	她	额外	,	-	甚至	昨天	,	我的	出色地	-	心爱	,	你的	接触	制成	我	颤动	:

随后她又补充道："即使是昨天，我亲爱的，你的联系也让我心跳加速："

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [ai] ['skeəsli] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ,

and	now	I	can	no	longer	feel	your	hand	;	I	scarcely	hear	your	voice	,
和	现在	我	能	不	更长	感觉	你的	手	;	我	几乎	听到	你的	嗓音	,

现在我感觉不到你的手了；我几乎听不到你的声音了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]['grɒtəʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	the	objects	in	the	grotto	are	disappearing	from	my	sight	one	after	the	other	.
和	这	对象	在	这	石窟	是	消失	从	我的	视线	一	后	这	其他	.

洞穴里的物品正一个接一个地从我的视线中消失。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] ?

Are	not	the	birds	singing	?
是	不是	这	鸟类	歌唱	?

鸟儿们难道没有在歌唱吗?

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪəli] ['setɪŋ] ?

The	sun	must	be	nearly	setting	?
这	太阳	必须	是	几乎	环境	?

太阳应该快要落山了吧?

- , [ɪts] [reɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , ['əʊvə(r)][maɪ] [tuːm] ! -

Chactas	,	its	rays	will	be	very	beautiful	in	the	desert	,	over	my	tomb	!	'
-	,	它是	射线	将要	是	非常	美丽的	在	这	沙漠	,	超过	我的	墓	!	-

查克塔斯，它的光芒在沙漠中会非常美丽，照耀着我的坟墓!

" ['ætələ] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [tɪəz] , [sed] ['spftli] , - ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [maɪ][kaɪnd] [frendz] ;

"	Atala	perceiving	that	her	language	had	melted	us	into	tears	,	said	softly	,	'	Pardon	me	,	my	kind	friends	;
"	阿塔拉	感知	那	她	语言	有	融化	我们	进入	眼泪	,	说	轻轻	,	-	赦免	我	,	我的	种类	朋友们	;

"阿塔拉意识到她的话语让我们感动得热泪盈眶，便轻声说道：'请原谅，我亲爱的朋友们；

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [wiːk] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [get] [strɒŋgə(r)] .

I	am	very	weak	,	but	perhaps	I	shall	get	stronger	.
我	是	非常	虚弱的	,	但	也许	我	将	得到	更强	.

我现在很虚弱，但或许我会变得更强。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][daɪ][səʊ] [jʌŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] !

And	yet	to	die	so	young	,	all	at	once	,	when	my	heart	was	so	full	of	life	!
和	然而	到	死	所以	年轻的	,	全部	在	一次	,	什么时候	我的	心	曾是	所以	满的	的	生活	!

然而，我却在如此年轻的时候，突然离世，那时我的内心还充满活力!

[tʃiːf] [ɒv; əv] [preə(r)] , [teɪk] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] ; [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] .

Chief	of	prayer	,	take	pity	on	me	;	support	me	.
首席	的	祷告	,	拿	遗憾	在	我	;	支持	我	.

主祷文，求你怜悯我，扶助我。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [fə'gɪv] [wɒt] [aɪ]

Do	you	think	my	mother	will	be	satisfied	,	and	that	God	will	forgive	what	I
做	你	思考	我的	母亲	将要	是	使满意	,	和	那	上帝	将要	原谅	什么	我

[hæv; həv] [dʌn] ? - "

have	done	?	'	"
有	完毕	?	-	"

你觉得我母亲会满意吗？上帝会原谅我所做的一切吗?

- [maɪ] ['dɔːtə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['həʊli][mæn] , ['ʃedɪŋ] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]

'	My	daughter	,	'	replied	the	holy	man	,	shedding	tears	,	and	wiping	them	away
-	我的	女儿	,	-	回复	这	圣	男人	,	脱落	眼泪	,	和	擦拭	他们	离开

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ,

with	his	trembling	,
和	他的	发抖	,

"我的女儿，"圣人回答道，泪水夺眶而出，他颤抖着用手擦去泪水。

['mjuːtɪleɪtɪd] ['fɪŋgəz] , - [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪgnərəns] .

mutilated	fingers	,	'	all	your	misfortunes	are	the	result	of	your	ignorance	.
残缺	手指	,	-	全部	你的	不幸	是	这	结果	的	你的	无知	.

残缺的手指，"你所有的不幸都是你无知造成的。"

[jɔː(r); jə(r)] ['sævɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['ruːɪn] .

Your	savage	education	and	the	want	of	instruction	have	been	your	ruin	.
你的	野蛮的	教育	和	这	想	的	操作说明	有	到过	你的	废墟	.

你接受的野蛮教育和缺乏指导是你的毁灭性原因。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kænɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .

You	did	not	know	that	a	Christian	cannot	dispose	of	his	life	.
你	做过	不是	知道	那	一个	基督教	不能	处置	的	他的	生活	.

你不知道基督徒不能随意处置自己的生命。

[kən'səʊl] [jɔː'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [læm] ; [gɒd] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] ,

Console	yourself	,	therefore	,	my	dear	lamb	;	God	will	pardon	you	,
安慰	你自己	,	所以	,	我的	亲爱的	羊肉	;	上帝	将要	赦免	你	,

所以，我亲爱的羔羊，请你安慰自己；上帝会原谅你的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

on	account	of	the	simplicity	of	your	heart	.
在	帐户	的	这	简单	的	你的	心	.

因为你心地纯朴。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪm'pruːd(ə)nt] ['mɪʃən(ə)ri] [huː] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]

Your	mother	,	and	the	imprudent	missionary	who	guided	her	,	are	more
你的	母亲	,	和	这	轻率的	传教士	WHO	引导	她	,	是	更多的

[tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;

to	be	blamed	than	you	;
到	是	被指责	比	你	;

你的母亲和引导她的那位轻率的传教士比你更应该受到谴责；

[ðeɪ] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [vaʊ] [ə'pɒn][juː; jʊ] :

they	exceeded	their	power	in	imposing	an	indiscreet	vow	upon	you	:
他们	超出	他们的	力量	在	气势磅礴	一个	轻率	发誓	之上	你	:

他们滥用职权，强迫你发了一个轻率的誓言：

[bʌt; bət] [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] !

but	may	the	Lord	be	with	them	!
但	可能	这	主	是	和	他们	!

愿主与他们同在！

[juː; jʊ][ɔːl] [θriː] ['ɒfə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

You	all	three	offer	a	terrible	example	of	the	dangers	of	enthusiasm	,
你	全部	三	提供	一个	糟糕的	例子	的	这	危险	的	热情	,

你们三个都为热情带来的危险树立了非常糟糕的榜样。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] .

and	of	the	want	of	enlightenment	on	religious	matters	.
和	的	这	想	的	启示	在	宗教	事情	.

以及对宗教事务缺乏了解。

[biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ;

Be	of	good	cheer	,	my	child	;
是	的	好的	欢呼	,	我的	孩子	;

孩子，振作起来；

[hiː; hi] [huː] ['fæðəmz] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɪl] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

He	who	fathoms	our	thoughts	and	our	hearts	will	judge	you	according	to
他	WHO	英寻	我们的	想法	和	我们的	心	将要	法官	你	根据	到

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

your	intentions	,
你的	意图	,

那位洞悉我们思想和内心的主，必将根据我们的意图审判我们。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'deməbəl] .

which	were	pure	,	and	not	from	your	action	,	which	was	condemnable	.
哪个	是	纯的	,	和	不是	从	你的	行动	,	哪个	曾是	应受谴责的	.

“

“

”

这些罪过纯洁无瑕，并非源于你那应受谴责的行为。

- [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ɪf] [ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ,

'	As	for	life	,	if	the	moment	has	come	for	you	to	sleep	in	the	Lord	,
-	作为	为了	生活	,	如果	这	片刻	有	来	为了	你	到	睡觉	在	这	主	,

[ɑː] !

ah	!
啊	!

至于生命，如果你到了安息主怀的时刻，啊！

[maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ] [luːz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [wɜːld] !

my	child	,	you	lose	but	little	by	losing	this	world	!
我的	孩子	,	你	失去	但	小的	经过	输	这	世界	!

我的孩子，失去这个世界，你损失的又算得了什么呢！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['splətjuːd][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] ['sɒrəʊ] ;

In	spite	of	the	solitude	in	which	you	have	lived	,	you	have	known	sorrow	;
在	尽管如此	的	这	孤独	在	哪个	你	有	居住地	,	你	有	已知	悲哀	;

尽管你生活在孤独之中，你也曾体会过悲伤；

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][felt] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][sə'saɪəti] ?

what	would	you	have	felt	,	then	,	if	you	had	witnessed	the	evils	of	society	?
什么	会	你	有	毛毡	,	然后	,	如果	你	有	目击者	这	罪恶	的	社会	?

— [ɪf] ,

—	if	,
—	如果	,

那么，如果你亲眼目睹了社会的种种罪恶，你会作何感想？——如果，

[ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

on	visiting	the	shores	of	Europe	,
在	访问	这	海岸	的	欧洲	,

在游览欧洲海岸时，

[jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [kraɪ][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hɜːd] [θruː'aʊt] [ðæt]

your	ear	had	been	stricken	by	the	long	cry	of	suffering	heard	throughout	that
你的	耳朵	有	到过	受打击的	经过	这	长的	哭	的	痛苦	听到	自始至终	那

[əʊld][lænd] ?

old	land	?
老的	土地	?

你是否曾被那片古老土地上回荡的绵延不绝的苦难呼喊声所震慑?

[ðə; ði]['dwelə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] , [bəuθ]['sʌfə(r)][ænd; ənd] [grəʊn]

The	dweller	in	the	cabin	,	the	inhabitant	of	a	palace	,	both	suffer	and	groan
这	居住者	在	这	舱	,	这	居民	的	一个	宫殿	,	两个都	遭受	和	呻吟

[hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] :

here	below	:
这里	以下	:

无论是住在小屋里的人，还是住在宫殿里的人，都在这里遭受痛苦和呻吟:

[kwiːnz] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [tuː; tə][kraɪ][laɪk]['sɪmp(ə)l] ['wɪmɪn] ,

queens	have	been	seen	to	cry	like	simple	women	,
女王们	有	到过	已见	到	哭	喜欢	简单的	女性	,

人们曾看到女王像普通女子一样哭泣，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] [tɪəz] [ʃed] [baɪ] [kɪŋz] ! "

and	people	have	been	astonished	at	the	quantity	of	tears	shed	by	kings	!	"
和	人们	有	到过	惊讶	在	这	数量	的	眼泪	棚	经过	国王	!	"

人们都对君王们流下的眼泪之多感到震惊!

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] ?

'	Is	it	your	love	that	you	regret	?
-	是	它	你的	爱	那	你	后悔	?

你后悔的是你的爱情吗?

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [wiːp] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [driːm] .

My	daughter	,	you	might	as	well	weep	over	a	dream	.
我的	女儿	,	你	可能	作为	出色地	哭泣	超过	一个	梦	.

我的女儿，你还不如为梦想哭泣。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] ['rekən] [ə'pɒn][ðə; ði]

Do	you	know	the	heart	of	man	,	and	could	you	reckon	upon	the
做	你	知道	这	心	的	男人	,	和	可以	你	估计	之上	这

[ɪn'kɔnstənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] ?

inconstancies	of	his	affection	?
不一致	的	他的	感情	?

你了解人心吗? 你能预料到人情世故吗?

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , ['ætələ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [taɪz] .

Sacrifices	and	kindnesses	,	Atala	,	are	not	eternal	ties	.
牺牲	和	善意	,	阿塔拉	,	是	不是	永恒	领带	.

阿塔拉，牺牲和善意并非永恒的纽带。

[wʌn] [deɪ] , [pə'hæps] , [dɪs'gʌst] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [wɪð] [sə'taɪəti] , [ðə; ði][pɑːst] [wʊd] [hæv; həv]

One	day	,	perhaps	,	disgust	would	have	come	with	satiety	,	the	past	would	have
一	天	,	也许	,	厌恶	会	有	来	和	饱腹感	,	这	过去的	会	有

[biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

been	considered	as	nothing	,
到过	经过考虑的	作为	没有什么	,

或许有一天，厌恶会伴随满足而来，过去的一切将被视为无关紧要。

[ænd; ənd] [nɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

and	naught	would	have	remained	but	the	inconveniences	of	a	poor
和	零	会	有	剩余	但	这	不便之处	的	一个	贫穷的

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['juːniən] .

and	despised	union	.
和	被鄙视的	联盟	.

而最终留下的，不过是一个贫穷且受人鄙视的联盟所带来的种种不便。

['daʊtləs] , [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

Doubtless	,	my	dear	daughter	,
毫无疑问	,	我的	亲爱的	女儿	,

毫无疑问，我亲爱的女儿，

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌvz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [huː] ['ɪʃuːd]

the	most	beautiful	loves	were	those	of	the	man	and	woman	who	issued
这	最多	美丽的	爱	是	那些	的	这	男人	和	女士	WHO	发布

[frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] .

from	the	hand	of	the	Creator	.
从	这	手	的	这	创作者	.

最美好的爱情，是造物主亲手缔造的男女之间的爱情。

[ə; eɪ]['pærədaɪs][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

A	paradise	had	been	prepared	for	them	.
一个	天堂	有	到过	准备	为了	他们	.

天堂已为他们预备妥当。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

They	were	innocent	and	immortal	.
他们	是	清白的	和	不朽	.

他们纯洁无辜，永生不灭。

['pɜːfɪkt] [ɪn] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ðeɪ] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Perfect	in	soul	and	body	,	they	suited	each	other	in	every	respect	.
完美的	在	灵魂	和	身体	,	他们	适合	每个	其他	在	每一个	尊重	.

他们身心完美，各方面都非常契合。

[iːv] [hæd; həd] [biːn] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ædəm] , [el][ænd; ənd]['ædəm][fɔː(r); fə(r)] [iːv] .

Eve	had	been	created	for	Adam	,	I	and	Adam	for	Eve	.
前夕	有	到过	创建	为了	亚当	,	我	和	亚当	为了	前夕	.

夏娃是为亚当而造，亚当也是为夏娃而造。

[ɪf] [ðeɪ] , [ˌnevəðə'les] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

If	they	,	nevertheless	,	could	not	remain	in	that	state	of	happiness	,
如果	他们	,	尽管如此	,	可以	不是	保持	在	那	状态	的	幸福	,

然而，如果他们最终还是无法保持那种幸福的状态，

[wɒt] ['kʌp(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ?

what	couple	after	them	could	do	so	?
什么	夫妻	后	他们	可以	做	所以	?

他们之后还有哪对夫妇能做到这一点?

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæridʒz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [ɒv; əv][men] ,

I	will	not	speak	to	you	of	the	marriages	of	the	first	-	born	of	men	,
我	将要	不是	说话	到	你	的	这	婚姻	的	这	第一的	-	出生	的	男人	,

我不会跟你们谈论男人长子的婚姻。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'efəb(ə)l] [j'uːniənz] [bɪ'twiːn] ['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

of	those	ineffable	unions	between	sister	and	brother	,
的	那些	难以言喻的	工会	之间	姐姐	和	兄弟	,

那些兄妹之间难以言喻的情谊，

[ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːt] ,

in	which	love	and	friendship	were	confounded	in	the	same	heart	,
在	哪个	爱	和	友谊	是	令人困惑	在	这	相同的	心	,

爱情与友情在同一颗心中交织，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	purity	of	the	one	increased	the	delights	of	the	other	.
和	这	纯度	的	这	一	增加	这	美味	的	这	其他	.

前者的纯洁性增加了后者的愉悦感。

[ɔːl] [ðəʊz] [j'uːniənz][wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] ;

All	those	unions	were	troubled	;
全部	那些	工会	是	麻烦	;

所有这些工会都遇到了麻烦；

['dʒeləsi] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv] [tɜːf] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊt] [wɒz; wəz] ['sækrɪfaɪst] ,

jealousy	crept	over	the	altar	of	turf	upon	which	the	goat	was	sacrificed	,
妒忌	悄悄地爬	超过	这	坛	的	草皮	之上	哪个	这	山羊	曾是	牺牲	,

嫉妒的阴霾笼罩着祭祀山羊的草皮祭坛。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'bəud] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	existed	beneath	the	tent	of	Abraham	,	and	even	in	the	abodes	of	the
它	存在	下面	这	帐篷	的	亚伯拉罕	,	和	甚至	在	这	住所	的	这

['peɪtriːˌɑːks] ,

patriarchs	,
族长	,

它存在于亚伯拉罕的帐篷之下，甚至存在于先祖们的住所之中。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪk'spɪərɪənst] [səʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðəz] . “

where	they	experienced	so	much	joy	that	they	forgot	the	death	of	their	mothers	.	“
在哪里	他们	经验丰富的	所以	很多	喜悦	那	他们	忘了	这	死亡	的	他们的	母亲们	.	“

他们在那里体验到了极大的快乐，以至于忘记了母亲的去世。

- [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [ðen] , [maɪ][tʃaɪld] ,

'	Do	you	suppose	,	then	,	my	child	,
-	做	你	认为	,	然后	,	我的	孩子	,

那么，我的孩子，你认为.....

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][taɪz][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['həʊli]

that	you	are	more	innocent	and	more	fortunate	in	your	ties	than	those	holy
那	你	是	更多的	清白的	和	更多的	幸运	在	你的	领带	比	那些	圣

['fæmɪlɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [dein] [tuː; tə] [dɪ'send] ?

families	from	which	Jesus	Christ	deigned	to	descend	?
家庭	从	哪个	耶稣	基督	设计	到	下降	?

难道你们比耶稣基督出身的那些圣洁家族更纯洁、更幸运吗?

[ə'gen] , ['wʊmən] [ri'njuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]

Again	,	woman	renews	her	sufferings	each	time	she	becomes	a	mother	,	and
再次	,	女士	更新	她	苦难	每个	时间	她	变成	一个	母亲	,	和

[ʃiː; ʃi] [wiːp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] - [deɪ] .

she	weeps	on	her	marriage	-	day	.
她	哭泣	在	她	婚姻	-	天	.

女人每次成为母亲都会再次承受痛苦，她在结婚当天也会哭泣。

[wɒt] [griːf] [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] ,

What	grief	there	is	for	her	in	the	mere	loss	of	her	new	-	born	babe	,
什么	悲伤	那里	是	为了	她	在	这	仅仅	损失	的	她	新的	-	出生	宝贝	,

仅仅是失去新生儿，就足以让她悲痛欲绝。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [huː] [daɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] !

to	whom	she	gave	nourishment	,	and	who	dies	upon	her	bosom	!
到	谁	她	给予	营养	,	和	WHO	死亡	之上	她	怀	!

她养育了他，他却死在了她的怀里!

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [grəʊnz] : ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'səʊl] ['reɪtʃl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs]

The	mountain	was	full	of	groans	:	nothing	could	console	Rachel	for	the	loss
这	山	曾是	满的	的	呻吟	:	没有什么	可以	安慰	瑞秋	为了	这	损失

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

of	her	sons	.
的	她	儿子们	.

山上到处都是呻吟声：没有什么能安慰瑞秋失去儿子的悲痛。

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ə'tendənt] [ə'pɒn] ['hjuːmən] [ə'fekʃən] [ɪz][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ]

The	bitterness	attendant	upon	human	affections	is	so	powerful	that	I	have	in	my
这	苦味	服务员	之上	人类	情感	是	所以	强大的	那	我	有	在	我的

['kʌntri] [siːn] [grænd] ['leɪdɪz] ,

country	seen	grand	ladies	,
国家	已见	盛大	女士们	,

人类情感中伴随的苦涩如此强烈，以至于我在自己的国家见过一些贵妇人，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [kwɪt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

the	beloved	of	kings	,	quit	the	life	of	a	court	to	bury	themselves	in	a
这	心爱	的	国王	,	辞职	这	生活	的	一个	法庭	到	埋葬	他们自己	在	一个

['klɔɪstə(r)] ,

cloister	,
修道院	,

那些曾受国王宠爱的人，放弃了宫廷生活，隐居于修道院中。

[ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪt] [ðæt] [rɪ'beljəs] [fleʃ] , [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði]

and	mutilate	that	rebellious	flesh	,	the	pleasures	of	which	are	only	the
和	残害	那	叛逆的	肉	,	这	快乐	的	哪个	是	仅有的	这

[prɪ'kɜːsəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] . “

precursors	of	sorrow	.	“
前体	的	悲哀	.	“

并残害那叛逆的肉体，因为它的快乐不过是痛苦的前兆。

- [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [lɑːst] [ɪg'zæmpl] [duː; də][nɒt] [ə'fekt] [juː; jʊ] ;

'	But	perhaps	you	would	say	that	these	last	examples	do	not	affect	you	;
-	但	也许	你	会	说	那	这些	最后的	示例	做	不是	影响	你	;

但也许你会说，最后这些例子与你无关；

[ðæt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)]

that	all	your	ambition	was	limited	to	the	desire	of	living	in	an	obscure
那	全部	你的	志向	曾是	有限的	到	这	欲望	的	活的	在	一个	朦胧

['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] ;

cabin	with	the	man	of	your	choice	;
舱	和	这	男人	的	你的	选择	;

你所有的抱负都仅限于与你选择的男人一起住在偏僻的小屋里；

[ðæt] [juː; jʊ] [sɔːt] [les] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]

that	you	sought	less	after	the	sweets	of	marriage	than	after	the	charms	of
那	你	寻求	较少的	后	这	糖果	的	婚姻	比	后	这	魅力	的

[ðæt] ['fɒli] [wɪtʃ] [juːθ] [kɔːlz] [lʌv] ?

that	folly	which	youth	calls	love	?
那	蠢事	哪个	青年	呼叫	爱	?

难道你追求的不是婚姻的甜蜜，而是青春期被称作爱情的那种愚蠢的魅力吗?

[dɪ'luːʒn] , [kaɪ'mɪərə] , ['vænəti] — [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

Delusion	,	chimera	,	vanity	—	the	dream	of	a	diseased	imagination	!
错觉	,	奇美拉	,	虚荣	—	这	梦	的	一个	患病的	想像力	!

妄想、幻想、虚荣——病态想象力的梦境!

[ai]['ɔːlsəʊ] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

I	also	,	my	daughter	,	have	known	the	troubles	of	the	heart	.
我	还	,	我的	女儿	,	有	已知	这	麻烦	的	这	心	.

我，我的女儿，也曾经历过心碎的痛苦。

[ðɪs] [hed] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['ɔːlweɪz] [bɔːld] ,

This	head	has	not	been	always	bald	,
这	头	有	不是	到过	总是	秃	,

这个脑袋并非一直都是秃的，

[nɔː(r)] [ðɪs] [brest] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kɑːm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

nor	this	breast	always	so	calm	as	it	appears	to	you	to	-	day	.
也不	这	胸部	总是	所以	冷静的	作为	它	出现	到	你	到	-	天	.

这只乳房也并非总是像你今天看到的那样平静。

[bɪ'liːv] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] : [ɪf] [mæn] , ['kɒnstənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,

Believe	in	my	experience	:	if	man	,	constant	in	his	affections	,
相信	在	我的	经验	: 如果		男人	,	持续的	在	他的	情感	,

相信我的经验：如果一个人，对他的爱始终如一，

[kʊd; kəd] [ʌn'siːsɪŋli] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['kɒnstəntli] [rɪ'njuːd] ,

could	unceasingly	respond	to	a	sentiment	constantly	renewed	,
可以	不停地	回应	到	一个	情绪	不断地	更新	,

能够不断地回应一种不断更新的情感，

['sɒlətjuːd] [ænd; ənd] [lʌv] [wʊd] ['daʊtləs] ['rendə(r)] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [gɒd] [hɪm'self] ;

solitude	and	love	would	doubtless	render	him	the	equal	of	God	Himself	;
孤独	和	爱	会	毫无疑问	使成为	他	这	平等的	的	上帝	他本人	;

孤独和爱无疑会使他与上帝平起平坐；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['biːɪŋ] .

for	those	are	the	two	eternal	pleasures	of	the	Great	Being	.
为了	那些	是	这	二	永恒	快乐	的	这	伟大的	存在	.

因为那是至高存在所赐予的两种永恒的快乐。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] [bɪ'kʌmz] ['wɪəri] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lʌvz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

But	the	soul	of	man	becomes	weary	,	and	never	loves	the	same	object
但	这	灵魂	的	男人	变成	厌倦	,	和	绝不	爱	这	相同的	目的

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['fʊli] .

long	and	fully	.
长的	和	完全	.

但是人的灵魂会感到疲倦，永远不会长久而全心全意地爱同一个对象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ə'pɒn] [wɪʧ] [tuː] [hɑːts] [duː; də] [nɒt] [ə'griː] ,

There	are	always	some	points	upon	which	two	hearts	do	not	agree	,
那里	是	总是	一些	积分	之上	哪个	二	心	做	不是	同意	,

人总会在某些事情上意见不一致。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] [ðəʊz] [pɔɪnts] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['rendə(r)] [laɪf] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] . “

and	in	the	end	those	points	suffice	to	render	life	insupportable	.	“
和	在	这	结尾	那些	积分	足够了	到	使成为	生活	站不住脚的	.	“

最终，这些因素足以使生活变得难以忍受。

- ['faɪnəli] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['erə(r)] [ɒv; əv] [men] , [ɪn] [ðeə(r)] [driːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

'	Finally	,	my	dear	child	,	the	great	error	of	men	,	in	their	dream	of	happiness	,
-	最后	,	我的	亲爱的	孩子	,	这	伟大的	错误	的	男人	,	在	他们的	梦	的	幸福	,

“最后，我亲爱的孩子，人类最大的错误在于他们对幸福的梦想，

[ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [fə'get] [ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːməti] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['neɪtʃə(r)] ; [ðə; ðɪ] [end]

is	that	they	forget	the	infirmity	of	death	inseparable	from	their	nature	;	the	end
是	那	他们	忘记	这	虚弱	的	死亡	形影不离	从	他们的	自然	;	这	结尾

[mʌst; məst] [kʌm] .

must	come	.
必须	来	.

是因为他们忘记了死亡是他们本性中不可避免的弱点；死亡终将到来。

['su:nə(r)] [ɔ:(r)]['leɪtə(r)] , [wɒt'evə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [jɔ:(r); jə(r)] [fə'lɪsəti] ,

Sooner	or	later	,	whatever	might	have	been	your	felicity	,
俄克拉荷马	或者	之后	,	任何	可能	有	到过	你的	费利西蒂	,

迟早有一天，无论你曾经多么幸福，

[jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] [ðæt] ['ju:nɪfɔ:m] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

your	beautiful	visage	would	have	been	changed	into	that	uniform	face	which	the
你的	美丽的	面容	会	有	到过	已更改	进入	那	制服	脸	哪个	这

['seplkə(r)] [gɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['ædəm] .

sepulchre	gives	to	the	family	of	Adam	.
坟墓	给予	到	这	家庭	的	亚当	.

你美丽的容颜将会变成亚当家族墓穴中那张千篇一律的面孔。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] - [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ju:; jʊ][frɒm; frəm]

Even	the	eye	of	Chactas	would	not	have	been	able	to	distinguish	you	from
甚至	这	眼睛	的	-	会	不是	有	到过	有能力的	到	区分	你	从

[ə'mʌŋst] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:m] .

amongst	your	sisters	of	the	tomb	.
在	你的	姐妹	的	这	墓	.

即使是查克塔斯之眼也无法将你从墓穴中的姐妹们中分辨出来。

[lʌv] [dʌz] [nɒt] [ɪk'stend] [ɪts]['empaɪə(r)][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [wərmz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒfɪn] .

Love	does	not	extend	its	empire	so	far	as	the	worms	in	the	coffin	.
爱	做	不是	延长	它是	帝国	所以	远的	作为	这	蠕虫	在	这	棺材	.

爱情的疆域无法像棺材里的蛆虫那样扩张。

[wɒt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [seɪ] ([əʊ]['vænəti][ɒv; əv] ['vænətɪz] ！) ,

What	have	I	to	say	(	O	vanity	of	vanities	!	)	,
什么	有	我	到	说	(	哦	虚荣	的	虚荣心	！	)	,

我还能说什么呢（虚空的虚空啊！）

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][ˌdjʊərə'bɪlətɪ][ɒv; əv] ['ɜ:θlɪ] ['frendʃɪps] ?

what	can	I	say	concerning	the	durability	of	earthly	friendships	?
什么	能	我	说	有关	这	耐久性	的	尘世的	友谊	?

关于人间友谊的持久性，我还能说什么呢?

[wʊd] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [nəʊ] [ɪts] [ɪk'stent] ?

Would	you	,	my	dear	daughter	,	know	its	extent	?
会	你	,	我的	亲爱的	女儿	,	知道	它是	程度	?

我亲爱的女儿，你知道它的程度吗?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

If	a	man	were	to	return	to	light	some	years	after	his	death	,
如果	一个	男人	是	到	返回	到	光	一些	年	后	他的	死亡	,

如果一个人在死后几年重见天日，

[aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð] [dʒɔɪ]['i:v(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [ʃed]

I	do	not	believe	he	would	be	received	with	joy	even	by	those	who	had	shed
我	做	不是	相信	他	会	是	已收到	和	喜悦	甚至	经过	那些	WHO	有	棚

[ðə; ði][məʊst] [tɪəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ;

the	most	tears	to	his	memory	;
这	最多	眼泪	到	他的	记忆	;

我不认为即使是那些为他流下最多眼泪的人会欣然接受他；

[səʊ] ['kwɪkli] [ɑ:(r); ə(r)] [nju:] [taɪz] [kən'træktɪd] , [səʊ] ['i:zəli] [freʃ] ['hæbɪts][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,

so	quickly	are	new	ties	contracted	,	so	easily	fresh	habits	are	indulged	in	,
所以	迅速地	是	新的	领带	合同	,	所以	容易地	新鲜的	习惯	是	沉溺其中	在	,

新关系建立得如此迅速，新习惯养成得如此容易。

[səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪz] [ɪn'kɒnstənsi] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][mæn] ,

so	entirely	is	inconstancy	natural	to	man	,
所以	完全	是	反复无常	自然的	到	男人	,

所以，善变完全是人类的天性。

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz]['aʊə(r)][laɪf]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] ! “

and	so	little	is	our	life	even	in	the	hearts	of	our	friends	!	“
和	所以	小的	是	我们的	生活	甚至	在	这	心	的	我们的	朋友们	！	”

即使在朋友心中，我们的生命也如此短暂！

- [θæŋk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] , [maɪ][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

'	Thank	,	therefore	,	the	Divine	goodness	,	my	dear	daughter	,
-	感谢	,	所以	,	这	神圣的	善良	,	我的	亲爱的	女儿	,

因此，我亲爱的女儿，感谢神的恩典吧！

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ðʌs] ['ɜːli] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

for	taking	you	away	thus	early	from	this	valley	of	misery	.
为了	采取	你	离开	因此	早期的	从	这	谷	的	苦难	.

感谢你这么早就把你从这苦难的深渊中带走。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊb][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [kraʊn] [ɒv; əv]['vəːdʒɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd]

Already	the	white	robe	and	the	brilliant	crown	of	virgins	are	being	prepared
已经	这	白色的	长袍	和	这	杰出的	王冠	的	处女	是	存在	准备

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ;

for	you	in	the	skies	;
为了	你	在	这	天空	;

天上已经为你预备了白袍和贞女的华冠；

[ɔːl'redi] [ai][hɪə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [kʌm] , [maɪ] ['wɜːðɪ]

already	I	hear	the	Queen	of	the	Angels	crying	out	to	you	,	“	Come	,	my	worthy
已经	我	听到	这	女王	的	这	天使	哭泣	出去	到	你	,	“	来	,	我的	值得

['sɜːvənt] ;

servant	;
仆人	;

我已经听见天使之后向你呼喊：“来吧，我忠诚的仆人；

[kʌm] , [maɪ] [dʌv] ; [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv]['kændə(r)] ,

come	,	my	dove	;	come	and	sit	down	upon	the	throne	of	candor	,
来	,	我的	鸽子	;	来	和	坐	向下	之上	这	王座	的	坦率	,

来吧，我的鸽子；来吧，坐在坦诚的宝座上。

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðəʊz] ['meɪdnz] [huː] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðeə(r)] [juːθ] [ɪn][ðə; ði]

amidst	all	those	maidens	who	have	sacrificed	their	beauty	and	their	youth	in	the
在……之中	全部	那些	少女们	WHO	有	牺牲	他们的	美丽	和	他们的	青年	在	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

service	of	humanity	,
服务	的	人类	,

在所有这些为了人类而牺牲美貌和青春的少女中，

[ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] ['penɪtəns] . ” -

in	the	education	of	children	,	and	in	works	of	penitence	.	”	'
在	这	教育	的	孩子们	,	和	在	作品	的	忏悔	.	”	-

在儿童教育和忏悔工作中。”

“ [æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [reɪ] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [stɪlz] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [spredz] [træŋ'kwɪləti]

“	As	the	last	ray	of	daylight	stills	the	winds	and	spreads	tranquillity
”	作为	这	最后的	射线	的	日光	静止画面	这	风	和	传播	宁静

[θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

through	the	sky	,
通过	这	天空	,

“当最后一缕日光止息了风，将宁静洒满天空时，

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [mænz] [kɑːm] ['læŋgwɪdʒ] [ə'piːzd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][maɪ]['lʌvə(r)] .

so	the	old	man's	calm	language	appeased	the	passions	in	the	bosom	of	my	lover	.
所以	这	老的	男人的	冷静的	语言	安抚	这	激情	在	这	怀	的	我的	情人	.

于是，老人平静的言语平息了我爱人心中的激情。

[ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [griːf] ,

She	no	longer	thought	of	anything	but	my	grief	,
她	不	更长	想法	的	任何事物	但	我的	悲伤	,

她满脑子想的都是我的悲伤，再也想不出别的了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

and	of	the	means	for	enabling	me	to	support	her	loss	.
和	的	这	方法	为了	使能	我	到	支持	她	损失	.

以及让我能够帮助她走出悲痛的方法。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['hæpi] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['prɒmɪs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][draɪ][maɪ]

At	first	she	said	that	she	should	die	happy	if	I	would	promise	her	to	dry	my
在	第一的	她	说	那	她	应该	死	快乐的	如果	我	会	承诺	她	到	干燥	我的

[tɪəz] ;

tears	;
眼泪	;

起初她说，如果我答应她帮我擦干眼泪，她死而无憾；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

then	she	spoke	to	me	of	my	mother	and	of	my	country	,
然后	她	辐	到	我	的	我的	母亲	和	的	我的	国家	,

然后她跟我谈起了我的母亲和我的国家。

[ænd; ənd] [ɪn'devə] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌem 'iː][frɒm; frəm]['prez(ə)nt] [griːf] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][pɑːst]

and	endeavored	to	distract	me	from	present	grief	by	referring	to	past
和	努力	到	转移	我	从	展示	悲伤	经过	指	到	过去的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

他试图通过提及过去的苦难来分散我对当前悲伤的注意力。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] .

She	exhorted	me	to	patience	and	virtue	.
她	劝勉	我	到	耐心	和	美德	.

她劝勉我要有耐心，要有美德。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ʌn'hæpi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ɪf] ['hev(ə)n] [traɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ,

'	You	will	not	always	be	unhappy	,	'	she	said	;	'	if	Heaven	tries	you	to	-	day	,
-	你	将要	不是	总是	是	不开心	,	-	她	说	;	-	如果	天堂	尝试	你	到	-	天	,

“你不会永远不快乐，”她说；“如果上天今天考验你，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)] [kəm'pæʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

it	is	merely	to	render	you	more	compassionate	for	the	ills	of	others	.
它	是	仅仅	到	使成为	你	更多的	富有同情心	为了	这	疾病	的	其他的	.

这只是为了让你对别人的苦难更加感同身受。

[ðə; ðɪ] [hɑːt] , - ,

The	heart	,	Chactas	,
这	心	,	-	,

心脏，查克塔斯，

[ɪz][laɪk] [ðəʊz] [triːz] [ðæt] ['əʊnli] [jiːld] [ðeə(r)][bɑːm][fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] [menz] [wuːndz] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ]

is	like	those	trees	that	only	yield	their	balm	for	healing	men's	wounds	after	having
是	喜欢	那些	树木	那	仅有的	屈服	他们的	香脂	为了	康复	男士	伤口	后	拥有

[biːn] [ðəm'selvz] [sɪrd] [wɪð] ['aɪən] . -

been	themselves	seared	with	iron	.	'
到过	他们自己	烤	和	铁	.	-

就像那些只有自身被铁器灼伤后才能结出药膏来治愈人类伤口的树木一样。

“ [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] ['spəʊkən] , ['ætələ] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

“	When	she	had	thus	spoken	,	Atala	turned	towards	the	missionary	,
“	什么时候	她	有	因此	说	,	阿塔拉	转向	向	这	传教士	,

“说完这些话，阿塔拉便转向了传教士，

[siːkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðə; ði] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [inˈdevə] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [tuː; tə]

seeking	from	him	the	consolation	she	had	been	endeavoring	to	impart	to
寻求	从	他	这	安慰	她	有	到过	努力	到	传授	到

[ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] ,

me	;	and	,
我	;	和	,

她想从他那里得到她一直试图给予我的安慰；而且，

[baɪ] [tɜːnz] [kənˈsoʊlɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈsəʊld] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪf] ;

by	turns	consoling	and	consoled	,	she	gave	and	received	the	word	of	life	;
经过	转弯	安慰	和	安慰	,	她	给予	和	已收到	这	单词	的	生活	;

她时而安慰别人，时而接受别人的安慰，她给予和接受了生命的真谛；

[əˈpɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] .

upon	the	couch	of	death	.
之上	这	长椅	的	死亡	.

躺在死亡的床上。

“ [ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [ˌriːˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [ziːl] .

“	Nevertheless	,	the	hermit	redoubled	his	zeal	.
“	尽管如此	,	这	隐士	加倍	他的	热情	.

然而，这位隐士更加虔诚了。

[wɪð] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈætələ] [tuː; tə]

With	the	torch	of	religion	in	his	hand	,	he	appeared	to	be	guiding	Atala	to
和	这	火炬	的	宗教	在	他的	手	,	他	出现	到	是	指导	阿塔拉	到

[ðə; ði] [tuːm] ,

the	tomb	,
这	墓	,

他手中高举宗教火炬，似乎在引导阿塔拉前往陵墓。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪts] [ˈsiːkrət] [ˈwʌndər] .

to	show	her	its	secret	wonders	.
到	展示	她	它是	秘密	奇迹	.

向她展示它的秘密奇观。

[ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈgrɒtəʊ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgrændʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈægəni] ,

The	humble	grotto	was	full	of	the	grandeur	of	this	Christian	agony	,
这	谦逊的	石窟	曾是	满的	的	这	宏伟	的	这	基督教	痛苦	,

简陋的洞穴里充满了基督教苦难的庄严气势。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhevə(ə)nli] [ˈspɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [daʊt] [əˈtentɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] ,

and	the	heavenly	spirits	were	no	doubt	attentive	to	the	scene	,
和	这	天上	烈酒	是	不	怀疑	细心	到	这	场景	,

天上的神灵无疑也关注着这一幕。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈlɪdʒən] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [əˈləʊn] [əˈgenst] [lʌv] , [juːθ] [ænd; ənd] [deθ] .

in	which	Religion	had	to	struggle	alone	against	Love	,	Youth	and	Death	.
在	哪个	宗教	有	到	斗争	独自的	反对	爱	,	青年	和	死亡	.

宗教不得不独自与爱情、青春和死亡作斗争。

“ [dɪˈvaɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ˈtraɪʌmft] ,

“	Divine	Religion	triumphed	,
“	神圣的	宗教	胜利	,

“神圣宗教取得了胜利，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪktəri] [wɒz; wəz] [pəˈseptəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈsædnəs] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˈaʊə(r)]

and	her	victory	was	perceptible	from	the	holy	sadness	that	followed	our
和	她	胜利	曾是	可感知的	从	这	圣	悲伤	那	随后	我们的

[hɑːts] - [ˈpriːviəs] [ˈpæʃənət] [ˈtrænsˌpɔːrts] .

hearts	-	previous	passionate	transports	.
心	-	以前的	热情的	运输	.

而她的胜利，从我们心中先前激情澎湃之后涌起的神圣悲伤中，便可察觉。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ˈætələ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] ,

Towards	**the**	**middle**	**of**	**the**	**night**	**,**	**Atala**	**seemed**	**to**	**revive**	**,**
向	这	中间	的	这	夜晚	,	阿塔拉	似乎	到	复活	,

临近午夜时分，阿塔拉似乎苏醒过来。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [preə(r)z] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	**repeated**	**the**	**prayers**	**pronounced**	**by**	**the**	**monk**	**at**	**the**	**side**	**of**	**her**
和	重复	这	祈祷	发音	经过	这	僧	在	这	边	的	她

[kaʊtʃ] .

couch	**.**
长椅	.

她重复着僧侣在她床边念诵的祷文。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] , [ʃiː; ʃi] [ˈɒfəd] [ˌem ˈiː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈskeəsli]

Shortly	**afterwards**	**,**	**she**	**offered**	**me**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**scarcely**
不久	然后	,	她	提供	我	她	手	,	和	,	在	一个	嗓音	几乎

[ˈɔːdəbl] , [sed] , - [sʌn] [ɒv; əv] - ,

audible	**,**	**said**	**,**	**'**	**Son**	**of**	**Outalissi**	**,**
可听见的	,	说	,	-	儿子	的	-	,

不久之后，她向我伸出手，用几乎听不见的声音说道：“奥塔利西之子，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

do	**you**	**remember**	**the**	**night**	**when**	**you**	**took**	**me**	**for**	**the**	**Virgin**	**of**	**the**	**Last**
做	你	记住	这	夜晚	什么时候	你	采取	我	为了	这	处女	的	这	最后的

[lʌvz] ?

Loves	**?**
爱	?

你还记得那天晚上你把我当成最后的爱恋圣母吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈəʊmən] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdestəni] !

What	**a**	**singular**	**omen**	**of**	**our**	**destiny**	**!**
什么	一个	单数	预兆	的	我们的	命运	!

这是对我们命运多么独特的预兆啊!

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] : - [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] ,

She	**stopped**	**,**	**then**	**continued**	**:**	**'**	**When**	**I**	**think**	**that**	**I**	**am**	**leaving**	**you**	**for**	**ever**	**,**
她	停止	,	然后	持续	:	-	什么时候	我	思考	那	我	是	离开	你	为了	曾经	,

她停顿了一下，然后继续说道：“当我想到我要永远离开你的时候，

[maɪ] [hɑːt] [meɪks] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

my	**heart**	**makes**	**such**	**an**	**effort**	**to**	**live**	**,**
我的	心	制作	这样的	一个	努力	到	居住	,

我的心脏如此努力地想要活下去，

[ðæt] [ai] [fiːl] [ˈɔːlməʊst] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [maɪˈself] [ɪˈmɔːt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]

that	**I**	**feel**	**almost**	**strong**	**enough**	**to**	**render**	**myself**	**immortal**	**by**	**the**	**power**	**of**	**my**
那	我	感觉	几乎	强的	足够的	到	使成为	我	不朽	经过	这	力量	的	我的

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

我感觉自己拥有近乎强大的力量，可以凭借爱的力量让自己永生。

[bʌt; bət] , [əʊ] [gɒd] !

But	**,**	**O**	**God**	**!**
但	,	哦	上帝	!

但是，我的天哪!

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

Thy	**will**	**be**	**done**	**!**
你的	将要	是	完毕	!

愿你的旨意成就!

- ['ætələ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

'	Atala	became	silent	during	a	few	instants	;	then	she	added	:
-	阿塔拉	成为	沉默的	期间	一个	很少	瞬间	;	然后	她	额外	:

阿塔拉沉默了片刻，然后补充道：

- [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [il] [ai][hæv; həv]

'	It	only	remains	for	me	to	ask	your	pardon	for	all	the	ills	I	have
-	它	仅有的	遗迹	为了	我	到	问	你的	赦免	为了	全部	这	疾病	我	有

[kɔːzd] [juː; jʊ] .

caused	you	.
导致	你	.

“我唯一要做的就是请求你的原谅，原谅我给你带来的所有痛苦。”

- , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [θrəʊn] [ə'pɒn][maɪ] ['bɒdi] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [wɜːld] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

Chactas	,	a	little	earth	thrown	upon	my	body	will	place	a	world	between	you	and
-	,	一个	小的	地球	抛掷	之上	我的	身体	将要	地方	一个	世界	之间	你	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

查克塔斯，哪怕只是一小撮泥土撒在我身上，也能在你我之间筑起一道世界之隔。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] [kə'læmitiz] ! - “

and	will	deliver	you	forever	from	the	weight	of	my	calamities	!	'	“
和	将要	递送	你	永远	从	这	重量	的	我的	灾难	!	-	“

并将永远使你摆脱我所降下的灾难的重担！

- ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ] !

'	Pardon	you	!
-	赦免	你	!

对不起！

- [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['draʊnd] [ɪn] [tɪəz] ; - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ai] [huː] [hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]

'	I	exclaimed	,	drowned	in	tears	;	'	Is	it	not	I	who	have	caused	all	your
-	我	惊呼	,	溺水	在	眼泪	;	-	是	它	不是	我	WHO	有	导致	全部	你的

[mis'fɔːtʃənz] ? -

misfortunes	?	'
不幸	?	-

我泪流满面地喊道：“难道不是我造成了你们所有的不幸吗？”

- [maɪ] [frend] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] , - [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] ,

'	My	friend	,	'	she	replied	,	interrupting	me	,	'	you	have	rendered	me	very	happy	,
-	我的	朋友	,	-	她	回复	,	打断	我	,	-	你	有	渲染	我	非常	快乐的	,

“我的朋友，”她打断我的话回答说，“你让我非常开心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ][laɪf]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

and	if	I	had	to	begin	my	life	over	again	,
和	如果	我	有	到	开始	我的	生活	超过	再次	,

如果我必须重新开始我的人生，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt]

I	should	still	prefer	the	happiness	of	having	loved	you	for	a	few	short
我	应该	仍然	更喜欢	这	幸福	的	拥有	喜爱	你	为了	一个	很少	短的

['momənts] [ɪn][æn; ən]['eksaɪl][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][laɪf][ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ɪn][maɪ] [əʊn]

moments	in	an	exile	of	adversity	to	an	entire	life	of	repose	in	my	own
时刻	在	一个	流亡	的	逆境	到	一个	全部的	生活	的	休息	在	我的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我仍然宁愿在流亡的逆境中短暂地爱你，也不愿在自己的国家安享一生。

- [fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
' **FULL - SIZE - - Medium - Size**
- 满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸——中号

“ [hɪə(r)] [ətɑːləs] [vɔɪs] ['læŋgwɪʃt] : [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [deθ] [spred] [ðəm'selvz] [ə'baʊt]
“ Here Atala's voice languished : the shadows of death spread themselves about
” 这里 阿塔拉的 嗓音 萎靡不振 : 这 阴影 的 死亡 传播 他们自己 关于
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;
her eyes and her mouth ;
她 眼睛 和 她 嘴 ;

“阿塔拉的声音变得凄厉：死亡的阴影笼罩着她的眼睛和嘴巴；

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒndərɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ləʊli]
her wandering fingers endeavored to catch at something and she spoke lowly
她 漫游 手指 努力 到 抓住 在 某物 和 她 辐 卑微的
[wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
with the invisible spirits .
和 这 无形的 烈酒 .

她那游移的手指试图抓住什么东西，她低声与无形的精灵交谈。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ,
Soon , however , making an effort , she attempted , but in vain ,
很快 , 然而 , 制作 一个 努力 , 她 尝试过 , 但 在 徒劳 ,

然而，不久之后，她尝试了一番，但徒劳无功。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nek] ; [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː]
to take the little crucifix from her neck ; she asked me to untie it
到 拿 这 小的 十字架 从 她 脖子 ; 她 问 我 到 解开 它
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

她让我帮她解开脖子上的小十字架。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : —
and then said to me : —
和 然后 说 到 我 : —

然后他对我说：——

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz] “
FULL - SIZE - - Medium - Size “
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸 ”

全尺寸 -- 中号

- [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
' **When I spoke to you for the first time ,**
- 什么时候 我 辐 到 你 为了 这 第一的 时间 ,

“当我第一次和你说话的时候，

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [krɒs] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] ['bʊzəm] ;
by the light of the fire you saw this cross shining upon my bosom ;
经过 这 光 的 这 火 你 锯 这 叉 灼灼 之上 我的 怀 ;

借着火光，你看见这十字架照耀在我的胸前；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['treʒə(r)] [ðæt] ['ætələ] [pə'zesɪz] .
it is the only treasure that Atala possesses .
它 是 这 仅有的 宝藏 那 阿塔拉 拥有 .

这是阿塔拉拥有的唯一宝物。

['ləʊpez] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [maɪn] , [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ]

Lopez	**,**	**your**	**father**	**and**	**mine**	**,**	**sent**	**it**	**to**	**my**	**mother**	**a**	**few**	**days**	**after**	**my**
洛佩兹	,	你的	父亲	和	矿	,	发送	它	到	我的	母亲	一个	很少	天	后	我的

[bɜːθ] .

birth	**.**
出生	.

洛佩兹，你的父亲，也是我的父亲，在我出生几天后把它寄给了我的母亲。

[ək'sept] [ðə; ðɪ] [ɪn'herɪtəns] , [ðen] , [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

Accept	**the**	**inheritance**	**,**	**then**	**,**	**from**	**me**	**,**	**my**	**brother**	**,**	**and**	**keep**	**it**	**in**
接受	这	遗产	,	然后	,	从	我	,	我的	兄弟	,	和	保持	它	在

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] .

remembrance	**of**	**my**	**misfortunes**	**.**
纪念	的	我的	不幸	.

那么，你收下我，我兄弟的遗产吧，并把它留作纪念，以铭记我的不幸遭遇。

- , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Chactas	**,**	**I**	**have**	**a**	**last**	**request**	**to**	**make**	**of**	**you**	**.**
-	,	我	有	一个	最后的	要求	到	制作	的	你	.

查克塔斯，我还有最后一个请求。

['aʊə(r)]['juːniən][ɒn] [ɜːθ] , [maɪ] [frend] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɔːt] ;

Our	**union**	**on**	**earth**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**would**	**have**	**been**	**short**	**;**
我们的	联盟	在	地球	,	我的	朋友	,	会	有	到过	短的	;

朋友，我们在人间的相聚注定短暂；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [laɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][laɪf] .

but	**after**	**this**	**life**	**there**	**is**	**a**	**longer**	**life**	**.**
但	后	这	生活	那里	是	一个	更长	生活	.

但今生之后还有更长的生命。

[ai]['əʊnli][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [sə'lestiəl]

I	**only**	**go**	**before**	**you**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**I**	**will**	**wait**	**for**	**you**	**in**	**the**	**celestial**
我	仅有的	去	前	你	到	-	天	,	和	我	将要	等待	为了	你	在	这	天体

['empaɪə(r)] .

empire	**.**
帝国	.

我只是今天先你一步，我将在天国等你。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [get] [jɔː'self] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [wɪl]

If	**you**	**have**	**loved**	**me**	**,**	**get**	**yourself**	**instructed**	**in**	**the**	**Christian**	**religion**	**,**	**which**	**will**
如果	你	有	喜爱	我	,	得到	你自己	指示	在	这	基督教	宗教	,	哪个	将要

[prɪ'peə(r)]['aʊə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] .

prepare	**our**	**re**	**-**	**union**	**.**
准备	我们的	关于	-	联盟	.

如果你爱过我，就去学习基督教教义，这将为我们的重聚做好准备。

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [wɜːkt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪrək(ə)l]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

That	**religion**	**has**	**worked**	**a**	**great**	**miracle**	**under**	**your**	**own**	**eyes**	**,**
那	宗教	有	工作	一个	伟大的	奇迹	在下面	你的	自己的	眼睛	,

那宗教在你眼前创造了巨大的奇迹。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [i'neibl] [ˌem 'iː][tuː; tə][kwɪt][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

since	**it**	**enables**	**me**	**to**	**quit**	**you**	**without**	**the**	**anguish**	**of**	**despair**	**.**
自从	它	启用	我	到	辞职	你	没有	这	痛苦	的	绝望	.

因为它使我能够毫无绝望的痛苦地离开你。

[stɪl] , - , [ai]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɒmɪs] .

Still	**,**	**Chactas**	**,**	**I**	**only**	**desire**	**you**	**to**	**make**	**me**	**a**	**simple**	**promise**	**.**
仍然	,	-	,	我	仅有的	欲望	你	到	制作	我	一个	简单的	承诺	.

不过，查克塔斯，我只希望你能给我一个简单的承诺。

[ai] [nəʊ] [tuː] [wel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː; tə][ɑːsk][æn; ən] [əʊθ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	know	too	well	what	it	costs	to	ask	an	oath	from	you	.
我	知道	也	出色地	什么	它	成本	到	问	一个	誓言	从	你	.

我太清楚要求你宣誓的代价了。

[pə'hæps] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vaʊ] [maɪt] ['seprət] [juː; jʊ][frɒm; frəm][sʌm; səm] ['wʊmən] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][aɪ] . [əʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

Perhaps	such	a	vow	might	separate	you	from	some	woman	happier	than	I	.	O	my	mother	,
也许	这样的	一个	发誓	可能	分离	你	从	一些	女士	更快乐	比	我	.	哦	我的	母亲	,

或许这样的誓言会让你与某个比我更幸福的女人分离。哦，我的母亲，

['pɑːd(ə)n] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] !

pardon	thy	daughter	!
赦免	你的	女儿	!

原谅你的女儿!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [sə'kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['wiːknəsɪz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðiː] , [əʊ][maɪ][gɒd] ,

I	am	again	succumbing	to	my	weaknesses	,	and	am	turning	aside	from	Thee	,	O	my	God	,
我	是	再次	屈服	到	我的	弱点	,	和	是	转弯	旁边	从	汝	,	哦	我的	上帝	,

我又一次屈服于自己的软弱，背离了你，我的上帝啊!

[θɔːts] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['əʊnli] ! -

thoughts	that	should	be	thine	,	and	thine	only	!	'
想法	那	应该	是	你的	,	和	你的	仅有的	!	-

那些本应只属于你的想法!

“ [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] , [ai] ['prɒmɪst] ['ætələ] [ðæt] [ai] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

“	Overwhelmed	with	grief	,	I	promised	Atala	that	I	would	one	day	embrace	the	Christian	religion	.
“	不堪重负	和	悲伤	,	我	承诺	阿塔拉	那	我	会	一	天	拥抱	这	基督教	宗教	.

“悲痛欲绝的我向阿塔拉承诺，总有一天我会皈依基督教。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['hɜːmɪt] , ['raɪzɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'spaɪəd][eə(r)] ,

At	this	moment	the	hermit	,	rising	with	an	inspired	air	,
在	这	片刻	这	隐士	,	上升	和	一个	灵感	空气	,

这时，隐士带着一种灵感迸发的神情站了起来，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['grɒtəʊ] , [ɪk'skleɪmd] ,

and	stretching	his	arms	towards	the	roof	of	the	grotto	,	exclaimed	,
和	伸展	他的	武器	向	这	屋顶	的	这	石窟	,	惊呼	,

他伸出双臂，指向洞穴顶部，高声喊道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [gɒd] ['hɪðə(r)] ! -

'	It	is	time	—	it	is	time	to	call	God	hither	!	'
-	它	是	时间	—	它	是	时间	到	称呼	上帝	这里	!	-

“是时候了——是时候呼唤上帝了！”

“ ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] ,

“	Scarcely	had	he	uttered	those	words	,
“	几乎	有	他	说出	那些	字	,

“他话音刚落，

[wen] [ə; eɪ][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [fɔːs] [kənˈstreɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd]

when	a	supernatural	force	constrained	me	to	fall	upon	my	knees	and
什么时候	一个	超自然	力量	受限	我	到	落下	之上	我的	膝盖	和

[tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [hed] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ətɑːləs] [kaʊtʃ] .

to	turn	my	head	towards	the	foot	of	Atala's	couch	.
到	转动	我的	头	向	这	脚	的	阿塔拉的	长椅	.

一股超自然的力量迫使我跪倒在地，并将头转向阿塔拉的床脚。

[ðə; ði] [priːst] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [ðæt] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [ɜːn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk]

The	priest	opened	a	secret	place	that	contained	a	golden	urn	covered	with	a	silk
这	牧师	打开	一个	秘密	地方	那	包含	一个	金的	瓮	涵盖	和	一个	丝绸

[veɪl] ;

veil	;
面纱	;

祭司打开了一个密室，里面有一个用丝绸面纱盖着的金瓮；

[hiː; hi] [ðen] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd] [ˈfɜːvəntli] .

he	then	knelt	down	and	prayed	fervently	.
他	然后	跪下	向下	和	祈祷	热切地	.

然后他跪下，虔诚地祈祷。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈgrɒtəʊ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] :

Suddenly	the	grotto	appeared	to	be	illuminated	:
突然	这	石窟	出现	到	是	照明	:

突然，洞穴似乎被照亮了：

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ˈeɪndʒəls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [səˈlestiəl] [hɑːrps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði]

songs	of	angels	and	the	vibrations	of	celestial	harps	were	heard	in	the
歌曲	的	天使	和	这	振动	的	天体	竖琴	是	听到	在	这

[eə(r)] ;

air	;
空气	;

空中传来天使的歌声和天籁之音；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈhɜːmɪt] [druː] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈves(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtæbənækl] ,

and	when	the	hermit	drew	the	sacred	vessel	from	the	tabernacle	,
和	什么时候	这	隐士	画	这	神圣	血管	从	这	圣幕	,

当隐士从圣幕中取出圣器时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [gɒd] [hɪmˈself] [ˈɪʃuː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

I	thought	I	saw	God	Himself	issue	forth	from	the	side	of	the	mountain	.
我	想法	我	锯	上帝	他本人	问题	前进	从	这	边	的	这	山	.

我仿佛看见上帝亲自从山边走出来。

“ [ðə; ði] [priːst] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [kʌp] , [tʊk] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ə; eɪ] [ˈweɪfə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

“	The	priest	opened	the	cup	,	took	between	his	fingers	a	wafer	white	as	snow	,
“	这	牧师	打开	这	杯子	,	采取	之间	他的	手指	一个	晶圆	白色的	作为	雪	,

“神父打开杯子，从指间取出一片雪白的圣饼，

[ænd; ənd] [epɹˈəʊtʃt] [ˈætələ] [æz; əz] [hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [wɜːdz] .

and	approached	Atala	as	he	pronounced	some	mysterious	words	.
和	接近	阿塔拉	作为	他	发音	一些	神秘	字	.

他一边说着一些神秘的词语，一边走向阿塔拉。

[ðæt] [seɪnts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌpˈtɜːnd] [ɪn] [ˈekstəsi] .

That	saint's	eyes	were	upturned	in	ecstacy	.
那	圣徒	眼睛	是	翻转	在	狂喜	.

那位圣人的双眼因极乐而向上翻着。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'spendɪd] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd]

All	her	sufferings	appeared	to	be	suspended	;	her	entire	being	concentrated
全部	她	苦难	出现	到	是	暂停	;	她	全部的	存在	集中

[ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;

itself	upon	her	mouth	;
本身	之上	她	嘴	;

她所有的痛苦似乎都停止了；她的整个身心都集中在了她的嘴上；

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [gɒd] [kən'siːld]

her	lips	parted	,	and	advanced	with	respect	to	seek	the	God	concealed
她	嘴唇	分手了	,	和	先进的	和	尊重	到	寻找	这	上帝	暗

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [bred] .

beneath	the	mystic	bread	.
下面	这	神秘	面包	.

她微微张开嘴唇，恭敬地走上前去，寻找隐藏在神秘面包下的神灵。

[ðə; ðɪ] ['seɪntlɪ] [əʊld] [mæn] ['ɑːftəwədz] [səʊkt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kənsə,kreitid] [ɔɪl] ,

The	saintly	old	man	afterwards	soaked	a	piece	of	cotton	in	the	consecrated	oil	,
这	圣洁的	老的	男人	然后	浸泡过	一个	片	的	棉布	在	这	已祝圣的	油	,

随后，这位圣洁的老人将一块棉花浸入圣油中。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['meɪdn] ;

and	looked	for	a	moment	at	the	dying	maiden	;
和	看起来	为了	一个	片刻	在	这	垂死	少女	;

他看了一眼垂死的少女；

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [ɪm'pəʊzɪŋ] [wɜːdz] , - [gəʊ] , ['krɪstʃən] [səʊl] , [gəʊ] ;

when	all	of	a	sudden	he	uttered	these	imposing	words	,	'	Go	,	Christian	soul	,	go	;
什么时候	全部	的	一个	突然	他	说出	这些	气势磅礴	字	,	-	去	,	基督教	灵魂	,	去	;

突然，他说道："去吧，基督徒的灵魂，去吧；

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kri'eɪtə(r)] !

return	to	your	Creator	!
返回	到	你的	创作者	!

回归造物主吧！

- ['reɪzɪŋ] [ðen] [maɪ] ['daʊnkɑːst] [hed] , [aɪ] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ]

'	Raising	then	my	downcast	head	,	I	cried	,	looking	at	the	vessel	that	contained	the
-	提高	然后	我的	沮丧	头	,	我	哭	,	寻找	在	这	血管	那	包含	这

['həʊli] [ɔɪl] ,

holy	oil	,
圣	油	,

于是我抬起低垂的头，望着盛放圣油的容器，哭了起来。

- [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [wɪl] [ðæt] ['remədi] [rɪ'stɔː(r)] ['ætələ] [tuː; tə] [laɪf] ? -

'	My	father	,	will	that	remedy	restore	Atala	to	life	?	'
-	我的	父亲	,	将要	那	补救	恢复	阿塔拉	到	生活	?	-

"父亲，那种药方能让阿塔拉复活吗？"

- [jes] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] , - [tuː; tə] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] !

'	Yes	,	my	son	,	'	said	the	old	man	,	falling	into	my	arms	,	'	to	life	eternal	!
-	是的	,	我的	儿子	,	-	说	这	老的	男人	,	坠落	进入	我的	武器	,	-	到	生活	永恒	!

"是的，我的孩子，"老人说着，扑进了我的怀里，"永生！"

- ['ætələ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪk'spaɪəd] .

'	Atala	had	just	expired	.
-	阿塔拉	有	只是	已到期	.

阿塔拉刚刚去世。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]

At	this	point	Chactas	was	obliged	,	for	the	second	time	,	to	interrupt	the
在	这	观点	-	曾是	有义务	,	为了	这	第二	时间	,	到	打断	这

[rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

recital	of	his	story	.
独奏会	的	他的	故事	.

这时，查克塔斯不得不第二次打断他的故事讲述。

[hɪz; ɪz] [tɪəz] [fləʊd] ['kəʊpiəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd] [hɪm]

His	tears	flowed	copiously	,	and	the	tremor	of	his	voice	only	permitted	him
他的	眼泪	流动	大量	,	和	这	震颤	的	他的	嗓音	仅有的	允许	他

[tuː; tə]['ʌtə(r)]['brəʊkən] [wɜːdz] .

to	utter	broken	words	.
到	说出	破碎的	字	.

他泪流满面，声音颤抖，只能断断续续地说出一些话语。

[ðə; ði][blaɪnd] ['seɪtʃəm] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ətɑːləs] ['kruːsəfɪks] .

The	blind	sachem	opened	his	breast	and	drew	forth	Atala's	crucifix	.
这	瞎的	酋长	打开	他的	胸部	和	画	前进	阿塔拉的	十字架	.

失明的酋长打开胸膛，掏出阿塔拉的十字架。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	Here	it	is	!
“	这里	它	是	!

“这里是!

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [dɪə(r)]['təʊkən][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] !

”	he	cried	;	“	dear	token	of	adversity	!
”	他	哭	;	“	亲爱的	令牌	的	逆境	!

他喊道：“这是逆境的象征啊！”

[əʊ]

O
哦

哦

- , [əʊ][maɪ] [sʌn] !

René	,	O	my	son	!
-	,	哦	我的	儿子	!

勒内，我的儿子!

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

You	see	it	;	but	I	can	see	it	no	longer	.
你	看	它	;	但	我	能	看	它	不	更长	.

你还能看见，但我已经看不见了。

[tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] , [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɑːnɪʃt] ?

Tell	me	whether	,	after	so	many	years	,	the	gold	of	it	is	tarnished	?
告诉	我	无论	,	后	所以	许多	年	,	这	金子	的	它	是	失去光泽	?

告诉我，这么多年过去了，它的黄金是否已经失去光泽了?

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eni] ['treɪsɪs][ɒv; əv][maɪ] [tɪəz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	see	any	traces	of	my	tears	upon	it	?
做	你	看	任何	痕迹	的	我的	眼泪	之上	它	?

你在上面看到我眼泪的痕迹了吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][pɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ][seɪnt] ?

Could	you	recognize	the	part	which	had	been	touched	by	the	lips	of	a	saint	?
可以	你	认出	这	部分	哪个	有	到过	感动	经过	这	嘴唇	的	一个	圣	?

你能认出哪一部分曾被圣人的嘴唇触碰过吗?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] - [ɪz] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?

How	is	it	that	Chactas	is	not	yet	a	Christian	?
如何	是	它	那	-	是	不是	然而	一个	基督教	?

为什么查克塔斯至今还不是基督徒?

[wɒt] ['trɪviəl] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['pɒləsi] [ɔː(r)] [ˌnæʃə'nælәti] [hæv; həv] [kept] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

What	trivial	motives	of	policy	or	nationality	have	kept	him	in	the	errors	of	his
什么	琐碎的	动机	的	政策	或者	国籍	有	保留	他	在	这	错误	的	他的

['fɑːðəz] ?

fathers	?
父亲们	?

究竟是什么样的政治或民族主义的琐碎动机，让他重蹈了父辈的覆辙?

[nəʊ] ; [ai] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'leɪ] .

No	;	I	will	no	longer	delay	.
不	;	我	将要	不	更长	延迟	.

不，我不会再拖延了。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , - [wen] , [ðen] , [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːm] ,

The	earth	is	crying	out	to	me	,	'	When	,	then	,	wilt	thou	go	down	into	the	tomb	,
这	地球	是	哭泣	出去	到	我	,	-	什么时候	,	然后	,	枯萎	你	去	向下	进入	这	墓	,

大地向我呼喊："你何时下到坟墓里去呢？"

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [rɪ'lɪdʒən] ? - . . . .

and	for	what	art	thou	waiting	to	embrace	a	Divine	religion	?	'	.	.	.	.
和	为了	什么	艺术	你	等待	到	拥抱	一个	神圣的	宗教	?	-	.	.	.	.

你还在等什么，才肯皈依神圣的宗教?

[ɜːθ] !

Earth	!
地球	!

地球!

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] ,

thou	shalt	not	wait	long	,
你	应	不是	等待	长的	,

你无需等待太久，

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [priːst] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [baɪ] ['bæptɪzəm] [ðɪs] [hed]

for	as	soon	as	a	priest	shall	have	regenerated	by	baptism	this	head
为了	作为	很快	作为	一个	牧师	将	有	再生	经过	洗礼	这	头

['hwaitən] [wɪð] [griːf] ,

whitened	with	grief	,
漂白	和	悲伤	,

一旦神父通过洗礼使这颗因悲伤而发白的头颅重生，

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] ['ætələ] . . . .

I	hope	to	be	re	-	united	to	Atala	.	.	.	.
我	希望	到	是	关于	-	团结的	到	阿塔拉	.	.	.	.

我希望能够与阿塔拉重聚.....

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] .

But	let	me	finish	what	remains	to	be	told	of	my	story	.
但	让	我	结束	什么	遗迹	到	是	讲述	的	我的	故事	.

但请允许我把故事剩下的部分讲完。

" [fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

"	FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
"	满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

"全尺寸 -- 中号"

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[aɪ][viː] . [ðə; ði] ['fjuːnərəl]
I V . THE FUNERAL
我 V . 这 葬礼

一、葬礼

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] , - ,
“ I will not undertake , René ,
“ 我 将要 不是 承担 , - ,

“我不会承担这个责任，勒内，

[tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði][dɪ'speə(r)] [ðæt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] [wen] ['ætələ][hæd; həd] [hiːv]
to picture the despair that took possession of my soul when Atala had heaved
到 图片 这 绝望 那 采取 拥有 的 我的 灵魂 什么时候 阿塔拉 有 喘息
[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [saɪ] .
her last sigh .
她 最后的 叹 .

想象一下，当阿塔拉发出最后一声叹息时，我的灵魂被绝望所吞噬的情景。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)] [wɔːmθ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [left] ,
It would require more warmth than I have left ,
它 会 要求 更多的 温暖 比 我 有 左边 ,

我需要的温暖比我剩下的还要多。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [kləʊzd] [aɪz] [mait] [ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
and that my closed eyes might re - open to the sun ,
和 那 我的 关闭 眼睛 可能 关于 - 打开 到 这 太阳 ,

愿我紧闭的双眼能够再次睁开，迎接阳光。

[tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ðeɪ] [ʃed] [ɪn][ɪts] [lait] .
to ask it to tell of the tears they shed in its light .
到 问 它 到 告诉 的 这 眼泪 他们 棚 在 它是 光 .

请它诉说他们在它光芒下流下的泪水。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [muːn] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [sˈɒlɪtjˌuːdz]

the	moon	now	shining	above	our	heads	will	become	weary	of	lighting	the	solitudes
这	月亮	现在	灼灼	多于	我们的	头部	将要	变得	厌倦	的	灯光	这	孤独

[ɒv; əv] [ken'tʌki] — [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['beərɪŋ] ['aʊə(r)] [pɪ'rəʊg] [wɪl] [sə'spend] [ðə; ði] [kɔːs]

of	Kentucky	—	the	river	that	is	now	bearing	our	pirogues	will	suspend	the	course
的	肯塔基州	—	这	河	那	是	现在	轴承	我们的	独木舟	将要	暂停	这	课程

[ɒv; əv][ɪts] ['wɔːtəz] — [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [tɪəz] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['ætələ] !

of	its	waters	—	before	my	tears	cease	to	flow	for	Atala	!
的	它是	水	—	前	我的	眼泪	停止	到	流动	为了	阿塔拉	!

现在照耀在我们头顶的月亮，终将厌倦照亮肯塔基州的寂静——现在载着我们独木舟的河流，终将停止它的流动——而我的眼泪，在为阿塔拉流淌之前，都不会停止！

['djʊərɪŋ] [tuː] [deɪz] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

During	two	days	I	was	insensible	to	the	hermit's	conversation	.
期间	二	天	我	曾是	麻木不仁	到	这	隐士的	对话	.

两天来，我对隐士的谈话毫无反应。

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][maɪ] [griːf] ,

In	trying	to	calm	my	grief	,
在	尝试	到	冷静的	我的	悲伤	,

为了平复我的悲伤，

[ðə; ði] ['eksələnt] [mæn][dɪd][nɒt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːθli] [maɪndz] .

the	excellent	man	did	not	employ	the	commonplace	reasonings	of	earthly	minds	.
这	出色的	男人	做过	不是	采用	这	平凡	理由	的	尘世的	思想	.

这位杰出的人并没有采用世俗常识性的推理方式。

[ɔːl][hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] , - [maɪ][sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] ;

All	he	said	was	,	'	My	son	,	it	is	the	will	of	God	;
全部	他	说	曾是	,	-	我的	儿子	,	它	是	这	将要	的	上帝	;

他只说了一句："我的孩子，这是上帝的旨意；

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [prest] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

'	and	then	he	pressed	me	in	his	arms	.
-	和	然后	他	按下	我	在	他的	武器	.

然后他把我紧紧地抱在怀里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðəʊz] [fjuː] [wɜːdz]

I	should	never	have	thought	there	was	so	much	consolation	in	those	few	words
我	应该	绝不	有	想法	那里	曾是	所以	很多	安慰	在	那些	很少	字

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['krɪstʃən] ,

of	a	resigned	Christian	,
的	一个	辞职	基督教	,

我万万没想到，一个无奈的基督徒寥寥数语竟蕴含着如此巨大的安慰。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt][maɪ'self] [ɪk'spɪərɪənst] [ˌaɪ 'tiː] .

if	I	had	not	myself	experienced	it	.
如果	我	有	不是	我	经验丰富的	它	.

如果没有亲身经历，我该如何面对？

" [ðə; ði][maɪld] ['tendənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'veərɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][gɒd]

"	The	mild	tenderness	and	the	unvarying	patience	of	the	old	servant	of	God
"	这	温和的	压痛	和	这	不变的	耐心	的	这	老的	仆人	的	上帝

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][maɪ] [griːf] ;

at	length	conquered	the	obstinacy	of	my	grief	;
在	长度	征服	这	固执	的	我的	悲伤	;

"这位年迈的上帝仆人温柔的体贴和始终如一的耐心最终战胜了我心中的悲伤；

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [aɪ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ʃed] .

I	became	ashamed	of	the	tears	I	caused	him	to	shed	.
我	成为	羞愧	的	这	眼泪	我	导致	他	到	棚	.

我为让他流下的眼泪感到羞愧。

- [maɪ]['fɑːðə(r)] , - [aɪ] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] :

'	My	father	,	'	I	said	,	'	this	is	too	much	:
-	我的	父亲	,	-	我	说	,	-	这	是	也	很多	:

“我父亲，”我说，“这太过分了：”

[let] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

let	the	passions	of	a	young	man	disturb	the	peace	of	your	days	no	longer	.
让	这	激情	的	一个	年轻的	男人	打扰	这	和平	的	你的	天	不	更长	.

不要再让年轻人的激情扰乱你平静的生活。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [maɪ] [spaʊs] ;

Permit	me	to	carry	away	the	remains	of	my	spouse	;
允许	我	到	携带	离开	这	遗迹	的	我的	配偶	;

请允许我带走我配偶的遗体；

[aɪ] [wɪl] [ɪn'tɜː(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ;

I	will	inter	them	in	some	corner	of	the	desert	;
我	将要	间	他们	在	一些	角落	的	这	沙漠	;

我将把他们埋葬在沙漠的某个角落；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'demd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	if	I	am	condemned	to	live	on	for	a	time	,
和	如果	我	是	谴责	到	居住	在	为了	一个	时间	,

如果我注定要继续活一段时间，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['rendə(r)] [maɪ'self] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['nʌpʃlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

I	will	endeavor	to	render	myself	worthy	of	the	eternal	nuptials	that	were
我	将要	努力	到	使成为	我	值得	的	这	永恒	婚礼	那	是

['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [baɪ] ['ætələ] . -

promised	me	by	Atala	.	'
承诺	我	经过	阿塔拉	.	-

我将努力让自己配得上阿塔拉许诺给我的永恒婚姻。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ['trembld] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['seɪɪŋ] ,

“	At	this	unexpected	return	of	courage	,	the	good	father	trembled	with	joy	,	saying	,
“	在	这	意外	返回	的	勇气	,	这	好的	父亲	颤抖	和	喜悦	,	说	,

“看到勇气意外地回归，这位善良的父亲喜极而泣，说道：

- [əʊ] [blʌd] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [blʌd] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪ'vaɪn] ['mɑːstə(r)] , [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌhɪər'ɪn] [ðaɪ]

'	O	blood	of	Jesus	Christ	,	blood	of	my	Divine	Master	,	I	acknowledge	herein	Thy
-	哦	血	的	耶稣	基督	,	血	的	我的	神圣的	掌握	,	我	承认	在此处	你的

['merɪts] !

merits	!
优点	!

“耶稣基督的宝血，我神圣导师的宝血，我在此承认你的功德！”

[ðaʊ] [wɪlt] [nəʊ] [daʊt] [seɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

Thou	wilt	no	doubt	save	this	young	man	.
你	枯萎	不	怀疑	节省	这	年轻的	男人	.

你一定能救下这个年轻人。

[maɪ] [gɒd] , ['fɪnɪʃ] [ðaɪ] [wɜːk] ; [rɪ'stɔː(r)] [piːs] [tuː; tə] [ðɪs] ['trʌbld] [səʊl] ,

My	God	,	finish	Thy	work	;	restore	peace	to	this	troubled	soul	,
我的	上帝	,	结束	你的	工作	;	恢复	和平	到	这	麻烦	灵魂	,

我的上帝，求你完成你的工作；赐予这颗饱受折磨的灵魂以平安。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [mɪs'fɔːtʃənz] !

and	leave	it	but	the	humble	and	useful	remembrances	of	its	misfortunes	!
和	离开	它	但	这	谦逊的	和	有用	回忆	的	它是	不幸	!

-
'
-
-

只留下那些关于它不幸遭遇的谦卑而有益的记忆！

“ [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['loʊpɛzɪz] ['dɔ:tə(r)] ;

“	The	righteous	man	refused	to	give	up	to	me	the	body	of	Lopez's	daughter	;
“	这	正义	男人	拒绝	到	给	向上	到	我	这	身体	的	洛佩兹的	女儿	;

“这位义人拒绝将洛佩兹女儿的遗体交给我；

[bʌt; bət][hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [kɔ:l] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['ni:əfaɪts] ,

but	he	proposed	to	call	together	his	neophytes	,
但	他	建议的	到	称呼	一起	他的	新手	,

但他提议召集他的新信徒们，

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'tɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [pɒmp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌserɪ'məʊniəl] .

and	to	inter	it	with	all	the	pomp	of	the	Christian	ceremonial	.
和	到	间	它	和	全部	这	盛大场面	的	这	基督教	仪式	.

并以基督教仪式的全部隆重仪式将其安葬。

[ɪn][maɪ] [tɜ:n] , [aɪ] [rɪ'fju:zd] .

In	my	turn	,	I	refused	.
在	我的	转动	,	我	拒绝	.

我则拒绝了。

- [ətɑ:ləs] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['vɜ:tju:z] , - [aɪ] [sed] , - [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [men] ; [let]

'	Atala's	misfortunes	and	virtues	,	'	I	said	,	'	were	unknown	to	men	;	let
-	阿塔拉的	不幸	和	美德	,	-	我	说	,	-	是	未知	到	男人	;	让

[hɜ:(r); hə(r)] [greɪv] ,

her	grave	,
她	严重	,

“阿塔拉的不幸和美德，”我说，“世人皆不知晓；就让她的坟墓……”

[dʌg] ['si:krətli] [baɪ]['aʊə(r)][hændz] , [ʃeə(r)] [ðæt] [əb'skjʊərəti] .

dug	secretly	by	our	hands	,	share	that	obscurity	.
挖	偷偷	经过	我们的	双手	,	分享	那	朦胧	.

由我们亲手秘密挖掘，共享这份隐秘。

- [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [set] [ɒf] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ,

'	We	agreed	to	set	off	the	next	morning	at	sunrise	,
-	我们	同意	到	放	离开	这	下一个	早晨	在	日出	,

我们约定第二天清晨日出时出发。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['beri] ['ætələ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns]

and	to	bury	Atala	beneath	the	arch	of	the	natural	bridge	at	the	entrance
和	到	埋葬	阿塔拉	下面	这	拱	的	这	自然的	桥	在	这	入口

[tu:; tə][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [deθ] .

to	the	Groves	of	Death	.
到	这	格罗夫斯	的	死亡	.

并将阿塔拉埋葬在死亡之林入口处的天然桥拱下。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɔ:ps]

It	was	also	decided	that	we	should	pass	the	night	in	prayer	near	the	corpse
它	曾是	还	决定	那	我们	应该	经过	这	夜晚	在	祷告	靠近	这	尸体

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .

of	the	saint	.
的	这	圣	.

我们还决定在圣人的遗体旁祈祷过夜。

“ [tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [træns'pɔ:tid] [ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	Towards	evening	we	transported	the	precious	remains	to	an	opening	of	the
“	向	晚上	我们	运输	这	宝贵的	遗迹	到	一个	开幕	的	这

['grɒtəʊ] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] .

grotto	looking	to	the	north	.
石窟	寻找	到	这	北	.

“傍晚时分，我们将珍贵的遗骸运送到朝北的洞穴入口处。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [lɔːn] , ['wəʊv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz]

The	hermit	had	enveloped	them	in	a	piece	of	European	lawn	,	woven	by	his
这	隐士	有	被包裹	他们	在	一个	片	的	欧洲的	草地	,	编织	经过	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

隐士用他母亲织的一块欧洲棉布把它们裹了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

It	was	the	only	thing	still	remaining	to	him	of	his	country	,
它	曾是	这	仅有的	事物	仍然	其余的	到	他	的	他的	国家	,

这是他唯一还留在祖国的东西了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [prɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuːm] .

and	he	had	long	preserved	it	for	his	own	tomb	.
和	他	有	长的	保存完好	它	为了	他的	自己的	墓	.

他一直珍藏着它，准备葬在自己的墓穴里。

[wiː; wi][leɪd]['ætələ][ə'pɒn][ə; eɪ] [tɜːf] [ɒv; əv] ['maʊntən] - ['sɛnsətɪvz] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

We	laid	Atala	upon	a	turf	of	mountain	-	sensitives	;	her	feet	,	her	head	,
我们	铺设	阿塔拉	之上	一个	草皮	的	山	-	敏感	;	她	脚	,	她	头	,

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

her	shoulders	,
她	肩膀	,

我们将阿塔拉安放在一片山地草皮上；她的脚、她的头、她的肩膀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] .

and	a	part	of	her	bosom	were	uncovered	.
和	一个	部分	的	她	怀	是	裸露	.

她的一部分胸部露了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd][mæg'nəʊliə][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

There	was	a	faded	magnolia	in	her	hair	,
那里	曾是	一个	褪色	木兰	在	她	头发	,

她头发上别着一朵褪色的木兰花。

[ðə; ði] [seɪm] ['flaʊə(r)][ai][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [kaʊtʃ] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fruːtf(ə)l]

the	same	flower	I	had	placed	upon	the	virgin's	couch	to	render	her	fruitful
这	相同的	花	我	有	放置	之上	这	处女的	长椅	到	使成为	她	卓有成效

.

:
.

就是我曾放在少女床上，使她多子多福的那朵花。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [laɪk][ə; eɪ][rəʊz] - [bʌd] ['gæðəd] [tuː] ['mɔːnɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] , [siːmd] [tuː; tə] ['læŋgwɪʃ]

Her	lips	,	like	a	rose	-	bud	gathered	two	mornings	before	,	seemed	to	languish
她	嘴唇	,	喜欢	一个	玫瑰	-	芽	聚集	二	早晨	前	,	似乎	到	憔悴

[ænd; ənd] [smaɪl] .

and	smile	.
和	微笑	.

她的嘴唇，就像两天前采摘的玫瑰花蕾，似乎带着一丝慵懒的微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] , [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] ['waɪtnəs] , [ʃəʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bluː] [veɪns] .

Her	cheeks	,	of	sparkling	whiteness	,	showed	a	number	of	blue	veins	.
她	脸颊	,	的	闪闪发光	白人	,	显示	一个	数字	的	蓝色的	静脉	.

她白皙闪亮的双颊上，隐约可见几条蓝色的血管。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] [fiːt] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] ,

Her	beautiful	eyes	were	closed	,	her	modest	feet	joined	together	,
她	美丽的	眼睛	是	关闭	,	她	谦虚的	脚	加入	一起	,

她美丽的双眼紧闭，朴素的双脚并拢在一起。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒv; əv]['æləbɑːstə(r)] [prest] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æn; ən] ['ebəni]

and	her	hands	of	alabaster	pressed	against	her	heart	an	ebony
和	她	双手	的	雪花石膏	按下	反对	她	心	一个	乌木

['kruːsəfɪks] ;

crucifix	;
十字架	;

她雪白的双手紧紧按在胸口，胸前戴着一尊乌木十字架；

[ðə; ði] ['skæpjʊləri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

the	scapulary	of	her	vows	was	fastened	about	her	neck	.
这	肩胛骨	的	她	誓言	曾是	系紧	关于	她	脖子	.

她的誓言圣衣系在她的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] ['meləŋkəli] ,

She	appeared	as	though	enchanted	by	the	angel	of	melancholy	,
她	出现	作为	尽管	迷人的	经过	这	天使	的	忧郁	,

她仿佛被忧郁天使迷住了一般。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sliːp] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .

and	by	the	double	sleep	of	innocence	and	of	the	tomb	.
和	经过	这	双倍的	睡觉	的	无辜	和	的	这	墓	.

以及纯真与坟墓的双重沉睡。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['hev(ə)nli] .

I	never	saw	anything	so	heavenly	.
我	绝不	锯	任何事物	所以	天上	.

我从未见过如此美妙的景象。

[baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,

By	a	person	unconscious	that	this	young	girl	had	enjoyed	the	light	,
经过	一个	人	无意识	那	这	年轻的	女孩	有	享受	这	光	,

一个浑然不知这个小女孩曾享受过阳光的人

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [və'dʒɪnəti] .

she	might	have	been	taken	for	a	statue	of	Sleeping	Virginity	.
她	可能	有	到过	已采取	为了	一个	雕像	的	睡眠	童贞	.

她可能被误认为是一尊沉睡的圣母像。

“ [ðə; ði] [mʌŋk] [dɪd] [nɒt] [siːs] [preŋ] [ɔːl] [naɪt] .

“	The	monk	did	not	cease	praying	all	night	.
“	这	僧	做过	不是	停止	祈祷	全部	夜晚	.

“这位僧人整夜没有停止祈祷。”

[aɪ][sæt][ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [ətɑːləs] ['fjuːnərəl] [kaʊtʃ] .

I	sat	in	silence	at	the	end	of	my	Atala's	funeral	couch	.
我	卫星	在	沉默	在	这	结尾	的	我的	阿塔拉的	葬礼	长椅	.

我默默地坐在阿塔拉的葬礼长椅尽头。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [aɪ][hæd; həd][held] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [hed] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] !

How	often	,	during	her	sleep	,	I	had	held	that	charming	head	upon	my	knees	!
如何	经常	,	期间	她	睡觉	,	我	有	握住	那	迷人	头	之上	我的	膝盖	!

在她熟睡的时候，我曾多少次把她那迷人的小脑袋放在我的膝盖上！

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [briːð] , [ænd; ənd]

How	many	times	I	had	leaned	over	her	to	hear	her	breathe	,	and
如何	许多	时代	我	有	倾斜	超过	她	到	听到	她	呼吸	,	和

[tuː; tə] [ɪn'heɪl] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] !

to	inhale	her	breath	!
到	吸入	她	气息	!

我曾多少次俯身靠近她，聆听她的呼吸，感受她的气息！

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] [saʊnd] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊʃnləs] [brest] ,

But	at	present	no	sound	issued	from	that	motionless	breast	,
但	在	展示	不	声音	发布	从	那	静止不动	胸部	,

但此刻，那静止的胸膛里没有发出任何声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] !

and	it	was	in	vain	that	I	looked	for	the	awakening	of	my	love	!
和	它	曾是	在	徒劳	那	我	看起来	为了	这	唤醒	的	我的	爱	!

我苦苦寻觅爱情的觉醒，却徒劳无功!

“ [ðə; ði] [muːn] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [laɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [fjuˈnɪəriəl] ['wɒtʃɪŋ] ;

“	The	moon	lent	her	pale	light	to	this	funereal	watching	;
“	这	月亮	借出的	她	苍白	光	到	这	葬礼	观看	;

“月光为这场葬礼送别仪式增添了一抹柔和的光芒；

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

she	rose	in	the	middle	of	the	night	,
她	玫瑰	在	这	中间	的	这	夜晚	,

她半夜起床了，

[laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['vestl] [kʌm] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

like	a	white	vestal	come	to	weep	over	the	coffin	of	a	companion	.
喜欢	一个	白色的	贞女	来	到	哭泣	超过	这	棺材	的	一个	伴侣	.

像一位白衣女祭司前来悼念亡友，在棺木前痛哭流涕。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] [mʌŋk] [dip] [ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [brɑːntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] ,

From	time	to	time	the	monk	dipped	a	flowering	branch	into	the	holy	water	,
从	时间	到	时间	这	僧	浸入	一个	开花	分支	进入	这	圣	水	,

僧人不时将一根开花的枝条浸入圣水中，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪts] ['mɔɪsnd] [liːvz] , ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [wɪð] ['hev(ə)nli] [bɑːm] .

and	shaking	its	moistened	leaves	,	perfumed	the	night	air	with	heavenly	balms	.
和	摇晃	它是	湿润	树叶	,	香	这	夜晚	空气	和	天上	润唇膏	.

摇动它湿润的叶子，夜空中便弥漫着沁人心脾的芬芳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿塔拉(Atala)
第5/5页

[əˈkeɪʒnəli] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tjuːn] , [ðiːz] ['vɜːrsəz][baɪ][æn; ən][əʊld]
Occasionally also he repeated , to an ancient tune , these verses by an old
偶尔 还 他 重复 , 到 一个 古老的 调 , 这些 诗句 经过 一个 老的
['pəʊɪt] [nemd] [dʒɒb] :
poet named Job :
诗人 命名 工作 :

他有时还会用古老的曲调吟诵一位名叫约伯的古代诗人的诗句:

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz] "
FULL - SIZE - - Medium - Size "
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸 "

全尺寸 -- 中号

- [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ; [aɪ][hæv; həv] ['wɪðəd] [laɪk][ðə; ðɪ][grɑːs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
' I have passed away like a flower ; I have withered like the grass of the
- 我 有 通过了 离开 喜欢 一个 花 ; 我 有 干枯 喜欢 这 草 的 这
['fiːldz] . "
fields . "
字段 . "

"我像花儿一样凋零，像田野里的草一样枯萎。"

- ['weəfɔː(r)] [ɪz] [laɪt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][laɪf]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ðɪ]['bɪtə(r)][ɪn]
' Wherefore is light given to him that is in misery , and life unto the bitter in
- 因此 是 光 给定 到 他 那 是 在 苦难 , 和 生活 到 这 苦的 在
[səʊl] ? -
soul ? '
灵魂 ? -

"为什么身处苦难的人得不到光明，心灵痛苦的人得不到生命？"

" [ðʌs] [sæŋ] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .
" Thus sang the old man .
" 因此 唱 这 老的 男人 .

老人如此唱道。

[hɪz; ɪz] [diːp] [ænd; ənd][ɪˈregjələ(r)] [vɔɪs] [went] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] .
His deep and irregular voice went rolling through the silence of the desert .
他的 深的 和 不规律的 嗓音 去 滚动 通过 这 沉默 的 这 沙漠 .

他那低沉而沙哑的声音在寂静的沙漠中回荡。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuːm] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ekəʊz] , [frɒm; frəm][ɔːl]
The name of God and of the tomb issued from all the echoes , from all
[ðə; ðɪ] [tˈɒɹənts] ,
the torrents ,
这 种子 ,

上帝和坟墓的名字从所有的回声中，从所有的洪流中传出。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
and from all the forests ,
和 从 全部 这 森林 ,

以及来自所有森林的

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɜːmərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]

and	the	Groves	of	Death	seemed	to	be	murmuring	a	distant	chorus	of
和	这	格罗夫斯	的	死亡	似乎	到	是	淙淙	一个	遥远	合唱	的

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] ['seɪkrɪd] [tʃɑːnt] .

the	departed	in	reply	to	the	hermit's	sacred	chant	.
这	已离开	在	回复	到	这	隐士的	神圣	呗	.

死亡之林仿佛在低语着逝者的遥远合唱，回应着隐士的神圣吟唱。

“ [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

“	Nevertheless	,	a	bar	of	gold	was	forming	in	the	east	.
”	尽管如此	,	一个	酒吧	的	金子	曾是	成型	在	这	东方	.

然而，东方正在形成一块金条。

[ðə; ði] ['spærəʊ] - [hɔːks] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

The	sparrow	-	hawks	were	crying	upon	the	rocks	,
这	麻雀	-	老鹰	是	哭泣	之上	这	岩石	,

雀鹰在岩石上鸣叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] ['kriːpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][elm] - [triːz] :

and	the	martins	creeping	back	into	the	hollows	of	the	elm	-	trees	:
和	这	马丁斯	爬行	后退	进入	这	空心	的	这	榆树	-	树木	:

燕子们悄悄地爬回榆树的树洞里：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ətɑːləs] [ɪn'tɜːmənt] .

these	were	so	many	signs	that	the	time	had	come	for	Atala's	interment	.
这些	是	所以	许多	标志	那	这	时间	有	来	为了	阿塔拉的	安葬	.

种种迹象表明，阿塔拉的葬礼已经举行。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] ; [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

I	took	the	body	on	my	shoulders	;	the	hermit	walked	in	front	of	me	,
我	采取	这	身体	在	我的	肩膀	;	这	隐士	步行	在	正面	的	我	,

我把尸体扛在肩上；隐士走在我前面，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

carrying	a	spade	in	his	hand	.
携带	一个	铲	在	他的	手	.

他手里拿着一把铁锹。

[wiː; wi] [kə'menst] [ðə; ði] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [rɒk] [tuː; tə] [rɒk] ;

We	commenced	the	descent	from	rock	to	rock	;
我们	开始	这	下降	从	岩石	到	岩石	;

我们开始从一块岩石向下攀爬；

[əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [kəm'baɪnd] ['iːkwəli] [tuː; tə] ['slækən] ['aʊə(r)] [peɪs] .

old	age	and	death	combined	equally	to	slacken	our	pace	.
老的	年龄	和	死亡	合并	同样地	到	放松	我们的	步伐	.

衰老和死亡共同作用，使我们的步伐放慢。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] ,

At	the	sight	of	the	dog	which	had	found	us	in	the	forest	,	and	which	now	,
在	这	视线	的	这	狗	哪个	有	成立	我们	在	这	森林	,	和	哪个	现在	,

看到那条在森林里找到我们的狗，而现在，

['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [led][ˌjuː 'es][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] , [aɪ] ['meltɪd] ['ɪntuː] [tɪəz] .

jumping	with	joy	,	led	us	by	another	route	,	I	melted	into	tears	.
跳	和	喜悦	,	引领	我们	经过	其他	路线	,	我	融化	进入	眼泪	.

欣喜若狂，我们走了另一条路，我感动得热泪盈眶。

[ətɑːləs] [lɒŋ] [heə(r)] , [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['briːzɪz] , ['friːkwəntli] [θruː] [ɪts]['gəʊldən]

Atala's	**long**	**hair**	**,**	**the**	**plaything**	**of**	**the**	**morning**	**breezes**	**,**	**frequently**	**threw**	**its**	**golden**
阿塔拉的	长的	头发	,	这	玩物	的	这	早晨	微风	,	频繁地	扔	它是	金的

[veɪl]['əʊvə(r)][maɪ] [aɪz] ,

veil	**over**	**my**	**eyes**	**,**
面纱	超过	我的	眼睛	,

阿塔拉的长发，如同晨风的玩物，常常像金色的面纱般遮住我的双眼。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɒf(ə)n] [ə'pɒn]

and	**,**	**bending**	**beneath**	**the**	**burden**	**,**	**I**	**was**	**obliged**	**to**	**lay**	**it**	**down**	**often**	**upon**
和	,	弯曲	下面	这	负担	,	我	曾是	有义务	到	躺	它	向下	经常	之上

[ðə; ði] [mɒs] ,

the	**moss**	**,**
这	苔藓	,

于是，我弯下腰，不堪重负，不得不经常把它放在苔藓上。

[ænd; ənd][sɪt] [ə'waɪl] , [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] [streŋθ] .

and	**sit**	**awhile**	**,**	**to**	**recover**	**my**	**strength**	**.**
和	坐	一会儿	,	到	恢复	我的	力量	.

我坐了一会儿，恢复体力。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [sɪ'lektɪd] [baɪ][maɪ] [griːf] ,

At	**length**	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**spot**	**selected**	**by**	**my**	**grief**	**,**
在	长度	我们	到达的	在	这	点	已选	经过	我的	悲伤	,

最终，我们到达了我悲伤所选定的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	**we**	**entered**	**beneath**	**the**	**arch**	**of**	**the**	**bridge**	**.**
和	我们	进入	下面	这	拱	的	这	桥	.

我们进入了桥拱下方。

[əʊ][maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['juːθfl] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] ,

O	**my**	**son**	**,**	**you**	**should**	**have**	**seen**	**the**	**youthful**	**savage**	**and**	**the**	**old**	**hermit**	**,**
哦	我的	儿子	,	你	应该	有	已见	这	青春	野蛮的	和	这	老的	隐士	,

我的孩子啊，你应该看看那个年轻的野蛮人和那个年老的隐士。

[ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

on	**their**	**knees**	**in**	**front**	**of**	**each**	**other**	**,**	**in**	**the**	**desert**	**,**
在	他们的	膝盖	在	正面	的	每个	其他	,	在	这	沙漠	,

他们跪在彼此面前，在沙漠里，

['dɪgɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [huːz] ['bɒdi] [leɪ] [stretʃt]

digging	**with**	**their**	**hands**	**a**	**grave**	**for**	**the**	**poor**	**girl**	**whose**	**body**	**lay**	**stretched**
挖掘	和	他们的	双手	一个	严重	为了	这	贫穷的	女孩	谁	身体	躺	拉伸

[aʊt] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

out	**close**	**at**	**hand**	**,**
出去	关闭	在	手	,

他们用双手挖了一个坟墓，埋葬了那个可怜的女孩，她的尸体就躺在附近。

[ɪn][ðə; ði][draɪd] - [ʌp][bed][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɒrənt] !

in	**the**	**dried**	**-**	**up**	**bed**	**of**	**a**	**torrent**	**!**
在	这	干燥	-	向上	床	的	一个	激流	!

在干涸的河床上！

“ [wen] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] , [wiː; wi] [trænsˈpɔːtid] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][bed]

“	**When**	**our**	**work**	**was**	**terminated**	**,**	**we**	**transported**	**the**	**loved**	**one**	**into**	**her**	**bed**
“	什么时候	我们的	工作	曾是	终止	,	我们	运输	这	喜爱	一	进入	她	床

[ɒv; əv] [kleɪ] .

of	**clay**	**.**
的	黏土	.

“当我们的工作结束时，我们将这位挚爱之人安葬在了她的泥土床上。”

['teɪkɪŋ] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['saɪləns] ,

Taking	**then**	**a**	**little**	**dust**	**in**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**observing**	**a**	**fearful**	**silence**	**,**
采取	然后	一个	小的	灰尘	在	我的	手	,	和	观察	一个	可怕	沉默	,

于是我抓起一点尘土在手中，察觉到一阵令人恐惧的寂静，

[ai] [lʊkt] [ə'pɒn] [ətɑːləs] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] .

I	**looked**	**upon**	**Atala's**	**face**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
我	看起来	之上	阿塔拉的	脸	为了	这	最后的	时间	.

我最后一次凝视着阿塔拉的脸庞。

[ai] ['ɑːftəwədz] [spred] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [sprɪŋz] ;

I	**afterwards**	**spread**	**the**	**earth**	**over**	**that**	**forehead**	**of**	**eighteen**	**springs**	**;**
我	然后	传播	这	地球	超过	那	前额	的	十八	弹簧	;

之后，我将泥土铺在那十八个泉眼的额头上；

['grædʒuəli] [ai] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,

gradually	**I**	**saw**	**the**	**features**	**of**	**my**	**sister**	**disappear**	**,**
逐步地	我	锯	这	特征	的	我的	姐姐	消失	,

我渐渐发现姐姐的容貌消失了，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['greɪsɪz] [bɪ'kʌm] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

and	**her**	**graces**	**become**	**hidden**	**beneath**	**the**	**curtain**	**of**	**eternity**	**.**
和	她	恩典	变得	隐	下面	这	窗帘	的	永恒	.

她的美德也随之隐没在永恒的帷幕之下。

- ['ləʊpez] !

'	**Lopez**	**!**
-	洛佩兹	!

洛佩兹！

- [ai] [ɪk'skleɪmd] , - [bɪ'həʊld][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['beriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] !

'	**I**	**exclaimed**	**,**	**'**	**behold**	**your**	**son**	**burying**	**your**	**daughter**	**!**
-	我	惊呼	,	-	看哪	你的	儿子	埋葬	你的	女儿	!

我惊呼道：“看哪，你的儿子正在埋葬你的女儿！”

- [ænd; ənd][ai] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] ['ætələ] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɒv; əv] [sliːp] .

'	**And**	**I**	**finished**	**by**	**covering**	**Atala**	**entirely**	**with**	**the**	**earth**	**of**	**sleep**	**.**
-	和	我	完成的	经过	覆盖	阿塔拉	完全	和	这	地球	的	睡觉	.

最后，我用沉睡之土将阿塔拉完全覆盖起来。

“ [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['grɒtəʊ] ,

“	**We**	**returned**	**to**	**the**	**grotto**	**,**
“	我们	返回	到	这	石窟	,

我们回到了洞穴，

[weə(r)] [ai] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ai][hæd; həd] [fɔːmd]

where	**I**	**made**	**the**	**missionary**	**acquainted**	**with**	**the**	**project**	**I**	**had**	**formed**
在哪里	我	制成	这	传教士	熟人	和	这	项目	我	有	形成

[ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

of	**remaining**	**with**	**him**	**.**
的	其余的	和	他	.

在那里，我向这位传教士介绍了我的计划，即留在他身边。

[ðə; ðɪ] [seɪnt] , [huː] ['wʌndəfəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

The	**saint**	**,**	**who**	**wonderfully**	**understood**	**the**	**heart**	**of**	**man**	**,**
这	圣	,	WHO	太棒了	理解	这	心	的	男人	,

这位圣人，对人心有着惊人的洞察力，

['penətreɪtɪd] [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːrtfəlnəs] [ɒv; əv][maɪ] [griːf] .

penetrated	**my**	**thought**	**and**	**the**	**artfulness**	**of**	**my**	**grief**	**.**
渗透	我的	想法	和	这	精巧的	的	我的	悲伤	.

它渗透到我的思想和悲伤的艺术之中。

[hiː; hi] [sed] : - - , [sʌn] [ɒv; əv] - , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['ætələ][wɒz; wəz][ə'laɪv] ,

He	said	:	'	Chactas	,	son	of	Outalissi	,	so	long	as	Atala	was	alive	,
他	说	:	-	-	,	儿子	的	-	,	所以	长的	作为	阿塔拉	曾是	活	,

他说："查克塔斯，奥塔利西之子，只要阿塔拉还活着，

[aɪ][maɪ'self] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ;

I	myself	desired	that	you	should	live	with	me	;	but	at	present	your	lot	is	changed	;
我	我	想要的	那	你	应该	居住	和	我	;	但	在	展示	你的	很多	是	已更改	;

我原本希望你能和我一起生活；但如今你的境遇发生了变化；

[juː; jʊ] [əʊ] [jɔː'self] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

you	owe	yourself	to	your	country	.
你	欠	你自己	到	你的	国家	.

你对你的国家负有责任。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] , [sʌtʃ] [gɻ'iːfs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

Believe	me	,	my	son	,	such	griefs	are	not	eternal	.
相信	我	,	我的	儿子	,	这样的	悲伤	是	不是	永恒	.

孩子，请相信我，这样的悲伤不会永远持续下去。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [weə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['faɪnaɪt] .

Sooner	or	later	they	wear	themselves	out	,	because	the	heart	of	man	is	finite	.
俄克拉荷马	或者	之后	他们	穿	他们自己	出去	,	因为	这	心	的	男人	是	有限	.

他们迟早会筋疲力尽，因为人的心脏是有限的。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['mɪzəriz] ;

That	is	one	of	our	great	miseries	;
那	是	一	的	我们的	伟大的	苦难	;

这是我们最大的苦难之一；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

we	are	not	even	capable	of	being	unhappy	for	a	long	time	.
我们	是	不是	甚至	有能力的	的	存在	不开心	为了	一个	长的	时间	.

我们甚至没有能力长时间感到不快乐。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [gəʊ][ænd; ənd] [kən'səʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Return	to	the	Mississippi	;	go	and	console	your	mother	,	who	weeps	for	you	day	by	day	,
返回	到	这	密西西比州	;	去	和	安慰	你的	母亲	,	WHO	哭泣	为了	你	天	经过	天	,

回到密西西比河边去吧；去安慰你日日为你哭泣的母亲吧。

[ænd; ənd] [huː] [stændz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] .

and	who	stands	in	need	of	your	support	.
和	WHO	站立	在	需要	的	你的	支持	.

谁需要你的支持?

[get] [jɔː'self] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ətɑːləs] [rɪ'lɪdʒən] , [wen'evə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ;

Get	yourself	instructed	in	Atala's	religion	,	whenever	an	opportunity	presents	itself	;
得到	你自己	指示	在	阿塔拉的	宗教	,	每当	一个	机会	礼物	本身	;

抓住一切机会学习阿塔拉的宗教；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] .

and	remember	that	you	promised	her	to	be	virtuous	and	Christian	.
和	记住	那	你	承诺	她	到	是	有德行的	和	基督教	.

记住你曾向她承诺过要做一个品德高尚、虔诚的基督徒。

[ai] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .

I	will	watch	over	her	tomb	.
我	将要	手表	超过	她	墓	.

我会守护她的坟墓。

[gəʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [gɒd] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [səʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ,

Go	,	my	son	;	God	,	your	sister's	soul	,	and	the	heart	of	your	old	friend	,
去	,	我的	儿子	;	上帝	,	你的	姐妹	灵魂	,	和	这	心	的	你的	老的	朋友	,

[wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] ! -

will	follow	you	!	'
将要	跟随	你	!	-

去吧，我的孩子；上帝、你姐姐的灵魂，还有你老朋友的心，都会跟随你！

“ [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

“	Such	was	the	language	of	the	man	of	the	rock	.
“	这样的	曾是	这	语言	的	这	男人	的	这	岩石	.

“这就是岩石之人的语言。”

[hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tuː] [prə'faʊnd] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] .

His	authority	was	too	great	,	his	wisdom	too	profound	,	not	to	be	obeyed	.
他的	权威	曾是	也	伟大的	,	他的	智慧	也	深刻的	,	不是	到	是	服从	.

他的权威太大，他的智慧太深邃，不容置疑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] ['kwɪtɪd] [maɪ]['venərəb(ə)l][həʊst] , [huː] , ['presɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

The	next	morning	I	quitted	my	venerable	host	,	who	,	pressing	me	to	his	heart	,
这	下一个	早晨	我	辞职	我的	可敬	主持人	,	WHO	,	紧迫	我	到	他的	心	,

第二天早上我告别了那位德高望重的主人，他紧紧地把我搂在怀里。

[geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][lɑːst] ['kaunsəl] , [hɪz; ɪz][lɑːst] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [tɪəz] .

gave	me	his	last	counsels	,	his	last	blessing	,	and	his	last	tears	.
给予	我	他的	最后的	律师	,	他的	最后的	祝福	,	和	他的	最后的	眼泪	.

他给了我最后的嘱咐、最后的祝福和最后的眼泪。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] [pleɪst]

I	went	to	the	grave	,	and	was	surprised	at	finding	a	little	cross	placed
我	去	到	这	严重	,	和	曾是	惊讶	在	寻找	一个	小的	叉	放置

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

over	the	body	,
超过	这	身体	,

我去了坟墓，惊讶地发现尸体上放着一个小十字架。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [pə'siːv] [ðə; ði][mɑːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [rekt] .

as	one	may	sometimes	perceive	the	mast	of	a	vessel	that	has	been	wrecked	.
作为	一	可能	有时	感知	这	桅杆	的	一个	血管	那	有	到过	损毁	.

就像人们有时可能会看到的沉船桅杆一样。

[ai] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [preɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

I	judged	that	the	hermit	had	been	there	to	pray	during	the	night	.
我	评判	那	这	隐士	有	到过	那里	到	祈祷	期间	这	夜晚	.

我判断这位隐士夜间曾在那里祈祷。

[ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃed] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

This	mark	of	friendship	and	religion	caused	me	to	shed	an	abundance	of
这	标记	的	友谊	和	宗教	导致	我	到	棚	一个	丰富	的

[tɪəz] .

tears	.
眼泪	.

这份友谊和宗教的象征让我热泪盈眶。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpən][ðə; ði] [tuːm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [geɪz] [wʌns] [mɔː(r)]

I	was	almost	tempted	to	re	-	open	the	tomb	,	in	order	to	gaze	once	more
我	曾是	几乎	受诱惑	到	关于	-	打开	这	墓	,	在	命令	到	目光	一次	更多的

[ə'pɒn][maɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ;

upon	my	well	-	beloved	;
之上	我的	出色地	-	心爱	;

我几乎忍不住想要重新打开坟墓，再次瞻仰我心爱的人；

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪə(r)] [wɪð'held] [ˌem 'iː] .

a	religious	fear	withheld	me	.
一个	宗教	害怕	隐瞒	我	.

宗教上的恐惧让我止步不前。

[ai][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] - [dɪ'stɜːbd] [graʊnd] .

I	sat	down	upon	the	recently	-	disturbed	ground	.
我	卫星	向下	之上	这	最近	-	不安	地面	.

我坐在了刚刚被翻动过的地面上。

[wɪð] [æn; ən] ['elbəʊ] ['restɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][maɪ][hænd] ,

With	an	elbow	resting	upon	my	knees	,	and	my	head	supported	by	my	hand	,
和	一个	弯头	休息	之上	我的	膝盖	,	和	我的	头	有	经过	我的	手	,

我一只胳膊肘撑在膝盖上，一只手托着头，

[ai] [rɪ'meɪnd] ['berid] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ə; eɪ][məʊst]['bɪtə(r)] ['revəri] .

I	remained	buried	for	a	time	in	a	most	bitter	reverie	.
我	剩余	埋葬	为了	一个	时间	在	一个	最多	苦的	遐想	.

我陷入了深深的痛苦回忆中，一连好一阵子。

[əʊ] - !

O	René	!
哦	-	!

哦，雷内!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

it	was	then	that	,	for	the	first	time	,
它	曾是	然后	那	,	为了	这	第一的	时间	,

就在那时，第一次，

[ai] [meɪd] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ,

I	made	serious	reflections	upon	the	vanity	of	our	days	,
我	制成	严肃的	反思	之上	这	虚荣	的	我们的	天	,

我认真反思了我们生活的虚妄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtə(r)]['vænəti][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

and	the	still	greater	vanity	of	our	projects	.
和	这	仍然	更大的	虚荣	的	我们的	项目	.

以及我们项目更大的虚荣心。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[maɪ][tʃaɪld] , [huː] [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ?

my	child	,	who	has	not	made	such	reflections	?
我的	孩子	,	WHO	有	不是	制成	这样的	反思	?

我的孩子，谁没有思考过这些问题呢?

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][bʌt; bət][æn; ən][əʊld][stæg] ['hwaitən] [baɪ][ðə; ði] [w'ɪntəz] ;

I	am	no	longer	but	an	old	stag	whitened	by	the	winters	;
我	是	不	更长	但	一个	老的	麀	漂白	经过	这	冬天	;

我不再是一只被冬日晒得泛白的老雄鹿了；

[maɪ] [j'iəz] [kəm'piːt] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krəʊ] .

my	years	compete	with	those	of	the	crow	.
我的	年	竞争	和	那些	的	这	乌鸦	.

我的寿命只能与乌鸦的寿命相提并论。

[wel] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [deɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

Well	,	in	spite	of	the	number	of	days	accumulated	over	my	head	,
出色地	,	在	尽管如此	的	这	数字	的	天	积累	超过	我的	头	,

尽管我头上已经累积了无数个日夜，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] ,

in	spite	of	such	a	long	experience	of	life	,
在	尽管如此	的	这样的	一个	长的	经验	的	生活	,

尽管拥有如此丰富的人生阅历，

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] [met] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv]

I	have	not	yet	met	with	a	man	who	had	not	been	deceived	in	his	dreams	of
我	有	不是	然而	遇见	和	一个	男人	WHO	有	不是	到过	受骗	在	他的	梦境	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

我至今还没有遇到过一个在幸福的梦想中没有被欺骗过的人。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [wuːnd] .

nor	a	heart	that	did	not	contain	a	hidden	wound	.
也不	一个	心	那	做过	不是	包含	一个	隐	伤口	.

也不是一颗没有隐藏伤痛的心。

“ ['hævɪŋ] [ðʌs] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz][ænd; ənd][set] [ə'pɒn] [ðɪs] [pleɪs] [ɒv; əv] [griːf] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

“	Having	thus	seen	the	sun	rise	and	set	upon	this	place	of	grief	,	the	next	day	,
“	拥有	因此	已见	这	太阳	上升	和	放	之上	这	地方	的	悲伤	,	这	下一个	天	,

“目睹了太阳在这悲伤之地升起落下之后，第二天，

[æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːk] , [aɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['seplkə(r)] .

at	the	first	cry	of	the	stork	,	I	prepared	to	leave	the	sacred	sepulchre	.
在	这	第一的	哭	的	这	鹳	,	我	准备	到	离开	这	神圣	坟墓	.

当鹳鸟发出第一声啼鸣时，我便准备离开这座神圣的陵墓。

[aɪ] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]

I	quitted	it	as	the	spot	from	which	I	desired	to	start	upon	a	career	of
我	辞职	它	作为	这	点	从	哪个	我	想要的	到	开始	之上	一个	职业	的

['vɜːtʃuː] .

virtue	.
美德	.

我辞去了这份工作，因为我希望从那里开始我的美德事业。

[θriː] [taɪmz] [aɪ] [i'vəukt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['ætələ] ;

Three	times	I	evoked	the	soul	of	Atala	;
三	时代	我	唤起	这	灵魂	的	阿塔拉	;

我三次唤起阿塔拉的灵魂；

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][maɪ] [kraɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['fjuːnərəl]

three	times	the	genius	of	the	desert	responded	to	my	cries	beneath	the	funeral
三	时代	这	天才	的	这	沙漠	回应	到	我的	哭泣	下面	这	葬礼

[ɑːtʃ] .

arch	.
拱	.

沙漠的精灵三次回应了我在葬礼拱门下的哭泣。

[ai] ['ɑːftəwədz] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [pə'siːvd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑːðz]
I afterwards saluted the East , and then I perceived , amongst the mountain paths
我 然后 敬礼 这 东方 , 和 然后 我 感知 , 在 这 山 路径
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,

随后我向东方敬礼，然后我看到，在远处的山间小径中，

[ðə; ði] ['frendli] ['hɜːmɪt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] .
the friendly hermit going to the cabin of some unhappy creature .
这 友好的 隐士 去 到 这 舱 的 一些 不开心 生物 .

友善的隐士前往某个不幸生物的小屋。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] ['ɑːdntli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ətɑːləs] [greɪv] , [ai] [ɪk'skleɪmd] ,
Falling upon my knees , and ardently embracing Atala's grave , I exclaimed ,
坠落 之上 我的 膝盖 , 和 热切地 拥抱 阿塔拉的 严重 , 我 惊呼 ,

我跪倒在地，紧紧拥抱阿塔拉的坟墓，大声喊道：

- [sliːp] [ɪn] [piːs] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrən] [lænd] , [tuː] [ʌn'fɔːtʃənət] ['meɪdn] !
' Sleep in peace in this foreign land , too unfortunate maiden !
- 睡觉 在 和平 在 这 外国的 土地 , 也 不幸 少女 !

“在这异国他乡安息吧，不幸的少女！”

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['eksaɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ,
In return for your love , for your exile , and for your death ,
在 返回 为了 你的 爱 , 为了 你的 流亡 , 和 为了 你的 死亡 ,

为了回报你的爱、你的流放和你的死亡，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] , ['iːv(ə)n][baɪ] - !
you are going to be abandoned , even by Chactas !
你 是 去 到 是 弃 , 甚至 经过 - !

你将会被抛弃，甚至连查克塔斯也会抛弃你！

- [ðen] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ai] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]['loʊpɛzɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ,
' Then , shedding a flood of tears , I separated from Lopez's daughter , and ,
- 然后 , 脱落 一个 洪水 的 眼泪 , 我 分开 从 洛佩兹的 女儿 , 和 ,
['teərɪŋ] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,
tearing myself from the spot ,
撕裂 我 从 这 点 ,

“然后，我泪流满面地与洛佩兹的女儿分开，挣脱了束缚，离开了那个地方。”

[left] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['mɒnjumənt] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [stɪl] [mɔː(r)] ['ɔːgəst] — [ðə; ði]
left at the foot of nature's monument a monument still more august — the
左边 在 这 脚 的 自然的 纪念碑 一个 纪念碑 仍然 更多的 八月 — 这
['hʌmb(ə)l] [tuːm] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .
humble Tomb of Virtue .
谦逊的 墓 的 美德 .

在大自然纪念碑的脚下，矗立着一座更加庄严的纪念碑——谦逊的美德之墓。

” [fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
” FULL - SIZE - - Medium - Size
” 满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

“全尺寸 -- 中号”

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

['epɪlɒg] .
EPILOGUE .
结语 .

结语。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]
FULL - SIZE - - Medium - Size
满的 - 尺寸 - - 中等的 - 尺寸

全尺寸 -- 中号

[siː]
C
C

C

- , [sʌn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['nætʃɪz] , [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə] - [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] .
hactas , son of Outalissi the Natchez , related this story to René the European .
- , 儿子 的 - 这 纳奇兹 , 有关的 这 故事 到 - 这 欧洲的 .

纳奇兹人奥塔利西之子哈克塔斯将这个故事告诉了欧洲人勒内。

['fɑːðəz] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sʌnz] ; [ænd; ənd] [aɪ] , [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz]
Fathers have repeated it to their sons ; and I , a traveller to distant lands
父亲们 有 重复 它 到 他们的 儿子们 ; 和 我 , 一个 游客 到 遥远 土地
,
,
,

父亲们将它传授给他们的儿子；而我，一个远行异乡的旅人，

[hæv; həv] ['feɪθfəli] [nə'reɪtɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [təʊld] [ˌem 'iː] .
have faithfully narrated what the Indians told me .
有 忠实 旁白 什么 这 印度人 讲述 我 .

我忠实地复述了印第安人告诉我的话。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]
I saw in this story the picture of the hunting people and of the laboring
我 锯 在 这 故事 这 图片 的 这 打猎 人们 和 的 这 劳动
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ;

我从这个故事中看到了狩猎的人们和劳动的人们的形象；

[rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [fɜːst] ['lɔːˌgɪvə(r)] [ɒv; əv] [men] ; [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]
religion , the first lawgiver of men ; the dangers of ignorance and religious
宗教 , 这 第一的 立法者 的 男人 ; 这 危险 的 无知 和 宗教
[ɪn'θjuːziæzəm] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,
enthusiasm opposed to the light ,
热情 反对 到 这 光 ,

宗教是人类最初的立法者；无知和宗教狂热与光明相悖的危险，

[ðə; ði] ['tʃærəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['verɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəl] ;
the charity and the veritable spirit of the Evangile ;
这 慈善机构 和 这 真正的 精神 的 这 福音派 ;

福音传道者的慈善精神和真诚精神；

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [hɑːt] ; [ænd; ənd] ,
the struggles of the passions and the virtues in a simple heart ; and ,
这 斗争 的 这 激情 和 这 美德 在 一个 简单的 心 ; 和 ,
['faɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

一颗纯洁的心灵中激情与美德的挣扎；以及，最后，

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['əʊvə(r)][ðə; ði][məʊst]['ɑːd(ə)nt] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

the	triumph	of	Christianity	over	the	most	ardent	sentiment	and	the	most
这	胜利	的	基督教	超过	这	最多	热心	情绪	和	这	最多

['terəb(ə)l][fɪə(r)] — [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] .

terrible	fear	—	Love	and	Death	.
糟糕的	害怕	—	爱	和	死亡	.

基督教战胜了最热烈的情感和最可怕的恐惧——爱与死。

[wen] [ə; eɪ] ['semɪnəʊl] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

When	a	Seminole	related	this	story	to	me	,	I	found	it	very	instructive	and
什么时候	一个	塞米诺尔人	有关的	这	故事	到	我	,	我	成立	它	非常	有指导意义的	和

['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

perfectly	beautiful	,
完美	美丽的	,

当一位塞米诺尔人给我讲述这个故事时，我发现它非常有启发性，而且美极了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nə'reɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['eləkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] [greɪs]

because	he	narrated	it	with	the	flowery	eloquence	of	the	desert	,	the	grace
因为	他	旁白	它	和	这	如花	口才	的	这	沙漠	,	这	优雅

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

of	the	cabin	,
的	这	舱	,

因为他用沙漠般华丽的辞藻，用小屋般优雅的语言来叙述这一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [griːf] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l]

and	a	simplicity	in	describing	grief	which	I	am	afraid	I	have	not	been	able
和	一个	简单	在	描述	悲伤	哪个	我	是	害怕的	我	有	不是	到过	有能力的

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] .

to	preserve	.
到	保存	.

还有一种描述悲伤的简洁方式，可惜我没能保留下来。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] .

But	one	thing	remained	for	me	to	learn	.
但	一	事物	剩余	为了	我	到	学习	.

但还有一件事我需要学习。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['ɔːbri] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel]

I	wished	to	know	what	had	become	of	Father	Aubry	,	and	no	one	could	tell
我	希望	到	知道	什么	有	变得	的	父亲	奥布里	,	和	不	一	可以	告诉

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我想知道奥布里神父的下落，但没有人能告诉我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [æsə'teɪnd] [ɪf] ['prɒvɪdəns] , [huː] [gaɪdz] [ɔːl] ,

I	should	never	have	ascertained	if	Providence	,	who	guides	all	,
我	应该	绝不	有	已确定	如果	普罗维登斯	,	WHO	指南	全部	,

我本不该去探究主宰万物的天意是否真的存在。

[hæd; həd] [nɒt] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

had	not	led	me	to	discover	what	I	was	seeking	.
有	不是	引领	我	到	发现	什么	我	曾是	寻求	.

它并没有让我找到我一直在寻找的东西。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['mætə(r)] [keɪm] [ə'baʊt] .

This	is	how	the	matter	came	about	.
这	是	如何	这	事情	来了	关于	.

事情的起因是这样的。

[ai][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [wɪtʃ] ['fɔːməli] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði]

I	had	visited	the	shores	of	the	Mississippi	,	which	formerly	constituted	the
我	有	到访	这	海岸	的	这	密西西比州	,	哪个	以前	构成	这

['sʌðən] ['baʊndri] [ɒv; əv] [njuː] [frɑːns] ,

southern	boundary	of	New	France	,
南部	边界	的	新的	法国	,

我曾到访过密西西比河沿岸，那里曾是新法兰西的南部边界。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðæt] ['ʌðə(r)]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	was	desirous	of	seeing	,	in	the	north	,	that	other	wonder	of	the
和	我	曾是	渴望	的	看到	,	在	这	北	,	那	其他	想知道	的	这

[ə'merɪkən] ['empaɪə(r)] ,

American	empire	,
美国人	帝国	,

我渴望在北方亲眼目睹美利坚帝国的另一项奇迹。

[ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv][naɪˌægrə] .

the	cataract	of	Niagara	.
这	白内障	的	尼亚加拉	.

尼亚加拉瀑布。

[ai][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːls] , [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - , *

I	had	nearly	reached	the	falls	,	in	the	ancient	country	of	the	Agannonsioni	,	*
我	有	几乎	达到	这	瀑布	,	在	这	古老的	国家	的	这	-	,	*

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

when	one	morning	,
什么时候	一	早晨	,

我几乎已经到达了阿加农西奥尼古老国度的瀑布，* 就在这时，一天早晨，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] , [ai] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] ,

as	I	was	crossing	a	plain	,	I	perceived	a	woman	seated	beneath	a	tree	,
作为	我	曾是	过境	一个	清楚的	,	我	感知	一个	女士	坐着	下面	一个	树	,

我穿过平原时，看见一个女人坐在树下。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

and	holding	a	dead	child	upon	her	knees	.
和	保持	一个	死的	孩子	之上	她	膝盖	.

她膝上抱着一个死去的孩子。

[ai]['kwaɪətli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt]

I	quietly	approached	the	young	mother	,	and	heard	her	singing	to	this	effect
我	悄悄	接近	这	年轻的	母亲	,	和	听到	她	歌唱	到	这	影响

：—
：—
：—

我悄悄地走近那位年轻的母亲，听到她哼着这样一首歌：——

“ [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [dɪə(r)] [beɪb] ,

“ If	thou	hadst	remained	amongst	us	,	dear	babe	,
“ 如果	你	哈斯特	剩余	在	我们	,	亲爱的	宝贝	,

“亲爱的宝贝，如果你能留在我们身边，

[wɪð] [wɒt] [greɪs] [ðaɪ][hænd] [maɪt] [hæv; həv][bent][ðə; ði][baʊ; bəʊ] !

with	what	grace	thy	hand	might	have	bent	the	bow	!
和	什么	优雅	你的	手	可能	有	弯曲	这	弓	!

你的手该是多么优雅地拉开弓弦啊!

[ðaɪ] [ɑːm] [maɪt] [hæv; həv] [teɪm] [ðə; ði] ['fjʊəriəs][beə(r)] ,

Thy	arm	might	have	tamed	the	furious	bear	,
你的	手臂	可能	有	驯服	这	狂怒	熊	,

你的手臂或许能驯服那头狂暴的熊，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [steps] [mait] [hæv; həv] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɪd] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]

and	thy	steps	might	have	outrun	the	flying	kid	on	the	summit	of	the	mountain
和	你的	步骤	可能	有	超越	这	飞行	孩子	在	这	首脑	的	这	山

.

:

.

你的脚步或许已经超过了山顶上飞翔的小孩。

[waɪt] ['ɜːmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [tuː; tə][gəʊ][səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [səʊlz] !

White	ermine	of	the	rock	,	to	go	so	young	to	the	land	of	souls	!
白色的	貂	的	这	岩石	,	到	去	所以	年轻的	到	这	土地	的	灵魂	!

岩石上的白貂，如此年轻就前往灵魂之地!

[haʊ] [wɪlt] [ðaʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] ?

How	wilt	thou	manage	to	live	there	?
如何	枯萎	你	管理	到	居住	那里	?

你打算如何在那里生活?

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fiːd] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪs] .

Thy	father	is	not	there	to	feed	thee	with	the	produce	of	his	chase	.
你的	父亲	是	不是	那里	到	喂养	你	和	这	生产	的	他的	追赶	.

你的父亲不在身边，无法用他狩猎的猎物来养活你。

[ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi][kəʊld] , [ænd; ənd][nəʊ]['spɪrɪt] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [skɪnz] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðaɪ'self] .

Thou	wilt	be	cold	,	and	no	Spirit	will	give	thee	skins	to	cover	thyself	.
你	枯萎	是	寒冷的	,	和	不	精神	将要	给	你	皮肤	到	覆盖	你自己	.

你将感到寒冷，没有神灵会赐给你皮毛来遮身。

[əʊ] ! [ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn] [ðiː] ,

Oh	!	I	must	hasten	to	rejoin	thee	,
哦	!	我	必须	趋	到	重新加入	你	,

哦！我必须赶紧回去和你团聚了。

[tuː; tə] [sɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [maɪ] [brest] .

to	sing	songs	to	thee	and	to	give	thee	my	breast	.
到	唱歌	歌曲	到	你	和	到	给	你	我的	胸部	.

为你歌唱，并将我的胸膛献给你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [sæŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [rɔkt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɒn]

"	And	the	young	mother	sang	with	a	trembling	voice	,	rocked	the	child	upon
"	和	这	年轻的	母亲	唱	和	一个	发抖	嗓音	,	摇滚	这	孩子	之上

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

“年轻的母亲颤抖着嗓子唱歌，把孩子抱在膝上轻轻摇晃着，

['wetɪd] [ɪts] [lɪps] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɜːn(ə)l] [mɪlk] ,

wetted	its	lips	with	her	maternal	milk	,
湿润	它是	嘴唇	和	她	母体	牛奶	,

它用母乳润湿了嘴唇，

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] [ɔːl] [ðəʊz] [k'eəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	bestowed	upon	the	dead	all	those	cares	which	are	usually	given	to
和	授予	之上	这	死的	全部	那些	关心	哪个	是	通常	给定	到

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	living	.
这	活的	.

并给予死者通常给予生者的所有关怀。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌstəm] ,

According	to	the	Indian	custom	,
根据	到	这	印度	风俗	,

根据印度习俗，

[ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][draɪ][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	woman	desired	to	dry	the	body	of	her	son	upon	the	branches	of	a
这	女士	想要的	到	干燥	这	身体	的	她	儿子	之上	这	分支	的	一个

[tri:] [bɪ'fɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ɪts]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

tree	before	taking	it	away	to	the	tomb	of	its	ancestors	.
树	前	采取	它	离开	到	这	墓	的	它是	祖先	.

这位妇人想把儿子的遗体放在树枝上晾干，然后再把它带到祖先的坟墓那里。

[ʃi:; ʃi] ['ðeəfɔ:(r)] [ʌn'drest] [ðə; ði] [nju:] - [bɔ:n] [beɪb] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['bri:ðɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnstənts]

She	therefore	undressed	the	new	-	born	babe	,	and	,	after	breathing	some	instants
她	所以	脱光衣服	这	新的	-	出生	宝贝	,	和	,	后	呼吸	一些	瞬间

[ə'pɒn] [ɪts] [maʊθ] , [ʌn'kʌvəd] [ɪts] [brest] ,

upon	its	mouth	,	uncovered	its	breast	,
之上	它是	嘴	,	裸露	它是	胸部	,

于是她脱去新生儿的衣服，对着婴儿的嘴吹了口气，然后露出了婴儿的乳房。

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['aɪsi] [rɪ'meɪnz] ,

and	embraced	the	icy	remains	,
和	拥抱	这	冰冷的	遗迹	,

并拥抱了冰冷的残骸，

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bi:n] [ˌɑ:r 'i:] - ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [mə'tɜ:n(ə)l] [hɑ:t]

which	would	certainly	have	been	re	-	animated	by	the	fire	of	that	maternal	heart
哪个	会	当然	有	到过	关于	-	动画	经过	这	火	的	那	母体	心

,

,

,

那颗母爱之心的火焰，定能使它重新焕发生机。

[ɪf] [gɒd][hæd; həd][nɒt] [rɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [breθ] [ðæt] [ɪm'pɑ:ts] [laɪf] .

if	God	had	not	reserved	to	Himself	the	breath	that	imparts	life	.
如果	上帝	有	不是	预订的	到	他本人	这	气息	那	赋予	生活	.

如果上帝没有为自己保留赋予生命的气息的话。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tri:] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [leɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld]

She	rose	,	and	looked	about	for	a	tree	upon	which	she	might	lay	her	child
她	玫瑰	,	和	看起来	关于	为了	一个	树	之上	哪个	她	可能	躺	她	孩子

.

:

.

她站起身，环顾四周，寻找一棵树，好把孩子放在上面。

[ʃi:; ʃi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ]['meɪp(ə)l] [wɪð] [red] ['flaʊəz] , [fes'tu:n] [wɪð] ['gɑ:ləndz] [ɒv; əv]['eɪpiˌɑ:s] , [ðæt]

She	selected	a	maple	with	red	flowers	,	festooned	with	garlands	of	apios	,	that
她	已选	一个	枫	和	红色的	花朵	,	装饰	和	花环	的	阿皮奥斯	,	那

[i'mɪtɪd] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['pə:fju:mz] .

emitted	the	sweetest	perfumes	.
发射	这	最甜美的	香水	.

她挑选了一棵开着红色花朵的枫树，树上挂满了阿皮奥花环，散发出最甜美的香气。

[wɪð] [wʌn][hænd][ʃi:; ʃi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑ:ntʃ] ,

With	one	hand	she	pulled	down	the	lowest	branch	,
和	一	手	她	拉	向下	这	最低	分支	,

她一手拉下最低的树枝，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌðeər'ɒn] ; [ðen] ['lu:sɪŋ] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] ,

and	with	the	other	she	placed	the	body	thereon	;	then	loosing	the	branch	,
和	和	这	其他	她	放置	这	身体	其上	;	然后	失败	这	分支	,

她用另一根树枝将尸体放在上面；然后松开树枝，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [kən'siːld] [ɪn][ɪts]

it	returned	to	its	natural	position	,	with	the	remains	of	innocence	concealed	in	its
它	返回	到	它是	自然的	位置	,	和	这	遗迹	的	无辜	暗	在	它是

- ['fəʊliɪdʒ] .

ordoriforous	foliage	.
-	叶子	.

它恢复了原状，纯真残存的痕迹隐藏在它芬芳的枝叶之中。

[əʊ] , [haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['ɪndiən] ['kʌstəm] !

Oh	,	how	touching	is	this	Indian	custom	!
哦	,	如何	接触	是	这	印度	风俗	!

哦，这个印度习俗真令人感动!

['pɒmpəs] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn]

Pompous	monuments	of	the	Crassi	and	of	the	Cæsars	,	I	have	seen	you	in
傲慢	纪念碑	的	这	-	和	的	这	凯撒	,	我	有	已见	你	在

[jɔː(r); jə(r)]['desələt, 'desəleit] [pleɪnz] ;

your	desolated	plains	;
你的	荒凉的	平原	;

克拉西人和凯撒人的宏伟纪念碑，我曾在你们荒凉的平原上见过你们;

[bʌt; bət][aɪ][baɪ][fɑː(r)][prɪ'fɜː(r)] [ðəʊz] [tuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ðəʊz] [mɔːsə'liːəmz] [ɒv; əv]

but	I	by	far	prefer	those	aërian	tombs	of	the	savages	,	those	mausoleums	of
但	我	经过	远的	更喜欢	那些	艾瑞安	陵墓	的	这	野蛮人	,	那些	陵墓	的

['flaʊəz] [ænd; ənd]['vɜːdʒə(r)] ,

flowers	and	verdure	,
花朵	和	绿意盎然	,

但我更喜欢那些野蛮人的空中陵墓，那些鲜花绿植环绕的陵墓。

['pɜːfjuːmd] [baɪ][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [weɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['zefə(r)] ,

perfumed	by	the	bee	and	waved	by	the	zephyr	,
香	经过	这	蜜蜂	和	挥手	经过	这	和风	,

蜜蜂芬芳，微风轻拂

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɪldz] [ɪts] [nest] [ænd; ənd] ['wɔːbl] [ɪts] ['pleɪntɪv] ['melədi] .

wherein	the	nightingale	builds	its	nest	and	warbles	its	plaintive	melody	.
其中	这	夜莺	建造	它是	巢	和	鸣啭	它是	哀怨	旋律	.

夜莺在那里筑巢，唱着哀婉的歌。

[wen] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd]

When	the	mortal	remains	are	those	of	a	young	maiden	suspended	by	the	hand
什么时候	这	凡人	遗迹	是	那些	的	一个	年轻的	少女	暂停	经过	这	手

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [deθ] ,

of	a	lover	to	the	tree	of	death	,
的	一个	情人	到	这	树	的	死亡	,

当遗骸是一位年轻少女被爱人悬吊在死亡之树上的遗骸时

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [pleɪst] [baɪ][ə; eɪ][fɒnd] ['mʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

or	of	a	beloved	child	placed	by	a	fond	mother	in	the	dwelling	of	the	little
或者	的	一个	心爱	孩子	放置	经过	一个	喜爱	母亲	在	这	住宅	的	这	小的

[bɜ˞dz] ,

birds	,
鸟类	,

或者，一位慈爱的母亲将心爱的孩子安置在小鸟的巢穴中。

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz] [stɪl] ['greɪtə(r)] .

the	charm	is	still	greater	.
这	魅力	是	仍然	更大的	.

魅力依旧不减。

[ai] [epɹˈəʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈgrəʊnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)l] - [triː] ,

I	approached	her	who	was	groaning	at	the	foot	of	the	maple	-	tree	,
我	接近	她	WHO	曾是	呻吟	在	这	脚	的	这	枫	-	树	,

我走近她，她正跪在枫树下呻吟。

[ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ][hændz] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ai] [ˈʌtə] [ðə; ði] [θriː] [kraɪz] [ɒv; əv] [griːf] .

and	placed	my	hands	upon	her	head	as	I	uttered	the	three	cries	of	grief	.
和	放置	我的	双手	之上	她	头	作为	我	说出	这	三	哭泣	的	悲伤	.

我双手放在她的头上，发出三声悲痛的哭喊。

[ˈɑːftəwədz] , [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmʌðə(r)] ,

Afterwards	,	without	speaking	to	the	young	mother	,
然后	,	没有	请讲	到	这	年轻的	母亲	,

随后，他没有和这位年轻的母亲说话，

[ai] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈɪnsekts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

I	imitated	her	by	taking	a	bough	and	driving	away	the	insects	that	were
我	模仿	她	经过	采取	一个	买	和	驾驶	离开	这	昆虫	那	是

[ˈbʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˈbɒdi] .

buzzing	about	the	child's	body	.
嗡嗡声	关于	这	孩子的	身体	.

我模仿她，拿起一根树枝，驱赶那些在孩子身上嗡嗡乱飞的昆虫。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [dʌv] .

But	I	was	careful	not	to	disturb	a	neighboring	dove	.
但	我	曾是	小心	不是	到	打扰	一个	邻接	鸽子	.

但我小心翼翼，没有打扰到邻近的鸽子。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] : “ [dʌv] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪˈpɑːtɪd] [sʌn] ,

The	Indian	woman	said	to	it	:	“	Dove	,	if	thou	art	not	the	soul	of	my	departed	son	,
这	印度	女士	说	到	它	:	“	鸽子	,	如果	你	艺术	不是	这	灵魂	的	我的	已离开	儿子	,

印度妇女对它说：“鸽子，如果你不是我死去的儿子的灵魂，

[ðaʊ] [ɑːt] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest] .

thou	art	doubtless	a	mother	seeking	for	something	to	make	a	nest	.
你	艺术	毫无疑问	一个	母亲	寻求	为了	某物	到	制作	一个	巢	.

你无疑是一位正在寻找筑巢材料的母亲。

[teɪk] [ðiːz] [heəz] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)] [wɒʃ] [ɪn] [ˈsentɪd] [ˈwɔːtə(r)] ;

Take	these	hairs	,	which	I	shall	no	more	wash	in	scented	water	;
拿	这些	头发	,	哪个	我	将	不	更多的	洗	在	香味	水	;

拿走这些头发吧，我以后再也不用香水洗它们了；

[teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ,

take	them	for	a	bed	for	thy	little	ones	,
拿	他们	为了	一个	床	为了	你的	小的	一个	,

把它们拿去给你的孩子们当床吧。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt] [prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðiː] !

and	may	the	Great	Spirit	preserve	them	to	thee	!
和	可能	这	伟大的	精神	保存	他们	到	你	!

愿伟大的神灵保佑它们落入你手中！

” * [ðə; ði][ˈɪrəˌkwɔɪ; ˈɪrəˌkwɔɪz] ,

”	*	The	Iroquois	,
”	*	这	易洛魁人	,

“* 易洛魁人，

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wept] [wɪð] [dʒɔɪ][ɒn] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [pə'laɪtnəs] .

Nevertheless	**,**	**the**	**mother**	**wept**	**with**	**joy**	**on**	**remarking**	**the**	**stranger's**	**politeness**	**.**
尽管如此	,	这	母亲	哭泣	和	喜悦	在	评论	这	陌生人的	礼貌	.

然而，母亲看到陌生人的礼貌后，喜极而泣。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ ['dɔːtə(r)]

As	**we**	**were**	**thus**	**occupied**	**,**	**a**	**young**	**man**	**came**	**up**	**and**	**said**	**,**	**“**	**Daughter**
作为	我们	是	因此	占领	,	一个	年轻的	男人	来了	向上	和	说	,	“	女儿

[ɒv; əv] - ,

of	**Céluta**	**,**
的	-	,

正当我们忙于此事时，一个年轻人走过来说道：“塞卢塔的女儿，

[teɪk] [daʊn] ['aʊə(r)][tʃaɪld] : [wiː; wi] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;

take	**down**	**our**	**child**	**:**	**we**	**will**	**no**	**longer**	**sojourn**	**in**	**this**	**place**	**;**
拿	向下	我们的	孩子	:	我们	将要	不	更长	旅居	在	这	地方	;

带走我们的孩子：我们将不再在此逗留；

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][sʌn] .

we	**will**	**set**	**off**	**at**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**next**	**sun**	**.**
我们	将要	放	离开	在	这	上升	的	这	下一个	太阳	.

我们将于下一个太阳升起时出发。

” [aɪ] [ðen] [sed] , “ ['brʌðə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] , ['plenti] [ɒv; əv] [geɪm] , [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [kləʊk]

”	**I**	**then**	**said**	**,**	**“**	**Brother**	**,**	**I**	**wish**	**you**	**a**	**blue**	**sky**	**,**	**plenty**	**of**	**game**	**,**	**a**	**beaver**	**cloak**
”	我	然后	说	,	“	兄弟	,	我	希望	你	一个	蓝色的	天空	,	很多	的	游戏	,	一个	海狸	披风

,

,
,

然后我说：“兄弟，祝你拥有蓝天、猎物充足、一件海狸皮斗篷，

[ænd; ənd][həʊp] !

and	**hope**	**!**
和	希望	!

还有希望！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ðen] ? ”

You	**are**	**not**	**of**	**the**	**desert**	**,**	**then**	**?**	**”**
你	是	不是	的	这	沙漠	,	然后	?	”

那么，你不是沙漠人吗?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eksaɪlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

“	**No**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**young**	**man**	**;**	**“**	**we**	**are**	**exiles**	**,**	**and**	**we**	**are**	**going**	**to**
“	不	,	”	回复	这	年轻的	男人	;	“	我们	是	流亡者	,	和	我们	是	去	到

[siːk] [ə; eɪ] ['kʌntri] .

seek	**a**	**country**	**.**
寻找	一个	国家	.

“不，”年轻人回答说，“我们是流亡者，我们要去寻找一个国家。”

” ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

”	**Saying**	**that**	**,**	**the**	**warrior**	**lowered**	**his**	**head**	**upon**	**his**	**breast**	**,**
”	说	那	,	这	战士	降低	他的	头	之上	他的	胸部	,

说完，那勇士便低下头，埋在胸前。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['flaʊəz] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**began**	**knocking**	**off**	**the**	**heads**	**of**	**some**	**flowers**	**with**	**the**	**end**	**of**	**his**
和	开始	敲门	离开	这	头部	的	一些	花朵	和	这	结尾	的	他的

[baʊ; bəʊ] .

bow	**.**
弓	.

他用弓的末端开始敲掉一些花的花头。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [səʊ] [ai] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]

I	saw	that	there	were	tears	at	the	bottom	of	this	story	,	so	I	remained	silent
我	锯	那	那里	是	眼泪	在	这	底部	的	这	故事	，	所以	我	剩余	沉默的

.

:

.

我看到故事结尾处有泪水，所以我保持沉默。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['bɒdi] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] ,

The	mother	took	her	son's	body	down	from	the	branch	of	the	tree	,
这	母亲	采取	她	儿子的	身体	向下	从	这	分支	的	这	树	,

母亲把儿子的遗体从树枝上抱了下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [spaʊs] [tuː; tə] ['kæri] .

and	gave	it	to	her	spouse	to	carry	.
和	给予	它	到	她	配偶	到	携带	.

然后把它交给她的配偶保管。

[ai] [ðen] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

I	then	said	,	“	Will	you	allow	me	to	light	your	fire	to	-	night	?	”
我	然后	说	,	“	将要	你	允许	我	到	光	你的	火	到	-	夜晚	?	”

然后我说：“今晚我可以帮你生火吗？”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['kɒtɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

“	We	have	no	cottage	,	”	replied	the	warrior	;	“	but	if	you	desire	to	follow
“	我们	有	不	小屋	,	”	回复	这	战士	;	“	但	如果	你	欲望	到	跟随

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我们没有茅屋，”战士回答说，“但如果你想跟随我们，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːls] . ”

we	are	going	to	camp	on	the	border	of	the	Falls	.	”
我们	是	去	到	营	在	这	边界	的	这	瀑布	.	”

我们将在瀑布边缘露营。

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] .

“	With	pleasure	,	”	I	replied	;	and	we	started	off	together	.
“	和	乐趣	,	”	我	回复	;	和	我们	开始	离开	一起	.

“乐意之至，”我回答道；然后我们一起出发了。

[wiː; wi] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætərækt] , [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ɪt'self] [wɪð]

We	soon	arrived	at	the	border	of	the	cataract	,	which	announced	itself	with
我们	很快	到达的	在	这	边界	的	这	白内障	,	哪个	宣布	本身	和

['fraɪtf(ə)l] ['rɔːrɪŋ] .

frightful	roarings	.
可怕	咆哮声	.

我们很快就到达了瀑布的边缘，瀑布发出可怕的咆哮声宣告着它的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [naɪˌægrə] , [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [ɪn] [leɪk] ['ɪri] ,

It	is	formed	by	the	river	Niagara	,	which	takes	its	rise	in	Lake	Erie	,
它	是	形成	经过	这	河	尼亚加拉	,	哪个	需要	它是	上升	在	湖	伊利	,

它由尼亚加拉河形成，尼亚加拉河发源于伊利湖。

[ænd; ənd] [fɔːls] ['ɪntuː] [leɪk] [ɒn'teərɪəʊ] .

and	falls	into	Lake	Ontario	.
和	瀑布	进入	湖	安大略省	.

并流入安大略湖。

[ɪts] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [haɪt] [ɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [fiːt] .

Its	perpendicular	height	is	one	hundred	and	forty	-	four	feet	.
它是	垂直	高度	是	一	百	和	四十	-	四	脚	.

它的垂直高度为一百四十四英尺。

[frɒm; frəm] [leɪk] ['ɪri] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;

From	Lake	Erie	to	the	Falls	,	the	river	flows	with	a	rapid	inclination	;
从	湖	伊利	到	这	瀑布	,	这	河	流量	和	一个	迅速的	倾角	;

从伊利湖到瀑布，河流坡度陡峭；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [liːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [siː] [huːz] [t'ɒɹənts] [krʌʃ] [iːtʃ]

and	at	the	leap	it	is	less	a	river	than	a	sea	whose	torrents	crush	each
和	在	这	飞跃	它	是	较少的	一个	河	比	一个	海	谁	种子	压碎	每个

['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] .

other	in	the	yawning	mouth	of	an	abyss	.
其他	在	这	打哈欠	嘴	的	一个	深渊	.

跃入深渊时，它与其说是一条河流，不如说是一片海洋，汹涌的洪流在深渊的巨口中相互碰撞。

[ðə; ði]['kætərækt][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [bendz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] - [ʃuː] .

The	cataract	is	divided	into	two	branches	,	and	bends	like	a	horse	-	shoe	.
这	白内障	是	分割	进入	二	分支	,	和	弯曲	喜欢	一个	马	-	鞋	.

白内障分为两个分支，弯曲成马蹄形。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [fɔːls] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['aɪlənd] , ['hɒləʊ] [ˌʌndə'niːθ] ,

Between	the	two	falls	there	is	an	island	,	hollow	underneath	,
之间	这	二	瀑布	那里	是	一个	岛	,	空洞的	下	,

两瀑布之间有一个岛屿，岛屿底部是空心的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæŋz] [wɪð] [ɔːl][ɪts] [triːz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

and	which	hangs	with	all	its	trees	over	the	chaos	of	the	waves	.
和	哪个	悬挂	和	全部它是		树木	超过	这	混乱	的	这	波浪	.

它连同周围的树木一起，悬于波涛汹涌的大海之上。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['rʌʃɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	mass	of	the	river	which	rushes	towards	the	north	,	assumes	the	form	of	a
这	大量的	的	这	河	哪个	冲刺	向	这	北	,	假设	这	形式	的	一个

[vɑːst]['sɪlɪndə(r)] ,

vast	cylinder	,
广阔的	圆柱	,

奔流向北的河水呈巨大的圆柱体形状。

[ʌn'rəʊlɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['evri] ['kʌlə(r)][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

unrolling	itself	into	a	field	of	snow	,	and	shining	with	every	color	in	the	sun	;
展开	本身	进入	一个	场地	的	雪	,	和	灼灼	和	每一个	颜色	在	这	太阳	;

展开成一片雪原，在阳光下闪耀着各种色彩；

[ðæt] [wɪtʃ] [fləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [dɪ'sendz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ʃeɪd] ,

that	which	flows	to	the	east	descends	into	a	fearful	shade	,
那	哪个	流量	到	这	东方	下降	进入	一个	可怕	阴影	,

向东流淌的水会沉入可怕的阴影中。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deljuːdʒ] .

and	might	be	taken	for	a	column	of	the	water	of	the	Deluge	.
和	可能	是	已采取	为了	一个	柱子	的	这	水	的	这	洪水	.

可能会被误认为是洪水时期的水柱。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪnbəʊz] [bend] [ænd; ənd] [krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

A	thousand	rainbows	bend	and	cross	each	other	above	the	abyss	.
一个	千	彩虹	弯曲	和	叉	每个	其他	多于	这	深渊	.

千道彩虹在深渊之上交错弯曲。

['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃeɪkən] [rɒk] ,

Striking	against	the	shaken	rock	,
引人注目	反对	这	摇晃	岩石	,

猛击摇晃的岩石，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rɪ'baʊndz] [ɪn] ['hwɜːlˌwɪndz] [ɒv; əv] [frɒθ] [ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [laɪk] [sməʊk]

the	water	rebounds	in	whirlwinds	of	froth	that	rise	above	the	forests	like	smoke
这	水	反弹	在	旋风	的	泡沫	那	上升	多于	这	森林	喜欢	抽烟

[frɒm; frəm][ə; eɪ][vɑːst] ['bɜːnɪŋ] [mæs] .

from	a	vast	burning	mass	.
从	一个	广阔的	燃烧	大量的	.

水花四溅，翻滚着形成旋风般的泡沫，升腾到森林上方，如同巨大燃烧物冒出的浓烟。

[paɪn] - [triːz] , ['wɔːlnʌt] - [triːz] , [ænd; ənd] [rɒks] [wɔːn] ['ɪntuː][fæn'tæstɪk] [fɔːmz] , ['ɔːnəmənt] [ðə; ði]

Pine	-	trees	,	walnut	-	trees	,	and	rocks	worn	into	fantastic	forms	,	ornament	the
松树	-	树木	,	核桃	-	树木	,	和	岩石	磨损	进入	极好的	表格	,	装饰品	这

[siːn] .

scene	.
场景	.

松树、核桃树和被风吹雨打成奇形怪状的岩石，为这幅景象增添了色彩。

['igl] , ['kærid] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wɜːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm]

Eagles	,	carried	along	by	the	current	of	air	,	are	whirled	down	to	the	bottom
老鹰队	,	携带	沿着	经过	这	当前的	的	空气	,	是	旋转	向下	到	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ;

of	the	gulf	;
的	这	海湾	;

老鹰被气流裹挟着，旋转着坠入海湾底部；

[ænd; ənd] ['kɑːkəˌdʒuː] , ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['fleksəb(ə)l] [teɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən]

and	carcajous	,	hanging	by	their	flexible	tails	to	the	ends	of	the	fallen
和	卡卡胡斯	,	绞刑	经过	他们的	灵活的	尾巴	到	这	结束	的	这	倒下

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

还有长尾蝠，它们用灵活的尾巴挂在掉落的树枝末端。

[weɪt] [tuː; tə] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ðə; ði] [krʌʃt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] [elks] .

wait	to	seize	in	the	abyss	the	crushed	bodies	of	bears	and	elks	.
等待	到	抢占	在	这	深渊	这	碎	身体	的	熊	和	麋鹿	.

等待着在深渊中攫取熊和麋鹿被压碎的尸体。

[waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðɪs] ['spektək(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [mɪkst] [wɪð] ['terə(r)]

Whilst	I	was	contemplating	this	spectacle	with	a	sort	of	pleasure	mixed	with	terror
而	我	曾是	沉思	这	奇观	和	一个	种类	的	乐趣	混合	和	恐怖

,

,

,

当我带着一种既兴奋又恐惧的心情思考着这番景象时，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] [left] [ˌem 'iː] .

the	Indian	and	his	spouse	left	me	.
这	印度	和	他的	配偶	左边	我	.

那位印度人和他的妻子离开了我。

[aɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] ,

I	looked	for	them	as	I	ascended	the	river	-	side	above	the	Falls	,
我	看起来	为了	他们	作为	我	上升	这	河	-	边	多于	这	瀑布	,

我沿着瀑布上方的河岸向上攀登时，一直在寻找他们。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [griːf] .

and	soon	discovered	them	in	a	place	suited	to	their	grief	.
和	很快	发现	他们	在	一个	地方	适合	到	他们的	悲伤	.

很快，他们就在一个适合他们哀悼的地方找到了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][əʊld] [men] ,

They	were	lying	down	upon	the	grass	,	with	a	number	of	old	men	,
他们	是	说谎	向下	之上	这	草	,	和	一个	数字	的	老的	男人	,

他们和一些老人一起躺在草地上。

[nɪə(r)][sʌm; səm]['hjuːmən] [bəʊnz] [ræpt] [ɪn][beə(r)] - [skɪnz] .

near	some	human	bones	wrapped	in	bear	-	skins	.
靠近	一些	人类	骨头	包装	在	熊	-	皮肤	.

附近有一些用熊皮包裹的人类骨骼。

[ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] ,

Astonished	at	everything	I	had	seen	during	the	last	few	hours	,
惊讶	在	一切	我	有	已见	期间	这	最后的	很少	小时	,

过去几个小时里我所看到的一切都令我震惊不已。

[aɪ][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] , [maɪ]['sɪstə(r)] ?

I	sat	down	near	the	young	mother	,	and	said	,	“	What	is	all	this	,	my	sister	?
我	卫星	向下	靠近	这	年轻的	母亲	,	和	说	,	“	什么	是	全部	这	,	我的	姐姐	?

我坐在那位年轻母亲旁边，问道：“姐姐，这是怎么回事？”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : “ [maɪ] ['brʌðə(r)] ,

”	She	replied	:	“	My	brother	,
”	她	回复	:	“	我的	兄弟	,

她回答说：“我的哥哥，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es][ɪn]

the	earth	of	our	country	and	the	ashes	of	our	forefathers	follow	us	in
这	地球	的	我们的	国家	和	这	灰烬	的	我们的	祖先	跟随	我们	在

['aʊə(r)]['eksaɪl] . ”

our	exile	.	”
我们的	流亡	.	”

我们祖国的土地和先辈的骨灰，伴随我们流亡在外。

“ [ænd; ənd] [haʊ] , ” [aɪ] [ɑːskt] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?

“	And	how	,	”	I	asked	,	“	have	you	been	reduced	to	such	a	misfortune	?
“	和	如何	,	”	我	问	,	“	有	你	到过	减少	到	这样的	一个	不幸	?

“那么，”我问，“您是如何落到如此不幸的境地的呢？”

” [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [rɪ'spɒndɪd] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nætʃɪz] .

”	The	daughter	of	Céluta	responded	,	“	We	are	the	remains	of	the	Natchez	.
”	这	女儿	的	-	回应	,	“	我们	是	这	遗迹	的	这	纳奇兹	.

塞卢塔的女儿回答说：“我们是纳奇兹人的遗骸。”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðeə(r)] [kəm'petrɪət] ,

After	the	massacre	of	our	nation	by	the	French	,	to	avenge	their	compatriots	,
后	这	屠杀	的	我们的	国家	经过	这	法语	,	到	报仇	他们的	同胞们	,

在法国人屠杀了我们的国家之后，为了替他们的同胞报仇，

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brʌðəz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔŋkərə] [faʊnd] ['refjuːdʒ] [wɪð] ['aʊə(r)]

those	of	our	brothers	who	escaped	from	the	conquerors	found	refuge	with	our
那些	的	我们的	兄弟	WHO	逃脱	从	这	征服者	成立	避难所	和	我们的

['neɪbəz] , [ðə; ði]

neighbors	,	the	Chikassas	.
邻居	,	这	-	.

那些从征服者手中逃脱的兄弟们，在我们的邻居奇卡萨人那里找到了避难所。

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['træŋkwɪli] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət]['sev(ə)n] [muːnz] [ə'gəʊ] ,

We	remained	tranquilly	with	them	for	some	time	;	but	seven	moons	ago	,
我们	剩余	平静地	和	他们	为了	一些	时间	;	但	七	月亮	前	,

我们与他们平静地相处了一段时间；但七个月前，

[ðə; ði] [waɪt] [men] [frɒm; frəm] [və'dʒɪniə] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fi:ldz] ,

the	white	men	from	Virginia	took	possession	of	our	fields	,
这	白色的	男人	从	弗吉尼亚州	采取	拥有	的	我们的	字段	,

来自弗吉尼亚的白人占领了我们的田地，

[ə'fɜ:mɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

affirming	that	they	had	been	given	to	them	by	a	king	of	Europe	.
肯定	那	他们	有	到过	给定	到	他们	经过	一个	国王	的	欧洲	.

他们声称这些物品是欧洲一位国王赠予他们的。

[səʊ] [wi:; wi] [reɪzd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] , ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

So	we	raised	our	eyes	to	heaven	,	and	,	laden	with	the	remains	of	our
所以	我们	提高	我们的	眼睛	到	天堂	,	和	,	满载	和	这	遗迹	的	我们的

['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

forefathers	,
祖先	,

于是我们抬头望天，肩负着先祖的遗骸，

['stɑ:tɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

started	on	our	way	across	the	desert	.
开始	在	我们的	方式	穿过	这	沙漠	.

我们开始穿越沙漠。

[aɪ] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [maɪ] [mɪlk] [wɒz; wəz] [bæd] [ɒn] [ə'kaʊnt]

I	was	confined	during	the	march	,	and	as	my	milk	was	bad	on	account
我	曾是	受限	期间	这	行进	,	和	作为	我的	牛奶	曾是	坏的	在	帐户

[ɒv; əv] [maɪ] [gri:f] ,

of	my	grief	,
的	我的	悲伤	,

行军期间我被困在家中，而且由于悲伤过度，我的乳汁也变质了。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [maɪ] [tʃaɪld] [tu:; tə] [daɪ] .

it	caused	my	child	to	die	.
它	导致	我的	孩子	到	死	.

它导致我的孩子死亡。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] .

"	As	she	spoke	,	the	mother	wiped	her	eyes	with	her	hair	.
"	作为	她	辐	,	这	母亲	擦拭	她	眼睛	和	她	头发	.

“说话间，母亲用头发擦了擦眼睛。”

[aɪ] [wept] ['ɔ:lsəʊ] .

I	wept	also	.
我	哭泣	还	.

我也哭了。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sed] , " [maɪ] ['sɪstə(r)] , [let] [ˌju: 'es] [ə'dɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] ;

After	a	while	I	said	,	"	My	sister	,	let	us	adore	the	Great	Spirit	;
后	一个	尽管	我	说	,	"	我的	姐姐	,	让	我们	崇拜	这	伟大的	精神	;

过了一会儿，我说：“我的妹妹，让我们崇拜伟大的神灵吧；

['evriθɪŋ] ['hæpənz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .

everything	happens	by	His	command	.
一切	发生	经过	他的	命令	.

一切都由祂的旨意决定。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['trævələz] ; ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ;

We	are	all	travellers	;	our	fathers	were	the	same	;
我们	是	全部	旅行者	;	我们的	父亲们	是	这	相同的	;

我们都是旅人；我们的父辈也是如此；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [rest] .

but	there	is	a	place	where	we	shall	find	rest	.
但	那里	是	一个	地方	在哪里	我们	将	寻找	休息	.

但有一个地方我们将找到安息之所。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [tʌŋ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [ˌɪndɪ'skriːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

If	I	were	not	afraid	of	my	tongue	being	as	indiscreet	as	that	of	a	white	man	,
如果	我	是	不是	害怕的	的	我的	舌头	存在	作为	轻率	作为	那	的	一个	白色的	男人	,

如果我不害怕自己的舌头像白人那样口无遮拦，

[aɪ] [wʊd] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [spiːk] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['nætʃɪz] .

I	would	ask	of	you	if	you	have	heard	speak	of	Chactas	the	Natchez	.
我	会	问	的	你	如果	你	有	听到	说话	的	-	这	纳奇兹	.

我想问问你们是否听说过纳奇兹人查克塔斯。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , -

"	At	these	words	the	Indian	woman	looked	at	me	,	and	asked	,	'
"	在	这些	字	这	印度	女士	看起来	在	我	,	和	问	,	-

"听到这话，那位印度妇女看着我，问道："

- [huː] [hæz; həz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['nætʃɪz] ?

'	Who	has	spoken	to	you	of	Chactas	the	Natchez	?
-	WHO	有	说	到	你	的	-	这	纳奇兹	?

谁跟你提起过纳奇兹人查克塔斯?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['wɪzdəm] .

"	I	replied	,	"	Wisdom	.
"	我	回复	,	"	智慧	.

我回答说："智慧。"

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ,

"	The	Indian	rejoined	,	"	I	will	tell	you	what	I	know	,
"	这	印度	重新加入	,	"	我	将要	告诉	你	什么	我	知道	,

印度人回答说："我会把我所知道的告诉你。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [drəʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪ] [sʌn] ,

because	you	drove	away	the	flies	from	the	body	of	my	son	,
因为	你	驾驶	离开	这	苍蝇	从	这	身体	的	我的	儿子	,

因为你赶走了我儿子身上的苍蝇，

[ænd; ənd] ['ʌtə] [gʊd] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] .

and	uttered	good	words	concerning	the	Great	Spirit	.
和	说出	好的	字	有关	这	伟大的	精神	.

并说了些关于大灵的赞美之词。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːən] [huːm] -

I	am	the	daughter	of	the	daughter	of	René	,	the	European	whom	Chactas
我	是	这	女儿	的	这	女儿	的	-	,	这	欧洲的	谁	-

[hæd; həd] [ə'dɒptɪd] .

had	adopted	.
有	已采用	.

我是勒内的女儿的女儿，勒内是查克塔斯收养的欧洲人。

- , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] - , [maɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] ['grænfɑːðə(r)] ,

Chactas	,	who	had	received	baptism	,	and	René	,	my	unfortunate	grandfather	,
-	,	WHO	有	已收到	洗礼	,	和	-	,	我的	不幸	祖父	,

['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['mæsəkə(r)] . "

perished	in	the	massacre	.	"
遇难	在	这	屠杀	.	"

受过洗礼的查克塔斯和我不幸的祖父勒内都在这场屠杀中丧生。

“ [mæn] ['pɑːsɪz] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm] [griːf] [tuː; tə] [griːf] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , ['bendɪŋ] [maɪ'self] [wɪð]

“	Man	passes	constantly	from	grief	to	grief	,	”	I	replied	,	bending	myself	with
”	男人	通过	不断地	从	悲伤	到	悲伤	,	”	我	回复	,	弯曲	我	和

[hjuː'mɪləti] .

humility	.
谦逊	.

“人总是不断地经历各种悲伤，”我谦卑地弯下腰回答道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlsəʊ] [pə'hæps] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [njuːz] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ['ɔːbri] ? ”

“	You	might	also	perhaps	be	able	to	give	me	news	of	Father	Aubry	?	”
”	你	可能	还	也许	是	有能力的	到	给	我	消息	的	父亲	奥布里	?	”

“您或许还能告诉我奥布里神父的消息？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] - , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

“	He	was	not	more	fortunate	than	Chactas	,	”	said	the	Indian	.
”	他	曾是	不是	更多的	幸运	比	-	,	”	说	这	印度	.

“他并不比查克塔斯幸运，”那位印度人说道。

“ [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒstaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] , [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

“	The	Cherokees	,	who	were	hostile	to	the	French	,	attacked	his	Mission	.
”	这	切罗基人	,	WHO	是	敌对的	到	这	法语	,	遭到攻击	他的	使命	.

“切罗基人对法国人怀有敌意，袭击了他的传教站。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] ['ðɪðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [tuː; tə] ['sʌkə(r)]

They	were	guided	thither	by	the	sound	of	a	bell	that	was	rung	to	succor
他们	是	引导	那里	经过	这	声音	的	一个	钟	那	曾是	梯子	到	救助

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

他们循着为帮助旅行者而鸣响的钟声找到了那里。

['fɑːðə(r)] ['ɔːbri] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Father	Aubry	could	have	escaped	,	but	he	would	not	abandon	his	children	,
父亲	奥布里	可以	有	逃脱	,	但	他	会	不是	放弃	他的	孩子们	,

奥布里神父本可以逃走，但他不会抛弃他的孩子们。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

and	remained	to	encourage	them	to	die	by	his	example	.
和	剩余	到	鼓励	他们	到	死	经过	他的	例子	.

他留下来以身作则，鼓励他们赴死。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɜːnt] [wɪð] [greɪt] ['tɔːtʃə(r)] ;

He	was	burnt	with	great	torture	;
他	曾是	烧焦的	和	伟大的	酷刑	;

他遭受了极大的酷刑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [drɔː] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kraɪ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tɜːnd]

but	his	enemies	could	not	draw	from	him	a	single	cry	that	might	be	turned
但	他的	敌人	可以	不是	画	从	他	一个	单身的	哭	那	可能	是	转向

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

to	the	shame	of	his	God	or	to	the	dishonor	of	his	country	.
到	这	耻辱	的	他的	上帝	或者	到	这	羞辱	的	他的	国家	.

但是他的敌人却无法让他发出任何可能羞辱上帝或玷污国家荣誉的呼喊。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌeksi'kjuːʃənə] ,

During	the	punishment	he	never	ceased	to	pray	for	his	executioners	,
期间	这	惩罚	他	绝不	停止	到	祈祷	为了	他的	刽子手	,

在受刑期间，他从未停止为刽子手们祈祷。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɪti] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['vɪktɪms] .

and	to	pity	the	lot	of	his	fellow	-	victims	.
和	到	遗憾	这	很多	的	他的	同伴	-	受害者	.

并对其他受害者的遭遇深表同情。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kəm'pel] [hɪm][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['wiːknəs] ,

In	order	to	compel	him	to	betray	a	mark	of	weakness	,
在	命令	到	迫使	他	到	背叛	一个	标记	的	弱点	,

为了迫使他暴露弱点，

[ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] [led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sævɪdʒ] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɒrəbli]

the	Cherokees	led	to	his	feet	a	Christian	savage	,	whom	they	had	horribly
这	切罗基人	引领	到	他的	脚	一个	基督教	野蛮的	,	谁	他们	有	糟糕透了

['mjuːtɪleɪtɪd] .

mutilated	.
残缺	.

切罗基人将一个被他们残忍肢解的基督教野蛮人带到他脚下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gəʊ] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

But	they	were	much	surprised	when	they	saw	the	young	man	go	down	upon	his
但	他们	是	很多	惊讶	什么时候	他们	锯	这	年轻的	男人	去	向下	之上	他的

[niːz] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] ,

knees	and	kiss	the	wounds	of	the	old	hermit	,
膝盖	和	吻	这	伤口	的	这	老的	隐士	,

但当他们看到那个年轻人跪下来亲吻老隐士的伤口时，他们都感到非常惊讶。

[huː] [kraɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] , - [maɪ][tʃaɪld] ,

who	cried	out	to	him	,	'	My	child	,
WHO	哭	出去	到	他	,	-	我的	孩子	,

她向他哭喊道："我的孩子，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə][men][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

we	have	been	given	as	a	spectacle	to	men	and	to	the	angels	.
我们	有	到过	给定	作为	一个	奇观	到	男人	和	到	这	天使	.

我们被当作戏子送给世人和天使观看。

- [ðə; ði] ['ɪndiənz] , ['fjʊəriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

'	The	Indians	,	furious	at	his	expression	,
-	这	印度人	,	狂怒	在	他的	表达	,

"印第安人看到他的表情非常愤怒，

[fɔːst] [ə; eɪ] [red] - [hɒt]['aɪən] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd]

forced	a	red	-	hot	iron	down	his	throat	to	prevent	him	from	speaking	;	and
强制	一个	红色的	-	热的	铁	向下	他的	喉	到	防止	他	从	请讲	;	和

[ˌðeərə'pɒn] ,

thereupon	,
于是	,

为了阻止他说话，他们强行将一块烧红的铁塞进他的喉咙；随后，

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [hiː; hi][ɪk'spaɪəd] .

no	longer	able	to	console	his	fellow	-	creatures	,	he	expired	.
不	更长	有能力的	到	安慰	他的	同伴	-	生物	,	他	已到期	.

他再也无法安慰他的同伴，最终死去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɛrəkiːz] , [ə'kʌstəmd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] ['sævɪdʒɪz]

"	It	is	said	that	the	Cherokees	,	accustomed	though	they	were	to	see	savages
"	它	是	说	那	这	切罗基人	,	习惯	尽管	他们	是	到	看	野蛮人

['sʌfə(r)] [wɪð] [ɪn'dɪfrəns] ,

suffer	with	indifference	,
遭受	和	漠不关心	,

据说，切罗基人虽然早已习惯了看到野蛮人遭受苦难，却依然冷漠无情。

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['fɑːðə(r)] ['ɔːbriz] ['kʌrɪdʒ]

could	not	refrain	from	confessing	that	there	was	in	Father	Aubry's	courage
可以	不是	避免	从	坦白	那	那里	曾是	在	父亲	奥布里的	勇气

['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

something	unknown	to	them	,
某物	未知	到	他们	,

他们不禁承认，奥布里神父的勇气中蕴含着他们所不了解的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'pɑːst] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] .

and	which	surpassed	every	description	of	courage	they	had	witnessed	.
和	哪个	超越	每一个	描述	的	勇气	他们	有	目击者	.

这超越了他们所见过的所有勇气描述。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [deθ] , ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃənz] .

Several	of	them	,	struck	by	his	remarkable	death	,	afterwards	became	Christians	.
一些	的	他们	,	击	经过	他的	卓越	死亡	,	然后	成为	基督徒	.

他离奇的死讯触动了他们中的一些人，后来这些人皈依了基督教。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

“ [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [waɪt] [men] , ['sevrəl] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , - ,

“	On	his	return	to	the	land	of	white	men	,	several	years	later	,	Chactas	,
“	在	他的	返回	到	这	土地	的	白色的	男人	,	一些	年	之后	,	-	,

“几年后，当他回到白人的土地上时，查克塔斯……”

['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [preə(r)] , [went] [tuː; tə]['gæðə(r)][ðə; ði]

having	heard	of	the	misfortunes	of	the	chief	of	prayer	,	went	to	gather	the
拥有	听到	的	这	不幸	的	这	首席	的	祷告	,	去	到	收集	这

['fɑː.ðərz] ['æʃɪz] ,

Father's	ashes	,
父亲的	灰烬	,

听闻祈祷领袖遭遇不幸，便去收集父亲的骨灰。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ætələ] .

and	those	of	Atala	.
和	那些	的	阿塔拉	.

以及阿塔拉的那些人。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	arrived	at	the	spot	where	the	mission	had	formerly	existed	,	but	he
他	到达的	在	这	点	在哪里	这	使命	有	以前	存在	,	但	他

[kʊd; kəd] ['skeəsli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

could	scarcely	recognize	it	.
可以	几乎	认出	它	.

他到达了使馆原址，但几乎认不出来了。

[ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vænə] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɑːʃ] ; [ðə; ði]

The	lake	was	overflown	,	and	the	savannah	changed	into	a	marsh	;	the
这	湖	曾是	溢出	,	和	这	萨凡纳	已更改	进入	一个	沼泽	;	这

['nætʃ(ə)rəl] [brɪdʒ] ,

natural	bridge	,
自然的	桥	,

湖水漫过，稀树草原变成了沼泽；天然桥，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] , [hæd; həd] ['berid] [ətɑːləs] [tuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊvz] [ɒv; əv] [deθ]

which	had	fallen	in	,	had	buried	Atala's	tomb	and	the	Groves	of	Death
哪个	有	倒下	在	,	有	埋葬	阿塔拉的	墓	和	这	格罗夫斯	的	死亡

[bɪ'niːθ] [ɪts]['ruːɪnz] .

beneath	its	ruins	.
下面	它是	废墟	.

坍塌的废墟掩埋了阿塔拉的陵墓和死亡之林。

- ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] : [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]

Chactas	wandered	about	the	place	for	a	length	of	time	:	he	visited	the
-	漫步	关于	这	地方	为了	一个	长度	的	时间	:	他	到访	这

['hɜːrmɪts] ['grɒtəʊ] ,

hermit's	grotto	,
隐士的	石窟	,

查克塔斯在那地方徘徊了很长时间：他参观了隐士的洞穴，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [fʊl] [ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['rɑːzbəri] - [triːz] ,

which	he	found	full	of	weeds	and	raspberry	-	trees	,
哪个	他	成立	满的	的	杂草	和	覆盆子	-	树木	,

他发现那里长满了杂草和覆盆子树。

[ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːn] ['gɪvɪŋ] [sʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɪd] .

and	occupied	by	a	fawn	giving	suck	to	her	kid	.
和	占领	经过	一个	讨好	给予	吸	到	她	孩子	.

一只小鹿正在给幼崽哺乳。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['ætələ] ;

He	sat	down	upon	the	rock	beneath	which	he	had	watched	his	dying	Atala	;
他	卫星	向下	之上	这	岩石	下面	哪个	他	有	观看	他的	垂死	阿塔拉	;

他坐在他曾注视着垂死的阿塔拉的那块岩石上；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['feðər] ['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz]

but	there	was	nothing	on	it	beyond	a	few	feathers	fallen	from	the	wings
但	那里	曾是	没有什么	在	它	超过	一个	很少	羽毛	倒下	从	这	翅膀

[ɒv; əv][sʌm; səm] [bɜ˞dz] [ɒv; əv] ['pæsɪʤ] .

of	some	birds	of	passage	.
的	一些	鸟类	的	通道	.

但上面除了几根候鸟翅膀上掉落的羽毛外，什么也没有。

“ [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [teim] ['sɜːpənt] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

“	While	he	was	weeping	,	the	missionary's	tamed	serpent	issued	from	the
“	尽管	他	曾是	哭泣	,	这	传教士的	驯服	蛇	发布	从	这

['neɪbərɪŋ] [bʊʃɪz] ,

neighboring	bushes	,
邻接	灌木丛	,

“当他哭泣时，传教士驯养的蛇从附近的灌木丛中钻了出来，

[ænd; ənd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	came	creeping	to	his	feet	.
和	来了	爬行	到	他的	脚	.

他爬了起来。

- [wɔːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [frend] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]

Chactas	warmed	in	his	bosom	the	faithful	friend	who	had	remained	alone	in	the
-	温暖	在	他的	怀	这	忠实	朋友	WHO	有	剩余	独自的	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .

midst	of	the	ruins	.
中间	的	这	废墟	.

查克塔斯将那位忠实的朋友紧紧拥在怀里，他一直独自留在废墟之中。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ['steɪtɪd] [ðæt] ['sevrəl] [taɪmz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] ,

The	son	of	Outalissi	stated	that	several	times	,	at	the	approach	of	night	,
这	儿子	的	-	声明	那	一些	时代	,	在	这	方法	的	夜晚	,

奥塔利西的儿子说，有好几次，夜幕降临之际，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['ætələ] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɔːbri] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	fancied	he	saw	the	shades	of	Atala	and	Father	Aubry	rise	out	of	the
他	幻想	他	锯	这	色调	的	阿塔拉	和	父亲	奥布里	上升	出去	的	这

['mɪsti] ['twaɪlaɪt] .

misty	twilight	.
蒙蒙	暮	.

他仿佛看见阿塔拉和奥布里神父的身影从朦胧的暮色中升起。

[ðiːz] ['vɪʒnz] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['sædnəs] .

These	visions	filled	him	with	religious	fear	and	a	joyful	sadness	.
这些	愿景	已填	他	和	宗教	害怕	和	一个	快乐	悲伤	.

这些景象让他既感到宗教上的敬畏，又感到欣喜的悲伤。

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[fʊl] - [saɪz] - - ['miːdiəm] - [saɪz]

FULL	-	SIZE	-	-	Medium	-	Size
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

“ ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sɔːt] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɪn] [veɪn] ,

“	After	having	sought	the	tomb	of	his	sister	and	of	the	hermit	in	vain	,
“	后	拥有	寻求	这	墓	的	他的	姐姐	和	的	这	隐士	在	徒劳	,

“在徒劳地寻找他姐姐和隐士的坟墓之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] ,

he	was	on	the	point	of	abandoning	the	spot	,
他	曾是	在	这	观点	的	放弃	这	点	,

他当时几乎就要放弃那里了。

[wen] [ðə; ði] [fɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɒtəʊ] [set] [tuː; tə] ['liːpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

when	the	fawn	from	the	grotto	set	to	leaping	in	front	of	him	.
什么时候	这	讨好	从	这	石窟	放	到	跳跃	在	正面	的	他	.

当洞穴里的小鹿开始在他面前跳跃时。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [krɒs] .

She	stopped	at	the	foot	of	the	Mission	cross	.
她	停止	在	这	脚	的	这	使命	叉	.

她停在了教堂十字架脚下。

[ðæt] [krɒs] [wɒz; wəz] [ðen] [hɑːf] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

That	cross	was	then	half	surrounded	by	water	;	the	wood	of	it	was	covered
那	叉	曾是	然后	一半	包围	经过	水	;	这	木头	的	它	曾是	涵盖

[wɪð] [mɒs] ,

with	moss	,
和	苔藓	,

当时，那座十字架一半被水包围着；木头上长满了苔藓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pelɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [lʌvd] [tuː; tə] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [ɪts] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [ɑːmz] .

and	the	pelican	of	the	wilderness	loved	to	perch	upon	its	worm	-	eaten	arms	.
和	这	鹈	的	这	荒野	喜爱	到	栖息	之上	它是	蠕虫	-	吃	武器	.

荒野中的鹈鹕喜欢栖息在它那被虫蛀的树干上。

- [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔːn] [hæd; həd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] .

Chactas	judged	that	the	graceful	fawn	had	led	him	to	the	tomb	of	his	host	.
-	评判	那	这	优美	讨好	有	引领	他	到	这	墓	的	他的	主持人	.

查克塔斯判断，这只优雅的小鹿引领他找到了主人的陵墓。

“ [hiː; hi] [dʌg] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɒk] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] ,

“	He	dug	below	the	rock	that	had	formerly	served	as	an	altar	,
”	他	挖	以下	这	岩石	那	有	以前	服务	作为	一个	坛	,

“他挖开了以前用作祭坛的岩石下面，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .

and	there	found	the	remains	of	a	man	and	woman	.
和	那里	成立	这	遗迹	的	一个	男人	和	女士	.

在那里发现了一男一女的遗骸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

He	had	no	doubt	but	they	were	those	of	the	priest	and	of	the
他	有	不	怀疑	但	他们	是	那些	的	这	牧师	和	的	这

['vɜːdʒɪn] ,

virgin	,
处女	,

他毫不怀疑，那些人正是那位神父和圣母玛利亚。

['berid] , [pə'hæps] , [baɪ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ; [səʊ] [hiː; hi] [ræpt] [ðem; ðəm] [ɪn] [beə(r)] - [skɪnz]

buried	,	perhaps	,	by	the	angels	in	that	place	;	so	he	wrapped	them	in	bear	-	skins
埋葬	,	也许	,	经过	这	天使	在	那	地方	;	所以	他	包装	他们	在	熊	-	皮肤

,

,
,

或许是被天使埋葬在那里；所以他用熊皮包裹了他们。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , ['kæriɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['preʃəs] [rɪ'meɪnz] ,

and	started	on	his	way	back	to	his	country	,	carrying	off	the	precious	remains	,
和	开始	在	他的	方式	后退	到	他的	国家	,	携带	离开	这	宝贵的	遗迹	,

他带着珍贵的遗骸，踏上了返回祖国的旅程。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [laɪk] [ðə; ði] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

which	sounded	on	his	shoulders	like	the	quiver	of	death	.
哪个	听起来	在	他的	肩膀	喜欢	这	颤动	的	死亡	.

那声音在他肩上回荡，如同死亡的颤抖。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [driːmz] [ɒv; əv] [lʌv]

At	night	he	placed	them	under	his	pillow	,	and	had	dreams	of	love
在	夜晚	他	放置	他们	在下面	他的	枕头	,	和	有	梦境	的	爱

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

and	of	virtue	.
和	的	美德	.

夜里，他把它们放在枕头底下，梦见了爱情和美德。

[əʊ] ['streɪndʒə(r)] !

O	stranger	!
哦	陌生人	!

陌生人！

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)] ['kɒntəmpleɪt] [ðæt] [dʌst] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] - [hɪm'self] .

you	may	here	contemplate	that	dust	,	and	also	the	remains	of	Chactas	himself	.
你	可能	这里	沉思	那	灰尘	,	和	还	这	遗迹	的	-	他自己	.

您可以在这里沉思这些尘埃，以及查克塔斯本人的遗骸。

” [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] , [aɪ] [rəʊz] , [went] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['æʃɪz] ,

”	As	the	Indian	finished	speaking	,	I	rose	,	went	towards	the	sacred	ashes	,
”	作为	这	印度	完成的	请讲	,	我	玫瑰	,	去	向	这	神圣	灰烬	,

“印第安人说完话后，我站起身，走向圣灰。”

[ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtɪd] [maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .

and	prostrated	myself	before	them	in	silence	.
和	俯卧	我	前	他们	在	沉默	.

我默默地匍匐在他们面前。

[aɪ] ['ɑːftəwədz] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] [streɪdz] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	afterwards	walked	away	slowly	,	and	with	long	strides	,	saying	to	myself	,
我	然后	步行	离开	缓慢地	,	和	和	长的	步幅	,	说	到	我	,

随后我迈着大步缓缓走开，心里自言自语道：

“ [ðʌs] [endz] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] !

“	Thus	ends	upon	earth	all	that	is	good	,	virtuous	and	feeling	!
”	因此	结束	之上	地球	全部	那	是	好的	,	有德行的	和	感觉	!

“世间一切美好、善良和情感都将终结！”

[mæn] , [ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [driːm] !

Man	,	thou	art	but	a	rapid	and	painful	dream	!
男人	,	你	艺术	但	一个	迅速的	和	痛苦	梦	!

人啊，你不过是一场短暂而痛苦的梦！

[ðaʊ] ['əʊnli][ɪg'zɪst; eg-][baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Thou	only	existest	by	misfortune	;	and	if	thou	art	anything	at	all	,
你	仅有的	存在	经过	不幸	;	和	如果	你	艺术	任何事物	在	全部	,

你的存在仅仅是因为不幸；而如果你真的算得上什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] [ðaɪ]

it	is	merely	by	the	sadness	of	thy	soul	and	the	eternal	melancholy	of	thy
它	是	仅仅	经过	这	悲伤	的	你的	灵魂	和	这	永恒	忧郁	的	你的

[θɔːts] !

thoughts	!
想法	!

这仅仅是因为你灵魂深处的悲伤和你心中永恒的忧郁！

” [aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'ɒkjupaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɔːl] [naɪt] .

”	I	was	preoccupied	with	such	reflections	all	night	.
”	我	曾是	心事重重	和	这样的	反思	全部	夜晚	.

“我整晚都在思考这些问题。”

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [maɪ][hoʊsts] [left] [ˌem 'iː] .

The	next	morning	,	at	day	-	break	,	my	hosts	left	me	.
这	下一个	早晨	,	在	天	-	休息	,	我的	主持人	左边	我	.

第二天清晨，天刚亮，我的主人就离开了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɒrɪəz] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	young	warriors	opened	the	march	,	and	their	wives	closed	it	.
这	年轻的	战士	打开	这	行进	,	和	他们的	妻子们	关闭	它	.

年轻的战士们开路，他们的妻子们压轴。

[ðə; ðɪ]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['həʊli]['relɪks] , [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['kærɪd] [ðeə(r)] ['ɪnfənts] .

The	former	were	charged	with	the	holy	relics	,	the	latter	carried	their	infants	.
这	以前的	是	带电	和	这	圣	遗物	,	这	后者	携带	他们的	婴儿	.

前者负责保管圣物，后者带着婴儿。

[ðə; ðɪ][əʊld] [men] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] — [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] [ænd; ənd]

The	old	men	walked	slowly	in	the	middle	—	placed	between	their	forefathers	and
这	老的	男人	步行	缓慢地	在	这	中间	—	放置	之间	他们的	祖先	和

[ðeə(r)] [pɒ'sterətɪ] ,

their	posterity	,
他们的	后人	,

老人们缓缓地走在中间——他们位于祖先和后代之间。

[bɪ'twiːn] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [həʊp] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [lɒst] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

between	remembrance	and	hope	,	between	the	lost	country	and	the	country
之间	纪念	和	希望	,	之间	这	丢失的	国家	和	这	国家

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

to	be	found	.
到	是	成立	.

在回忆与希望之间，在失去的祖国与即将找到的祖国之间。

[əʊ] [wɒt] [tɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃed] [wen] [wiː; wi] [ðʌs] [ə'bændən] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ! — [wen] ,

O	what	tears	are	shed	when	we	thus	abandon	our	native	land	!	—	when	,
哦	什么	眼泪	是	棚	什么时候	我们	因此	放弃	我们的	本国的	土地	!	—	什么时候	,

当我们背弃故土时，会流下多少泪水啊！——当，

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] ['eksaɪl] ,

from	the	summit	of	the	mountain	of	exile	,
从	这	首脑	的	这	山	的	流亡	,

从流放之山的顶峰，

[wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [taɪm] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [ruːf] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bred] ,

we	look	for	the	last	time	upon	the	roof	beneath	which	we	were	bred	,
我们	看	为了	这	最后的	时间	之上	这	屋顶	下面	哪个	我们	是	繁殖	,

我们最后一次望向我们出生长大的那片屋顶，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [hʌt] - [striːm] [stɪl] ['fləʊɪŋ] ['sædli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɒlətri] ['fiːldz] [sə'raʊndɪŋ]

and	see	the	hut	-	stream	still	flowing	sadly	through	the	solitary	fields	surrounding
和	看	这	小屋	-	溪流	仍然	流动	令人遗憾的是	通过	这	孤	字段	周围

['aʊə(r)] [bɜːθ] - [pleɪs] !

our	birth	-	place	!
我们的	出生	-	地方	!

还能看到小屋溪流依然悲伤地流淌在我们出生地周围寂寥的田野里！

[ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪndiənz] !

Unfortunate	Indians	!
不幸	印度人	!

可怜的印度人！

— [juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ðɪ]

—	you	whom	I	have	seen	wandering	in	the	deserts	of	the	New	World	with	the
—	你	谁	我	有	已见	漫游	在	这	沙漠	的	这	新的	世界	和	这

['æʃɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

ashes	of	your	ancestors	;
灰烬	的	你的	祖先	;

——我曾见过你们，带着祖先的骨灰在新世界的沙漠中流浪；

— [juː; jʊ] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪzəri] — [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ]

—	you	who	gave	me	hospitality	in	spite	of	your	misery	—	I	could	not	now
—	你	WHO	给予	我	热情好客	在	尽管如此	的	你的	苦难	—	我	可以	不是	现在

[rɪ'tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] ,

return	your	generosity	,
返回	你的	慷慨	,

——你即便身处困境仍热情款待我——如今我却无法回报你的慷慨。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] , [laɪk] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [men] ;

for	I	am	wandering	,	like	you	,	at	the	mercy	of	men	;
为了	我	是	漫游	,	喜欢	你	,	在	这	怜悯	的	男人	;

因为我和你一样，都在漂泊，任由人摆布；

[bʌt; bət] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['eksaɪl] ,

but	less	fortunate	than	you	in	my	exile	,
但	较少的	幸运	比	你	在	我的	流亡	,

但我流亡在外，却不如你幸运。

[ai][hæv; həv][nɒt] [brɔːt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] .

I	**have**	**not**	**brought**	**with**	**me**	**the**	**bones**	**of**	**my**	**fathers**	**.**
我	有	不是	带来	和	我	这	骨头	的	我的	父亲们	.

我没有带来我祖先的骸骨。

[fʊl] - [saɪz] - - [ˈmiːdiəm] - [saɪz]

FULL	**-**	**SIZE**	**-**	**-**	**Medium**	**-**	**Size**
满的	-	尺寸	-	-	中等的	-	尺寸

全尺寸 -- 中号

[ðə; ði] [end] .

THE	**END**	**.**
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神